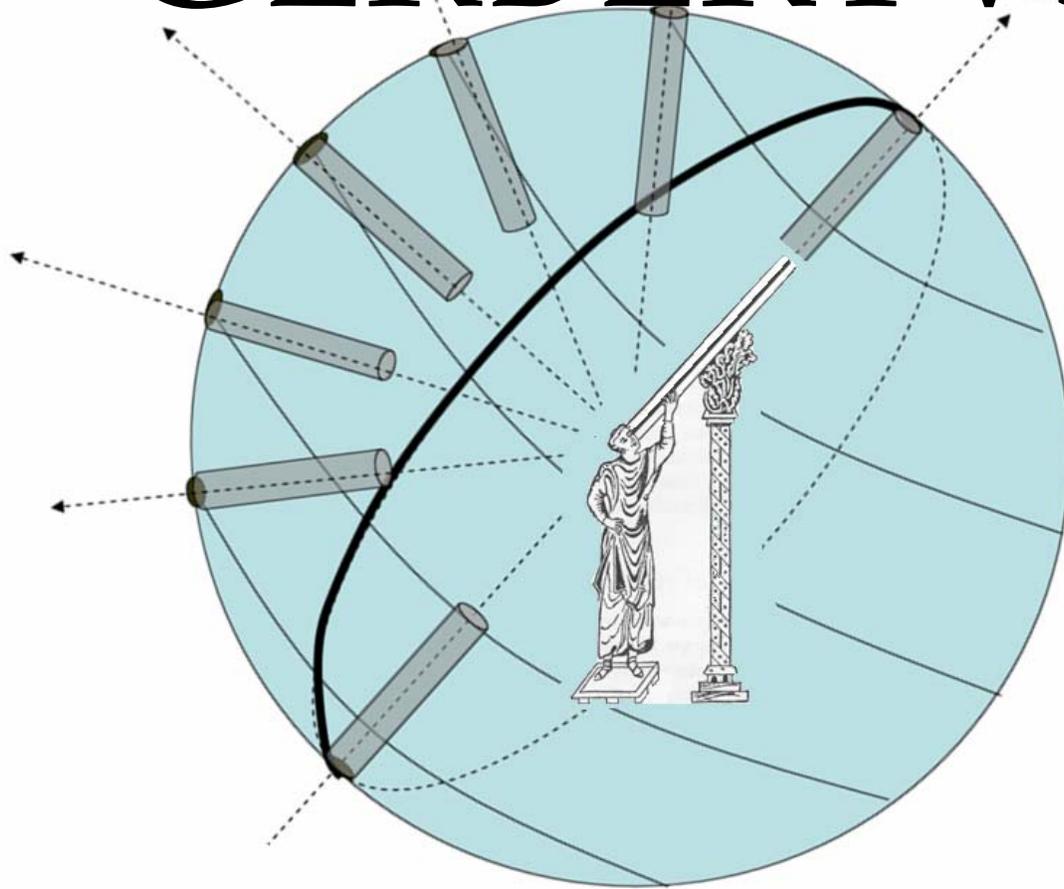


# GERBERTVS



<http://www.icra.it/gerbertus>

**International academic online publication  
on History of Medieval Science  
vol. 1/2010**

# GERBERTVS

**International academic online publication  
on History of Medieval Science**

url: <http://www.icra.it/gerbertus>

## **Editorial Board:**

**Prof. Flavio G. Nuvolone (Fribourg-CH),**

**Prof. Paolo Rossi (Pisa-IT),**

**Prof. Costantino Sigismondi (ICRA-IT),**

**Dr. ssa Marta Materni (Roma, Sapienza- IT)**

**Publisher: Prof. Costantino Sigismondi**

**Via Riccardo Grazioli Lante 15/A**

**00195 Roma**

**Italia**

ISSN 2038-355X

**Vol.**

**1**

**-**

**2010**

# **GERBERTVS una nuova rivista per l'astronomia e la scienza nell'alto medioevo**

Costantino Sigismondi  
ICRA International Center for Relativistic  
Astrophysics

## **Abstract**

GERBERTVS appears as an international e-journal on medieval science, namely astronomy. It has been created to gather all the studia promoted on Gerbert of Aurillac, the most prominent figure of the tenth century: astronomer, organ builder and music theoretician, mathematician, philosopher, and finally pope with the name of Silvester II (999-1003). Here is presented the first volume (2010) published in the institutional web site [www.icra.it/gerbertus](http://www.icra.it/gerbertus) with the ISSN 2038-355X.

## **Sommario**

GERBERTVS nasce come rivista telematica internazionale dedicata alla scienza medievale, in particolare all'astronomia. È stato creato per raccogliere gli studi promossi sulla figura di Gerberto d'Aurillac, la personalità più rilevante del decimo secolo: astronomo, musicista e costruttore di organi, matematico, filosofo e infine papa col nome di Silvestro II (999-1003). Qui si presenta il primo volume (2010), pubblicato sul sito istituzionale [www.icra.it/gerbertus](http://www.icra.it/gerbertus) con l'ISSN 2038-355X.

Questo primo numero di GERBERTVS raccoglie gli atti del convegno del 17 maggio 2010, tenuto alla Biblioteca Nazionale Centrale di Roma nel Castro Pretorio, con l'inserimento del lavoro di Pawel Max Maxim preparato per l'inaugurazione dell'Osservatorio Astronomico Silvestro II di Bukowiec (Polonia) avvenuta il 21 maggio 2010. Il testo sulla Sfera di Gerberto era stato elaborato per la Journée Gerbert organizzata da Barbara Obrist il 6 maggio 2010 alla Université Denis Diderot, Paris 7, mentre quello su Gerusalemme per un convegno del 7 dicembre 2010 nella Città Santa. Gerberto é talmente poliedrico e pregnante per il suo tempo, da consentire una gravitazione attorno alla sua persona di diversi campi di ricerca, tanto storici quanto delle scienze esatte.

Tra gli articoli di storia della scienza e di astronomia abbiamo La Sfera di Gerberto di Costantino Sigismondi, Algoritmi matematici nelle lettere di Gerbert di Paolo Rossi, Sylvester II Bukowiec Observatory: a "pièce de théâtre" for the inauguration day di Pawel Max Maxim, Mathematical games in Europe around the year 1000 di Jorge Nuno Silva, Nicola Cusano e il foro astronomico al castello di Andraz di Giuseppe de Donà, Gerberto, gli Arabi e Gerusalemme di Costantino Sigismondi.

Tra gli articoli di taglio storico troviamo Ascelin di Laon nelle fonti coeve di Paolo Rossi, Silvestro II e l'Ungheria in un manoscritto miscelaneo della Biblioteca Nazionale Centrale di Roma di Matteo Villani, Adalberone di Reims ispiratore di Gerberto d'Aurillac? di Flavio G. Nuvolone, Numeri, Croce e Vita: Gerberto e la Parola. A proposito della rilegatura di Echternach: un programma Gerbertiano? di Flavio G. Nuvolone, Gerberto e la cultura antica: citazioni classiche, doctrina et sapientia nelle Lettere di Laura C. Paladino e Libri e biblioteche per Gerberto bibliofilo di Flora Parisi.

I congressi annuali dedicati a Gerberto continuano il 2 maggio 2011 a Roma nella sede centrale del Ministero dell'Istruzione *Gerbertus Magister et Pastor*, in concomitanza con la beatificazione di Giovanni Paolo II: [www.icra.it/gerbertus/2011.htm](http://www.icra.it/gerbertus/2011.htm) ed anche il 5 aprile a Rio de Janeiro nell'ambito del Museu de Idéias con la "palestra" mia su *Gerbert d'Aurillac (945-1003) uma personalidade do século X para o século XXI* presso il Museu de Astronomia e Ciências Afins [http://www.mast.br/museudeideias\\_2011.htm](http://www.mast.br/museudeideias_2011.htm)

# La Sfera di Gerberto

Costantino Sigismondi  
ICRA International Center for Relativistic  
Astrophysics

## **Abstract**

Gerbert describes a semi-sphere to Constantine of Fleury with built-in sighting tubes, used for astronomical observations. The procedure to identify the star nearest to the North Celestial Pole is very accurate. For didactical purposes the Polar Star would have been precise enough and much less time consuming, but here Gerbert is clearly aligning a precise equatorial mount which had to be logically set up as a fixed instrument for accurate daytime observations. Through the sighting tubes it was possible to detect equinoxes and solstices by observing the Sun in the corresponding days. This is the first time in which the full functionality of the sphere of Gerbert is put into evidence.

## **Sommario**

Gerberto descrive una semisfera a Costantino di Fleury, con tubi di mira, usata per osservazioni astronomiche. La procedura di identificazione della stella che si trovava presso il Polo Nord Celeste è molto accurata, troppo se lo strumento fosse stato destinato a scopi puramente didattici, per i quali l'individuazione della stella polare sarebbe stata sufficiente. Si tratta evidentemente di uno strumento astronomico su montatura equatoriale, fisso, dedicato all'identificazione dei solstizi e degli equinozi per mezzo dell'osservazione del Sole attraverso opportuni tubi. Questa è la prima volta che viene messa in evidenza la piena funzionalità della sfera di Gerberto.

**Testo Latino (versione e note di A. Olleris)**

Gerbertus Papa Constantino Miciacensi Abbati <sup>1</sup>

Gerbertus Constantino

Sphaera, mi frater, de qua quaeris ad coelestes circulos vel signa ostendenda, componitur ex omni parte rotunda: quam dividit circumducta linea mediam aequaliter in LX partibus<sup>2</sup> divisa. Ubi itaque constituis caput lineae, unum circini pedem fige, et alterum pedem e regione ibi constitue, ubi VI<sup>3</sup> partes finiuntur de LX partibus praedictae lineae; et dum circinum circumduxeris, XII<sup>4</sup> partes includis. Non<sup>5</sup> mutato primo pede, secundus pes extenditur<sup>6</sup> usque ad locum quo de praedicta linea undecima pars finitur; et ita circumducitur, ut XXII<sup>7</sup> partes circumplectatur. Eodemque modo adhuc pes usque ad finem quintae decimae partis praedictae lineae protenditur et circumductione XXX partes habens media sphaera secatur. Tunc mutato circino in altera parte sphaerae, ubi primum pedem fixeras, attendens, ut

---

<sup>1</sup> Trascrivo le note dell'OLLERIS per questa lettera. Vedere MABILLON *Vetera Analecta* Paris. 1723. Codd. Par. 1094. Carn Vat. L. Costantino, insegnante elementare *grammaticus* di Fleury (St. Benoît-sur-Loire) divenne poi un docente avanzato *scholasticus* e quindi Abate di St. Mesmin-de-Micy attorno al 1004; fu uno dei pupilli di Gerberto, come riporta in nota la PRATT LATTIN citando il lavoro di F. M. WARREN, *Constantine of Fleury, 985-1014*, "Transactions of the Connecticut Academy of Arts and Sciences", XV (1909), pp. 285-292.

<sup>2</sup> Vat, *partes*.

<sup>3</sup> An VI?

<sup>4</sup> An VIII?

<sup>5</sup> Mab. *Nam*.

<sup>6</sup> Vat. *extendatur*.

<sup>7</sup> Vat. XL. Carn. L. XXII Mab. XII.

contra statuas, praedictam rationem mensurae circumductionis et partium complexionis<sup>8</sup> observabis. Nam V solummodo erunt circumductiones, quorum media aequalis est lineae in<sup>9</sup> LX partibus divisae. Altero igitur istorum hemisphaerium sumpto interius<sup>10</sup> cavato, et ubi circini alterum pedem circini posuisti, singula foramina facis, ut medietas foraminum illorum terminet praedictum hemisphaerium. Nam ita VII erunt foramina, in quibus singulis singulas semipedales fistulas constituis: eruntque duae extremae contra se positae, ut per utrasque, tamquam per unam videas. Ne vero fistulae hac illacque titubent, ferreo semicirculo, ad modum praefati hemisphaerii secundum suam quantitatem censurato et perforato, utere, quo superiores extremitates fistularum coherce: quae et in hoc differunt a fistulis organicis, quod per omnia aequalis sunt<sup>11</sup> grossitudinis, ne quid offendat aciem per eas coelestes circulos contemplantis. Semicirculus vero<sup>12</sup> quorum digitorum ferme sit latitudinis, ut omne hemisphaerium<sup>13</sup> XXX partes habet longitudinis, servans aequalem rationem divisionis, qua perforatus<sup>14</sup> fistulas recipit. Notato itaque nostro boreo polo, descriptum hemisphaerium taliter pone sub divo, ut per utrasque fistulas, quas diximus extremis, ipsum boreum polum libero intuitu cernas. Si autem de polo dubitas, unam fistulam tali loco constitue, ut non moveatur tota nocte, et per eam stellam auspice quam credis

---

8 L. Carn. *complexiones*.

9 L. Carn. *omitt. in*.

10 Vat. *intusque*. Carn. L. *intus cuius*.

11 Vat. *sint crassitudinis*.

12 Vat. *ergo*.

13 L. Carn. *add. qui*.

14 L. Carn. *perforatum*.

esse polum: nam si polus est, eam tota nocte poteris suspicere; sin alia, mutando loca non occurrit visui paulo post per fistulam. Igitur praedicto modo locato hemisphaerio, ut non moveatur ullo modo, prius<sup>15</sup> per inferiorem et superiorem primam fistulam boreum polum, per secundam arcticum circulum, per tertiam aestivum<sup>16</sup>, per quartam aequinoctialem, per quintam hiemalem, per sextam antarcticos circulos metiri<sup>17</sup> poteris. Pro polo vero antarctico, quia<sup>18</sup> sub Terra est, nihil coeli sed Terra tantum per utrasque fistulas intuenti occurrit.

***Testo Italiano (Traduzione di C. Sigismondi): L'emisfera di Gerberto nella lettera a Costantino di Fleury (978)***

Rheims, 978?<sup>19</sup>

Gerberto spiega a Costantino,<sup>20</sup> grammatico di Fleury, la costruzione di un emisfero per fare osservazioni astronomiche.

*In risposta alla vostra domanda riguardo la sfera per dimostrare i cerchi celesti e le costellazioni, fratello mio, essa è fatta completamente rotonda, divisa egualmente a metà dalla circonferenza, che è stata divisa in 60 parti.<sup>21</sup> Metti un piede del compasso ovunque tu pensi che sia l'inizio della circonferenza e*

---

<sup>15</sup> Vat. omitt. *prius*.

<sup>16</sup> Vat. *solstitialem*.

<sup>17</sup> An. *intueri*?

<sup>18</sup> L. Carn. *qui*.

<sup>19</sup> La datazione è quella della PRATT LATTIN, suo è anche il punto interrogativo.

<sup>20</sup> Traduzione italiana condotta sui testi latini editi in BUBNOV, *Gerberti Opera Mathematica*, pp. 25-28 e in OLLERIS, *op. cit.*, pp. 479-480.

<sup>21</sup> Ogni parte corrisponde a  $360^\circ/60=6^\circ$ .

*l'altro piede su quel punto che comprende 6 delle 60 parti della circonferenza sopracitata; e mentre fai ruotare il compasso, comprenderai 12 parti.<sup>22</sup> Senza cambiare il primo piede, il secondo viene esteso fino al punto sulla circonferenza che comprende l'undicesima parte;<sup>23</sup> e viene ruotato in modo da abbracciare 22 parti. Come prima, il piede si estende fino alla quindicesima<sup>24</sup> parte della summenzionata linea e con questa rotazione del compasso, si taglia metà della sfera con 30 parti .*

*Poi, col compasso spostato sull'altra parte della sfera, fare particolare attenzione al punto in cui si posizionerà il primo piede del compasso, in modo che questo sia esattamente opposto, e utilizzare lo stesso metodo per misurare la circonferenza e l'iscrizione delle parti. Ora ci saranno solo 5 cerchi e quello di mezzo è uguale alla linea divisa in 60 parti.*

*Quindi, prendi uno di questi emisferi e, dopo averlo vuotato,<sup>25</sup> pratica un foro in ciascun punto sulla detta linea dove hai posto l'altro piede del compasso per fare i cerchi, cosicché questi punti sulla circonferenza si troveranno nel mezzo dell'apertura.*

*Inoltre, pratica fori separati ai poli della sfera dove hai posto il primo piede del compasso, cosicché il centro di questi fori determini il confine del suddetto emisfero; ora ci saranno sette<sup>26</sup> aperture in ciascuna delle quali tu poni tubi lunghi mezzo piede; i due alle*

---

<sup>22</sup> Il circolo artico è posto a  $36^\circ$  dal polo,  $54^\circ$  dall'equatore, descrive le stelle circumpolari, che non tramontano mai, secondo la latitudine di Rodi, secondo la tradizione manualistica latina.

<sup>23</sup> Il raggio è di  $66^\circ$ , dunque si descrive il circolo del Tropico del Cancro a  $24^\circ$  a Nord dell'Equatore.

<sup>24</sup> Altri  $24^\circ$  a Sud (4 volte  $6^\circ$ ) portano a descrivere l'Equatore.

<sup>25</sup> Le sfere erano vuote. In modo da potervi collocare anche i modelli dei segni e dei pianeti, seguendo la descrizione di RICHERO di Reims. La divisione degli emisferi viene qui fatta lungo un meridiano.

<sup>26</sup> Due sono i poli opposti, due sono sui circoli circumpolari, due sui tropici ed uno sull'equatore.

*estremità saranno opposti l'uno all'altro in modo da poter vedere attraverso entrambi come se fossero uno.*

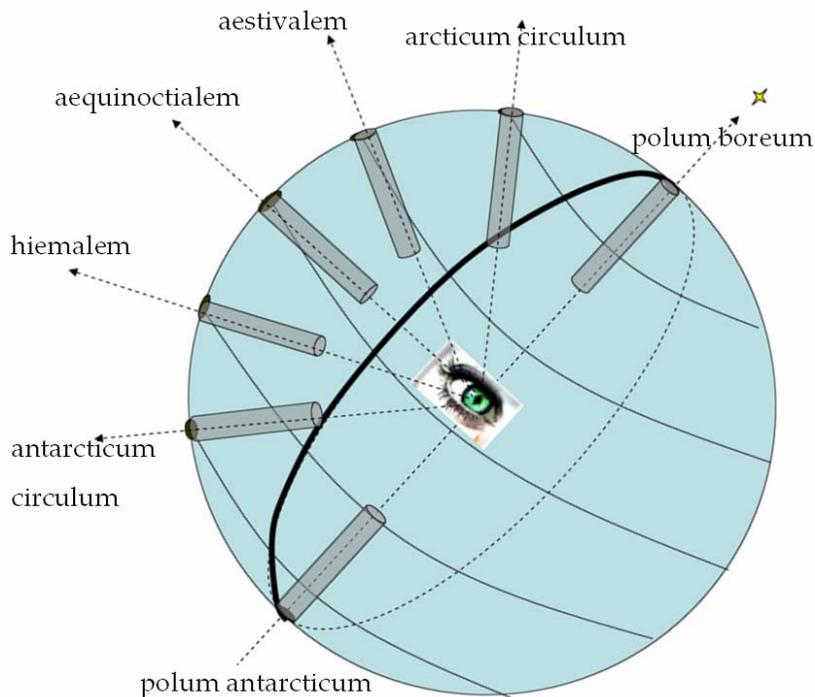
*Per evitare che i tubi vadano di qua e di là, utilizzare un semicerchio di ferro misurato e perforato nelle stesse proporzioni dell'emisfero summenzionato e legarvi le estremità superiori dei tubi. Essi sono diversi dalle canne d'organo per essere tutti della stessa dimensione e per non distorcere la visione di chi osservasse i cerchi dei cieli. In verità, fa sì che il semicerchio sia ampio quasi due pollici e che abbia trenta parti di lunghezza, come l'intero emisfero; e usa le stesse misure per dividerlo in modo da centrare i tubi correttamente nei loro rispettivi fori.*

*Allo stesso modo, quando la nostra<sup>27</sup> stella polare sarà visibile, poni l'emisfero che abbiamo descritto a cielo aperto in modo che, guardando attraverso le estremità dei tubi, si possa vedere la stessa stella polare senza ostacoli. Se dubiti che questa sia la stella polare, sistema un tubo in una posizione tale che non si muova durante la notte<sup>28</sup> e guarda verso quella stella che credi che sia la stella polare. Se è la stella polare, potrai vederla per tutta la notte, se è una qualunque altra stella, non sarà più visibile attraverso il tubo perché avrà cambiato posizione.*

---

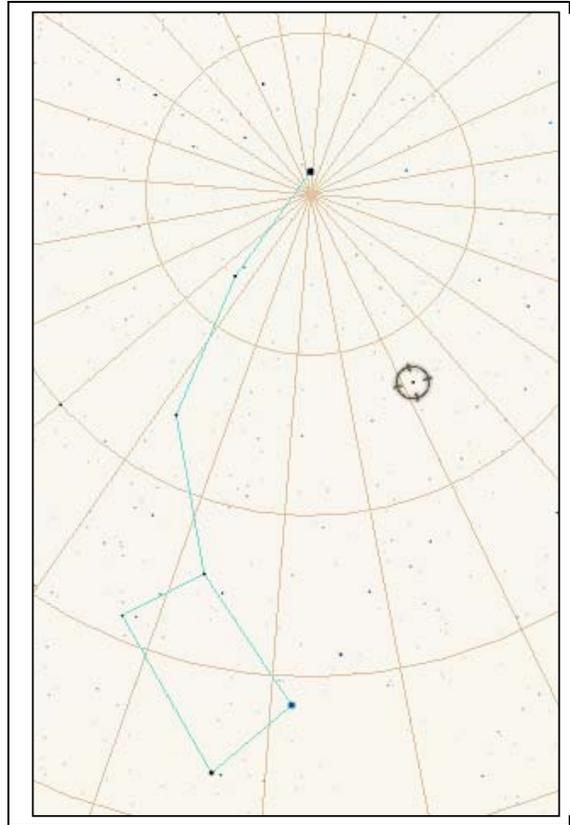
<sup>27</sup> L'attuale Polare era a ben 6°21' dal polo.

<sup>28</sup> Il tubo per traguardare di Gerberto riportato in un manoscritto di San Gallo del 982, andato perduto, è stato menzionato tra gli strumenti di precisione fino al 1500 come un precursore del telescopio da DICKE nel III volume di *Storia della Tecnologia* a cura di SINGER, HOMYARD, RUPERT HALL e WILLIAMS, Boringhieri, Torino 1963.



*Quindi, avendo posto l'emisfero nel suddetto modo così da renderlo inamovibile, potrai determinare il Polo Nord attraverso il primo tubo inferiore e superiore, il circolo Artico attraverso il secondo, il circolo estivo attraverso il terzo, l'equinoziale attraverso il quarto, l'invernale attraverso il quinto, il circolo Antartico<sup>29</sup> attraverso il sesto. Quanto alla Stella del Polo Sud, essendo sotto la Terra, a chiunque cerchi di vederlo attraverso entrambi i tubi, non apparirà il cielo ma la Terra.*

<sup>29</sup> È il circolo che contiene le stelle che non si vedono mai da Rodi, sotto i 54° di declinazione Sud, per questo è tangente, da sotto, all'orizzonte.



Nel cerchio nero è evidenziata la stella più vicina al Polo Nord Celeste al tempo di Gerberto: la HR 4893 di magnitudine 5.23. Alla sua sinistra la costellazione dell'Orsa Minore con la Stella Polare.

La Pratt Lattin notava che questa stella poteva essere, all'epoca la  $\delta$  oppure la  $\epsilon$  Ursae Minoris, stelle rispettivamente di magnitudine 4.36 e 4.23. Invece si tratta della stella HR 4893 del catalogo "Harvard revised" di magnitudine 5.28, che si trovava ad  $1^{\circ}04'$  dal polo Nord celeste nel 978. Essa è individuabile nella parte interna dell'arco descritto dalle stelle dell'Orsa Minore, presso il centro ideale di questo arco. La sua

individuazione è stata fatta “precessionando” il polo nord celeste del 978 all’epoca 2000.0 con il programma Ephemvga.<sup>30</sup> La cura con cui Gerberto descrive il puntamento di questa stella non si spiega

- 1) se si tratta della Stella Polare, che era ben nota a tutti e non ha senso attendere tutta la notte per controllare se è ancora nel campo di vista di un tubo, visto che all’epoca la sua distanza dal Polo vero era maggiore di 6° e non sarebbe rimasta al centro del campo di vista di un tubo stretto (il cui diametro sia inferiore di 1/5 della lunghezza).
- 2) se la sfera aveva solo un uso didattico. Infatti sarebbe stato inutile puntarla in modo così accurato.

La sfera che descrive Gerberto è dunque uno strumento per osservare e individuare i cerchi rilevanti della sfera celeste, a mio avviso, anche di giorno, quando le costellazioni zodiacali non si vedono.

In particolare, consentendo alla semi-sfera di ruotare, era possibile verificare gli istanti degli equinozi e dei solstizi,

---

<sup>30</sup> Il programma freeware può essere scaricato da [www.icra.it/solar](http://www.icra.it/solar) oppure da [www.santamariadegliangeliroma.it](http://www.santamariadegliangeliroma.it), menù *meridiana*, sottomenù *calcolo delle effemeridi*.

Per effettuare questo calcolo basta impostare nel database *ephem.db* che si apre e modificare con *notepad* il punto di coordinate 90° di declinazione e 0 h di ascensione retta, epoca 978.0 e sceglierlo come oggetto X da visualizzare. Poi si imposta l’epoca dei nostri cataloghi stellari (2000.0) e se ne guardano le coordinate attuali. La stella visibile ad occhio nudo più vicina a queste coordinate è appunto la HR 4893, stella di quinta grandezza nella costellazione della Giraffa (*Camelopardalis*) ad 1° 04’ dal vero polo boreale. Il catalogo consultato è il *Bright Stars Catalogue* di Dorrit HOFFLEIT, Yale University Press, New Haven, CT 1984, 4th edition, disponibile anche su web al sito SIMBAD dell’Astronomical Data Center di Strasburgo.

quando il disco solare sarebbe stato visibile dai tubi corrispondenti ai circoli estivi, invernali ed equatoriale.

### *Il tubo per traguardare di Gerberto*

Gerberto nella storia della tecnologia<sup>31</sup> è menzionato tanto per lo squadro geometrico e l'astrolabio che per il tubo per traguardare.

Lo squadro a ombra era noto ai musulmani dal tempo di al-Khwarizmi (ca. 840) e fu introdotto in Europa da Leonardo da Pisa (ca. 1220). Lo squadro geometrico era anch'esso noto ai musulmani, ma benché fosse stato introdotto in Europa da Gerberto non divenne popolare fino allo sviluppo di metodi trigonometrici pratici di misurazioni indirette da parte del Peurbach (ca. 1450) e dal sorgere del rilevamento strumentale nel sedicesimo secolo.

Quanto a Gerberto e l'astrolabio, si ritiene che Al Fāzārī (ca. 800) sia stato il primo a scriverne.

Il più antico testo europeo sullo strumento, il *Sentientiae Astrolabii* (seconda metà del decimo secolo) attribuito a Gerberto, descrive l'uso ma non la costruzione del congegno. Dettagli completi sulla costruzione geometrica furono forniti per la prima volta da Hermannus Contractus, abate di Reichenau, nel suo *De mensura Astrolabii*, verso la metà del XI sec.

Riguardo al tubo per traguardare di Gerberto ci è pervenuta un'immagine da un manoscritto di San Gallo, ora perduto. Un tubo simile adoperato senza sostegno viene rappresentato in un manoscritto del XIII sec.

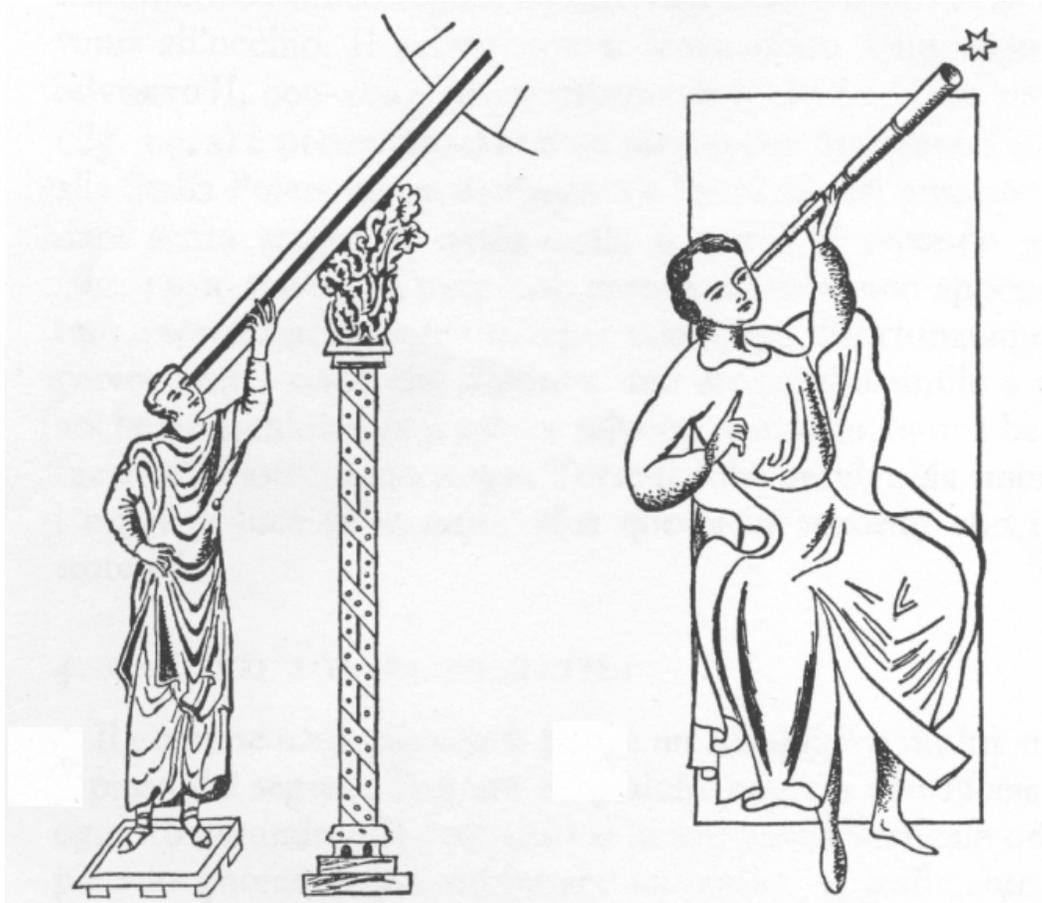
---

<sup>31</sup> *Storia della Tecnologia*, a cura di C. SINGER – E. J. HOLMYARD – A. RUPERT HALL – T. I. WILLIAMS, Boringhieri, Torino 1963, vol 3. *Il rinascimento e l'incontro di scienza e tecnica*, cap. 22 *Strumenti di Precisione fino al 1500*, di Derek J. PRICE.

Esistono miniature in manoscritti medievali che mostrano l'astronomo nell'atto di guardare in un lungo tubo tenuto in mano o su un sostegno. Queste illustrazioni potrebbero far sorgere il sospetto che lo strumento avesse lenti e, per quanto gli indizi siano deboli, quest'idea non può essere scartata a priori semplicemente a causa della grande improbabilità che questa invenzione sia stata fatta in tempi così remoti.

A quanto pare ci sono due gruppi di illustrazioni, in uno il tubo è montato su un sostegno, nell'altro è a forma di tromba e tenuto davanti all'occhio. Il primo tipo si trova unito a un testo di Gerberto nel manoscritto di San Gallo del 982, ora perduto.

Lo strumento è presentato come un mezzo per osservare il polo celeste; è rivolto alla stella Polare da un insegnante e i suoi scolari possono guardarvi e apprendere senza errore di quale stella si tratti. È proprio il testo della lettera a Costantino di Fleury che abbiamo appena esaminato. Il secondo tipo rende più perplessi, non ha sostegno e nessun testo lo descrive, talvolta è sostituito da una bacchetta magica confacente all'astronomo mago. Forse il tubo serviva da imbuto per concentrare i raggi di luce delle stelle, idea questa in accordo con i concetti aristotelici.



A sinistra il disegno riproduce il manoscritto del 982 di San Gallo, andato perduto. A destra è la riproduzione di una figura di un manoscritto del secolo XIII dove lo strumento è tenuto in mano senza sostegno.

### ***Bibliografia***

BUBNOV, Nicolaj, *Gerberti Opera Mathematica*, Berlino 1899, ristampa Hildesheim 1963

DUFFET SMITH, Peter, *Astronomia Pratica con l'uso del calcolatore tascabile*, Sansoni, Firenze 1983

HOFFLEIT, Dorrit, *Bright Stars Catalogue* 4th edition, Yale University Press, New Haven 1984

OLLERIS, Alexandre, *Oeuvres de Gerbert, Pape sous le nom de Silvestre II*, Thibaud éd., Clermont-Ferrand 1867

PALADINO, Laura C. , *La biografia di Gerberto nella Historia Francorum di Richero di Reims. Con commento e traduzione criticamente riveduta*, "Archivum Bobiense", 27-28 (2005-06), pp. 167-256

PRATT LATTIN, Harriet, *The Letters of Gerbert with his papal privileges as Sylvester II*. Translated with an Introduction by Harriet Pratt Lattin, Columbia University Press, New York 1961

PRICE, Derek J., *Strumenti di Precisione fino al 1500*, in *Storia della Tecnologia*, vol 3, a cura di C. Singer – E. J. Holmyard – A. Rupert Hall – T. I. Williams, Boringhieri, Torino 1963

RICHERO di Reims, *Historia Francorum 888-995*, edito e tradotto da R. Latouche, Voll. I-II, Paris 1930-1937 (*Les Classiques de l'histoire de France au moyen age*)

# Algoritmi matematici nelle lettere di Gerbert

Paolo Rossi

Dipartimento di Fisica Università di Pisa

## Abstract

The content of Gerbert's "scientific" letters is analyzed in detail, with special emphasis on arithmetical and geometrical issues, such as multiplication and division rules related to the use of abacus, superparticular numbers and evaluation of the area of an equilateral triangle. It is shown that Gerbert's area formula, albeit based on rational fractions, could hardly be conceived without knowledge of Pythagoras' theorem. This fact casts a light also on the astronomical tools created by Gerbert, where the didactical aspect cannot be separated from the accuracy of the demonstrations and of the measurements.

## Sommario

Il contenuto delle lettere "scientifiche" di Gerbert è analizzato in dettaglio, con speciale attenzione per gli argomenti di tipo aritmetico e geometrico, come le regole per la moltiplicazione e la divisione connesse all'uso dell'abaco e il calcolo dell'area di un triangolo equilatero. Si mostra che la formula di Gerbert per l'area, sebbene sia basata su frazioni razionali, avrebbe difficilmente potuto essere concepita senza la conoscenza del teorema di Pitagora. Questo aspetto getta una luce anche sugli strumenti astronomici creati da Gerberto, dove l'aspetto didattico non può essere separato dalla precisione delle dimostrazioni e delle misure.

## *L'interesse di Gerbert per le matematiche*

L'interesse di Gerbert per le discipline matematiche, o comunque legate alla matematica, risulta già con significativa evidenza dalla descrizione della scuola di Reims offertaci da Richer di Saint-Remi nei capitoli 46-54 del III libro delle *Storie*.<sup>32</sup> Mentre infatti l'insegnamento delle discipline del *Trivium* è svolto in stretta connessione con un modello didattico già largamente consolidato, alle discipline del *Quadrivium* Gerbert riserva le sue migliori invenzioni didattiche, dall'uso dell'abaco (e delle cifre arabe) per l'Aritmetica, a quello del monocordo (e degli organi) per la Musica, fino alle celebri "sfere" (e forse all'astrolabio) per l'Astronomia.

Un'altra importante fonte di informazioni sugli interessi matematici di Gerbert ci viene dalle sue lettere "scientifiche",<sup>33</sup> purtroppo assenti nella maggior parte delle edizioni (con le lodevoli eccezioni di Pratt Lattin<sup>34</sup> e di Riché-Callu<sup>35</sup>).

Possiamo identificare, utilizzando il vocabolo "lettera" nell'accezione più ampia, otto lettere scientifiche, di cui una sola "numerata", la Lettera 153 indirizzata a fratello Adam e relativa al problema del calcolo della durata del dì e della notte alle diverse latitudini in differenti periodi dell'anno<sup>36</sup>. Delle altre sette ben sei sono indirizzate a Costantino, suo

---

<sup>32</sup> RICHER DI SAINT REMY, *I Quattro Libri delle Storie*, Pisa University Press, 2008.

<sup>33</sup> GERBERT D'AURILLAC (2009)

<sup>34</sup> H. PRATT LATTIN (1961)

<sup>35</sup> P. RICHÉ, J. P. CALLU (2008)

<sup>36</sup> Cfr. C. SIGISMONDI, *La Sfera da Gerberto al Sacrobosco*, Ateneo Pontificio Regina Apostolorum, Roma, 2008, pp. 26-35.

allievo e futuro abate di Micy, mentre l'ultima (anche cronologicamente) è diretta al prete Adelboldo, futuro vescovo di Utrecht e autore di un trattatello sul calcolo del volume della sfera.

### *Le lettere scientifiche a Costantino di Micy*

La prima lettera a Costantino è relativa alle regole della moltiplicazione e della divisione.

Le regole di Gerbert per la moltiplicazione appaiono nel complesso abbastanza banali ai nostri occhi, ma vanno collegate alle istruzioni per l'uso dell'abaco, che Gerbert propugnava, associandolo per la prima volta in Europa alle cifre indo-arabiche e all'introduzione della notazione posizionale: a riprova dell'impatto dell'insegnamento di Gerbert ricordiamo che nel Medioevo gli abacisti erano detti anche gerbertisti, e che anche l'opera fondamentale di Fibonacci si chiama *Liber Abaci*. Per lo stesso motivo le regole per la divisione sono molto complesse e di difficile comprensione, tant'è vero che la loro interpretazione moderna è stata data soltanto nel 1864 da G. Friedlein in *Gerberts Regeln der Division*.<sup>37</sup>

La seconda lettera è semplicemente un'introduzione al trattato di aritmetica. La terza contiene le istruzioni dettagliate per la costruzione della sfera, sulle quali non torneremo in questa sede<sup>38</sup>. Le altre tre lettere a Costantino riguardano proprietà e problemi dei numeri superparticolari.

---

<sup>37</sup> G. FRIEDLEIN (1864)

<sup>38</sup> C. SIGISMONDI, *La Sfera di Gerberto*, Gerbertus 1(2010), pp. 2-15

I rapporti superparticolari sono frazioni che si ottengono aggiungendo all'unità l'inverso di un intero, ed equivalgono ai rapporti tra numeri immediatamente successivi:

$$1 + 1/2 = 3/2 \text{ rapporto sesquipedale}$$

$$1 + 1/3 = 4/3 \text{ rapporto sesquiterzo}$$

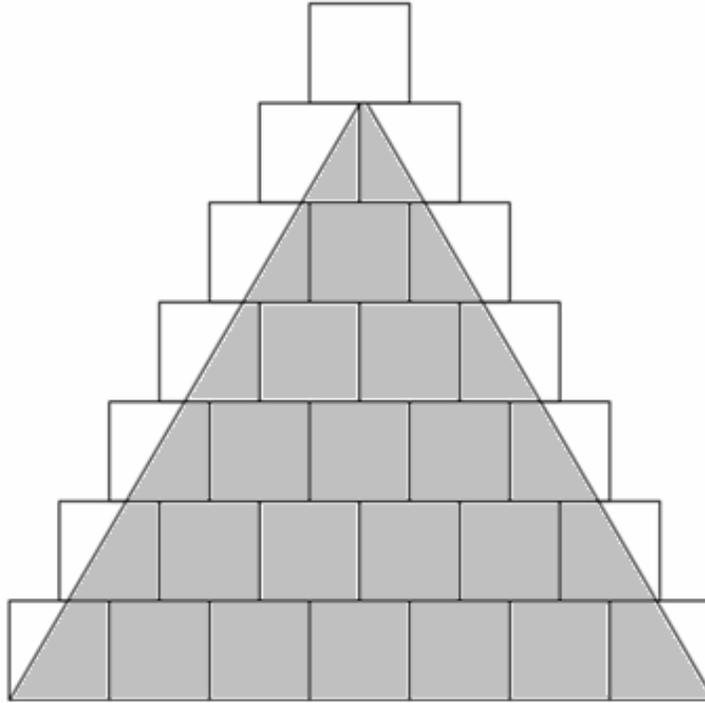
$$1 + 1/4 = 5/4 \text{ rapporto sesquiquarto}$$

Questi rapporti sono particolarmente importanti nella teoria musicale, essendo legati ai rapporti di frequenza tra le note nella scala naturale e ai principali accordi. Vale certamente la pena di notare che la spiegazione di un oscuro passo di Boezio (*Institutio Arithmetica* II,1), presentata da Gerbert nell'ultima lettera a Costantino, era ancora nota e accettata nel XIII secolo.

### ***La lettera ad Adelboldo sull'area del triangolo equilatero***

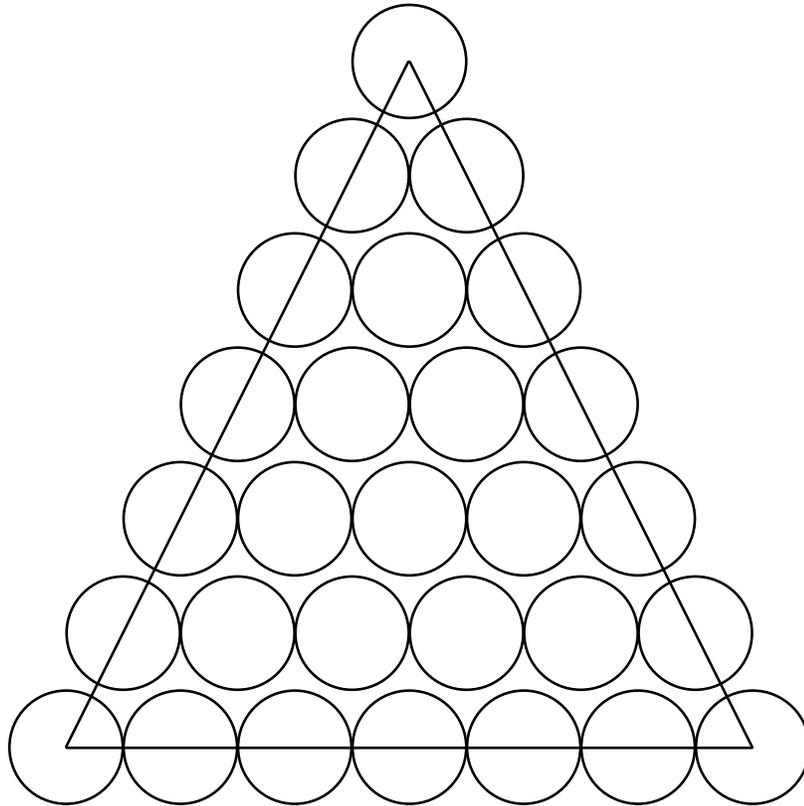
Un particolare interesse per la comprensione della psicologia e della cultura scientifica di Gerbert e dei suoi contemporanei ha la lettera ad Adelboldo, in cui viene affrontato il problema del calcolo dell'area del triangolo equilatero, a partire dalla misura della lunghezza del lato.

Il quesito, in sé facilmente risolvibile mediante l'applicazione del teorema di Pitagora, era reso problematico dall'esistenza, in un'opera di Boezio, della regola che Gerbert definisce "aritmetica", consistente nel calcolare l'area di un triangolo equilatero di lato N mediante la somma dei primi N numeri.



**Figura 1:** La correzione di Gerbert (in grigio) alla costruzione di Boezio

Questa regola, palesemente erronea, nasceva probabilmente dal malinteso generato dal fatto che è possibile “costruire” un triangolo equilatero sovrapponendo sequenze di cerchi allineati nella configurazione detta “di massimo impacchettamento” e congiungendo con segmenti di retta i centri dei cerchi collocati ai tre vertici, a partire dal semplice esempio di tre cerchi uguali posti in contatto reciproco. Per il calcolo dell’area non si possono tuttavia sostituire i cerchi con quadrati, trascurando la riduzione nella distanza verticale tra le righe dovuta appunto all’impacchettamento.



**Figura 2:** La costruzione del triangolo equilatero mediante cerchi

Gerbert propone come alternativa per il calcolo l'uso della frazione  $6/7$  per il rapporto tra l'altezza e la base del triangolo. Si noti innanzitutto che  $6/7$  è l'inverso di un rapporto superparticolare (sesquiesesto), e che per di più la frazione  $1/7$  entra anche nella formula per l'area del cerchio adottata da Adelboldo, che usa  $3+1/7 = 22/7 = 3,14285\dots$  al posto di  $\pi = 3,14159\dots$

Quanto all'accuratezza dell'approssimazione, notiamo che  $6/7 = 0,85714\dots$  differisce dal valore corretto  $\sqrt{3}/2 = 0,86602\dots$  per non più dell'1%, ed era quindi una stima accettabile, all'epoca di Gerbert, per la maggior parte dei fini pratici. Ma la domanda cui ci piacerebbe maggiormente poter dare una risposta è un'altra: Gerbert conosceva il valore vero del rapporto (e quindi il teorema di Pitagora)? Possiamo

ricostruire con una certa accuratezza le conoscenze di Gerbert a partire dal fatto che il suo punto di partenza è l'analisi di un triangolo in cui il rapporto tra altezza e base è  $26/30$  ( $= 0,86666\dots$ ). Non soltanto merita notare che il rapporto  $13/15$  differisce dal valore esatto per meno di una parte su mille, ma ancor più interessante è il fatto che la terna  $15-26-30$  è la prima terna di interi maggiori di 10, di cui il minore è la metà del maggiore, che viola la relazione pitagorica di una sola unità:

$$26^2 + 15^2 = 30^2 + 1.$$

Si noti che  $\sqrt{3}$  è irrazionale, quindi non esistono terne esattamente pitagoriche del tipo indicato, e  $26/30$  è senza dubbio la miglior approssimazione razionale ottenibile con numeri "piccoli": un miglioramento si otterrebbe soltanto con la terna  $41-71-82$ , in quanto  $71/82 = 0,86585\dots$ , ma certamente i numeri in gioco, anche se interi, sono del tutto inadatti a calcoli pratici e mnemonici. Ma anche a prescindere da queste considerazioni è evidente che Gerbert voleva fornire una regola basata su numeri di una sola cifra (*in minoribus numeris libet exemplificare*), e non v'è dubbio che con questa restrizione  $6/7$  è la migliore scelta, in quanto  $7/8 = 0,875$  è più distante dal valore esatto, seppure soltanto per una parte su diecimila.

L'aspetto della precisione di queste esemplificazioni getta una luce nuova anche sugli strumenti astronomici creati da Gerberto, dove la valenza didattica non può essere separata dalla precisione delle dimostrazioni e delle misure.

## ***Bibliografia***

GERBERT D'AURILLAC (SILVESTRO II), *Lettere (983-997)*, Pisa University Press, 2009

G. FRIEDLEIN, *Gerberts Regeln der Division*, "Zeitschrift für Mathematik und Physik", 9 (1864), pp. 145-171

PRATT LATTIN, Harriet, *The Letters of Gerbert with his papal privileges as Sylvester II*. Translated with an Introduction by Harriet Pratt Lattin, Columbia University Press, New York, 1961

RICHERO DI SAINT REMI, *I Quattro libri delle Storie (888-998)*, Pisa University Press, 2008

RICHÉ, Pierre – CALLU, Jean Pierre, *Gerbert d'Aurillac Correspondance*, Les Belles Lettres, Paris 2008

SIGISMONDI, Costantino, *La Sfera di Gerberto*, Gerbertus 1 (2010), pp. 2-15

# Ascelin di Laon nelle fonti coeve

Paolo Rossi

Dipartimento di Fisica Università di Pisa

## **Abstract**

The life and deeds of Adalbéron (Ascelin), bishop of Laon (977-1031), are discussed in detail by quoting and commenting all the relevant primary sources, from the year 974 to 1115.

## **Sommario**

La vita e le azioni di Adalbéron (Ascelin) vescovo di Laon (977-1031) sono discusse in dettaglio, citando e commentando tutte le fonti primarie rilevanti, dall'anno 974 al 1115.

Adalbéron, vescovo di Laon dal 977 fino alla morte (databile intorno al 1030), e più spesso identificato nella letteratura con l'ipocoristico Ascelin, è uno dei personaggi più singolari e allo stesso tempo più tipici del periodo storico che sta a cavallo tra i secoli X e XI e che segna la piena esplicazione e il culmine della società feudale.

Contemporaneo e quasi coetaneo di Gerbert d'Aurillac, al quale tuttavia sopravvive per quasi tre decenni, è senza dubbio uno dei protagonisti dei principali testi e documenti storiografici che di quel periodo ci sono rimasti: è citato in sedici capitoli delle Storie di Richer<sup>39</sup> e in quindici lettere di

---

<sup>39</sup> RICHER (2008)

Gerbert<sup>40</sup>, in alcune lettere di Fulbert di Chartres, nella continuazione degli *Annales*<sup>41</sup> di Flodoard, nell'*Historia Francorum Senonensis*<sup>42</sup>, nella Cronaca<sup>43</sup> di Ademar di Chabannes, nelle *Gesta Pontificum Cameracensium*<sup>44</sup> e ancora, quasi un secolo più tardi, nel *De vita sua*<sup>45</sup> di Guibert di Nogent; sottoscrive numerosi atti dei re di Francia (Lotario e Roberto II) e alcuni documenti legati alla propria funzione vescovile (tra cui in particolare quelli presenti nel cartolare dell'abbazia di Saint Vincent di Laon), e in più ci lascia tre testi poetici assai particolari, il *Carmen ad Rotbertum regem*<sup>46</sup>, il *Rithmus satyricus* e il *De Summa Fidei*.<sup>47</sup>

La relativa ricchezza delle fonti ci stimola a presentare la figura di Ascelin attingendo direttamente ai testi originali, e riservando i nostri commenti soprattutto ai casi in cui le fonti medesime risultano ambigue e contraddittorie e a un giudizio complessivo sul vescovo di Laon.

Figlio di Reginaro conte di Bastogne, e di conseguenza nipote dei ben più famosi fratelli di quest'ultimo, Adalbéron arcivescovo di Reims e Goffredo conte di Verdun, fratello dei nobili Bardone e Gozilone (su cui torneremo), parente prossimo di numerosi vescovi lorenesi (tra cui diversi suoi

---

40 GERBERT (2009)  
41 FLODOARD (1905)  
42 HFS  
43 ADEMAR (1897)  
44 GEC  
45 GUIBERT (1987)  
46 ADALBERON DE LAON (1979)  
47 HÜCKEL (1901)

omonimi) e di pressoché tutta l'alta nobiltà del *regnum Lotharii*, Ascelin nasce probabilmente intorno al 950 (o poco dopo) ed è chiaramente subito destinato, fin dall'imposizione del nome, alla carriera ecclesiastica.

La prima parte della sua formazione avvenne con tutta probabilità a Gorze, nei pressi di Metz, dove lo zio Adalbéron era canonico, e proseguì a Reims, sempre al seguito dello zio, quando questi nel 969 divenne arcivescovo. Tutto fa pensare che, almeno per qualche tempo, tra il 972 e il 974, Ascelin sia stato allievo di Gerbert e sotto la sua guida abbia completato la propria formazione culturale (soprattutto nelle arti del *Trivium*). In particolare i riferimenti culturali e letterari presenti nei testi di Ascelin sono in larga misura gli stessi rintracciabili nel programma di insegnamento<sup>48</sup> e nelle lettere di Gerbert.

Il primo documento coevo che menziona esplicitamente Ascelin è tuttavia del 974, e ce lo mostra già come titolare dell'importante ufficio di *regius notarius*, ossia di cancelliere di Lotario, re dei Franchi dal 954 al 986. Redige diversi diplomi (almeno cinque) nel giro di pochi anni, ma la sua carriera è rapidissima e dal continuatore degli *Annales* di Flodoard (peraltro anche autore di un assai severo giudizio su Adalbéron di Reims) apprendiamo che

«Nell'anno 977 il giovane Adalbéron, che era nato nel regno di Lotario, successe al vescovo Roricone nel modo seguente. Il 16 gennaio, natale del santo papa Marcello, ricevette il dono dell'episcopato della chiesa di Laon nella

---

<sup>48</sup> RICHER (2008), III 46-47

chiesa stessa per elargizione di re Lotario. Quindi il 24 marzo, cioè alla vigilia della annunciazione del Signore, fu ordinato prete nella predetta chiesa di santa Maria di Reims dall'arcivescovo Adalbéron. In seguito poi il 1 Aprile fu ordinato vescovo nel santo giorno delle palme. Da là tornando a Laon, consacrò il sacro crisma secondo il costume ecclesiastico; si stabilì per la prima volta nella propria sede proprio nel giorno di Pasqua»<sup>49</sup>

La nomina di Ascelin avvenne in un periodo particolarmente critico per il regno dei Franchi, in quanto Carlo, fratello minore del re, probabilmente irritato per la mancanza di potere e di appannaggi, si pose in contrasto con la Corte e cercò pretesti per uno scontro. Subito dopo il lungo inserto in cui narra le vicende di Gerbert fino alla disputa di Ravenna, Richer ci racconta che

«Alla stessa epoca la regina Emma e Adalbéron, vescovo di Laon, furono accusati del crimine infamante di adulterio; tuttavia l'accusa fu lanciata segretamente non essendovi un testimone noto di nessuna accusa. Ma poiché, a forza di essere sussurrata, essa era giunta alle orecchie di tutti, ai vescovi parve necessario che essa fosse discussa, affinché un loro fratello e collega non restasse sotto il peso di una così grave accusa. Fu dunque riunito a Sainte-Macre, località della diocesi di Reims, dal suddetto arcivescovo un sinodo di vescovi, che sedettero e fecero le inchieste necessarie, dopodiché l'arcivescovo...»<sup>50</sup>

---

<sup>49</sup> FLODOARD (1905), Anno 977 (trad. P. Rossi, non pubblicata)

<sup>50</sup> RICHER (2008), III 66

Il seguito manca, perché la pagina è tagliata, ma non possono esservi dubbi sull'esito del sinodo e dello scontro, in quanto la regina e Ascelin continuarono a godere del favore del re, mentre Carlo fu esiliato e poco dopo, nello stesso anno 977, prestando omaggio a Ottone II, ottenne il titolo e la carica di duca di Lorena. Non sappiamo molto delle vicende personali di Ascelin negli anni successivi, segnati dal contrasto tra Lotario e Ottone II, che culminò negli scontri armati del 978 e si concluse soltanto con la pace di Margut (980) e con la rinuncia di Lotario alla Lorena. Carlo di Lorena, che nel corso dello scontro aveva occupato Laon e rinnovato le accuse ad Ascelin, dovette ritirarsi nuovamente in Lorena fino a quando, nel 984, dopo la morte di Ottone II (983) si riconciliò col fratello, creando con ciò presumibilmente qualche problema ad Ascelin.

La crisi precipitò nel 985, quando Lotario si impadronì di Verdun, facendo prigioniero il conte Goffredo. Un tentativo di ribellione dell'arcivescovo Adalbéron portò a una sorta di processo a suo carico, tenutosi a Compiègne l'11 maggio ma conclusosi senza condanne grazie all'intervento di Ugo Capeto accompagnato dal proprio esercito. Gerbert, in una lettera scritta nella seconda metà di maggio e indirizzata al vescovo di Metz (Adalbéron II), riassume questi avvenimenti e menziona per la prima volta Ascelin, ricordandone la presenza a Compiègne, e associandolo ai suoi fratelli Gozilone e Bardone, dei quali il vescovo di Laon sosteneva evidentemente la causa, mantenendosi tuttavia in una posizione apparentemente non ostile a re Lotario:

“Fu presente anche ... il vescovo di Laon Adalberone. Mentre il figlio di suo fratello Bardone fu dato in ostaggio di pace, suo fratello Gozilone evitò ciò a condizione che essi facciano ciò che faranno Sigifredo e Goffredo.”<sup>51</sup>

Perdiamo nuovamente le tracce di Ascelin per qualche tempo. Alla morte di re Lotario (2 marzo 986) gli successe sul trono di Francia figlio Ludovico V. Questi, dopo un periodo di buoni rapporti con Ugo e con la propria madre Emma (e quindi presumibilmente anche con Ascelin), ben presto cadde sotto l'influenza dello zio Carlo, per cui alla fine del 986, come intuiamo da una lettera scritta da Gerbert per conto di Emma, fu rinnovata l'accusa di un legame adulterino tra lei e il vescovo:

«Per l'ignominia mia e di tutta la mia famiglia inventarono cose assai nefande riguardo al vescovo di Laon. Lo perseguitano, e cercano di spogliarlo della sua dignità per attribuirmi un'eterna ignominia, che sia come una causa giustissima per togliermi la mia dignità.»<sup>52</sup>

Emma fu allontanata dalla Corte, mentre Ascelin fu espulso dalla propria sede e si rifugiò presso Ugo Capeto. A tale proposito Gerbert in una lettera del settembre 986 ci informa che :

«Il vescovo di Laon per consiglio di Eude ed Eriberto che gli sono favorevoli si è recato dal duca<sup>53</sup>, in quel luogo che chiamano Dourdan.»<sup>54</sup>

---

<sup>51</sup> GERBERT (2009), Lettera 58

<sup>52</sup> GERBERT (2009), Lettera 97

<sup>53</sup> Ugo Capeto

A seguito dell'espulsione da Laon Ascelin affidò a Gerbert l'incarico di scrivere ai vescovi della provincia ecclesiastica di Reims il testo seguente:

«Benché io sia al presente escluso dalla mia propria sede dal potere reale per la faziosità di certi uomini, tuttavia non sono affatto privato della carica episcopale, e crimini falsamente attribuiti non condannano colui al quale, innocente in questa materia, non rimorde la coscienza. Senta dunque il gregge l'assenza del pastore; e possa io sentire che vi duole la mia vicenda. E così ammonisco, prego, domando, supplico, e scongiuro nel nome terribile del Signore sempre vivente che non distribuiate il santo crisma alla mia chiesa in alcun modo e tramite qualsiasi persona, e non procediate alla benedizione episcopale e a messe solenni nella mia diocesi, poiché sta scritto: "Non fare ad altri ciò che non vuoi sia fatto a te". Ma se disprezzate le leggi divine e umane, e non accondiscendete ai nostri moniti, sappiate tuttavia che, oltre a essere colpiti dalla vendetta divina, sarete citati davanti a un'istanza superiore della giustizia ecclesiastica.»<sup>55</sup>

Tuttavia, quando Ludovico V il 21 maggio 987 morì in un incidente di caccia, Adalbéron di Reims, con la preziosa collaborazione di Gerbert, riuscì nella manovra diplomatica che portò all'elezione di Ugo Capeto al trono di Francia (giugno 987) e all'esclusione del (legittimo) erede Carlo di Lorena, accusato di aver prestato omaggio agli imperatori

---

<sup>54</sup> GERBERT (2009), Lettera 94

<sup>55</sup> GERBERT (2009), Lettera 98

sassoni e di aver sposato una donna di bassa estrazione, ma soprattutto irrimediabilmente ostile al potente casato lorenese.

Prima del 17 settembre 987 Ascelin fu ristabilito nella sede di Laon<sup>56</sup>, mentre la regina Emma rientrava in città e il conte Goffredo veniva finalmente liberato dalla sua lunga prigionia. Ma la popolarità del vescovo, certamente elevata nell'ambiente ecclesiastico, come dimostrano le carte dell'abbazia di St. Vincent<sup>57</sup>, era evidentemente molto minore tra la popolazione civile, se crediamo al racconto di Richer, per cui all'inizio del 988

«Carlo comincia a inviare spie che esaminino con sagacia se apparisse una qualche opportunità grazie alla quale fosse possibile entrare in Laon. Recatisi là investigarono e scoprirono che nessuna via d'accesso era disponibile. Tuttavia conferirono in segreto con alcuni cittadini perché cercassero uno sbocco all'impresa. In quel tempo Adalbéron, vescovo di quella stessa città, infliggeva ai suoi concittadini abusi più del giusto sulla base della legge agraria. Per cui alcuni staccandosi segretamente da lui nel loro animo, e simulando benevolenza, promettono alle spie che avrebbero accolto Carlo in città.»<sup>58</sup>

Non ci è perfettamente chiaro che cosa debba qui intendersi per *lex agraria*, ma probabilmente si tratta di un tributo legato alla produzione agricola. Di fatto si erano create le condizioni per cui, nella tarda primavera del 988, fu

---

<sup>56</sup> Diploma di Ugo Capeto del 26 settembre 987 in favore dell'abbazia di St. Vincent, su richiesta di Ascelin.

<sup>57</sup> WYARD (1858)

<sup>58</sup> RICHER (2008), IV 15

possibile a Carlo di Lorena impadronirsi di Laon con un colpo di mano, grazie all'aiuto di alcuni cittadini che gli fecero aprire le porte. Sempre Richer, parlando della reazione degli abitanti di Laon all'invasione, ci narra che

«Alcuni si celavano nelle parti più nascoste delle chiese, altri si chiudevano in diversi nascondigli: altri poi si gettavano con un salto dalle mura. Tra loro il vescovo, essendo già fuggito per i declivi del monte ed essendo stato scoperto dai sorveglianti in mezzo alle vigne, fu condotto da Carlo e da questi gettato in carcere. Catturò là anche la regina Emma, per la cui istigazione egli giudicava essere stato respinto dal fratello, e le mise dei guardiani. Mise le mani anche su quasi tutta la restante nobiltà della città.»<sup>59</sup>

Ugo Capeto tentò di reagire ponendo l'assedio alla città una prima volta in giugno-luglio, ma dovette ritirarsi dopo che in una sortita gli assediati riuscirono a incendiare l'accampamento del re.<sup>60</sup> Un secondo assedio nel mese di ottobre non ebbe miglior esito.<sup>61</sup> Nel frattempo Gerbert ha iniziato una complicata e ambigua relazione epistolare con Carlo: in una lettera del giugno 988 si scusa per non aver potuto, a causa dei movimenti di truppe, raggiungere a Laon il duca, che evidentemente lo aveva invitato, e gli raccomanda di trattare bene i prigionieri, con le parole:

«Nel frattempo fedelmente vi esorto affinché trattiate assai lievemente la regina e il vescovo conformemente alla vostra

---

<sup>59</sup> RICHER (2008), IV 16

<sup>60</sup> RICHER (2008), IV 21-23; *cf.* anche GERBERT (2009), Lettera 121

<sup>61</sup> RICHER (2008), IV 18-19

dignità, e affinché non tolleriate in alcun modo che essi siano rinchiusi dentro mura.»<sup>62</sup>

In agosto Gerbert scrive a Teofano, per conto di re Ugo, e menziona un fallito tentativo di mediazione dell'imperatrice, per cui Ascelin avrebbe dovuto essere liberato consegnando ostaggi.:

«...[Carlo] disprezzando gli inviati e il vostro ordine non si accorda su queste cose e non rilascia la regina, né accetta alcun ostaggio dal vescovo.»<sup>63</sup>

Nello stesso mese, per conto dell'arcivescovo Adalbéron, scrive di nuovo a Carlo, offrendogli la possibilità di un accordo "politico" se Ascelin sarà liberato:

«Infatti, sebbene ... abbiate messo in prigione il vescovo di Laon, ... tuttavia non posso essere immemore della buona azione che avete compiuto verso di me. ... Sarebbe possibile trattare le ragioni di queste cose, conferire, comunicare in qualunque modo, se [mio nipote il vescovo di Laon] potesse giungere fino a noi dopo aver consegnato ostaggi. È lecito a lui affidare tali compiti, e senza di lui non possiamo né dobbiamo far nulla di simile.»<sup>64</sup>

Più avanti, nel mese di settembre, scrive per conto dell'arcivescovo Adalbéron un'ambigua lettera a Egbert arcivescovo di Treviri, rimproverandolo di non aver operato nei confronti di Carlo in modo tale da salvaguardare Emma e Ascelin:

---

<sup>62</sup> GERBERT (2009), Lettera 115

<sup>63</sup> GERBERT (2009), Lettera 120

<sup>64</sup> GERBERT (2009), Lettera 122

«Ma se vi siete sforzati di espellerlo dalla vostra provincia come un nemico, avreste dovuto ricordarvi dei vostri amici la regina H. e il vescovo A., e se volevate innalzarlo al regno come un amico, non di meno non sarebbe stato opportuno dimenticarsi di loro, e insieme del fatto che presso gli infidi le azioni malvagie non sono superate dalle azioni buone.»<sup>65</sup>

Nello stesso mese Gerbert scrive per conto dell'arcivescovo una lunga lettera ad Ascelin, esortandolo alla pazienza:

«Sopporta con animo non pesante né privo di equità la giustissima punizione di Dio, dolcissimo fratello. Poiché la Divinità non degna del suo flagello gli empi, riservando coloro che devono essere puniti agli eterni tormenti. Impara a mantenere la costanza nelle avversità, e se non sei in grado di imitare Giobbe o gli antichi sacerdoti del nostro ordine, almeno abbi come esempio un uomo laico del nostro tempo e a te parente, il conte Goffredo. E invero non saremo immemori della tua salvezza, e non lasceremo intentato alcunché di ciò che occorre sia fatto in tuo favore. Sappia dunque Anselmo tutto ciò che ti riguarda, affinché possa rendere certissimo su ogni cosa il nostro inviato a Parigi per la festa del beato Dionigi, affinché se ci sarà l'assedio, o non ci sarà, si formulino gli uni o gli altri piani. Stai bene, e fai soltanto attenzione a non darti precipitosamente, perché sarebbe meglio esser morti in altro modo che aver lasciato dopo la morte eterno obbrobrio per te e per i tuoi. Di nuovo stai bene, e guardati

---

<sup>65</sup> GERBERT (2009), Lettera 132

massimamente da Roberto di Micy, come da un traditore e impostore.»<sup>66</sup>

E ancora all'inizio di ottobre riscrive a Egbert, da parte di Adalbéron, anche per sollecitare un intervento di Bardone e Gozilone, evidentemente renitenti, «affinché B[ardone] e G[ozilone] per vostra esortazione si manifestino come più degni fratelli in tanta criticità della situazione».<sup>67</sup>

Ma a questo punto emerge, per la prima volta nella documentazione, uno degli elementi più caratteristici della personalità di Ascelin, la volontà di non lasciarsi mai sopraffare dalle circostanze, incluse le più avverse. Ci racconta dunque Richer che (ai primi di ottobre del 988)

«Il vescovo spodestato, che era tenuto sotto chiave nella torre, calatosi mediante funi attraverso una finestra, durante la notte fuggì portato da un cavallo e, per mostrare che non era favorevole a Carlo, si recò dai re e si purgò da un così grave sospetto. Infatti riteneva che qualche congettura avrebbe potuto essere inventata da calunniatori, come se egli stesso avesse preparato l'opportunità di essere catturato. Accolto dal re come uno che persegue la lealtà, fu tenuto in non minor grazia.»<sup>68</sup>

Una lettera di congratulazioni, presumibilmente indirizzata ad Ascelin, fu scritta da Gerbert, apparentemente per conto dell'arcivescovo di Reims, negli ultimi mesi del 988:

---

<sup>66</sup> GERBERT (2009), Lettera 136

<sup>67</sup> GERBERT (2009), Lettera 135

<sup>68</sup> RICHER (2008), IV 20

«Non siamo capaci di rendere degne grazie ai benefici del nostro liberatore. E in effetti ci allietiamo poiché le nostre membra, che sembrava che l'inferno avesse con voi inghiottito, sono state strappate dalle sue fauci dal Cristo vincitore.»<sup>69</sup>

Non molto tempo dopo (13 gennaio 989) morì Adalbéron di Reims. La sua morte fu un punto di svolta nella vicenda umana di Ascelin, come pure in quella di Gerbert, e non a caso entrambi, sia pure con modalità assai differenti, attraversarono un periodo di grandi oscillazioni, presumibilmente determinate dalla perdita di quello che per entrambi era il principale punto di riferimento, e dalla singolare scelta di Ugo Capeto, che attribuì la sede arcivescovile di Reims (contro le aspettative di Gerbert) al canonico Arnolfo, figlio naturale di re Lotario, nipote (e fino a quel momento fedele alleato) di Carlo di Lorena. Una lettera<sup>70</sup> scritta da Gerbert nel febbraio 989 in nome e per conto di un vescovo della provincia (forse lo stesso Ascelin) aveva messo in guardia Ugo contro i rischi insiti nella scelta di affidare Reims ad Arnolfo. Tuttavia, sempre secondo Gerbert, fu proprio l'iniziativa unilaterale di Ascelin che rese possibile la riconciliazione tra Arnolfo e Ugo Capeto:

«In seguito, dopo la morte di Adalberone di santa memoria, dopo essere rientrato in grazia per l'azione isolata di Adalbéron vescovo di Laon, poiché si sperava di ottenere la pace egli è stato gratificato della metropoli di Reims.»<sup>71</sup>

---

<sup>69</sup> GERBERT (2009), Lettera 140

<sup>70</sup> GERBERT (2009), Lettera 154

<sup>71</sup> GERBERT (2009), Lettera 217

Sta di fatto che, pochi mesi dopo la consacrazione, nell'autunno 989 Arnolfo consegnò la città di Reims allo zio Carlo, ponendo Ugo in una situazione di estremo imbarazzo politico e militare. Ma mentre Ascelin si univa agli altri vescovi della provincia, convocati a Senlis da re Ugo verso la fine del 989, nel formulare un anatema contro gli usurpatori, Gerbert, che era nel frattempo diventato il segretario di Arnolfo, giunse a scrivere, per conto di costui, nel corso dell'inverno 990, una lettera insultante ad Ascelin, accusandolo di aver tradito Carlo, solo legittimo erede del trono di Francia:

«Forse che hai ceduto all'indolenza e alle dubbie sorti, cosicché non vedi i gladi incombenti sul capo, non senti gli arieti e le macchine belliche che percuotono i tuoi fianchi? Ricorda, ti prego, ciò che è accaduto, amico dolce e un tempo felice, sotto il comando del mio padre Ad[albéron]. Il fratello germano del Divo Augusto Loth[ario], erede del regno, è stato espulso dal regno. I suoi rivali, come è opinione di molti, sono stati nominati interré. Con quale diritto l'erede legittimo è stato diseredato, con quale diritto è stato privato del regno? E poiché è ritornato nella casa paterna, quali decreti dei pontefici Romani vietarono di battezzare gli infanti, quali sacri canoni rimossero i preti innocenti dagli altari? Abramo discute la causa con Dio, se in Sodoma debba perdersi il giusto con l'empio, e tu pastore non esiti a destinare alla pena insieme il colpevole e l'innocente? Ma perché dunque questi dettagli, dal momento che so che un'accusa contro di te è stata scritta dai sacerdoti di Dio, e piena di crimini, gravida di delitti? Sono

stati scelti i giudici, il cui giudizio se tu sfuggirai, non guadagnerai nulla dall'assenza, e se sarai presente cesserai di essere vescovo. È stato trovato chi farà le tue veci. Corri dunque, finché un po' di tempo ti resta, e non riporre la tua speranza nella Loira e nella Senna, che non ti gioveranno a nulla. Io invero, a conoscenza delle fazioni, delle cospirazioni, del giurista e dei consiglieri, a causa del fedele silenzio, dovevo dirti queste cose in ragione dell'antica amicizia, per svegliarti dal letargo. Cercare un rimedio più pienamente tocca a te, che sembri anche essere caduto in un morbo catalettico. Saluti.»<sup>72</sup>

Ma già nella primavera dello stesso anno 990 Gerbert, al termine di una lunga e dolorosa crisi, scrisse un libello di ripudio di Arnolfo e si ricongiunse, questa volta definitivamente, al partito di re Ugo, il quale nell'estate del 990 organizzò un tentativo di riprendere Reims con la forza.

Il fallimento del tentativo militare fu forse la molla che spinse Ascelin, non disposto a rinunciare a Laon, a concepire la sua più complessa (e famosa) macchinazione. Lasciamo qui la parola a Richer, che narra l'intera vicenda con grande abbondanza di dettagli:

«A quel tempo Adalbéron, vescovo di Laon, che in precedenza, imprigionato da Carlo, era fuggito, cercava con tutto l'ingegno un'occasione di prendere Laon a sua volta e di impadronirsi di Carlo. E così inviando ad Arnolfo dei messaggeri molto adatti a questa bisogna gli offre la propria amicizia, fedeltà e assistenza; vuole riconciliarsi con lui in

---

<sup>72</sup> GERBERT (2009), Lettera 164

quanto suo arcivescovo; gli è di offesa esser chiamato transfuga e traditore in quanto non si è sottomesso a Carlo dopo avergli giurato fedeltà e, se ne ha il modo, vuole allontanare da sé quest'onta; desidera rientrare nelle grazie di sua Altezza e ricerca l'amicizia di Carlo come suo signore; per cui gli offre di incontrarlo ovunque sarà gradito. Non riconoscendo l'ipocrisia, Arnolfo accoglie i messaggeri venuti per ingannarlo e li tratta con molti riguardi, come messaggeri di un uomo onesto. Indica con solerzia tramite loro il luogo dove dovranno incontrarsi e colloquiare. Questi, felici di averlo ingannato, riferiscono ciò al loro signore che, vedendo che si è riusciti a seminare con profitto i germi del complotto, osserva che le proprie perfide macchinazioni possono essere portate avanti. Dopodiché si incontrano nel luogo fissato, complimentandosi a vicenda con molteplici abbracci e baci e dimostrandosi così tanto affetto che non si percepiva alcuna menzogna né alcun inganno.»<sup>73</sup>

Ma dopo che furono scambiati sufficienti abbracci e sufficienti baci, Adalbéron, che aveva i colori della simulazione e l'impegno dell'inganno, per primo così si rivolse all'incauto: «Uno stesso infortunio, una stessa malvagia sorte ci affligge sfortunatamente entrambi; così pare che noi dobbiamo adottare le stesse risoluzioni e la medesima condotta. Noi due abbiamo appena perduto, voi il favore del re, io l'amicizia di Carlo. E' per questo che voi ora sostenete Carlo e io il re. Quello ha grande fiducia in voi, come questo in me. Se dunque grazie a voi mi sarà restituito l'affetto di Carlo,

---

<sup>73</sup> RICHER (2008), IV 41

a voi non mancherà il favore del re. La cosa non sarà difficile a farsi. Andate quindi a trovare Carlo e pregate in mio favore, se ve lo permette. Non sarà inutile che vi mettiatene d'accordo sugli impegni che dovrò prendere verso di lui. Se vi parrà che egli conservi dei dubbi a questo riguardo, ditegli che in seguito potranno essere messi alla prova con giuramenti. Se egli grazie a ciò mi renderà il seggio episcopale, che mi si presentino reliquie di santi; sono pronto a giurare. Se ciò gli basterà ed egli mi restituirà il vescovado, voi potrete contare sicuramente sul favore reale. In questa lingua e in questa mano si trovano la pace e la discordia. Andrò a trovare il re, m'impegnerò a procurargli un bene, del quale non solamente lui, ma anche i suoi eredi approfitteranno; io rivelerò le macchinazioni di Carlo. Mostrerò che egli ha fatto un torto all'arcivescovo troppo fiducioso e sosterrò con molta enfasi che l'arcivescovo se ne pente completamente. Il re, che ha naturalmente fiducia in me, accoglierà le mie dichiarazioni con grande soddisfazione. Poiché il nostro obiettivo è doppio, ne risulteranno due beni. E da questi due ne nascerà un terzo. Infatti, recuperando voi il favore reale, io quello di Carlo, di conseguenza noi procureremo vantaggio agli altri. Ma sia ora qui la fine delle parole. Ora i discorsi siano dimostrati dai fatti.» Baciatisi con effusione, si lasciarono dopo essersi scambiati queste promesse.<sup>74</sup>

Arnolfo, recatosi da Carlo, gli vanta Adalbéron, senza sapere che è un impostore, dichiara anche che questi sarà molto utile e garantisce che manterrà la fedeltà; convinto a tal

---

<sup>74</sup> RICHER (2008), IV 42

punto, lo persuade che non si deve avere alcun dubbio nei suoi confronti. Carlo, approvando il nipote, s'impegna a far ciò e non rifiuta di rendere il vescovado. Mentre presso Carlo si deliberavano lealmente queste cose, Adalbéron si tratteneva col re a proposito di Carlo, di Arnolfo e della presa della città. Ed mentre egli esponeva gli accordi di cui sopra, vi erano rallegramenti e non scarsa speranza di riprendere la città. Non molto tempo dopo, Arnolfo invia messaggeri ad Adalbéron, lo informa che il perdono di Carlo gli è stato generosamente accordato, che egli sarà accolto in gran pompa nella città e che egli recupererà anche senza ritardo le proprie funzioni. Che egli pertanto non si attardi, ma che arrivi quanto prima per sperimentare la liberalità promessa.<sup>75</sup>

Adalbéron partì senza ritardo per incontrare Carlo e Arnolfo nel luogo designato. Accolto da loro cordialmente, procurò loro non poca gioia. Se c'era stato in precedenza qualche motivo di discordia, dopo averlo trattato con un leggero e breve discorso lo lasciarono da parte. Esposero con ragioni diverse i motivi per coltivare maggiormente d'ora in poi i loro legami d'amicizia, a lungo sottolinearono quanti vantaggi sarebbero loro venuti se avessero praticato correttamente l'amicizia, e quanta gloria, quanto onore, quanta sicurezza. E si auspicò che si potessero in breve tempo verificare il trionfo del loro partito e la caduta dei loro nemici; e niente avrebbe potuto farvi ostacolo, a meno che Dio stesso non vi si opponesse; se i loro voti si fossero realizzati, sarebbe venuto un giorno in cui, grazie a loro, lo stato sarebbe fiorito e

---

<sup>75</sup> RICHER (2008), IV 43

si sarebbe riempito d'onore e di gloria. Detto ciò essi si legarono l'un l'altro con un giuramento e si separarono. Adalbéron si recò allora dal re per esporgli ciò che aveva fatto. Udito ciò, il re approvò la sua tattica; promette di ricevere Arnolfo se costui si presenta, di ascoltare favorevolmente la sua giustificazione relativa alle accuse, e di trattarlo con lo stesso favore di prima, se riesce a discolarsi. Adalbéron riporta queste parole ad Arnolfo; lo assicura che il re è benevolo e clemente nei suoi confronti; che è disposto a intendere la sua giustificazione e a rendergli immediatamente le sue buone grazie; bisogna dunque che si affretti e venga al più presto a presentare la sua richiesta, che si rechi velocemente dal re, affinché gli intrighi di qualcuno non cambino le sue intenzioni.<sup>76</sup>

E così entrambi si recano dal re. Arnolfo, introdotto presso il re, ricevette da lui un bacio, e giacché voleva offrire qualche giustificazione delle accuse, il re disse che gli bastava che si astenesse dai comportamenti passati e mantenesse inviolabilmente per l'avvenire la fedeltà verso di lui; non ignorava affatto che Carlo gli aveva fatto violenza, che a causa di grandissima costrizione era accaduto che egli si separasse momentaneamente da lui e sostenesse Carlo anche non volendo. Ma poiché ciò che era accaduto non poteva essere cancellato, gli pareva essere molto giusto che egli riparasse in qualche modo il danno dovuto alla perdita della città. E se non poteva riavere la città come prima, doveva almeno far sì che Carlo gli si sottomettesse, per mantenere con il suo consenso

---

<sup>76</sup> RICHER (2008), IV 44

ciò di cui si era impadronito. Arnolfo promette di fare ciò e parecchie altre cose ancora, a patto soltanto che gli fossero rese le buone grazie del re e fosse trattato da lui con gli onori dovuti a un arcivescovo. Il re gli accordò la sua grazia e l'autorizzò a godere in sua presenza dei più grandi onori. E' così che, il giorno stesso, durante il pasto, lo si fece sedere alla destra del re, mentre Adalbéron sedeva alla sinistra della regina. Dopo esser stato così trattato Arnolfo prese congedo dal re. Riferì a Carlo la mirabile benevolenza del sovrano; e raccontandogli con quanti onori era stato ricevuto presso di lui si vantava fortemente delle sue buone grazie. A partire da quel momento egli cercava la riconciliazione e il favore del re e di Carlo.<sup>77</sup>

Mentre ciò avveniva, Adalbéron lasciò il re recandosi da Carlo. Fu ricevuto a Laon in gran pompa. I suoi familiari, che erano stati in precedenza esiliati dalla città, ritornano presso di lui. Si dedicano ai loro affari personali come in passato, senza dubitare di nulla e con la speranza di avere finalmente la pace. Adalbéron rivede il clero che aveva lasciato, gli esprime la propria simpatia, l'assicura della propria benevolenza, l'invita a non abbandonarlo. Dopo che ebbe avuto un sufficiente colloquio con i suoi, s'incontra con Carlo per rassicurazioni sulla fedeltà e sulla città. Questi comincia così: «Poiché la Divinità, misericorde con tutti, agisce con misericordia anche quando punisce, riconosco che è per un giusto giudizio da parte sua che io sono stato cacciato, poi richiamato. Grazie alla sua equità ritengo essere stato accolto in questa città, attendo il

---

<sup>77</sup> RICHER (2008), IV 45

resto dalla sua bontà. Essa, io ritengo, mi ha restituito voi e questa città. Io domando quindi che ciò che mi è stato restituito da Dio mi resti attaccato. Ecco delle sante reliquie; ponete la vostra mano destra su di esse e prestatemi giuramento di fedeltà contro tutti. Non fate alcuna riserva se volete essere un mio compagno.» Adalbéron, desideroso di arrivare ai suoi fini, promette ciò che gli viene domandato. Stende la propria destra sulle reliquie sante, senza vergognarsi di giurare tutto ciò che gli si propone. Per cui, creduto da tutti, non fu sospettato da nessuno. In nessun negoziato è tenuto lontano da chicchessia, egli stesso discute e decide delle fortificazioni della città; si interessa degli affari di ciascuno; dà consigli a tutti. Ed egli rimase in realtà sconosciuto e ignoto a tutti.<sup>78</sup>

Allorché ha ben osservato le abitudini di Carlo e dei suoi e sentito che nessuno lo sospetta, combina ogni tipo di inganni per riprendere la città, impadronirsi di Carlo e consegnarlo al re. Moltiplica i suoi incontri con Carlo prodigandogli sempre più testimonianze di amicizia. Gli offre perfino, se è necessario, di impegnarsi con giuramenti più stretti. Le precauzioni che prende sono così abili che riesce a dissimulare completamente le proprie macchinazioni sotto le proprie apparenze ipocrite. Ora, una notte in cui era seduto a cenare allegramente, Carlo, che teneva una coppa in cui aveva rotto il proprio pane per farlo inzuppare nel vino, gliela tese, dopo matura riflessione, dicendo: «Poiché oggi, conformemente ai decreti dei padri, voi avete santificato le palme e le fronde,

---

<sup>78</sup>

RICHER (2008), IV 46

consacrato il popolo con le vostre sante benedizioni e poiché voi ci avete offerto l'eucaristia, disdegnando le accuse dei maldicenti che dicono che non ci si deve fidare di voi, mentre si avvicina il giorno della passione di Nostro Signore e Salvatore Gesù Cristo io vi offro questo vaso che conviene alla vostra dignità con il vino e il pane spezzato. Vuotate questa coppa in segno della fedeltà che dovete avere e mantenere. Ma, se voi non avete in animo di mantenerla, non toccate questa coppa per non donare di nuovo lo spettacolo orribile di Giuda il traditore!» A quello che rispose: «Io prenderò il vaso e berrò volentieri la bevanda.» Carlo subito proseguendo disse di aggiungere: «E manterrò la mia fedeltà.» Adalbéron proseguì al tempo stesso in cui beveva: «E io manterrò la mia fedeltà. Altrimenti che io perisca come Giuda!» E disse ai convitati molte altre parole simili a queste maledizioni. Calava la notte testimone del futuro dolore e del tradimento.<sup>79</sup> Si decise di riposarsi e di dormire fino al mattino. Adalbéron, lucido nelle proprie macchinazioni, mentre Carlo e Arnolfo dormivano tolse le spade e le armi dal loro capezzale e le depositò in un nascondiglio. Facendo venire il portiere ignaro del suo inganno gli ordina di fare una corsa veloce e di chiamare uno dei suoi compagni, promettendogli di guardare la porta nel frattempo. Una volta partito costui, Adalbéron si pose in mezzo alla porta, tenendo una spada sotto l'abito. Subito tutti i suoi complici, a conoscenza del suo piano criminale, furono fatti entrare da Adalbéron. Carlo e Arnolfo giacevano oppressi dal sonno mattutino. Quando i loro nemici

---

<sup>79</sup> La notte tra il 29 e il 30 marzo 991

si presentarono in truppa davanti a loro ed essi risvegliandosi si accorsero dei loro avversari, saltando giù dal letto, cercando di prendere le armi e non trovandole si domandarono che cosa mai significasse quell'avvenimento mattutino. Allora Adalbéron disse: «Poiché voi mi avete in passato tolto questa piazzaforte e mi avete forzato ad andare via da essa in esilio, ebbene, anche voi ne sarete cacciati, ma con sorte differente. Io infatti sono rimasto indipendente; voi sarete sottomessi ad altri.» A ciò Carlo disse: «Io mi chiedo con grande sorpresa, vescovo, se tu ti ricordi della cena di ieri? Non ti arresterà dunque la stessa reverenza per la Divinità? Non è nulla il vincolo di un giuramento? Non sono nulla le maledizioni della cena di ieri?» Dicendo queste parole, si lancia precipitosamente sul suo nemico. Gli uomini armati circondano il furioso e rigettandolo sul letto lo tengono fermo. Si impadroniscono anche di Arnolfo. Dopo averli catturati li rinchiusero in una stessa torre; e fortificano la torre con serrature, con lucchetti e con sbarre, piazzandovi dei guardiani. Frattanto, poiché grida di donne e di fanciulli e gemiti dei servitori salivano fino al cielo, in città gli abitanti furono turbati e risvegliati. Tutti quelli che tenevano la parte di Carlo tentarono subito di salvarsi fuggendo. E ciò avvenne a stento. Infatti, quando erano appena fuggiti, fu dato ordine da Adalbéron di chiudere subito tutta la città per impadronirsi di tutti quelli che egli considerava a lui avversi. Furono ricercati ma non trovati. Fu condotto via anche un figlio di Carlo, di due anni, che aveva lo stesso nome del padre, e fu sottratto alla prigionia. Adalbéron inviò con solerzia messaggeri al re a

Senlis, per comunicargli che la città un tempo perduta era stata già recuperata, che Carlo era stato fatto prigioniero con la moglie e i figli e che Arnolfo era stato trovato tra i nemici e catturato. Venga dunque e senza indugio con il più gran numero di uomini possibile, non ponga alcun ritardo nel levare un esercito; mandi inviati a tutti i vicini in cui ha fiducia perché vengano dietro a lui e venga subito, anche con pochi uomini.»<sup>80</sup>

La totale mancanza di scrupoli con cui Ascelin perpetrò il proprio tradimento, e l'importanza delle sue conseguenze, tra in primo luogo la fine della dinastia carolingia che aveva dominato l'Europa per più di due secoli, fecero sì che la vicenda lasciasse significative tracce nella pur scarsissima storiografia coeva e immediatamente successiva.

L'*Historia Francorum Senonensis* è un testo che riporta le vicende di Francia fino all'anno 1031, in un'ottica fortemente filo carolingia, per cui Carlo appare come il legittimo erede al trono, Arnolfo è un uomo "buono e modesto", mentre Ugo è un usurpatore e tale risulterà anche Gerbert quando, dopo la deposizione di Arnolfo (giugno 991), lo sostituirà nella sede di Reims. A proposito dei fatti del 991 la versione dell'*Historia* è la seguente:

«E così il duca Ugo, vedendo che non poteva affatto vincere Carlo, tenne consiglio con il vecchio traditore (*traditore vetulo*) Ascelino, che era il falso vescovo di Laon e consigliere di Carlo. E così poiché il vescovo Ascelino tradì Laon a Ugo duca dei Franchi in una notte mentre tutti dormivano, il re

---

<sup>80</sup> RICHER (2008), IV 47

Carlo con sua moglie fu vinto e condotto in prigione nella città di Orléans.»<sup>81</sup>

Assai simile è la versione di Ademar di Chabannes, che intorno al 1030 scrive che:

«Ascelino, vescovo del Monte di Laon, nella settimana che precede la Pasqua, e in cui cade la cena del Signore, così come Giuda tradì Cristo, anch'egli tradì Carlo.»<sup>82</sup>

Un secolo dopo la memoria dell'episodio è ancora viva, se verso il 1115 Guibert di Nogent, per spiegare l'origine delle traversie della città di Laon, la ricollega alla perversità dei suoi vescovi, a cominciare appunto da Ascelin, del quale scrive:

«...Ascelino, chiamato anche Adalberone. Secondo quello che mi risulta, era oriundo della Lorena, ricco di mezzi e di possesi; spartendoli tutti procurò alla sede cui era stato assegnato ingenti valori, arricchì la sua chiesa con eccezionali ornamenti e fornì molti beni sia al clero che al vescovado, ma insozzò tutte queste buone azioni con la sua enorme iniquità. Infatti che cosa esiste di più infame, di più vergognoso che tradire il proprio signore, il re fanciullo innocente, dopo avergli prestato giuramento di fedeltà, per trasferire a un'altra famiglia i diritti appartenenti ai discendenti di Carlo Magno? Costui, a somiglianza di Giuda, commise questo delitto nel giorno della cena del Signore. In questa espulsione del principe regnante e dei suoi successori non ebbe come scopo un mutamento utile alle circostanze del momento, ma solo il compimento del suo perfido disegno contro persone che non

---

<sup>81</sup> HFS

<sup>82</sup> ADEMAR (1897), III 30

gli avevano mai fatto del male. però Dio ha differito il castigo e la prosperità non mancò affatto alla città e al suo presule.»<sup>83</sup>

Comunque, dopo questi fatti, ritroviamo Ascelin al sinodo di Saint-Basle (17 giugno 991)<sup>84</sup>, nel quale Arnolfo fu processato e deposto, e a seguito del quale Gerbert fu designato da Ugo come nuovo arcivescovo di Reims. Gli Atti<sup>85</sup> del sinodo, redatti dallo stesso Gerbert, non riportano tuttavia nessuna dichiarazione del vescovo di Laon.

Pochi anni dopo (nel maggio 993 secondo Lot, mentre altri studiosi ritengono più probabile una diretta connessione con il sinodo di Mouzon, tenutosi il 2 giugno 995), Ascelin, che sembra aver già cambiato opinione nei confronti della neonata dinastia capetingia, predispone un nuovo complotto, volto a far cadere Ugo e suo figlio Roberto nelle mani di Ottone III re di Germania. L'obiettivo politico è quello di favorire la ricostituzione dell'unità imperiale portando anche la Francia sotto il controllo dei sovrani sassoni, mentre l'obiettivo personale del vescovo di Laon è probabilmente la cattedra arcivescovile di Reims. Seguiamo ancora una volta la narrazione di Richer, che dopo aver motivato la convocazione del sinodo, volto a risolvere la diatriba relativa alla deposizione di Arnolfo e alla nomina di Gerbert, entrambe contestate dal Papa, aggiunge:

Furono inviati dunque gli ambasciatori, e l'ambasciata fu riferita. I re, avendola ricevuta con molta serenità, non

---

<sup>83</sup> GUIBERT (1987), III 1

<sup>84</sup> RICHER (2008), IV 51 e IV 72

<sup>85</sup> ACR

obiettarono nulla sul momento alle disposizioni del papa e dei vescovi, rispondendo che avrebbero domandato consiglio su questo argomento e che su tutti i punti avrebbero reso giustizia. Ma una volta che gli inviati furono partiti da qualcuno fu suggerito ai re che ciò era stato ordito con l'inganno da Adalbéron vescovo di Laon; che egli aveva macchinato tutto da molto tempo con Eude; che tutti e due avevano per obiettivo di introdurre il re Ottone nelle Gallie e di espellere i re con l'astuzia e la forza; che i vescovi di Germania si riunivano per portare a compimento il complotto progettato. E così i re, riconosciuto il tradimento, tramite ambasciatori notificarono ai vescovi, che erano già riuniti nel luogo designato, che essi non vi si sarebbero recati, poiché non avevano presso di loro i loro grandi, senza il consiglio dei quali essi non pareva opportuno né decidere né respingere nulla; che del resto a loro pareva indegno sottomettere alla censura dei vescovi di Germania i loro propri vescovi, che non erano né meno nobili né meno potenti e che erano sapienti quanto o anche più di loro. Se quelli dunque avevano bisogno, che venissero in Gallia per dire ciò che volevano; che essi in caso contrario tornassero a casa per regolare i propri affari come credevano. Così il loro progetto si rivolse al contrario. Infatti poiché Adalbéron, che si era offerto come loro agente, ignorando la denuncia consigliava al re di unirsi a quelli che si incontravano, il vecchio re, non ignaro delle sue perfidie, gli chiese indietro Ludovico figlio di Carlo, che aveva affidato a lui perché lo custodisse, avendolo catturato durante la presa di

Laon. Gli chiese indietro anche la torre della medesima città, che gli aveva similmente affidato.<sup>86</sup>

Avendo costui rifiutato di restituire ciò che gli era stato affidato, i consiglieri del re replicarono con indignazione: «Come mai tu, vescovo, dopo aver tramato con il re Ottone e il tiranno Eude a danno dei re e dei principi, non ti vergogni di inventare qui davanti ai re tuoi signori cose così eclatanti? Perché temi di restituire Ludovico e la torre se non dubiti di aver mantenuto la fedeltà ai re? Che cosa significa il non voler rendere ciò che ti è stato affidato, se non che tu prepari contro i re azioni a loro danno? Evidentemente tu hai violato la tua fedeltà quando hai complottato con Ottone per l'eliminazione dei re e hai tentato di minare il loro potere. Quindi sei coinvolto anche nel reato di spergiuro. Tu hai anche inviato al re Ottone un messaggio come se fosse stato mandato da loro e tu hai complottato perfidamente con lui perché arrivi con pochi uomini, ma facendo appostare non lontano una moltitudine di truppe. Tu hai anche consigliato ai nostri re di andare davanti all'avversario con pochi uomini e tu hai promesso che non gliene sarebbe venuto alcun male. Tu hai anche detto che questo colloquio sarebbe stato molto utile alle due parti, fingendo che essi dovessero intrattenersi nell'intimità sugli affari pubblici e personali. Ma in verità avevi altro in mente, perché usavi ciò come pretesto per far catturare i re tuoi signori dal re Ottone e trasferire il regno dei Franchi sotto la sua dominazione, cosicché tu potessi diventare arcivescovo di Reims e Eude duca dei Franchi. Ciò è stato da

---

<sup>86</sup> RICHER (2008), IV 96

noi ora completamente scoperto, ma è stato impedito in tempo. O misericordia ineffabile della Divinità suprema, a quali dolori siamo sfuggiti, a quale disonore ci siamo sottratti! È giunto il momento in cui i complotti tramati dovevano produrre il loro effetto. E in effetti con il pretesto di trattare affari religiosi, di fare un'inchiesta sull'elevazione e la deposizione dei vescovi Gerbert e Arnolfo, i vescovi arrivano, preceduti da inviati. Anche il re Ottone è a Metz e non lontano da lui, si dice, è raccolta un'armata. Se dunque noi andiamo là, o combatteremo o saremo catturati. Se poi non andiamo, ci si accuserà di spergiuro. Ma non bisogna che i re vadano perché non hanno sufficiente abbondanza di truppe. Ma su di te ricadrà il crimine di spergiuro, poiché tu solo hai prestato il giuramento all'insaputa dei re.»<sup>87</sup>

A ciò il vescovo arrossendo tacque. Vedendolo atterrito da queste parole, uno dei suoi si levò per rispondere contro di esse, e si rivolse così all'interlocutore: «Che colui che ha lanciato tutte queste accuse si rivolga a me; io sono qui per sostenere la causa in favore dell'accusato; che uno soltanto affermi queste cose; che opponga la sua testa alla mia, che incroci le sue armi con le mie armi e misuri le sue forze con le mie forze.» A costui, che smaniava e si riscaldava in favore del proprio signore, il conte Landericò si rivolse così: «Ottimo vassallo, tu sei del tutto ignaro di questi complotti, come vedo. E tuttavia, malgrado la tua ignoranza, le cose sono state portate avanti così come è stato detto. Calmati dunque; modera il tuo ardore; non importi l'obbligo di un duello; non

---

<sup>87</sup> RICHER (2008), IV 97

spingerti dove non potrai uscire una volta che tu ci sia entrato. Ma ora seguendo il mio consiglio allontanati un poco e interroga il tuo signore su queste cose, se per caso siano vere. Se egli ti invita al combattimento, combatti. Se egli ti dice di astenerti, risparmiati il furore.» L'uomo allora si appartò, e chiamato il suo signore e gli chiese se le cose si erano svolte in quel modo. Il vescovo, sentendosi coinvolto da un testimone, confessò a quello che lo interrogava che le cose stavano così, e quindi impedì il duello. E così quando la grande collera del cavaliere si fu calmata, l'affare divenne del tutto noto. Il vescovo dunque, arrestato per ordine dei re fu messo sotto custodia come traditore; i suoi vassalli si sottomisero ai re con un giuramento.»<sup>88</sup>

Ma la capacità di recupero di Ascelin è veramente straordinaria: non sappiamo se in quel momento fosse libero o prigioniero, ma certamente il suo nome risulta presente nell'elenco dei mittenti di una lettera<sup>89</sup> dei vescovi della provincia di Reims agli "usurpatori" della stessa, scritta da Gerbert prima del 20 novembre 995. Proprio in questo periodo (per l'esattezza tra il marzo e l'ottobre del 996, secondo F.Lot), quasi a dimostrazione della limitata gravità (o della sottovalutazione) delle conseguenze del suo ultimo tentativo di colpo di mano, Ascelin si dedicò alla stesura del primo dei suoi testi poetici di cui ci resta traccia, il *Rythmus Satiricus*, nel quale il vescovo mette alla berlina il conte Landri di Nevers

---

<sup>88</sup> RICHER (2008), IV 98; si tratta dell'ultima citazione di Ascelin da parte di Richer, il cui testo si chiude all'anno 998.

<sup>89</sup> GERBERT(2009), Lettera 199

(che abbiamo appena visto menzionato da Richer tra gli accusatori di Ascelin) imputandogli, tra l'altro, proprio il fallimento del progetto di ricondurre la monarchia franca nell'alveo dell'impero universale, e accusandolo di aver favorito il rapporto (incestuoso, secondo la Chiesa) tra re Roberto II e Berta, vedova di Eude di Chartres. Nel sinodo di Pavia del febbraio 997 il tradimento di Ascelin fu esplicitamente condannato, e Ascelin fu sospeso dall'ufficio, ma dopo il sinodo il vescovo era quasi sicuramente libero, ed era certamente tale, e di nuovo nel pieno possesso della propria carica, il 9 giugno 998, quando sottoscrisse un diploma di re Roberto.

Nel frattempo, dopo la fuga di Gerbert in Germania nella primavera del 997, all'inizio del 998 Arnolfo era stato ristabilito come arcivescovo di Reims, e quindi come diretto superiore di Ascelin nella gerarchia ecclesiastica. Questi non resistette a lungo, e non più tardi dell'inizio del 999 si ribellò apertamente al re. Roberto pose l'assedio a Laon<sup>90</sup>, ma Ascelin riuscì a mantenere il controllo delle torri della città. Tuttavia per effetto dell'assedio Ascelin fu indotto a cercare un accordo con il sovrano, e fu invitato a presentarsi a un sinodo al palazzo reale di Compiègne.

Ottenute sufficienti garanzie di incolumità personale si recò all'incontro, ed assunse un atteggiamento conciliante, impegnandosi a consegnare le fortificazioni di Laon e a offrire ostaggi. Il re accolse la (apparente) sottomissione di Ascelin, e

---

<sup>90</sup> AEM, Anno 999 : "Rotbertus rex et comes Balduinus Laudunum obsederunt".

incaricò l'arcivescovo Arnolfo di farsi esecutore del recupero delle torri di Laon. Ma nel corso di quest'operazione Ascelin fece un estremo tentativo di impadronirsi dell'arcivescovo. Anche questo tentativo fallì ma, sempre per ragioni che non conosciamo, Ascelin mantenne il controllo della città e da quel momento in poi riuscì a conservarlo fino alla fine dei propri giorni. Conosciamo questa vicenda soprattutto grazie al riassunto fattone da Gerbert, ormai nella veste di Sommo Pontefice, nella lettera da lui indirizzata allo stesso Ascelin, scritta probabilmente per dare adeguata soddisfazione alle proteste di Arnolfo. Scrive (in data purtroppo incerta, ma forse alla fine del 1001) Silvestro II:

«Voi non dovrete cercare invano il saluto e l'apostolica benedizione poiché avete cessato di essere un uomo di retto carattere, sebbene voi portiate il titolo di vescovo. Se la fede lega l'uomo mortale a Dio, non di meno la mancanza di fede rende l'uomo razionale uguale agli animali irrazionali. Nella misura in cui la somma totale della potenza del ragionamento consiste nel conoscere se stessi, siamo completamente stupefatti poiché avete abbandonato la vostra condizione naturale perpetrando barbaramente crimini nuovi e inauditi.

Una lettera da re Roberto e dai suoi vescovi, che vi accusa davanti al popolo e al clero universale di questi pubblici crimini, ha raggiunto le mani apostoliche e imperiali. Quando gli arcivescovi di Reims e di Tours vi hanno invitato con altri fratelli a un concilio tenuto a Compiègne, dopo aver ricevuto assicurazioni grazie ai loro giuramenti per la sicurezza della vostra vita, voi infine promettete che avreste partecipato. Voi

veniste a implorare compassione, secondo questa stessa lettera, poiché, doverosamente toccato nella coscienza, voi rabbriviste per la severità del concilio.

Avete manifestato la vostra incapacità di dare risposta alle leggi citate contro di voi. Voi non avete negato di aver commesso offese contro il vostro signore, il re. Chiedendo soltanto l'indulgenza del concilio generale, voi otteneste il favore del re mediante rinnovati giuramenti. Dopo aver dato ostaggi, cioè il vostro arcidiacono e un cavaliere, voi prometteste che avreste restituito le torri di Laon. Poi, mentre guidavate il vostro signore, l'arcivescovo di Reims, che andava a ricevere la restituzione delle torri, come un Giuda voi desideraste mettere le mani su di lui. In verità il vostro imprigionamento di altri smascherò l'inganno fraudolento che avevate concepito contro di lui. O tu Giuda, che ripeti il tradimento di un signore nel nostro tempo e offendi il nome di vescovo, voi che desiderate tradire il tuo signore l'arcivescovo, voi non risparmiereste il vostro sovrano il re se voi poteste. Quanto spesso vi abbiamo avvertito con lettere esortatorie e come abbiamo sudato per tirarvi fuori da questi pericoli.

Comunque, poiché siamo incapaci di tenervi fuori dalla folla dei peccatori che corrono a testa bassa verso la loro rovina, vi ordiniamo di venire a Roma nella Settimana di Passione che si approssima, e vi ammoniamo di presentarvi davanti al concilio generale che deve essere là tenuto. Pertanto, nessuna scusa sarà sufficiente a permettervi di farvi beffe della nostra convocazione, poiché sarete soggetto alla censura conciliare in questo stesso concilio, e l'assenza non

sarà di alcuna utilità. Non ricorrete alla scusa delle difficoltà delle strade, poiché nel regno di Lotario nessun'imboscata vi minaccerà, e l'Italia certamente non offre alcun terrore. Nessuna scusa avrà alcun effetto eccetto la malattia del corpo, ma in quel caso devono essere inviati testimoni che possano confermare la vostra malattia, replicare ai vostri accusatori e giustificarvi davanti alla legge.»<sup>91</sup>

Non risulta dai documenti conservatici (e dubitiamo fortemente) che Ascelin si sia effettivamente recato a Roma in risposta all'ingiunzione di papa Silvestro. Ma ormai Gerbert è alla fine dei suoi giorni, mentre il vescovo di Laon, pur essendo probabilmente soltanto di un lustro più giovane, gode di ottima salute e di una straordinaria capacità di sopravvivenza e di adattamento.

Ascelin riesce dunque a riconciliarsi (non sappiamo né come né quando) con re Roberto, mantiene il controllo sulla città di Laon e tra gli anni 1008 e 1027 sottoscrive come testimone almeno sei diplomi reali, tutti emanati fuori dalla diocesi di Laon. In modo per noi misterioso guadagna il rispetto e l'ammirazione di alcuni tra i suoi contemporanei, tra i quali spicca il nome di Fulbert, vescovo di Chartres dal 1008 al 1028, che gli scrisse lettere amichevoli<sup>92</sup> ed elogiative<sup>93</sup>. A sua volta il canonico e cronista Dudone di Saint Quentin, intorno al 1020, gli dedicò le proprie *Gesta Normannorum* con

---

<sup>91</sup> Privilegi papali di Silvestro II (trad. P. Rossi) in PANVINI (2010)

<sup>92</sup> FULBERT, Lettera 4; *cfr* anche Lettera 118 (scritta da Ildegario assistente di Fulbert a Eble, conte di Roucy).

<sup>93</sup>

una lunga prefazione piena di lodi esagerate fin quasi al ridicolo.<sup>94</sup>

Purtroppo queste fonti non ci forniscono però alcuna informazione sulle reali vicende di Ascelin nel corso del trentennio iniziale del XI secolo e sui suoi reali rapporti con l'alto clero e con il sovrano di Francia. Gli unici episodi di cui abbiamo una discreta conoscenza sono quelli tramandatici dalle *Gesta Pontificum Cameracensium* e nei quali, tanto per cambiare, la posizione di Ascelin è tutto fuorché limpida. Sembra abbastanza evidente che Arnolfo, arcivescovo di Reims, non fosse più in grado di esercitare la propria autorità ecclesiastica a partire dal 1018 e fino alla morte (1021). Ascelin, decano dei vescovi della provincia di Reims, si sentì evidentemente intitolato a cercare di riempire il vuoto di potere che si era creato. Nel 1019, alla consacrazione di Beroldo come nuovo vescovo di Soissons, Ascelin denunciò pubblicamente davanti ai vescovi suoi colleghi Harduin di Noyon (del quale peraltro pare fosse stato complice) accusandolo di diversi crimini ed esibendo una lettera papale di scomunica di Harduin, che tuttavia l'estensore delle *Gesta* asserisce essere falsa.<sup>95</sup>

In quella sede gli si contrappose Gerard, vescovo di Cambrai, che tra l'altro era suo cugino e condivideva con lui alcune idee generali sul ruolo politico dei vescovi nel regno di Francia, ma in questo caso si vedeva coinvolto nelle accuse, essenzialmente relative a reati di simonia.

---

<sup>94</sup> DUDONE (1865)

<sup>95</sup> GPC, III 24

In previsione della morte di Arnolfo Ascelin aveva iniziato a brigare affinché la scelta del successore cadesse su un laico e suo grande amico, Eble di Roucy, ma anche qui si trovò contrapposto a Gerard, che disapprovava l'incompetenza e la mancanza di cultura di Eble, Ascelin riuscì tuttavia a convincere re Roberto, ed Eble (malgrado fosse sposato e avesse due figlie) ottenne la nomina ad arcivescovo.<sup>96</sup>

La pacificazione tra Gerard ed Eble fu poi sancita dalla partecipazione di Gerard al sinodo di Mont-Notre-Dame presso Soissons, convocato da Eble per esaminare le accuse rivolte contro Harduin, che Ascelin credette di poter rafforzare scomunicando personalmente il vescovo di Noyon. La violenta reazione dell'uditorio alla lettura della scomunica consigliò tuttavia di posporre ad altra data la discussione (che probabilmente non si tenne mai più).<sup>97</sup>

L'ultimo (non commendevole) episodio della vita del vescovo di Laon di cui resti traccia è infine il tentativo da questi fatto nel 1029 di ottenere, mentre egli era ancora in vita, l'elezione e la consacrazione del proprio successore nel vescovado di Laon, nella persona di un chierico di nome Guido, nipote del vescovo Beroldo di Soissons. Ancora una volta gli si contrappose Gerard di Cambrai, che gli scrisse una

---

<sup>96</sup> GPC, III 25

<sup>97</sup> GPC, III 26

lettera molto aspra, ventilando l'ipotesi che l'intera operazione si configurasse come un episodio di simonia.<sup>98</sup>

L'ultimo documento coevo in cui è menzionato il nome di Adalbéron di Laon è una lettera del clero e del popolo di Noyon e Tournai che annuncia l'elezione del successore di Harduin. la data del documento sembra collocarsi tra l'inizio del 1030 e i primi di maggio del 1031.

Ascelin morì il 27 gennaio di un anno imprecisato, anche se per molti studiosi si tratta del 1031. Il suo successore Gibuin tuttavia non appare nei documenti anteriormente al 1043.

La visione del mondo di Ascelin ci è tuttavia tramandata, molto più che dai testi storiografici, dal contenuto della sua opera principale, il *Carmen ad Rotbertum regem*, scritta probabilmente tra il 1027 e il 1030, e dalla quale emergono con sufficiente chiarezza il suo rapporto dialettico con il sovrano, del quale si erge a consigliere non subalterno, e la sua profonda ostilità nei confronti del movimento cluniacense e delle richieste di autonomia dal potere vescovile avanzate dall'ordine monastico (ostilità che si manifestò anche, questa volta in sintonia con Gerard di Cambrai, nella opposizione al modello sviluppato dai monaci per la *tregua Dei*, intesa come accordo giurato tra privati e non come disposizione presa dai vescovi e con validità *erga omnes*). Emergono dal *Carmen* anche il rifiuto della promozione sociale dei *mediocres* (*Stemmata*

---

<sup>98</sup> GPC, III 29; *cf.* anche le lettere di Gerard a Eble e a Beroldo sullo stesso argomento, in GPC, III 30-31.

*nobilium descendunt sanguine regum*<sup>99</sup>) e, per la prima volta esplicitamente nell'Europa continentale, la concezione della società basata sulla ripartizione in tre ordini funzionali (*Nunc orant, alii pugnant, alii que laborant*<sup>100</sup>), un modello di origine probabilmente indoeuropea e destinato a sopravvivere fino alla Rivoluzione Francese.<sup>101</sup>

### **Bibliografia**

ACR = *Acta Concilii Remensis ad Sanctum Basolum*, in Migne, Patrologia Latina CXXXIX

ADALBERON DE LAON, *Poème au roi Robert*, ed. C. Carozzi, Paris 1979

ADEMAR DI CHABANNES, *Chronique*, ed. J. Chavanon, Paris 1897

AEM = *Annales Elnonenses minores*, in MGH, SS V, 19

G. DUBY, *Lo specchio del feudalesimo*, Laterza, Bari 1980

DUDONE DI ST. QUENTIN, *De moribus et actis primorum Normanniae ducum*, ed. J. Lair, Caen 1865

FLODOARD, *Annales*, ed. P. Lauer, Paris 1905

---

<sup>99</sup> ADALBÉRON DE LAON, (1979), v, 22

<sup>100</sup> ADALBÉRON DE LAON, (1979), v, 296

<sup>101</sup> DUBY (1980)

*Ascelin di Laon*

FULBERT DI CHARTRES, *Epistolae*, in Migne, *Patrologia Latina* CXLI, 189-368

GEC = *Gesta episcoporum Cameracensium*, MGH, SS., IX

GERBERT D'AURILLAC, *Lettere (983-997)*, Edizioni PLUS, Pisa 2009

GUIBERT DI NOGENT, *La mia vita*, Cappelletti, Novara 1987

HFS = *Historia Francorum Senonensis*, MGH, SS. IX

G. A. HÜCKEL, *Les poèmes satyriques d'Adalbéron*, Paris 1901

M.G. PANVINI CARCIOTTO, *Gerberto – Epistolario*, A.P.R.A., Roma 2010

RICHER DI ST. REMI, *I quattro libri delle Storie (888-998)*, Edizioni PLUS, Pisa 2008

R. WYARD, *Histoire de l'abbaye de Saint-Vincent de Laon*, Saint Quentin 1858

# **Silvestro II e l'Ungheria in un manoscritto miscellaneo della Biblioteca Nazionale Centrale di Roma\***

Matteo Villani,  
Biblioteca Nazionale Centrale di Roma

## **Abstract**

Between the papers "Silvestri" in the National Library of Rome there is (ms. Ges. 152) a manuscript of XVIII century copy of the false letter of Sylvester II to St. Stephen, duke of Hungarians (march 27, 1000), realized upon the edition of Melchior Inchofer of 1644. His presence in this manuscript containing papers of Silvio and Luigi Valenti Gonzaga, among other texts on Hungarian topics, is due to the diplomatic activity of the two cardinals : the first acted as apostolic nuntium in the austrian Flandres and after Secretary of State, while the second was charged of missions by the pope in Milan, also under austrian kingship. All these things in a particular situation between Church State and Austria, during the kingdom of Charles VI, Maria Teresa and Joseph II.

---

\* Ringrazio per la collaborazione e le utili informazioni le colleghe Livia Martinoli e Margherita Maria Breccia Fratadocchi e il prof. Costantino Sigismondi.

## Sommario

Tra le carte “Silvestri” della Biblioteca Nazionale Centrale di Roma è conservata (ms. Ges. 152) una copia manoscritta settecentesca della falsa lettera di Silvestro II a S. Stefano, duca degli Ungari (27 marzo 1000), tratta dall’edizione di Melchior Inchofer del 1644. La sua presenza, insieme ad altri testi d’argomento ungherese, in questo manoscritto, che raccoglie carte di Silvio e Luigi Valenti Gonzaga, si deve all’attività diplomatica dei due cardinali: il primo come nunzio apostolico nelle Fiandre austriache e poi Segretario di Stato, mentre il secondo fu incaricato di missioni per conto del pontefice a Milano, anch’essa dominio di casa d’Austria. Il tutto in un momento particolare in cui si andavano definendo i rapporti tra Stato e Chiesa nei territori asburgici durante i regni di Carlo VI, Maria Teresa e Giuseppe II.

Non sono molte le testimonianze manoscritte conservate nella Biblioteca Nazionale Centrale di Roma che riguardano Silvestro II. Le più antiche sono i ben noti accenni, nella *Relatio domni Hugonis abbatis* (ms. Farfense 1) del suo contemporaneo abate Ugo di Farfa che ricorda di essere stato dapprima deposto per simonia e poi reinsediato dal pontefice. In questo contesto Ugo introdusse le consuetudini cluniacensi a Farfa<sup>102</sup>, abbazia cui furono concessi diversi diplomi da

---

<sup>102</sup> La *Relatio* è edita in U. BALZANI (1903), vol. I, pp. 55-8, qui p. 58, e costituisce le c. 250-2 del ms. Farfense 1 della Biblioteca Nazionale, in cui è principalmente trascritto il *Chronicon Farfense*. Sull’intervento di Silvestro II a Farfa v. anche H. ZIMMERMANN (1989), n. 372. Per il contesto in cui inserire la vicenda, v. G. ANDENNA (2006), pp. 126-8; G. SPINELLI

Ottone III, *cum consilio Sylvestri venerabili pape atque consensu*<sup>103</sup>. Questa formula è stata variamente interpretata dagli storici per valutare (e su questo torneremo) il rapporto tra il maestro Silvestro e l'allievo Ottone come stretta collaborazione, se non, per alcuni, sudditanza del papa all'imperatore<sup>104</sup>.

Ma se le notizie tratte dai manoscritti farfensi sono già state ben contestualizzate nella politica italiana del pontefice, sembrano invece meno studiati i motivi della trascrizione, in un manoscritto gesuitico d'età moderna, di un documento relativo all'Ungheria. Si tratta della pretesa lettera del papa a S. Stefano, duca degli Ungari, datata 27 marzo 1000, in cui Silvestro, accettando di porre la *natio* ungarica sotto la protezione pontificia, invia al duca una corona, precedentemente promessa al duca dei Polacchi; gli concede la facoltà di usare come insegna una croce, nonché numerosi diritti sull'organizzazione della Chiesa ungherese<sup>105</sup>. La trascrizione del falso è tratta dalla sua prima edizione a stampa negli *Annales ecclesiastici regni Hungariae* di Melchior Inchofer del 1644, a sua volta ricavata, secondo Inchofer, da copie effettuate nell'archivio di Trogir (in italiano Traù), in

---

(1985), pp. 299-302. Sul valore della lotta alla simonia per Silvestro II, B. FAUVARQUE (2001), pp. 579-83.

<sup>103</sup> U. BALZANI (1903), vol. II, p. 14; v. anche ivi, vol. II, p. 5 e 124.

<sup>104</sup> V. la disamina della questione in W. BRANDMÜLLER (2002), p. 10 per i riferimenti a Farfà.

<sup>105</sup> Biblioteca Nazionale Centrale di Roma, ms. Gesuitico 152, cc. 507-8. Edizioni moderne della lettera sono in H. ZIMMERMANN (1989), n. †382 e in O. GUYOTJEANNIN (1996).

Croazia, nel 1550<sup>106</sup>. La sua presenza in Nazionale era già stata brevemente segnalata da Paul Fridolin Kehr nelle sue ricognizioni archivistiche d'inizio Novecento, dove il diplomaticista tedesco si limita a ricordare che la lettera è un falso, rimandando ai registi pontifici di Jaffé<sup>107</sup>. Ma questo falso di età moderna ha una grande importanza perché, al fine di salvaguardare i diritti regi sulla Chiesa d'Ungheria, rielabora le notizie, in parte leggendarie, tratte dalla *Vita* di S. Stefano e da altre cronache, sulla trasmissione pontificia della corona e della croce al re d'Ungheria da parte di Silvestro II e le integra con la concessione di specifici poteri istituzionali<sup>108</sup>. Infatti, tralasciando per il momento quanto c'è di vero in queste notizie, la corona e la croce di S. Stefano costituiscono un mito fondante dello Stato ungherese, in particolare dall'età moderna e fino ai giorni nostri<sup>109</sup>. Pertanto è interessante che la lettera in questione sia trascritta in un manoscritto miscelaneo, il Gesuitico 152, che raccoglie numerosi testi d'argomento giurisdizionalista, diversi dei quali riguardano l'Ungheria<sup>110</sup>. Il manoscritto proviene dalla biblioteca Valenti

---

<sup>106</sup> M. INCHOFER (1644), pp. 256-57. Nel nostro ms. (c. 507r.) è scritto che il volume di Inchofer è del 1641, evidentemente con riferimento non alla data di edizione ma a quella dell'*imprimatur*, che è appunto di quell'anno.

<sup>107</sup> P. F. KEHR (1903), p. 145; P. JAFFÉ (1885), n. †3909.

<sup>108</sup> V. n. 4 e H. ZIMMERMANN (1969), n. 942 e †943; P. RICHÉ (1988), pp. 255-57; B. FAUVARQUE (2001), p. 593-5. Sul contesto in cui nasce il falso nel XVII sec., L. L. KROPF (1898); R. C. E. TESZELSKY (2006), pp. 235-64

<sup>109</sup> L. PÉTER (2003); A. SOMORJAI (2009).

<sup>110</sup> Si veda la scheda di L. MARTINOLI (2004).

Gonzaga, che raccoglie i libri e le carte del cardinale Silvio Valenti Gonzaga (1690-1756), poi ereditate e incrementate da suo nipote, il cardinale Luigi Valenti Gonzaga (1725-1808), che alla sua morte ne fece dono alla Casa Professa dei Gesuiti a Roma, da dove sono poi confluite nella Biblioteca Nazionale<sup>111</sup>.

Il manoscritto in questione raccoglie sia carte appartenute a Silvio<sup>112</sup> che a Luigi<sup>113</sup>. Per quanto riguarda le carte ungheresi, il nucleo principale è da ascrivere al primo dei due: in particolare un gruppo di tre fascicoli, posti uno dopo l'altro, abbastanza omogenei di contenuto. Il primo è la petizione sui *Gravamina venerabilis cleri Hungariae* (c. 464-87), indirizzata all'imperatore Carlo VI (III come re d'Ungheria) nella dieta del 1723 e presentata, a quanto pare da un'annotazione sull'ultima carta, anche al cardinale Mihály Frigyes Althan, consigliere privato dell'imperatore e vescovo di Vác, in Ungheria, che quattro anni prima aveva ricevuto la berretta cardinalizia proprio da Silvio Valenti per conto di Clemente XI<sup>114</sup>. Sono strettamente legati a questa petizione i due fascicoli seguenti, dovuti alla stessa mano, che, dal

---

<sup>111</sup> V. ROMANI (2008); per i manoscritti provenienti dalla biblioteca, riconoscibili, come il nostro, dallo stemma Valenti Gonzaga sul piatto anteriore della legatura, A. SPOTTI (1993), p. 9.

<sup>112</sup> Ad esempio i bandi per la vendita del pesce e della carne a Roma da lui emessi e le risposte in proposito (ms. Gesuitico 152, c. 266-97), o la relazione del capitano di Montalto di Castro (VT), del 1743 (c. 446-50).

<sup>113</sup> Ad esempio il *Progetto toccante il Porto d'Ancona* (ms. Gesuitico 152, c. 10-33), databile al 1772, o *La storia Naturale dell'Agro Ravennate*, del 1781 (c. 100-31), legata all'attività di Luigi come legato in Romandiola dal 1778 al 1783 [V. ROMANI (2008), p. 80].

<sup>114</sup> V. ROMANI (2008), p. 73; sul cardinale, G. MORONI (1840), p. 285.

contesto, sembra essere interna alla Curia romana. Nel primo fascicolo (c. 488-500) si elencano le leggi e consuetudini ungheresi che contrastano con i principi di libertà e immunità ecclesiastica, a partire dalla lettera di Silvestro II del 1000 e fino al 1687. Nel secondo (c. 507-11) viene trascritta la lettera di Silvestro II, discutendone le argomentazioni alla luce del vigente diritto canonico. Qui viene citata, tra l'altro, la costituzione *Fideli ac prudenti dispensatori* di Benedetto XIII, del 30 agosto 1728, che regolamentava i diritti di apostolica legazia del re di Sicilia, re che nel 1728 era lo stesso Carlo VI imperatore e re d'Ungheria<sup>115</sup>. Tutto ciò sembra datare il *dossier* appunto agli anni immediatamente successivi, forse tra il 1732 e il 1736, quando Silvio Valenti era nunzio nelle Fiandre, anch'esse possedimento di casa d'Austria<sup>116</sup>. Lo conferma inoltre il tono cauto e accomodante con cui si discute la lettera di Silvestro II, in linea appunto con la regolamentazione di Benedetto XIII della legazia apostolica in Sicilia, parzialmente da lui ripristinata dopo l'abolizione da parte di Clemente XI nel 1715<sup>117</sup>.

Ma, dal punto di vista dell'indipendenza ecclesiastica, il problema in Ungheria era proprio la lettera di Silvestro II, come appare da un appunto in italiano (c. 501-5), inserito tra i due fascicoli e forse preparatorio al *dossier* qui esposto. L'appunto riassume sia i titoli a favore della corona

---

<sup>115</sup> Vedi la costituzione edita in *Bullarium* (1871), pp. 670-79.

<sup>116</sup> V. ROMANI (2008), pp. 73-74.

<sup>117</sup> Vedi in proposito G. DE CARO (2000), p. 435. Sulla questione dell'apostolica legazia di Sicilia, per tanti versi simile a quella ungherese, S. FODALE, (1991), in part. p. 97; J. DEÉR (1964), pp. 152-68.

d'Ungheria che la petizione del 1723 e vi si afferma che «da antichissimo tempo è radicata nel regno d'Ungheria l'opinione che i possessori di esso abbiano la facoltà di legati della sede apostolica sul fondamento di un'asserto [così] breve concesso da Silvestro II nell'anno 1000»<sup>118</sup>. «Asserto», cioè difeso, rivendicato<sup>119</sup>, secondo l'uso del tempo. Per cui la Chiesa, senza mettere in dubbio la validità della lettera, poteva al massimo regolarne l'uso. Che è quanto farà per tutto il XVIII secolo<sup>120</sup>, anche dopo che alcuni scritti avevano cominciato a dubitare dell'autenticità del testo silvestrino.

Silvio Valenti continuò a occuparsi di casa d'Austria anche quando fu nominato segretario di Stato nel 1740, come si vede da uno scritto della miscellanea, riguardante Maria Teresa e la sua politica ecclesiastica, databile al 1742<sup>121</sup>. Ma nella biblioteca Valenti ci sono riferimenti alle questioni asburgiche, e in particolare all'Ungheria, anche dopo la morte di Silvio nel 1756. Infatti porta la nota di possesso della biblioteca il *De originibus et usu perpetuo potestatis legislatoriae circa sacra Apostolicorum regum Ungariae* di Adam Franz Kollar, edito nel 1764<sup>122</sup>. Questo volume amplia e integra in senso

---

<sup>118</sup> Ms. Gesuitico 152, c. 501r.

<sup>119</sup> N. TOMMASEO – B. BELLINI (1861), p. 681.

<sup>120</sup> J. BAHLCKE (2005), pp. 66-67.

<sup>121</sup> Ms. Gesuitico 152, c. 308-13: *Riflessione contro l'autore francese incognito e condannato del Biglietto scritto in risposta alla memoria data a Sua Santità da Mons. di Thun maestro della Regina di Ungaria e Boemia*, dove la data compare a c. 312r.

<sup>122</sup> A. F. KOLLAR (1764). La copia della Biblioteca Nazionale (13.24.B.1) porta un *ex libris* della biblioteca Valenti con l'annotazione *sic propriis otii consuluit 1789*.

giurisdizionalista i dubbi sulla lettera di Silvestro II già espressi nel 1740 da Gottfried Schwarz<sup>123</sup> e precedentemente rifiutati dallo stesso Kollar<sup>124</sup>. Questi, ora, in linea con la politica di Maria Teresa, può mettere in dubbio la lettera perché non se ne ritrova una tradizione manoscritta prima della pubblicazione nel 1644, ma soprattutto perché essa «non era stata riportata in luce, se non per convincere gli Ungheresi che essi e il loro regno erano sottoposti di diritto alla curia Romana»<sup>125</sup>. In definitiva ora il giurisdizionalismo austriaco non vede più, come nel secolo precedente, nella lettera silvestrina una salvaguardia dei diritti regi sulla Chiesa, ma il segno della dipendenza feudale da Roma, ostile alle riforme ecclesiastiche asburgiche. Il libro di Kollar suscitò profonde critiche sia a Roma che tra la nobiltà ungherese, esplicitamente citata nel falso come consigliera del re, e che ora vedeva diminuito il suo potere, per cui non stupisce che l'opera venisse messa all'indice<sup>126</sup>.

Ma anche alcune trascrizioni del nostro manoscritto testimoniano i tempi nuovi, a cominciare da quella della lettera di Pio VI a Giuseppe II del 15 dicembre 1781, sulle

---

<sup>123</sup> G. SCHWARZ (1740), che, più che su argomenti giurisdizionalisti, punta il discorso soprattutto sulla presunta origine bizantina e non romana dell'introduzione del Cristianesimo in Ungheria.

<sup>124</sup> A. F. KOLLAR (1762), in part. p. 44.

<sup>125</sup> A. F. KOLLAR (1764), p. 159: «Illam bullam non alio consilio e tenebris in publicam lucem prorepsisse, nisi ut eius testimonio convicti intelligerent Ungari se cum Regno suo clientelari jure Romanae curiae esse obnoxii».

<sup>126</sup> Vedi in proposito F. MAASS (1951), pp. 40-46; A. CSIZMADIA (1982); J. M. DE BUJANDA, (2002), p. 487.

riforme ecclesiastiche in Lombardia, seguita dalla risposta dell'imperatore dell'11 gennaio seguente<sup>127</sup> e, per tornare all'Ungheria, delle rimostranze, sempre del 1781, del primate d'Ungheria, cardinale József Batthyani, contro la nuova organizzazione ecclesiastica del regno<sup>128</sup>. E tutti questi documenti sono riconducibili all'attività di Luigi Valenti Gonzaga, che operò per la diplomazia pontificia in diversi paesi, tra i quali la Milano austriaca<sup>129</sup>.

Per concludere, bisogna dire che la memoria di Silvestro II sopravvive nel manoscritto di cui ci siamo occupati solo in chiave curiale e giurisdizionalista. Non vi sono accenni agli studi matematico-astronomici del pontefice, nonostante che proprio i Valenti Gonzaga fossero interessati a queste discipline, com'è testimoniato, oltre che da scritti raccolti in questa miscellanea<sup>130</sup>, soprattutto dagli opuscoli a stampa della loro biblioteca, cui è dedicata una sezione della mostra *Visioni celesti*<sup>131</sup>. Probabilmente l'assenza del Silvestro scienziato è

---

<sup>127</sup> Ms. Gesuitico 152, c. 557-67, edite in F. MAASS (1953), rispettivamente n. 112 e 131a.

<sup>128</sup> Ms. Gesuitico 152, c. 624-49: *Rimostranza del Cardinale Giuseppe Batthyani Arcivescovo di Strigonia Primate d'Ungheria a Sua Maestà Imperiale sopra alcuni Decreti riguardanti la Chiesa presentata l'anno 1781*.

<sup>129</sup> ROMANI (2008), p. 80. Vi si recò nel 1771, trattenendosi poi a Mantova. Precedentemente era stato alla nunziatura svizzera e nel 1773 fu nominato nunzio in Spagna.

<sup>130</sup> Ms. Gesuitico 152, c. 357-72: *Sopra l'arte di lavorare i vetri dioptrici*; c. 425-37: R. PARSONS, *Esame del Calendario Foxiano cioè Volpiano*, nella traduzione italiana di Francesco Giuseppe Morelli, ma lievemente diversa da quella edita in R. PARSONS (1750 e 1753).

<sup>131</sup> D. BENVENUTI (2009).

dovuta solo al contesto in cui il papa viene menzionato. Ma non bisogna dimenticare la fama di astrologo e mago del pontefice, che ne aveva ben presto oscurato la fortuna presso i posteri, tanto è vero che lo stesso Melchior Inchofer, pubblicando nel 1644 la falsa lettera di Silvestro, sente il dovere di sfatare questo pregiudizio, affermando con Cesare Baronio che Silvestro II era *falso assertus magus*, mentre invece *verum fuisse Pontificem*<sup>132</sup>.

Restava, agli occhi degli uomini del Settecento, la fama del papa come promotore del regno d'Ungheria, forse il suo maggior successo politico, come ha scritto Oldoni<sup>133</sup>. E, per tornare al fondamento storico dei fatti menzionati, ho prima ricordato che in essi non sempre è facile distinguere il contributo di Ottone III da quello di Silvestro<sup>134</sup>. Tuttavia è già indizio di politica autonoma del pontefice il fatto che la sua promozione di nuove arcidiocesi in Polonia e Ungheria sia stata accostata alle elevazioni di metropoli nell'Italia meridionale, di poco precedenti al suo pontificato. Infatti era prassi consolidata della Chiesa creare «arcivescovati, le cui frontiere coincidessero con quelle politiche»<sup>135</sup>. Inoltre nel caso ungherese, rispetto alla Polonia, le fonti, pur nelle loro

---

<sup>132</sup> M. INCHOFER (1644), p. 246. Sul rifiuto da parte di Baronio della leggenda del papa-mago, v. P. RICÉ (1988), p. 11; sulla fortuna di Silvestro II nei secoli, v. M. OLDONI (2008), in part. pp. 47-54, 87-103.

<sup>133</sup> M. OLDONI (2000), p. 123.

<sup>134</sup> Sia detto per inciso che tale valutazione, per quanto riguarda l'Ungheria negli anni '30 e '40 del XX secolo, aveva precisi risvolti politici e nazionalistici, in concomitanza con l'espansionismo tedesco nell'Europa orientale [L. PÉTER (2003), p. 427-9].

<sup>135</sup> G. BARONE (2007), p. 160.

incertezze, «parrebbero mettere in primo piano l'iniziativa del pontefice»<sup>136</sup>, per quanto riguarda l'oblazione del regno a S. Pietro. Non è ancora un'infeudazione, come quelle che si avranno solo nel secolo seguente, «poiché il potere del papa in quest'epoca era assai limitato»<sup>137</sup>, ma sarà foriera di ulteriori sviluppi in età gregoriana<sup>138</sup> e anche di integrazioni e contrastanti interpretazioni in età moderna, come abbiamo visto nel nostro falso.

### ***Bibliografia***

Giancarlo ANDENNA, *Farfa e il papato da Giovanni VII a Leone IX*, in R. Dondarini (2006), pp. 101-30

Joachim BÄHLCKE, *Ungarischer Episcopat und österreichische Monarchie. Von einer Partnerschaft zur Konfrontation (1686-1790)*, F. Steiner, Stuttgart 2005

Ugo BALZANI (ed.), *Il Chronicon Farfense di Gregorio da Catino*, Forzani e C., Roma 1903

---

<sup>136</sup> G. BARONE (2007), pp. 163-64; A. GIEYSZTOR (1985) p. 744, più decisamente, sottolinea il rapporto tributario di Boleslao di Polonia verso l'impero, non verificatosi invece nel caso di Stefano d'Ungheria.

<sup>137</sup> A. GIEYSZTOR (1983), p. 30.

<sup>138</sup> A. FLICHE (1977), pp. 155-57.

Giulia BARONE, *Il contributo di Silvestro II alla "giornata di Gniezno" (9 marzo 1000)*, in «Bulettno dell'Istituto Storico Italiano per il Medio Evo», 109 (2007), fasc. 1, pp. 151-65

Daniel BENVENUTI, *Opuscoli di astronomia nella biblioteca del cardinal Silvio Valenti Gonzaga*, in F. Parisi (2009), pp. 71-73 e schede relative, pp. 74-76

Walter BRANDMÜLLER, *Silvester II. Römischer Primat an der Schwelle zum 2. Jahrtausend*, in «Bulettno dell'Istituto Storico Italiano per il Medio Evo», 104 (2002), pp. 1-29

Jesus MARTINES DE BUJANDA (dir.), *Index des livres interdits*, vol. XI, Université, Sherbrooke; Médiaspaul, Montréal; Librairie Droz, Genève 2002

*Bullarium diplomatum et privilegiorum sanctorum Romanorum Pontificum Taurinensis editio*, vol. XXII, A. Vecco et sociis, Augustae Taurinorum 1871

Andor CSIZMADIA, *Adam Franz Kollar und die ungarische rechtshistorische Forschung*, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien 1982

Gaspere DE CARO, *Benedetto XIII*, in *Enciclopedia* (2000), vol. III, pp. 429-39

Joseph DEÉR, *Der Anspruch der Herrscher des 12. Jahrhunderts auf die apostolische Legation*, in «Archivum historiae pontificiae», 2 (1964), pp. 117-86

Rolando DONDARINI (ed.), *Farfa abbazia imperiale*. Atti del convegno internazionale (Farfa – Santa Vittoria in Matenano, 25-29 agosto 2003), Il Segno dei Gabrielli, Negarine di San Pietro in Cariano 2006

*Enciclopedia dei papi*, Istituto della Enciclopedia Italiana, Roma, 2000

Bertrand FAUVARQUE, *Sylvestre II et Otton III: politique, réforme et utopie, aspects eschatologiques*, in F. G. Nuvolone (2001), pp. 545-96

Augustin FLICHE, *La Riforma Gregoriana e la riconquista cristiana* = Augustin Fliche – Victor Martin (dir.), *Storia della Chiesa*, vol. VIII, S.A.I.E., Torino 1977

Salvatore FODALE, *L'apostolica legazia e altri studi su Stato e Chiesa*, Sicania, Messina 1991

*I fondi, le procedure, le storie. Raccolta di studi della Biblioteca*, Biblioteca Nazionale Centrale, Roma 1993

*Gerberto: scienza, storia e mito*. Atti del Gerberti Symposium (Bobbio 25-27 luglio 1983), ASB, Bobbio 1985

Aleksander GIEYSZTOR, *La Polonia medievale*, in Aleksander Gieysztor (ed.), *Storia della Polonia*, edizione italiana a cura di O. DALLERA, Bompiani, Milano 1983, pp. 5-105

Aleksander GIEYSZTOR, *Sylvestre II et les Églises de Pologne et Hongrie*, in *Gerberto* (1985), pp. 733-46

Olivier GUYOTJEANNIN, *Naissance d'un royaume chrétien: fausse lettre de Silvestre II au duc des Hongrois*, in O. Guyotjeannin – E. Poulle (1996), pp. 148-55

Olivier GUYOTJEANNIN – Emmanuel Poulle (ed.), *Autour de Gerbert d'Aurillac le Pape de l'an Mil. Album de documents commentés*, École des Chartes, Paris 1996

Philippus JAFFE (ed.), *Regesta pontificum Romanorum ab condita Ecclesia ad annum post Christum natum MCXCVIII*. Editionem secundam correctam et auctam auspiciis Gulielmi Wattenbach; curaverunt S. Loewenfeld, F. Kaltenbrunner, P. Ewald, vol. I, Veit et comp., Lipsiae 1885

Melchior INCHOFER, *Annales ecclesiastici regni Hungariae*, typis Ludovici Grignani, Romae 1644

Paul Fridolin KEHR, *Papsturkunden in Rom. Die römische Bibliotheken*, in «Nachrichten von der K. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philologisch-historische Klasse», 1 (1903), pp. 1-161

Adam Franz KOLLAR, *Historiae diplomaticae iuris patronatus apostolicorum regum Hungariae libri tres*, typis Geo. Ludov. Schulzii, Vindobonae 1762

Adam Franz KOLLAR, *De originibus et usu perpetuo potestatis legislatoriae circa sacra Apostolicorum regum Ungariae libellus singularis*, typis Joannis Thomae de Trattner, Vindobonae 1764

Lewis L. KROPF, *Pope Sylvester II and Stephan I of Hungary*, in «The English Historical Review», 13 (1898), pp. 290-95  
Ferdinand MAASS (ed.), *Der Josephinismus. Quellen zu seine Geschichte in Österreich 1760-1790*, vol. I, Herold, Wien 1951; vol. II, Herold, Wien 1953

Livia MARTINOLI, *Roma, Biblioteca nazionale centrale Vittorio Emanuele II, ms. Ges. 152*, in [http://manus.iccu.sbn.it//opac\\_SchedaScheda.php?ID=106570](http://manus.iccu.sbn.it//opac_SchedaScheda.php?ID=106570) (scheda redatta nel 2004)

Gaetano MORONI, *Dizionario di erudizione storico-ecclesiastica*, vol. I, Tipografia Emiliana, Venezia 1840

Flavio G. NUVOLONE (ed.), *Gerberto d'Aurillac da abate di Bobbio a papa dell'anno 1000: atti del Congresso internazionale*, Bobbio, Auditorium di S. Chiara, 28-30 settembre 2000, organizzato dalla rivista "Archivium Bobiense" e dall'Università Cattolica di Milano, con la collaborazione del Comune di Bobbio,

Associazione culturale Amici di Archivum Bobiense, Bobbio  
2001

Massimo OLDONI, *Silvestro II*, in *Enciclopedia* (2000), vol. II, pp.  
116-24

Massimo OLDONI, *Gerberto e il suo fantasma. Tecniche della  
fantasia e della letteratura nel Medioevo*, Liguori, Napoli 2008

Flora PARISI (ed.), *Visioni celesti: scienza e letture degli astri a  
Roma*. Biblioteca Nazionale Centrale, Roma, 21 dicembre 2009  
– 20 marzo 2010, Palombi, Roma 2009

Robert PARSONS, *Le tre conversioni dell'Inghilterra dal paganesimo  
alla religione cristiana*, vol. II, *Esame del calendario protestante  
detto Foxiano cioè Volpiano [...]. Primi sei mesi*, Giuseppe  
Lazzerini, Roma 1750; Antonio de' Rossi, Roma, 1753<sup>2</sup>

László PÉTER, *The holy crown of Hungary, visible and invisible*, in  
«Slavonic and East European Review», 81 (2003), fasc. 3, pp.  
421-510

Pierre RICÉ, *Il papa dell'anno Mille. Silvestro II*, Edizioni  
Paoline, Cinisello Balsamo 1988

Valentino ROMANI, *La biblioteca di Silvio e Luigi Valenti Gonzaga:  
profilo storico e documentario*, in M. Santoro – V. Sestini (2008),  
pp. 71-95

Marco SANTORO – Valentina SESTINI (ed.), *Testo e immagine nell'editoria del Settecento: atti del convegno internazionale*, Roma, 26-28 febbraio 2007, Serra, Pisa 2008

Gabriel DE IUXTA HORNAD HUNG [pseud. di Gottfried SCHWARZ], *Initia religionis christianae inter Hungaros*, s. e., Francoforti-Lipsiae 1740

Costantino SIGISMONDI (ed.), *Doctissima virgo: la sapienza di Gerberto, scienziato e Papa*, Ateneo Pontificio Regina Apostolorum, Roma 2009

Adam SOMORJAI, *Il caso della corona ungherese con il Papa Silvestro II. Alle origini di un mito nazionale*, in C. Sigismondi (2009), pp. 35-48

Giovanni SPINELLI, *Aspetti italiani del pontificato di Silvestro II*, in *Gerberto* (1985), pp. 273-307

Alda SPOTTI, *Guida storica ai fondi manoscritti della Biblioteca Nazionale*, in *I fondi* (1993), pp. 3-31

Roger Cornelis Emil TESZELSZKY, *De sacra corona regni Hungariae: de kroon van Hongarije en te ontwikkeling van vroegmoderne nationale identiteit (1572-1665)*, diss. Rijksuniversiteit, Groningen, 2006 (anche in <http://dissertations.ub.rug.nl/FILES/faculties/arts/2006/r.c.e.teszelszky/07-h6.pdf>)

Niccolò TOMMASEO – Bernardo BELLINI, *Dizionario della lingua italiana*, vol. I, Unione Tipografico-Editrice, Torino-Napoli 1861  
(anche in [www.dizionario.org](http://www.dizionario.org))

Harald ZIMMERMANN, *Papstregesten 911-1024*, = *Regesta Imperii*, t. II, 5. Abteilung, Böhlau, Wien-Köln-Graz 1969

Harald ZIMMERMANN (ed.) *Papsturkunden 896-1046*, vol. II, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien 1989<sup>2</sup>

# Adalberone di Reims ispiratore di Gerberto d'Aurillac?

Flavio G. Nuvolone  
Università di Fribourg

## **Abstract**

Gerbert d'Aurillac, the man and his work, can strictly be viewed taking into account the close link of continuity, development, or rupture, with his cultural and relational context. Therefore, Gerbert d'Aurillac must be understood through contextualized approaches. This is the case of his collaboration relationship with Adalbéron, his Archbishop, which has been in turn defined as absolutely dependent up to a perfectly united intention and action, or then opportunist, adapting to the sole purpose of making own career and success. A slightly thorough analysis suggests the image of a friendship full of shared projects, and true collaborations in the liturgical, reforming, cultural and political fields. Rather than isolating Gerbert's figure from Adalbéron's one and from the cultural context of Rheims, or relativizing on principle Gerbert's works as poor awkward or erroneous imitations of other realizations, it is worth concluding that his way of proceeding is brilliant, able of quickly perceiving the usefulness of a method, a solution or information which are transformed and adapted for the attention of his audience. Being with its archbishop at the top of the ecclesiastical, cultural, political exchanges of the Kingdom and the Empire, he subscribed to the fundamental prospects by skilfully assisting the important persons

insofar as those formed part of such orientations. On the basis of a convergence between the two, but also of an official mandate granted by one to the other, Gerbert was found to act inspired in specific liturgical, cultural, and political choices. Along the same lines he adopted the principle of feudal fidelity, and he also reproduced it in the case of the emperor Otton II<sup>nd</sup>. But he provided it with contents and a major principle of inspiration, in the same way does his concept of *charitas* prove it. Finally exactly in such archepiscopal and imperial relationships we meet Gerbert who enjoys a considerable margin of freedom and autonomy without making no bones about expressing it with cleverness, humour and pride.

## Résumé

Une personne et une oeuvre ne peuvent se concevoir qu'en lien étroit, de continuité, développement, ou rupture, avec leur contexte culturel et relationnel. De meme la compréhension de Gerbert d'Aurillac doit se prévaloir d'approches contextualisés. C'est le cas des relations de collaboration avec son Archevêque Adalbéron, qui ont été tour à tour définies absolument dépendantes, jusqu'à une unite parfaite d'intention et d'action, ou alors opportunistes, s'adaptant à tout utiliser à des fins de carrière et réussite personnelles. Une analyse quelque peu approfondie suggère l'image d'une amitié riche en projets partagés, et véritables collaborations dans les domaines liturgique, réformateur, culturel et politique. Plutôt qu'isoler la figure de Gerbert de celle d'Adalbéron et du contexte culturel de Reims, ou relativiser par principe tout produit gerbertien en tant que simple imitation maladroite ou erronée d'une autre réalisation, il faut conclure à une façon de procéder géniale, à même de percevoir rapidement l'utilité d'une méthode, d'une solution ou d'une information qui sont transformées et adaptées à

l'intention de son auditoire. Etant avec son archevêque au sommet des échanges ecclésiastiques, culturelles et politiques du Royaume et de l'Empire, il a souscrit aux perspectives fondamentales en aidant adroitement les Grands dans la mesure où ceux-ci s'inséraient dans de telles orientations. Sur la base d'une convergence entre les deux, mais aussi d'une charge officielle de l'un à l'intention de l'autre, Gerbert s'est retrouvé agir inspiré dans des choix spécifiques liturgiques, culturels, et politiques. En ce sens il a adopté le principe de la fidélité féodale, et il l'a reproduit aussi dans le cas de l'empereur Otton II. Mais il lui a donné un contenu et un principe d'inspiration profonds, ainsi que le montre son concept de *charitas*. Enfin exactement dans de telles relations archiépiscopales et impériales nous rencontrons un Gerbert qui jouit d'une marge considérable de liberté et d'autonomie et il ne se prive pas de l'exprimer, avec adresse, humour et fierté.

Si tratta di un personaggio che esaminiamo in questa occasione in prospettiva gerbertiana<sup>139</sup>, prendendo spunto dall'attuale convegno romano, ma coscienti che le figure storiche acquistano comprensione e rilievo a partire dal contesto nel quale operano. Approfittiamo d'altra parte dell'eccellente panorama storico, ricostituito per Adalberone-Ascellino di Laon, dal Collega Paolo Rossi in questo stesso volume, per evidenziare le attività dell'Arcivescovo di Reims,

---

<sup>139</sup> Il nostro grazie a Y. Bourquin, P. Demouy, H. S. Eyman, M. C. Ferrari, A. Gerke, M. Huglo, A. Kurmann, H. Marti, E. Norelli, M. Oldoni, G. Poupon, P. Riché, P. Rossi, Kl. J. Sachs, C. Sigismondi, D. Velestino, S. Voicu, G. Wurst, P. Zender, M. Zuccato.

zio del precedente, senza riprenderne lo svolgersi ed il succedersi degli eventi nel loro dettaglio.

Adalberone è stato l'arcivescovo che ha accolto Gerberto come studente nel 972, nella propria scuola cattedrale, poi, come scolastico e segretario attorno al 976, infine colui al quale avrebbe trasmesso il testimone della sede quale "successore", con tutto ciò che tali funzioni comportavano. Gerberto fu certamente fortunato: ne fu amico e confidente, partecipò ai suoi disegni riformistici e politici, anche se, nonostante la designazione come successore, un diverso piano politico di Ugo Capeto gli preferì Arnolfo, figlio naturale di Re Lotario, carolingio. Questi fu poi sbalzato di sede dopo il tradimento e sostituito nel 991 proprio con Gerberto stesso, che vi rimase, tra polemiche e lotte, fino al 996.

### ***La famiglia ed una sede***

Ma chi era Adalberone? «Un uomo di nobiltà regale»<sup>140</sup>. Un membro dell'aristocrazia di Lorena, della famiglia dei Wigericidi, da Wigeric di Bidgau il pagus Bedensis, uno dei più vasti di Lotaringia, sui due lati della Mosella, che comprendeva Treviri e le abbazie di S. Massimino di Treviri e di Echternach. All'epoca di Adalberone le signorie della

---

<sup>140</sup> Nel testo latino che inaugura l'esposto biografico di Adalberone: «regalis nobilitatis vir», RICHERO III, 22 (R. LATOUCHE (ed.), RICHER. *Histoire de France (898-995)*, (*Classiques de l'Histoire de France au Moyen Age*), Paris 1964-67, I-II [ristampa ed. 1930; citato: LATOUCHE 1964-1967]); per la trad. italiana vedere P. ROSSI, RICHER DI SAINT REMI, *I quattro libri delle Storie (888-998)*, *Introduzione, traduzione e note*. Con un excursus di A. Cacciari, "Lo scrittoio di Richer", (*Fonti per la Storia dell'Alto Medioevo* 2), Pisa 2008 [citato: ROSSI 2008], p. 122.

famiglia si estendevano, fin dal periodo carolingio, alle Ardenne e alla Lorena. Gli zii suoi erano Adalberone I vescovo di Metz e Federico duca di Lorena; suo fratello Goffredo era conte di Verdun ed i suoi nipoti vescovi, Adalberone di Verdun e Adalberone-Ascellino di Laon.

La sede arcivescovile, di Reims a capo d'una decina di vescovadi, sede primaziale per il Regno, luogo delle consacrazioni dei sovrani, vede il proprio titolare arcicancelliere della dinastia carolingia; con territori nella Lorena imperiale, esso rappresenta così un tramite obbligato delle relazioni tra Regno ed Impero. Alcune diocesi condividevano tale situazione "mista", mentre una era addirittura interamente al di fuori del regno Franco.

### Il Casato d'Ardenne tra Franchi e Impero (IX°-X° s.)



A ciò si aggiungevano le ascendenze familiari di Adalberone, appartenente alla Lorena e quindi infeudato tramite la propria signoria pure all'Impero mentre per famiglia ascendeva ad entrambe le case carolingie ed ottoniane<sup>141</sup>.

Una situazione che Gerberto doveva guardare con particolare rispetto ed interesse e leggere nell'economia divina, oltre che contrapporre al proprio venire “dal basso”, se non dal nulla.

### *L'epitaffio gerbertiano*

È già stato oggetto d'analisi<sup>142</sup>. Non contiene esplicitamente che un elogio carico di sentimenti apparentati ad altri presenti nelle *Lettere*: Adalberone ha ricevuto il massimo dalla natura fino a pre-eccellere davanti a tutti i mortali<sup>143</sup>. Ma come ogni cronogramma gerbertiano racchiude anche altre informazioni non insignificanti. Quella che abbiamo considerata l'età di Adalberone, rivista al ribasso, 61 anni<sup>144</sup>, quella della vita di

---

<sup>141</sup> Vedere ad es. H. DENEUX, *Dix ans de fouilles dans la cathédrale de Reims, 1919-1930*, Reims 1944, pp. 12-17; M. BUR, «Architecture et liturgie à Reims au temps d'Adalbéron (vers 976)», *Cahiers de Civilisation Médiévale* 27, 1984, pp. 297-302 e 4 p. tavole f.t.; P. RICHE, *Gerbert d'Aurillac: le Pape de l'an mil*, Paris 2006 (trad. ital. Cinisello Balsamo 1988 dell'ed. francese 1987 [citato: RICHE 2006]), pp. 34-37 e *passim*; P. DEMOUY, *Genèse d'une cathédrale. Les archevêques de Reims et leur Église au XI<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> siècle*, Langres 2005, pp. 127-130, 298-300, 603-605 [citato: DEMOUY 2005].

<sup>142</sup> Cfr. F. G. NUVOLONE, «Da Adalberone di Reims a Gregorio V: Epitaffi funebri e numerologia del “nostro” Gerberto», in: ID., «*Pescatore di uomini*»: *Croce, spiritualità e comunicazione dal monachesimo precolombiano al CDF (Archivum Bobiense 30, 2008)*, Bobbio 2009, pp. 205-252 (cit. NUVOLONE 2009b).

<sup>143</sup> Cfr. NUVOLONE 2009b, pp. 209-210.

<sup>144</sup> Cfr. NUVOLONE 2009b, pp. 215-217.

collaborazione, dal 976<sup>145</sup>, ciò che corrisponde anche alla prima traccia di lavoro di segretariato di Gerberto<sup>146</sup>.

Prima di entrare nel merito di uno sguardo complessivo sulla figura e l'attività di Adalberone, aggiungiamo anche l'orientamento di base: infatti l'assieme delle lettere con 153<sup>147</sup> rinvia alla scena della pesca miracolosa descritta nel Vangelo di Giovanni al cap. 21 e al quadro del ministero petrino.

Ciò che corrisponde a quelle che si consideravano come le origini mitiche religiose del cristianesimo di Reims, frutto della missione di Sisto e Sinicio, inviati da S. Pietro<sup>148</sup>. Una novità che pure in questo caso riequilibrava l'altra idea mitica politica che riferiva la fondazione di Reims a Remo, frutto quindi d'un vero e proprio gemellaggio di fatto con Roma. Invenzione e distorsione ai nostri occhi, e forse anche a quelli di Gerberto che la leggeva nel testo di Flodoardo<sup>149</sup>, che indica tuttavia di riutilizzare e completare al discepolo Richero

---

<sup>145</sup> Cfr. NUVOLONE 2009b, p. 216.

<sup>146</sup> Cfr. Il testo edito in J. HAVET (ed.), *Lettres de Gerbert (983-997)*, publiées avec une introduction et des notes (*Collection de Textes pour servir à l'étude et à l'enseignement de l'histoire* 6), Paris 1889., p. 234-235; vedere ultimamente la traduzione di P. ROSSI, GERBERT D'AURILLAC (SILVESTRO II), *Lettere (983-997) (Fonti per la Storia dell'Alto Medioevo* 3), Pisa 2009, p. 182. In base al nostro calcolo, ci si riferirebbe all'anno 976, mentre la datazione supposta ondeggia tra gli anni 975 e 976.

<sup>147</sup> Cfr. NUVOLONE 2009b, pp. 213-214.

<sup>148</sup> Cfr. M. SOT, «Le mythe des origines romaines de Reims au X<sup>e</sup> siècle», in: *Rome et les églises nationales, VII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècle*, Colloque de Malmédy, 2-3 juin 1988, Aix-en-Provence 1991, pp. 57-80 [cit. come SOT 1991].

<sup>149</sup> Cfr. M. STRATMANN (ed.), Flodoardus Remensis, *Historia Remensis Ecclesiae / Die Geschichte der Reimser Kirche (Monumenta Germaniae Historica, Scriptores* 36), Hannover 1998, p. 66.



risalendo fino all'888<sup>150</sup>; nel nostro caso riconduce l'idea ad un apparentamento ministeriale in base alla Scrittura, cioè la radica nella Parola e nella funzione ministeriale arcivescovile.

Un'ottica che trova conferma nel ministero pastorale<sup>151</sup>, riformatore, riorganizzatore e ristrutturatore di Adalberone, padre e presule, e corrisponde all'immagine del suo eccellere di fronte a tutti nell'epitaffio gerbertiano, ma vi innesta

probabilmente pure la distribuzione di doni agli uomini; come Ottone II nel *Carme figurato* viene detto ricolmato di beni in ordine alla sua magnanimità, cioè destinati alla loro distribuzione<sup>152</sup>, così l'arcivescovo di Reims, sede di una sacralità precipua nell'ordinamento ecclesiastico, procede

---

<sup>150</sup> Un punto di partenza non irrilevante: infatti si è notato da tempo come l'888 rappresenti l'anno di incoronazione dei capostipiti dei Capetingi e quindi dell'ottica specifica di Gerberto - Adalberone, che la ripercuote nel grafico del *Carme figurato* nel 983, dove si opera una transizione quanto all'arcano del nome da Eude = Oto e Theotrada a Ottone II e Theophano.

<sup>151</sup> Il pastorale di Adalberone (avorio di tricheco) ritrovato nella sua tomba durante gli scavi archeologici dal 1920 al 1930, è raffigurato a fianco.

<sup>152</sup> Cfr. F. G. NUVOLONE, «Il *Carmen* figurato attribuito a Gerberto nel Ms Paris, BNF, lat. 776, f. 1<sup>v</sup>: una composizione redatta nell'Abbazia di San Colombano di Bobbio?», in: ID. (ed.), “*Gerbertus qui et Silvester*”: minima gerbertiana da Piacenza a Lovanio e altri studi (*Archivum Bobiense* 24, 2002), Bobbio 2003, (pp. 123-260 [citato: NUVOLONE 2003b]) p. 138-139, interpretazione del termine «benignitas».

analogamente. Quindi, *mutatis mutandis*, analoga distribuzione a quella eucaristica nei versi di Gerberto, che suppone naturalmente l'offerta stessa munifica del calice. Ambiti, quello dell'autorità imperiale e quella dell'ordine ecclesiastico, parte di un ordine divino creazionale, la cui trama va scoperta, contemplata e promossa. Donde il riscontro, retorico ma pure affettivo e teologico, che la scomparsa dell'autorità faccia riscivolare l'orbe nel chaos iniziale<sup>153</sup>, quindi nello scompiglio, e nel disordine o nella tempesta, come è descritta altrove. Ma pure di un suo ritornare, quello del «pilota»<sup>154</sup>, negli elementi primordiali delle realtà, così da essere detto ritrovarsi «tra gli intelligibili»<sup>155</sup>, quindi ad uno stato intermedio dell'essere che combina l'intelleggibile con la materia, secondo l'insegnamento di Boezio. È per questo che Adalberone è detto sottratto al cerchio delle realtà terrestri unitamente al peso della sua corporeità, della quale viene liberato. In questo senso con la morte raggiunge una nuova perfezione, dono della Natura.

### ***Adalberone riformatore della vita religiosa***

Le fonti, che sia la Cronaca di Mouzon o Richero, abbondano in questo senso: Adalberone è un personaggio

---

<sup>153</sup> Cfr. *Ep.* 152 e F. G. NUVOLONE, «Da Adalberone di Reims Gregorio V: Epitaffi funebri e numerologia del “nostro” Gerberto», in: ID. (ed.), *«Pescatore di uomini»: Croce, spiritualità e comunicazione dal monachesimo precolombiano al CDF (Archivum Bobiense 30, 2008)*, Bobbio 2009, pp. 205-252 [citato: NUVOLONE 2009b], pp. 207-208.

<sup>154</sup> Cfr. *Ep.* 163 e P. RICHE - J. P. CALLU (ed.), GERBERT D'AURILLAC, *Correspondance*, I-II (*Les classiques de l'histoire de France au moyen âge* 35-36), Paris 1993 (rist. 2008) [citato: RICHE - CALLU 2008], pp. 404-408.

<sup>155</sup> Cfr. *Ep.* 153, e RICHE - CALLU 2008 pp. 374-379.

attivo nelle riforme ecclesiastiche, generoso nella cura consacrata alla liturgia del Tempio, quasi Salomone, e come un sovrano attento ai risvolti politici del tempo.

Quindi nell'ordine: Adalberone era stato nominato dal re Franco Lotario alla sede di Reims: era allora attorno ai quarant'anni, se decedette a circa 61. Suo padre era Gothelon, conte di Bidgau e Methingau, e pure abate laico di Gorze, e sua madre Oda di Metz. Gerberto, che apostrofa Theophano «Eructa mater, nam uere domina Oda Isatrona te Augustorum Romanorum regno Otoniano» nel *Carme figurato*<sup>156</sup>, dovette ricordarsi sia della mamma che della nonna di Adalberone, entrambe col nome Oda, e per di più la seconda figlia di Ottone di Sassonia, il fondatore della dinastia. La scelta gerbertiana del nome fu pure un'operazione di seduzione, inserendo doppiamente l'imperatrice bizantina nel casato del marito. E l'abbaziate del padre, destina il figlio pure all'educazione all'abbazia benedettina di Gorze, sulla Mosella e vicina a Metz. Adalberone ne riceve sia il gusto per la cultura che per la vita e la liturgia monastiche nello spirito riformatore dell'Abate di Gorze Einold (933-968).

Quando diventa Arcivescovo è alla testa di una provincia ecclesiastica assai ampia, con una decina diocesi, fino alla Manica, che erano Franche ma pure Imperiali, a cominciare da quella di Reims che sconfinava nel territorio degli Ottoni: Arras, Thérouanne, Amiens, Châlons, Laon, Soissons, Beauvais, Noyon, Cambrai, Reims, Senlis, Tournai. Si applica a sua volta nelle diverse riforme e nel promuovere una buona

---

<sup>156</sup> Cfr. F. G. NUVOLONE, «Appunti sul *Carmen* figurato di Gerberto d'Aurillac e la sua attività a Bobbio», in: ID. (ed.), "*Liber de arca domni Athalani*": a trent'anni dalla fondazione degli Archivi Storici Bobbiensi, 1973-2003 (*Archivum Bobbiense* 25, 2003), Bobbio 2004, pp. 227-345 [citato: NUVOLONE 2004b], pp. 281-282.

formazione nel clero: è il caso dei canonici di Reims, raggruppati dalle loro singole case, attorno al chiostro del monastero, con l'organizzazione di una vita comune sotto regola agostiniana<sup>157</sup>.

Promuove il monastero di St-Rémi, consolidandone i beni ed unendovi di fatto quello di S. Timoteo: per questo si reca da papa Giovanni XIII (965-972), celebrando «il natale del Signore» assistito da dodici vescovi ed ottenendone una bolla che è poi datata del 23 aprile 972<sup>158</sup>. Gerberto era a Roma e si reca a Reims con l'arcidiacono che era venuto alle nozze di Ottone II e Teofano il 14 aprile, con lo scopo annesso di recuperare definitivamente la bolla. Un incrociarsi interessante tra i due personaggi che sarà foriero di sviluppi.

---

<sup>157</sup> Cfr. ROSSI 2008, p. 123: «Stabili anche che i canonici, che si curavano solo dei fatti loro abitando in case private, vivessero secondo la regola della comunità; pertanto aggiunse un chiostro al monastero, nel quale potessero convivere abitandovi durante il giorno, e un dormitorio dove potessero riposare in silenzio la notte, e un refettorio, dove sedendo insieme potessero nutrirsi del pasto comune, e scrisse delle regole, affinché in chiesa nel tempo della preghiera non chiedessero nulla se non mediante segni, a parte ciò che la spinta della necessità potesse richiedere, prendessero il cibo insieme in silenzio, dopo pranzo cantassero le lodi a Dio in azione di grazia, e una volta terminata la compieta, in nessun modo violassero il silenzio fino alle lodi mattutine; e allora svegliati da una sveglia rivaleggiassero nell'arrivare per primi a recitare le lodi. Prima della prima ora del giorno a nessuno era concessa la libertà di uscire dal chiostro, ad eccezione di quelli che si occupavano delle faccende comuni, e affinché nessuno trascurasse di fare qualcosa per ignoranza, ordinò che la regola di sant'Agostino e i decreti dei padri fossero ogni giorno loro recitati».

<sup>158</sup> Cfr. ROSSI 2008, p. 123-124. Richero, con finezza indica in Adalberone un sostituto del Pontefice, con una corona di dodici prelati. Segno di stima riconosciuta alla sede reimense. Questa solenne celebrazione non deve essere sfuggita a Gerberto. Ma ricordiamoci che Richero sta parlando di Adalberone e che Gerberto non è ancora entrato in scena biograficamente.

Aveva già trasformato e riformato il monastero di Mouzon nel 970 trasferendovi dei Benedettini e riorganizzandone la vita religiosa, ciò che gli era valsa un'attenzione particolare dell'Ordine che ne aveva evidenziato le attività rinnovatrici e liturgiche anche a Reims<sup>159</sup>.

Ispira, e presiede autorevolmente ai lavori di un primo sinodo vescovile di Mont-Notre-Dame nel maggio-giugno 972 a conferma delle decisioni e bolle riguardanti le fondazioni monastiche<sup>160</sup>; poi un secondo sinodo abbaziale (lo stesso anno), riguardante misure disciplinanti la vita, le abitudini, i vestiti, i tessuti colorati, gli indumenti, le calzature etc. dei religiosi<sup>161</sup>.

### *Adalberone curatore della formazione*

Appropriato in tutto alla espressione della nobiltà di Adalberone, quale padre, il ricercare utilmente «per i figli della sua Chiesa, una istruzione nelle arti liberali»<sup>162</sup>. Si tratta formalmente della frase introduttiva alla formazione, insegnamento e attività di Gerberto, «uomo di grande ingegno e di eloquenza ammirevole, inviato dalla Divinità» ad Adalberone, «grazie al quale in seguito tutta la Gallia

---

<sup>159</sup> Cfr. W. WATTENBACH (ed.), *Chronicon mosomensis monasterii* (*Monumenta Germaniae Historica, Scriptores* 14), Hannover 1883, pp. 601-618, in part. p. 616. Vedere pure l'edizione con versione francese e commento di M. BUR, *Chronicon ou Livre de la fondation du Monastère de Mouzon = Chronicon Mosomense, seu Liber foundationis monasterii sanctae Mariae O.S.B. apud Mosomum in dioecesi Remensi*, Paris 1989.

<sup>160</sup> Cfr. ROSSI 2008, pp. 124-125.

<sup>161</sup> Cfr. ROSSI 2008, pp. 125-128.

<sup>162</sup> «Et ut nobilitati suae in omnibus responderet, aecclesiae suae filios studiis liberalibus instruere utiliter quaerebat» (LATOUCHE 1964-1967, II, p. 48).

risplendette brillante come come una lampada ardente»<sup>163</sup>. Abbiamo già fatto notare come vi riecheggino talune espressioni di missioni provvidenziali divine, vedere ad es. *Luca* 1, 26.

Crediamo si debba ravvicinare questo approccio assai elogiativo, espressione di un fondo reale, a sottolineature della sintonia tra Gerberto e Adalberone: nella sua lettera 8, evoca i libri lasciati sotto chiave presso l'Arcivescovo e gli svela i ritrovamenti manoscritti sensazionali recenti. Abbiamo con ogni probabilità a che fare non solo con un bibliofilo, ma con persona considerante la cultura come componente della eccellenza e del valore della persona. Ciò che lo porta, sempre seguendo la Cronaca anonima di Mouzon, a condurre con decisione il proprio popolo lungo il cammino. E per il bene della sua gente, si decide ad espellere quei chierici secolari dei quali constata la debolezza della scienza, la nullità della saggezza, e l'incapacità all'autogoverno<sup>164</sup>. In fin dei conti una formazione che deve condurre alla conoscenza per influenzare il ben dire ed il ben fare, quindi l'efficacità tanto nell'operare personale che nell'organizzare e gestire nell'ambito comunitario.

---

<sup>163</sup> «Cui etiam cum apud sese super hoc aliqua deliberaret, ab ipsa Divinitate directus est Gerbertus, magni ingenii ac miri eloquii vir, quo postmodum tota Gallia acsi lucerna ardente vibrabunda refulsit» (L. C. PALADINO, «La biografia di Gerberto nella *Historia Francorum* di Richero di Reims», in: F. G. NUVOLONE (ed.), “*Romanorum Christus*”. *La Croce di luce palestinese, Nome e numeri sulla Tau di Gerberto, e altri studi fino alla Liberazione di Milano, Archivum Bobiense*, 27/28 (2005-06), Bobbio 2007, pp. 182-183). Concetto che è ripetuto poco oltre «Sed cum Divinitas Galliam jam caligantem magno lumine relucere voluit...» (*Ibid.*, pp. 184-185 [articolo alle pp. 167-256., citato: PALADINO 2007]).

<sup>164</sup> Cfr. M. BUR, «Adalbéron, archevêque de Reims, reconsidéré», in: M. PARISSÉ - X. BARRAL I ALTET (ed.), *Le roi de France et son royaume autour de l'an mil*, Paris 1992 (pp. 55-63 [BUR 1992]), p. 62.

### *Adalberone e l'attività politica*

Di famiglia doppiamente regale, Adalberone, appartiene al casato delle Ardenne, con parentele di peso come sopraindicato: ma l'arcivescovo di Reims, arcicancelliere del Regno di Francia e feudatario degli Ottoni, quindi dell'impero, occupa una posizione chiave. Ed è tale situazione a venir progressivamente incrinata dalle vicende interne ai Carolingi, che alternano alleanze, compromessi e rivalse nei confronti della casa di Sassonia. La posta in palio essendo sempre la Lotaringia, territorio considerato di famiglia, ma che si urta all'Impero proclamatosi naturale successore di quello di Carlomagno. Con il re Lotario ed il suo figlio Ludovico V si ravvivano le pretese sulla Lotaringia e si urtano alla fedeltà di fatto di Adalberone e della sua famiglia all'Impero, fedeltà considerata come un tradimento dal lato franco. Una situazione assai pericolosa per Adalberone che è salvato dalle accuse col sopravvenire della morte dei due re e dall'appoggio ottenuto da Ugo Capeto. Ma pure soluzione nuovamente compromessa dalle mire ereditarie e dalle manovre di Carlo di Lorena; quando infatti Adalberone si ammala e vede la fine, è praticamente assediato in Reims, con Laon occupata e l'esercito di Ugo Capeto che, da lui chiamato, tarda ad intervenire.

La scelta dei Capetingi è svelata dal lato di Gerberto dai grafici dei due poemi redatti per l'incoronazione dei capostipiti Eude (Odo) e Teotrada nell'888, adottati nel grafico di fondo del *Carme figurato* del giugno 983<sup>165</sup>, così da chiamarlo «arcano»<sup>166</sup> della coppia Ottone II e Teofano, e pure dal punto

---

<sup>165</sup> Cfr. NUVOLONE 2003b, tav. 14 e 15, e pp. 189-190.

<sup>166</sup> Cfr. NUVOLONE 2004b, pp. 274-275.

di partenza cronologico delle Storie di Richero (888) probabilmente voluto ancora dal suo maestro Gerberto al quale è attribuita l'«ordinazione» dell'opera<sup>167</sup>. Non è effettivamente un caso se Gerberto, sempre nella lettera 8 ad Adalberone dice di aver trattato degli «affari» dell'arcivescovo nel suo incontro di Mantova con la corte imperiale<sup>168</sup>. Ed entrambi, arcivescovo e scolastico, figuravano nella probabile organizzazione dell'incontro tra Ugo Capeto ed Ottone II a Roma nel febbraio-marzo 981<sup>169</sup>. La venuta in Italia dei due Remensi non sembra essere legata alla disputa stessa di Ravenna, della quale Gerberto è accuratamente tenuto all'oscuro, ma a finalità politico-religiose. Richero stesso ha lasciato una riga libera nei nominativi degli accompagnatori di Ugo Capeto in questa occasione<sup>170</sup>, ma la situazione essendo assai pericolosa — e ne dà atto nelle avventure del ritorno del Duca —, omette radicalmente ogni dettaglio dei contatti, come salta a piedi pari anche ciò che P. Riché chiama «l'intermède italien» di Gerberto<sup>171</sup>, e cioè il suo soggiorno bobbiese.

---

<sup>167</sup> Cfr. ROSSI 2008, pp. 31-32. Cfr. pure PALADINO 2007, pp. 180-181.

<sup>168</sup> Cfr. RICHÉ - CALLU 2008, pp. 16-19.

<sup>169</sup> Cfr. NUVOLONE 2004b, p. 254-257.

<sup>170</sup> Cfr. ROSSI 2008, p. 144, alla nota 915. LATOUCHE 1964-67, II, p. 107, alla nota 3 indica che le ragioni del vuoto possono risalire sia al fatto che l'autore abbia ignorato gli altri compagni di viaggio del Duca, oppure che non abbia voluto citarli. Pensiamo che ciò risalga soprattutto alla tecnica di lasciare uno spazio, con l'intenzione di completarlo. Qui non si tratta di lacune di parole in caratteri greci o in note tachigrafiche. A nostro parere il semplice rinvio ad un complemento ulteriore in attesa di tempi diversi. Al limite ai nomi dei due che si fanno ripartire direttamente da Ravenna verso Reims. Ciò che non esclude che il ritorno in Francia di Adalberone e Gerberto fosse per vie intenzionalmente diverse da quelle del Duca.

<sup>171</sup> Cfr. RICHÉ 2008, pp. 57-74.

L'attività politica di Adalberone prosegue, sui due fronti, fino al suo decesso quanto, benché politicamente assolto dal decesso dei due sovrani francesi, ed avendo assicurato il seguito della sovranità germanica ad Ottone III, affidato alla madre e alla nonna, ed infine aver incoronato re di Francia Ugo Capeto a Noyon il 3 luglio 987<sup>172</sup>, si trova a dover fronteggiare Carlo di Lorena convinto d'essere l'erede dinastico del Regno. L'affare troverà una soluzione nel 990.

In Adalberone, a parte le famiglie dinastiche, rimane la convinzione che il potere sovrano non deve sopravvenire per

---

<sup>172</sup> La consacrazione di Ugo Capeto è l'immagine nella pagina successiva.



nascita, quindi essere ereditario. E «non deve essere elevato al regno alcuno, se non chi non solo la nobiltà del corpo ma anche la sapienza dell'animo rende illustre, la lealtà protegge, la grandezza d'animo fortifica»<sup>173</sup>. E cioè l'interesse pubblico deve primeggiare nella logica dell'approvare la bontà e dissociarsi dalla malvagità ed evitare di sacrificare questi criteri di fondo a scelte clientelistiche.

Pensiamo che il primato della «animi sapientia», unita alla «fides» e alla «magnanimitas» conduca all'ideale del sovrano quale pure Gerberto lo immaginava: si vedrà nell'indirizzo al «De Rationali et Ratione Uti» di Gerberto, nell'embricazione

---

<sup>173</sup> Cfr. ROSSI 2008, p. 159.

tra «saggezza» e sovranità<sup>174</sup>, quale premessa per un interesse imperiale intelligente e logico portato alla gestione della «pubblica utilità».

### *Adalberone liturgista*

Adalberone interviene in rifacimenti interni alla cattedrale Notre-Dame di Reims: l'entità ed i modi sono stati particolarmente discussi in passato, per precisarne l'impatto reale dal punto di vista architettonico<sup>175</sup>. Oggi si pensa che abbia voluto mettere in evidenza le reliquie del papa e martire Callisto: nuovamente un recupero del legame sacrale colla sede di Pietro, oltre ad aver reso disponibile una porzione rilevante della navata. Dice infatti Richero: «Questi [l'energico Adalbéron] all'inizio, dopo la sua promozione, si diede molto da fare per la ristrutturazione della propria chiesa; infatti demolì completamente le volte che si estendevano all'ingresso della chiesa pressappoco per un quarto dell'intera basilica. Di conseguenza tutta la chiesa fu abbellita grazie allo spazio più ampio e all'aspetto più decoroso. Inoltre collocò il corpo di san Callisto papa e martire, per l'onore dovutogli, nell'ingresso stesso della chiesa in un luogo più elevato; e qui dedicandogli un altare, apprestò un oratorio comodissimo per elevare a Dio preghiere»<sup>176</sup>.

---

<sup>174</sup> Cfr. F. G. NUVOLONE, «Liminare», in F. SIGISMONDI, GERBERTO D'AURILLAC, *Il trattato "De Rationali et Ratione Uti" e la Logica del X secolo (Scienza e Fede, Saggi 5)*, Roma 1997, pp. 5-6.

<sup>175</sup> Cfr. M. BUR, «Architecture et liturgie à Reims au temps d'Adalbéron (vers 976)», *Cahiers de Civilisation Médiévale* 27, 1984, pp. 297-302.

<sup>176</sup> ROSSI 2008, p. 122, che annota come i lavori siano invece attestati in epoca ulteriore nel 976, e cioè, dopo quanto abbiamo rilevato, alla data segnalata dal cronogramma e da quella che abbiamo indicata come l'inizio

Va detto quanto quest'attenzione al papa e martire serva come un rinvio, nella mente di Adalberone e di Gerberto ad un'epoca non dubbia di fronte a quanto constatato nel X secolo. Un'attenzione che abbiamo già indicata nel procedere del "giovane" Gerberto nel 969 ad Elna<sup>177</sup>.

L'Arcivescovo estende la propria azione ad altri aspetti: «Rinchiuse l'altare principale, decorandolo con croci d'oro, con cancelli splendenti da entrambe le parti»<sup>178</sup>. Una decorazione simbolica che si confà allo stile iconografico dell'epoca e a quello di Adalberone e Gerberto in particolare. Si veda ultimamente quanto detto sulla rilegatura del Codice aureo di Echternach<sup>179</sup>, ma pure tutti i casi da noi esaminati a proposito delle attività di Gerberto. Anche il materiale prezioso utilizzato, come nel caso dell'epitaffio «litteris aureis» per Adalberone del 989<sup>180</sup>, si conferma qualche anno prima nella stessa Cattedrale.

---

della collaborazione Gerberto-Adalberone (Cfr. NUVOLONE 2009b, pp. 216-217).

<sup>177</sup> Cfr. F. G. NUVOLONE, «Gerberto lascia delle impronte: iscrizione e monogramma - Ipotesi di lettura», in: ID. (ed.), *"Romanorum Christus". La Croce di luce palestinese, Nome e numeri sulla Tau di Gerberto, e altri studi fino alla Liberazione di Milano (Archivum Bobiense 27/28. 2005-06)*, Bobbio 2007, pp. 257-319 [citato NUVOLONE 2007b] e ID., «Elna e l'iscrizione attribuita a Gerberto d'Aurillac: Gerberto si ricorda del Vescovo e delle Martiri?», in: ID. (ed.), *"Zheses", "che tu viva!"*. *Dall'eredità scientifica pluriculturale della Catalogna, ai risvolti contemporanei (Archivum Bobiense 29, 2007)*, Bobbio 2008, pp. 319-352 [citato NUVOLONE 2008b].

<sup>178</sup> ROSSI 2008, p. 122.

<sup>179</sup> Cfr. F. G. NUVOLONE, «Il Cristo dei Romani ed il Tre Troiano - L'Epitaffio di Gerberto per Ottone II: da Reims a Roma, via la Corte Ottoniana, Treviri ed Echternach», in: ID. (ed.), «Il Tre Troiano» *ed il dopo Ottone II, Ricerche varie su Gerberto, Colombano e Bobbio (Archivum Bobiense 31, 2009)*, Bobbio 2010, pp. 299-369.

<sup>180</sup> Cfr. NUVOLONE 2009b, p. 208, nota 7.

Preziosità e complementi liturgici ci sono ancora segnalati ad altri livelli: «Oltre a ciò fabbricò anche un altare gestatorio con lavoro di non minore qualità, Sopra questo, dove il sacerdote si intrattiene con Dio, si trovano le immagini dei quattro evangelisti scolpite in oro e argento, collocate ciascuna in un angolo; le ali distese di ciascuno di questi coprivano i due lati dell'altare fino a metà; avevano i visi rivolti verso l'Agnello immacolato; in ciò appariva anche imitare l'arca di Salomone»<sup>181</sup>. Prospettiva interessante in questo tipo di altari<sup>182</sup>, e nel caso preciso Richero rinvia alla figura di Salomone, cara alla funzione episcopale e alla consacrazione delle chiese, queste parallelo del Tempio.

«Fece anche un candelabro a sette braccia; il fatto che in questo sette sorgessero da uno appariva significare che da un solo Spirito si dipartono i sette doni della grazia». Altro ricupero, grazie alla menorah, ma reinterpretata nel senso dei doni dello Spirito. Riflessione corrente<sup>183</sup>, ma alla quale rieccheggia Gerberto che ricupera poeticamente il ruolo del «sacro Pneuma» nel *Carme figurato*, — presente quindi nell'atto creatore della musica<sup>184</sup> — e che nello stesso contesto tematico

---

<sup>181</sup> ROSSI 2008, p. 122.

<sup>182</sup> Cfr. E. PALAZZO, *L'espace rituel et le sacré dans le christianisme, la liturgie de l'autel portatif dans l'antiquité et le moyen âge (Culture et société médiévales 15)*, Turnhout 2008.

<sup>183</sup> Cfr. H. MEYER - R. SUNTRUP, *Lexikon der mittelalterlichen Zahlenbedeutungen (Münstersche Mittelalter-Schriften 56)*, München 1987, p. 484-485.

<sup>184</sup> Cfr. NUVOLONE 2003b, p. 141. Si noterà come al termine della dossologia finale lo stesso Cristo venga chiamato «musicæ fusorem» (Cfr. F. G. NUVOLONE, «Gerbert d'Aurillac et la politique impériale ottonienne en 983: une affaire de chiffres censurée par le moines?», in: C. CAROZZI - H. TAVIANI-CAROZZI (ed.), *Faire l'événement au Moyen Age: de l'événement au fait historique (Le temps de l'histoire)*, Aix-en-Provence 2007, pp. 234-273, p. 269.

compone una sequenza per lo Spirito Santo<sup>185</sup>. Nel XII secolo nel laborioso programmare di Saint-Remi, viene fatto pure preparare un candelabro a sette braccia veramente monumentale, autentico zelo di promozione dell'Abbaziale nei confronti della Cattedrale<sup>186</sup>.

«E decorò l'arca con opera non meno elegante; in questa rinchiusa la verga e la manna, ovvero le reliquie»<sup>187</sup>.

«Inoltre appese per la decorazione della chiesa corone fabbricate con spesa non certo piccola»: se ne hanno esempi paralleli contemporanei<sup>188</sup>.

---

<sup>185</sup> Cfr. NUVOLONE 2008b, pp. 287-288.

<sup>186</sup> Cfr. DEMOUY 2005a, p. 24-31: Nel programma decorativo musivo si sottolineerà come siano stati presenti pure i quattro fiumi biblici, rappresentati da personaggi forniti di anfore dalle quali scaturivano le acque, e cioè secondo quel tipo di figurazione che abbiamo nella rilegatura di Echternach; appartenente iconograficamente già a secoli precedenti, conosce uno sviluppo accentuato nel Medioevo più recente. Rimane interessante ritrovarla sempre a Reims nelle idee decorative di Gerberto, soprattutto se in un approccio di rilettura attualizzante dell'Antico Testamento.

<sup>187</sup> Attenzione specifica e frequente nelle strutture liturgiche; la continuazione dell'attenzione riscontrata in Gerberto, si conferma anche nel trasferimento da elementi simbolici biblici a quelli attinenti alle reliquie cristiane. Si veda quanto d'analogo constatato nell'epitaffio per Gregorio V (Cfr. NUVOLONE 2009b, p. 226 e tav. 11-12). Delle chasses racchiudenti reliquie come oggetti facenti parte dello spazio presbiterale si incontrano ancora ad es. a St-Maurice (Agaunum).

<sup>188</sup> Cfr. DEMOUY 2005a, p. 128. Si allude alle corone ricostruite da Eugène Viollet-le-Duc nella cattedrale di Notre Dame de Paris (nell'immagine della pagina successiva) ma pure a quelle, per imitazione e rivalse nei confronti della Cattedrale remense Notre-Dame, introdotte poi in Saint-Remi di Reims.



«E avendola illuminata con finestre raffiguranti varie storie», quindi vetrate le cui immagini sono orientate secondo i dettami di Gregorio Magno — al quale Adalberone è esplicitamente paragonato — ad istruire il popolo.

«La rese come tonante con campane assai sonore», Gerberto aveva visto il campanile di Bobbio voluto da Agilulfo<sup>189</sup>, ed

---

<sup>189</sup> Cfr. M. TOSI (ed. con F. MILANA), *Presenza benedettina nel Piacentino*, 480/1980. *Atti delle giornate di studio: Bobbio-Chiaravalle della Colomba, 27-28 giugno 1981*, editi a cura di M. TOSI e F. MILANA, copertina di G.L. OLM ( *Archivum Bobiense* 4, *Studia* 1), Bobbio 1982, pp. 39-42.

aveva certamente altri esempi visivi e sonori, a partire dalla stessa città arcivescovile.

Gerberto stesso ci riporta i suoi versi per oggetti liturgici voluti dalla munificenza di Adalberone. Si tratta di un calice ed una patena (?) o altro oggetto, con l'iscrizione di due composizioni gerbertiane:

«Distico sopra un calice:

Qui sete e fame fuggono, accorrete fedeli.

Questi tesori divide tra i popoli il presule Adalberone»<sup>190</sup>.

*Giovanni 6, 35* parafrasato è nel retrofondo del primo verso del distico: «Io sono il pane della vita; chi *viene a me non avrà più fame* e chi crede in me *non avrà più sete*». Il «*properate*» può derivare dal testo di *Is 55,1* che è indicato come parallelo del testo giovanneo, e che è poi entrato nelle composizioni liturgiche sotto la forma «*properate fideles*».

La seconda parte del distico evoca l'idea di un Adalberone distributore di beni accumulati, come chi presiedeva nello Stato alle casse dell'erario, quasi un tesoriere regio, ma nell'ottica qui non di beni deteriorabili e ricchezze effimere, ma del vero «tesoro» «che dà la vita al mondo», quella «eterna»<sup>191</sup>. Adalberone è quindi rappresentato nella sua funzione di dispensatore dei beni sacramentali, e secondo una

---

<sup>190</sup> *Ep. 90*, ROSSI 2008, p. 78; Cfr. RICHÉ - CALLU 2008, pp. 212-213. Si noterà come questo distico abbia il piede finale regolare, contrariamente a quello del *Carme figurato* (NUVOLONE 2004b, pp. 274-276). Quest'ultima situazione si spiega con l'importanza del concetto di «arc(h)anum», al quale Gerberto non voleva rinunciare, ma pure con una pratica che nel IX\_ e X\_ s. è irregolare proprio sull'ultimo piede.

<sup>191</sup> Cfr. *Giovanni 6, 22.40.54*.

tradizione “mecenate” che caratterizzava i presuli di Reims<sup>192</sup>. I beneficiari della distribuzione di Adalberone sono «i popoli», che vedremmo volentieri equivalere come talora nella *Vulgata* a «nationes», donde un accenno alle dimensioni della sua Provincia ecclesiastica e quindi una estrapolazione dal contesto neotestamentario.

«Sulle offerte<sup>193</sup>:

Vergine Maria, a te offre questo dono il tuo presule  
Adalberone».

Si tratta di un'iscrizione su un'offerta alla Vergine: «in donariis» sembra equivalere al termine successivo «munus», avendo quella portata ad es. in *Esodo* 38, 24 e *Numeri* 31, 50. Interessante il seguito «tuus tibi», che oltre a ricordare Prudenziò, rinvia al *Carme figurato*<sup>194</sup>. L'atto si spiega sufficientemente nella stessa Cattedrale Notre-Dame, luogo precipuo degli interventi di Adalberone, come già nel 940, l'arcivescovo Ugo aveva dedicato un calice alla Vergine.

### *Adalberone cultore della Croce?*

L'Arcivescovo è descritto intervenire nella ristrutturazione della Cattedrale Notre-Dame: delle croci in oro sono utilizzate

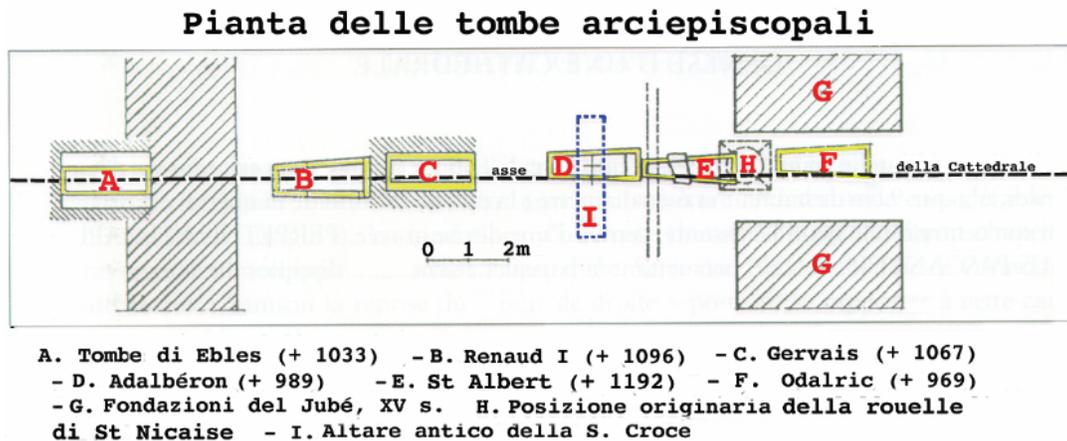
---

<sup>192</sup> Cfr. RICÉ - CALLU 2008, p. 213 e DEMOUY 2005a, p. 129; anche il titolo di «presul» appare nelle iscrizioni parallele.

<sup>193</sup> Riché specifica in nota: «Vers gravés sur une table d'offrandes» (RICÉ - CALLU 2008, p. 213).

<sup>194</sup> Cfr. M. BUR, «Architecture et liturgie à Reims au temps d'Adalbéron (vers 976)», *Cahiers de Civilisation Médiévale* 27, 1984, pp. 297-302, p. 10 ed ancora NUVOLONE 2004b, p. 264 («te tuo»), p. 293 («tua te»).

nella decorazione dell'altare maggiore, un prezioso crocifisso è ordinato per mezzo di Gerberto all'atelier di Ecberto di Treviri, infine per sepolcro sceglie di farsi seppellire sotto l'altare carolingio della S. Croce, con la singolarità di formare in tal modo col proprio corpo una nuova croce.



Un atto simbolico carico di senso profondo e che si innesta nella pratica devota dell'incubazione e delle sepolture presso tombe di santi.

Gerberto, che pare essere l'esecutore testamentario del suo Signore, ne realizza anche l'epitaffio, pure detto in lettere d'oro ed utilizzante a livello di cronogramma anche il simbolo della Croce. Ma nella stessa collocazione può aver influenzato profondamente la soluzione adottata: abbiamo notato come già nel 969, ad Elna sovrappone il proprio nome ad una Croce, ri-orientandone la portata a partire dalla TAV<sup>195</sup>. Ora, benché Adalberone entri in funzione a Reims nel 969, e Richero parli d'un'immediata azione ristrutturatrice liturgica, non crediamo che ciò indichi una specifica influenza stante la mancanza di rapporti accertati e possibili tra i due personaggi. Quando poi ci si allinea su un'azione di Adalberone situata invece grazie

<sup>195</sup> Cfr. NUVOLONE 2007b e NUVOLONE 2008b.

ad altre fonti attorno al 976, se da un lato la si ritarda, dall'altro la si ravvicina invece all'inizio della collaborazione tra i due. Ciò che suggerisce una fattiva influenza, anche se in un clima consono. Gerberto adotta lo stesso principio pure a livello del proprio monogramma<sup>196</sup>, riferito ad attorno agli anni 985-986. Come pure tra 985 e 987 si colloca il programma grafico della rilegatura di Echternach, accentrato proprio sul Crocifisso e la sua straordinaria fecondità<sup>197</sup>. Queste corrispondenze tra nome identitario e Croce, tra corpo e Croce, risultano assai significative non solo a caratterizzare il clima culturale che Gerberto respirava, ma quelle che erano state sue specifiche scelte in proposito. Ciò che spiega sicuramente una reciproca influenza e l'adesione cosciente di Gerberto alla scelta del presule di farsi tumulare in tal modo.

### *Adalberone e Gerberto*

Si pensava che Gerberto procedesse per semplici riflessioni schematiche retoriche, riprese a mo' di riferimento letterario arciconosciuto. Così quando diceva: «Io, avendo stabilito di non allontanarmi dal patronato e dal consiglio del mio beato padre Adalberone sono stato così improvvisamente privato di lui che temevo di non sopravvivere, avendo noi in effetti un solo cuore e una sola anima»<sup>198</sup>, quale portata dare all'affermazione?

---

<sup>196</sup> Cfr. F. G. NUVOLONE, «Il monogramma di Gerberto», in: NUVOLONE 2007b, pp. 262-264.

<sup>197</sup> Cfr. NUVOLONE 2010c.

<sup>198</sup> *Ep.* 163, ROSSI 2008, p. 120; Cfr. RICHÉ - CALLU 2008, pp. 404-407. Si tratta di una situazione di fatto, che abbiamo illustrata in un nostro recente articolo sulla base della trichetra del *Carme figurato* (Cfr. NUVOLONE 2010c, pp. 304-305 e fig. 3-5).

Vedendo il procedere precedente, certo debitore delle tendenze teologiche dell'epoca, come anche d'un certo orientamento del discepolo da parte del maestro, si deve tuttavia concludere ad una buona sintesi conforme nella scelta del passo riguardante l'idealizzazione della comunità cristiana primitiva. Oltre l'autenticazione del proprio procedere sussiste infatti un reale svelamento d'una situazione di sintonia<sup>199</sup> rispetto ad atteggiamenti assunti e a finalità perseguite.

La cosa ci è illustrata da un altro utilizzo di *Atti* 4, 32, nell'*Ep.* 190<sup>200</sup> che è a prima vista assai differente dal nostro. Nell'osservazione finale della Lettera 190 non si tratta di una situazione reale, ma d'uno sbocco ideale e quindi ancora da raggiungere, dopo un recente incrinarsi, a livello di politica ecclesiastica, e questo nonostante le eccellenti lodi dell'inizio della *Lettera* e l'impegno solenne di Gerberto stesso davanti al «buon Gesù». Ma va rilevato un fatto: far corrispondere la reminiscenza di *Atti* alla punta finale nella *Ep.* 190, significa pure che là dove si dà atto d'una realtà riuscita tra Adalberone e lui, segretario e caposcuola, questa suppone, come nelle intenzioni della *Ep.* 190: unione "eterna", amicizia, nessun disaccordo, nessun inganno o furberia, solidarietà nei confronti degli avversari e delle loro menzogne, condivisione delle sofferenze, pace, fraternità. Ciò che specifica il contenuto di un'etichetta-definizione altrimenti facilmente svuotabile perché resa asettica e sradicata.

---

<sup>199</sup> Cfr. BUR 1992, p. 56: «L'unité de vue de Gerbert et d'Adalbéron est totale. Les deux hommes ne formant "qu'un seul corps et qu'une seule âme", il est inutile de se demander lequel mène le jeu. Gerbert est plus libre, car il ne doit rien au roi de France».

<sup>200</sup> Cfr. ROSSI 2008, pp. 140-141; RICÉ - CALLU 2008, pp 492-497.

## *Conclusioni*

Rispondendo al quesito del titolo iniziale, sul ruolo ispiratore di Adalberone nei confronti di Gerberto, crediamo che, pur con tutte le remore del caso, la risposta possa essere fondamentalmente affermativa. Ed in tale senso sottolineiamo taluni punti.

1. In linea di principio resta particolarmente azzardato isolare la figura di Gerberto sia da quella del suo Arcivescovo che dal rispettivo contesto culturale remense.

2. Curioso d'altra parte relativizzare forzosamente le realizzazioni di Gerberto, quasi fossero erronee o maldestre imitazioni d'altri: abbiamo a che fare con un procedere geniale che percepisce rapidamente l'utilità d'un metodo, d'una soluzione o d'una informazione e che adatta la stessa all'uditorio.

3. A livello di studio, informativo e formativo, si tratta di uno spirito insaziabilmente aperto allo scibile e alla sua trasmissione.

4. A livello comunicativo, mira a trasmettere in modo ottimale, ma selettivo e quindi diversificato, quanto conosciuto e appreso: è a questo livello che viene selezionato un pubblico, che si tratti di uditori capaci, di destinatari specifici, o dei «molti».

5. Con Adalberone, che vi fosse aristocraticamente predisposto o meno, Gerberto si è ritrovato gradatamente alla vetta delle discussioni ecclesiastiche, culturali e politiche dell'Impero e del Regno.

6. Ne ha adottato gli orientamenti di fondo, assecondando gli uni e gli altri "grandi" nei limiti in cui si inserivano in tali prospettive.

7. Incaricato, ma pure ispirato da Adalberone, Gerberto ha ripreso le prospettive culturali e liturgiche, nella scuola, nella vita religiosa e nelle proprie relazioni.

9. Le relazioni personali paiono aver svolto ruoli capitali, tanto a livello interiore che pubblico, in particolare nei casi di Ottone II e di Adalberone. In parte certo Gerberto è debitore della concezione di fedeltà vassallica, ma questa è da lui inserita in un intrecciarsi umano e religioso profondo, allo stesso modo della sua concezione di «charitas». Se ne deve tener conto per capirne la profondità di sentimenti.

10. Infine, proprio anche in tali relazioni ritroviamo un Gerberto che fruisce di un notevole margine di libertà ed autonomia e sa esternarla con arguzia, humour e furezza.

# Numeri, Croce e Vita: Gerberto e la Parola.

## A proposito della rilegatura di Echternach: un programma Gerbertiano?

Flavio G. Nuvolone  
Università di Fribourg

### **Abstract**

The analysis of the small epitaph in honour of Otton II leads to emphasize again the importance of the imperial theme and of its messianism in Gerbert's techniques of composition and communication. The role of numbers, as well as the one of letters, in the transmission of his message is highly important too and confirms his way of proceeding in the great moments, though most of his direct contacts and relative writing are missing. Since then, Gerbert has reacted in reasserting the role which he was expecting to be held by Otton II and his expectations for «Three Trojan», Otton III, in an eschatological context as much as the one of the *Carmen figuratum* of the previous year and as expected by the monastic pro-imperial circle. On the other hand, probably, and a short time later, the Court has invited him to provide graphic instructions intended for an item of liturgical brilliance and of political propaganda, the binding of the *Codex aureus* of Echternach, today at the Germanisches Nationalmuseum of Nürnberg. The designer exhibits a christologic

and an ecclesiologic political views thanks to a graphic program full of data and nuances. He roots the visions in the founder element of the Cross of the Redeemer, Cross of the Fertilizer, Cross of the Word of Living and the Victorious one. Thanks to an *Opus figuratum* representing one *omen* too adressed for the attention of God from the center of the Frank Mission in Echternach. Globally promoting his ideas, under the pressure of events inside and outside the Empire, It is a communication dedicated to the “faithful” initiated to it by the language, the teaching, the writing, which supposes the very probable messages addressed to the imperial family about the maintenance and the meaning of his own commitment. A perspective which, retrieved from a cultural network of relationships, has certainly contributed to the expansion of this networking itself.

## Résumé

L'examen de la petite épitaphe en l'honneur de Otton II conduit à souligner à nouveau dans la technique de composition et de communication de Gerbert l'importance du thème impérial et de son messianisme. Le rôle des nombres, autant que des lettres, dans la transmission de son message est aussi relevant et confirme sa façon de procéder dans les moments cruciaux, alors que ses contacts directs et ses écrits relatifs nous font pour la plupart défaut. Gerbert a réagi dès ce moment en réaffirmant le rôle qu'il concevait pour Otton II autant que ses vues pour celui du «Trois Troyen», Otton III, dans un contexte aux teintes eschatologiques, ainsi que le *Carmen figuratum* de l'année précédente, et ainsi qu'attendu par un milieu monastique pro-impérial. Non seulement: il est probablement intervenu aussi quelques temps après, invité en cela par la Cour, avec des indications de programme graphique, destinées à un objet d'éclat liturgique et de propagande politique: la reliure du *Codex aureus* de Echternach, aujourd'hui au Germanisches Nationalmuseum de Nürnberg. Le concepteur y expose des vues

christologique et ecclésiologique politiques, grâce à un programme graphique dense en données et en nuances. Il l'enracine dans le fait fondateur de la Croix du Rédempteur, Croix du Fécondateur, Croix de la Parole, du Vivant et du Victorieux. Une promotion groupée de ses idées, sous la pression des événements à l'intérieur et à l'extérieur de l'Empire, grâce à un *Opus figuratum* qui représente aussi un *omen* adressé à Dieu depuis le centre de la Mission Franque de Echternach. Il s'agit d'une communication destinée aux "fidèles" qui y ont été initiés par la parole, l'enseignement et les écrits, et qui suppose de très probables messages d'accompagnement échangés avec la famille impériale sur la poursuite et la signification de son engagement. Une perspective qui, puisée dans un faisceau de relations culturelles, a aussi certainement contribué à nourrir ce dernier.

Siamo nel 984; il 7 dicembre 983 Ottone II è deceduto, Ottone III ha tre anni ed alcuni mesi, Gerberto appare isolato ed abbandonato nei propri progetti. Ma neppure isolato, ferito ed amputato nella propria fierezza e nei propri ideali, egli dimentica di esprimerli e riaffermarli dietro una facciata epigrafica e monumentale. Abbiamo così l'epitaffio destinato al sarcofago, iscrizione oggi scomparsa ma conservata nella corrispondenza di Gerberto, mentre il corpo di Ottone II nel 1610 fu trasferito dal paradiso di S. Pietro alle Grotte Vaticane ed in un diverso sarcofago.

Ci si ricordi che Gerberto continua a considerarsi di titolo e di fatto abate dell'Abbazia bobienese e quindi tra i feudatari del campo imperiale, con la prospettiva di un ritorno in Italia e d'una andata alla Sede Apostolica.

I termini della situazione, il defunto imperatore ed il bimbo-re sono ricordati, la loro funzione sacra sottolineata, le

prospettive universaliste pure. Non difetta pure una visione ecclesiologica escatologica che già c'era parsa annidata al termine della composizione dell'anno prima: il *Carme figurato*.

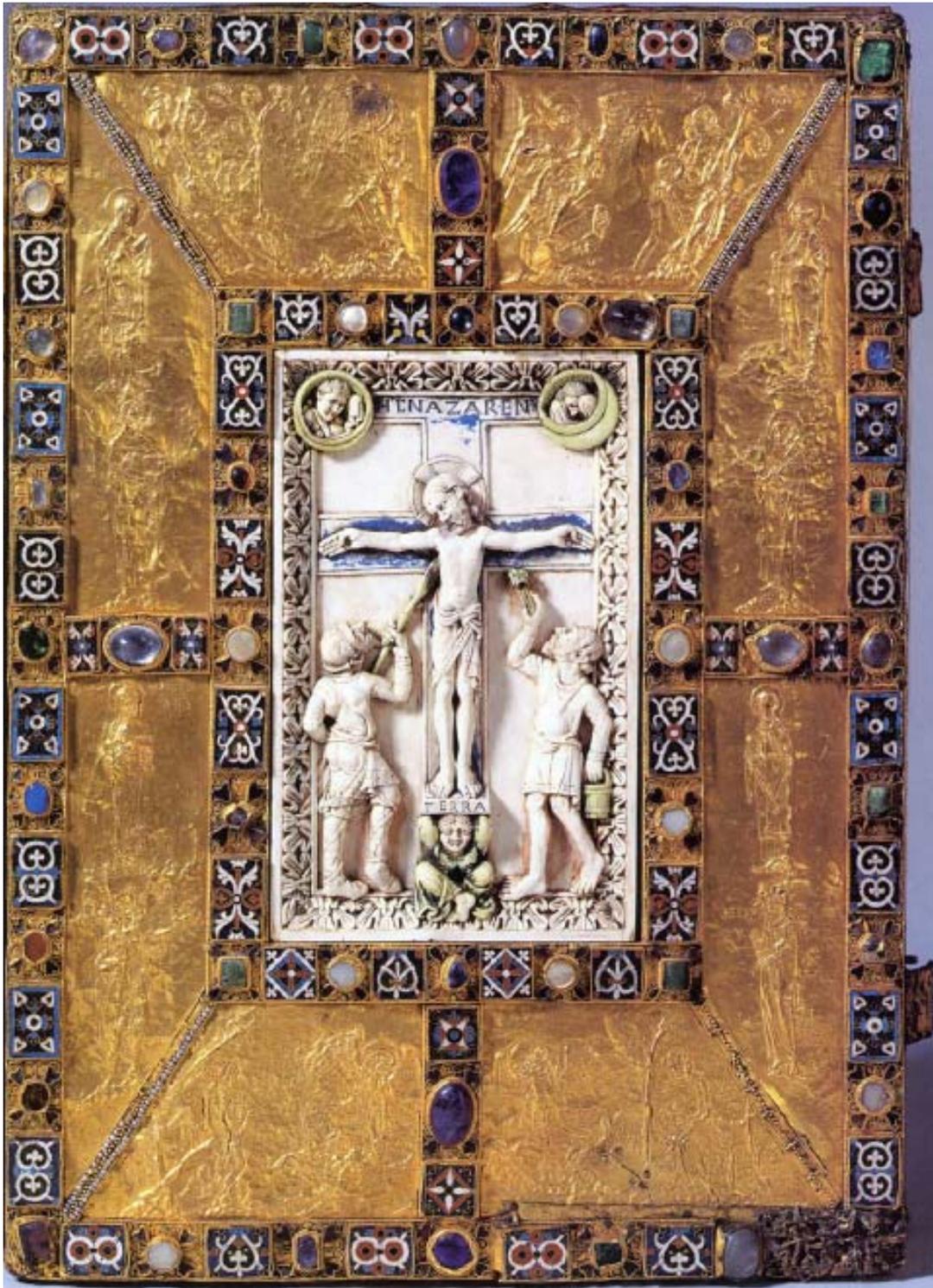
Anche in questo caso, più che una informazione intra-ecclesiale ci pare qualcosa destinato al Palazzo, quindi alla famiglia imperiale ed ai corrispettivi fedeli, tramite spiegazioni orali e scritte che debbono aver accompagnato la piccola composizione. A quest'analisi<sup>201</sup> si affiancano altri fatti

---

<sup>201</sup> Articolo parzialmente edito in F. G. NUVOLONE (ed.), «Il Tre Troiano» e il dopo Ottone II. Ricerche varie su Gerberto, Colombano e Bobbio» (*Archivum Bobiense* 31, 2009), Bobbio 2010, pp. 299-369 [citato: NUVOLONE 2010d]. La bibliografia dello stesso non è interamente ripresa; vi rinviamo chi vi fosse interessato. Come in quasi ogni nostra pubblicazione, ringraziamo anche in questa sede a titolo diverso: D. Alibert, P. Arfé, B. Bernardi, D. Biancospino, F. Bougard, P. Bourgain, C. W. Brockett, N. M. Brown, J.-P. Caillet, J.-P. Callu, C. Carozzi, F. Crivello, P. Demouy, F. Dolbeau, E. Eickhoff, G. Emmenegger, U. Ernst, A. von Euw, H. S. Eymann, B. Fauvarque, H. Feld, M. C. Ferrari, M. Ferrari, M. Folkerts, C. Frova, R. Fuchs, O. Garbarino, A. Gerke, A. Grebe, G. Guderzo, M. Huglo, R. Iacobelli, D. Juste, R. Kahsnitz, D. A. King, H. H. Körtum, P. Kurmann, P. Ladner, R. Landes, M. Lenkaityte, U. Lindgren, E. C. Lutz, A.R. Magri, F. Mali, V. Marschall, H. Marti, M. Materni, E. Norelli, K. Nuvolone, M. Oldoni, D. Oltrogge, R. Pageaud, L. C. Paladino, M. Passalacqua, A. Paravicini-Bagliani, M. Perrin, G. Picasso, P. Poupard, P. Racine, G. Ravasi, P. Riché, P. Rossi, K. J. Sachs, H.-J. Schmidt, C. Sigismondi, F. Sigismondi, M. Sot, H. Taviani Carozzi, E. Tresp, A. Vasina, D. Velestino, G. Wolf, G. Wurst, P. Zender, E. Zerbarini, H. Zimmermann, M. Zimmermann, M. Zuccato. Analogamente le istituzioni seguenti: Aachen, Domschatz; Augsburg, Universitätsbibliothek; Beuron, Erzabtei St. Martin; Chartres, Cathédrale Notre-Dame; Città del Vaticano, Basilica S. Pietro, Grotte Vaticane; Dublin, Trinity College; Fribourg, Bibliothèque Cantonale et Universitaire; Fribourg, Bibliothèque Interfacultaire d'Histoire et Théologie; Lausanne, Bibliothèque Cantonale et Universitaire; Nürnberg, Germanisches Nationalmuseum.

grafici per nulla innocenti, come la cosiddetta rilegatura del Codice aureo di Echternach ora al Germanisches Nationalmuseum di Norimberga, mentre l'abbazia in oggetto è quella di Echternach in Lussemburgo. Abbazia diventata benedettina nel 977, luogo d'applicazione della scuola di Gerberto, attestante per prima l'abaco di Gerberto e il cui protettore, il Duca è menzionato nelle *Lettere* di Gerberto.



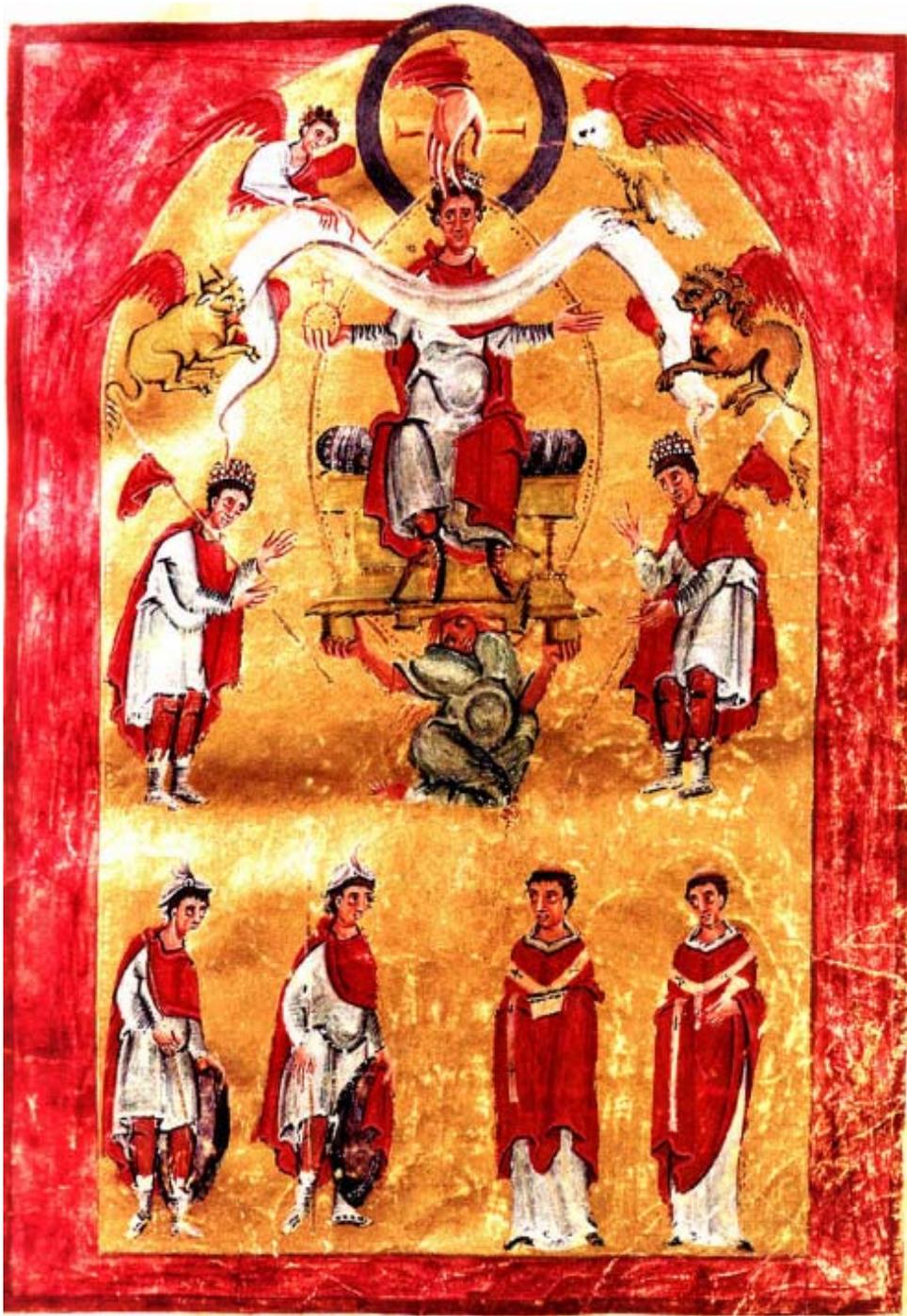


### ***1. Un parallelo iconografico calzante***

Si tratta pure di un clima che si respirava negli stessi ambienti monastici e di corte rispetto al ruolo *in fieri* di Ottone III<sup>202</sup>, al quale Gerberto ha certamente contribuito, senza esserne stato l'unico attore. Un fatto iconografico importante è rappresentato dal conosciutissimo Codice di Liuthardo da Reichenau, *Vangeli*, Aachen, Domschatz, Cod. G.35, f. 16<sup>f</sup>.

---

<sup>202</sup> Interessanti tra le altre le analisi di due articoli del collega Dominique Alibert citati alla nota successiva, che confermano i nostri dati negli anni 990. Vederne la riproduzione parziale sulla copertina di *Archivum Bobiense* 31 e più completa in NUVOLONE 2010d, fig. 8.



Vi si ha quello che possiamo qualificare come la gloria di Ottone III quale «Unto (Cristo) di Dio»<sup>203</sup>. In un contesto “disarmato” rispetto a figurazioni parallele, l'imperatore appare in una mandorla, come abitualmente il Cristo; disegna significativamente una Croce col proprio corpo<sup>204</sup>, ed è

---

<sup>203</sup> Vedere al riguardo D. ALIBERT, «Majesté ottonienne : l'hommage des nations à l'empereur», in: O. GUYOTJEANNIN - E. POULLE (ed.), *Autour de Gerbert d'Aurillac le Pape de l'an Mil*. Album de documents commentés (*Matériaux pour l'histoire publiés par l'Ecole des chartes* 1), Paris-Genève 1996, p. 82-86 [citato: ALIBERT 1995] e D. ALIBERT, «Approche de l'iconographie politique autour de l'An mille», in: F. G. NUVOLONE (ed.), *Gerberto d'Aurillac da Abate di Bobbio a Papa dell'Anno 1000*, Atti del Congresso internazionale Bobbio, Auditorium di S. Chiara, 28-30 settembre 2000 (*Archivum Bobiense, Studia* 4), Bobbio 2001, p. 701-725 [citato ALIBERT 2001]. Sulla fondazione monastica assai utile il collettivo di H. MAURER (ed.), *Die Abtei Reichenau, Neue Beiträge zur Geschichte und Kultur des Inselklosters*, Sigmaringen 1974.

<sup>204</sup> Vedere il procedere di Gerberto col proprio nome a Elna, col corpo di Adalberone a Reims e nell'epitaffio cronogrammatico di Gregorio V a Roma che abbiamo già descritto in precedenti analisi: F. G. NUVOLONE, «Gerberto lascia delle impronte : iscrizione e monogramma - Ipotesi di lettura», in: F. G. NUVOLONE (ed.), *“Romanorum Christus”. La Croce di luce palestinese, Nome e numeri sulla Tau di Gerberto, e altri studi fino alla Liberazione di Milano* (*Archivum Bobiense* 27/28, 2005-06), Bobbio 2007, pp. 257-319 [citato: NUVOLONE 2007b] e F. G. NUVOLONE, «Elna e l'iscrizione attribuita a Gerberto d'Aurillac: Gerberto si ricorda del Vescovo e delle Martiri?», in: ID., *“Zheses”, “che tu viva!”*. *Dall'eredità scientifica pluriculturale della Catalogna, ai risvolti contemporanei* (*Archivum Bobiense* 29), Bobbio 2008, p. 319-352 [citato: NUVOLONE 2008b]; F. G. NUVOLONE, «Da Adalberone di Reims a Gregorio V: Epitaffi funebri e numerologia del “nostro” Gerberto», in: ID. (ed.), *«Pescatore di uomini»: Croce, spiritualità e comunicazione dal monachesimo precolombiano al CDF* (*Archivum Bobiense* 30, 2008), Bobbio 2009, p. 205-252 [citato: NUVOLONE 2009b]. Si tratta dell'applicazione di una sensibilità assai diffusa. Vedere sul soggetto ad es.: CABROL, «AΩ», in:

sormontato da una Croce “divina” che esce dal capo imperiale

---

*Dictionnaire d'Archéologie Chrétienne et Liturgie* 1,1 (Paris 1907), c 1 - 21; H. LECLERCQ, «Chrisme», in: *Ibid.* 3,1 (Paris 1913), c 1481-1534; H. LECLERCQ, «Croix et Crucifix», in: *Ibid.* 3,2 (Paris 1914), c 3045-3131; C. CECHELLI, *Il trionfo della Croce. La Croce e i santi segni prima e dopo Costantino*, Roma 1954; E. GRUBE, «Majestas und Crucifix, Zum Motiv des Suppedaneums», *Zeitschrift für Kunstwissenschaft* 20 (1957), pp. 268-287; P. THOBY, *Le crucifix des origines au Concile de Trente. Etude iconographique*, Nantes 1959 [citato: THOBY 1959]; E. DINKLER, *Signum Crucis. Aufsätze zum Neuen Testament und zur Christlichen Archäologie*, Tübingen 1967; E. DINKLER - E. DINKLER VON SCHUBERT, «Kreuz», in: *Lexikon der christlichen Ikonographie* 2 (Rom-Basel 1970), c. 562-590; R. HAUSHERR, «Kruzifixus», in: *Lexikon der christlichen Ikonographie* 2 (Rom-Basel 1970), c. 562-590; R. SCHNEIDER BERRENDEBERG, *Kreuz, Kruzifix. Eine Bibliographie*, München 1973; R. SUNTRUP, «Te igitur - Initialen und Kanonbilder in mittelalterlichen Sakramentarhandschriften», in: C. MEIER - U. RUBERG (ed.), *Text und Bild. Aspekte des Zusammenwirkens zweier Künste im Mittelalter und früher Neuzeit*, Wiesbaden 1980, pp. 278-382; C. M. CHAZELLE, *The Cross, the Image and the Passion in the Carolingian Thought and Art*, Yale 1985; C. BEUTLER, *Der Gott am Kreuz. Zur Entstehung der Kreuzigungsdarstellung*, Hamburg 1986; S. CASARTELLI - NOVELLI, «Segno 'salutis' et segno 'iconico': dalla “invenzione” costantiniana ai codici astratti del primo Altomedioevo», in: *Segni e riti nella Chiesa Altomedievale occidentale (Settimane di Studio del CISAM 33)*, Spoleto 1987, I, pp. 105-172; M.-C. SEPIÈRE, *L'image d'un Dieu souffrant. Aux origines du crucifix*, Paris 1994 [citato: SEPIÈRE 1994]; B. ULIANICH, «Note sulla evoluzione della croce da segno a crocefisso (sino al secolo XI)», *Quaderni del Rotary Napoli Est* 1995, pp. 1-12; P. BRUUN, «The Victorious Signs of Costantine: a Reappraisal», *Numismatic Chronicle* 157, 1997, pp. 41-59; V. WALTER, «The apotropaic function of the victorious cross», *Revue d'Etudes Byzantines* 55 (1997), pp. 193-220; M. C. FERRARI, *Il 'Liber sanctae crucis' Di Rabano Mauro. Testo-immagine-contesto*, Berna 1999; B. ULIANICH (ed.), *La Croce, Dalle origini agli inizi del secolo XVI*, Napoli 2000; B. ULIANICH (ed.), *La Croce, iconografia e interpretazione. Atti del convegno internazionale di studio (Napoli 6-11 dicembre)*, Napoli 2007, I-III.

e alla quale è sovrapposta la mano/conferma di Dio. Questa tocca la fronte del sovrano facendosi quindi elemento di consacrazione, ispirazione/rivelazione. Ed effettivamente i quattro simboli evangelici sono attinenti a tale sfera di “svelamento” che è per di più delimitata ed applicata al corpo stesso dell’imperatore tramite un velo. Ne viene che questi è presentato come un mediatore regale e cristologico, vero e proprio asse della Terra, che figura come base del trono<sup>205</sup>. Quanto è constatato con il cronogramma per Ottone II nel nostro più recente articolo su *Archivum Bobiense* 31<sup>206</sup> conferma una tale interpretazione e pure la prospettiva apocalittica messa in rilievo dallo stesso Alibert<sup>207</sup> circa il valore programmatico di questa figurazione di Ottone III, ultimo o definitivo Rivelatore escatologico, proprio al compiersi dei tempi. Secondo il Collega Alibert si tratta di una miniatura realizzata attorno al 990, quando il giovane era di 10 anni. La sua interpretazione indica nei due sovrani sottostanti

---

<sup>205</sup> Vedere la prospettiva di «re del mondo» nel *Carme figurato* IX (F. G. NUVOLONE, «Appunti sul *Carmen* figurato di Gerberto d’Aurillac e la sua attività a Bobbio», in: ID. (ed.), “*Liber de arca domni Athalani*”: a trent’anni dalla fondazione degli Archivi Storici Bobiensi, 1973-2003, (*Archivum Bobiense* 25, 2003), Bobbio 2004, pp. 227-345 [citato: NUVOLONE 2004b] in part. pp. 289-292), come pure, *ibid.*, l’omaggio assai cristologico degli elementi (cfr. F. G. NUVOLONE, «Il *Carmen* figurato attribuito a Gerberto nel Ms Paris, BNF, lat. 776, f. 1<sup>v</sup>: una composizione redatta nell’Abbazia di San Colombano di Bobbio?», in: ID. (ed.), “*Gerbertus qui et Silvester*”: minima gerbertiana da Piacenza a Lovanio e altri studi (*Archivum Bobiense* 24, 2002), Bobbio 2003, pp. 123-260 [citato: NUVOLONE 2003b], in part. pp. 136-138).

<sup>206</sup> Cfr. NUVOLONE 2010d.

<sup>207</sup> Cfr. ALIBERT 2001, pp. 718-722.

Ottone I e Ottone II. Fatto analogo al nostro epitaffio dove si passa dalla persona e funzione di Ottone II, defunto, a quella prevista per il figlio. È ovvio come sull'immagine sussistano altre analisi, alcune delle quali di diversa prospettiva<sup>208</sup>.

## 2. Un secondo caso di propaganda politica gerbertiana?

È assai probabile come si abbia nella miniatura di Reichenau un atto di "propaganda", quindi ancorato in una riflessione imperiale, quale già risulterebbe nel Codice aureo di Echternach<sup>209</sup>. In questo Teofano Imperatrice ed il figlio Re

---

<sup>208</sup> Cfr. Tra gli altri U. KUDER, «Die Ottonen in der ottonische Buchmalerei. Identifikation und Ikonographie», in: G. ALTHOFF - E. SCHUBERT (ed.), *Herrschaftsrepräsentation in ottonischen Sachsen (Vorträge und Forschungen 46)*, Sigmaringen 1998, pp. 162-190; J. FRIED, *Otto III. und Boleslaw Chrobry. Das Widmungsbild des Aachener Evangeliars, der "Akt von Gnesen" und das frühe polnische und ungarische Königtum. Eine Bildanalyse und ihre historischen Folgen (Frankfurter Historische Abhandlungen 30)*, Stuttgart 2001 (II<sup>a</sup> ed.); L. KÖRNTGEN, *Königsherrschaft und Gottesgnade. Zu Kontext und Funktion sakraler Vostellungen in Historiographie und Bildzeugnissen der ottonisch-frühsalischen Zeit (Orbis Mediaevalis, Vorstellungswelten des Mittelalters 2)*, Berlin 2001, pp. 178-211.

<sup>209</sup> Sussiste una serie importante di studi; vedere tra l'altro: F. BOCK, «Der Einband des Evangeliencodex aus dem Kloster Echternach in der Erzoglichen Bibliothek zu Gotha, nebst 4 Beilagen von v. Q.», *Zeitschrift für christliche Archäologie und Kunst* 2 (1858), pp. 241-268, e tav. 17 [citato: BOCK 1858]; K. LAMPRECHT, «Der Bilderschmuck des Cod. Egberti zu Trier und des Cod. Epternacensis zu Gotha», *Jahrbücher des Vereins von Alterthumsfreunden im Rheinlande*, 70 (1881), pp. 56-112.; C. NORDENFALK, «Neue Dokumente zur Datierung des Echternacher Evangeliars zu Gotha», *Zeitschrift für Kunstgeschichte*, 1 (1932), pp. 153-157; P. METZ, *Das Goldene Evangelienbuch von Echternach im*

sono in presenza del Crocefisso su avorio, negli angoli inferiori d'una copertina preziosa, mentre i nomi della famiglia imperiale costantiniana sono disposti in un contesto

---

*Germanischen National-Museum zu Nürnberg*, München 1956; K. OETTINGER, «Der Elfenbeinschnitzer der Echternacher Codex Aureus und die Skulptur unter Heinrich III. (1039-1056)», *Jahrbuch der Berliner Museen*, 2 (1960), pp. 34-54; E. VERHEYEN, *Das goldene Evangelienbuch von Echternach (Bibliothek des Germanischen Nationalmuseums Nürnberg zur deutschen Kunst- und Kulturgeschichte 22)*, München 1963; F. STEENBOCK, *Der Kirchliche Prachteinband im frühen Mittelalter von der Anfängen bis zum Beginn der Gotik*, Berlin 1965; J. M. PLOTZEK, «Anfänge der ottonischen Trier-Echternacher Buchmalerei», *Walraf-Richartz-Jahrbuch*, 32 (1970), pp. 7-36; J. M. PLOTZEK, «Zur Echternacher Buchmalerei im 11. Jahrhundert», *Hémecht* 3 (1974), pp. 305-325; R. KAHSNITZ - U. MENDE - E. RÜCKER, *Das Goldene Evangelienbuch von Echternach. Eine Prunkhandschrift des 11. Jahrhunderts*, Frankfurt a.M. 1982 [citato: KAHSNITZ 1982a]; R. KAHSNITZ (ed.): *Das Goldene Evangelienbuch von Echternach. Faksimile-Ausgabe der Handschrift 156142 aus dem Germanischen Nationalmuseum Nürnberg*, 2 volumi, Frankfurt am Main und Stuttgart 1982; G. WOLF, «Zur Datierung des Buchdeckels des Codex aureus Epternacensis (Nürnberg, Germanisches Nationalmuseum K.G. 1138) La datation de la couverture du Codex aureus d'Echternach conservé à Nuremberg», *Hémecht*, 42 (1990), n° 2, pp. 147-152 [citato: WOLF 1990]; H. MAYR-HARTING, *Ottonian book-illumination. An historical study*, London 1999, 2a ed.; M. V. FONTANA, «A note on some illustrated pages from Codex Aureus Epternacensis (1030 A.D. ca) in the Nuremberg Germanisches Nationalmuseum», in: *La Persia e Bisanzio, Convegno internazionale, Roma, 14-18 ottobre 2002 (Atti dei convegni Lincei 201)*, Roma 2004, pp. 935-951; A. GREBE, *Codex Aureus. Das goldene Evangelienbuch von Echternach*, Darmstadt 2007 [citato: GREBE 2007]; D. OLTROGGE - R. FUCHS, *Die Maltechnik des Codex Aureus aus Echternach : ein Meisterwerk im Wandel*, Nürnberg 2009. Sull'abbazia vedere l'utile collettivo di M. C. FERRARI - J. SCHROEDER - H. TRAUFFLER (ed.), *Die Abtei Echternach 698 - 1998 (Publications du CLUDEM 15)*, Luxembourg 1999.

religioso, all'inizio del Vangelo di Luca nel corpo del manoscritto stesso, che è invece copia di epoca salica.

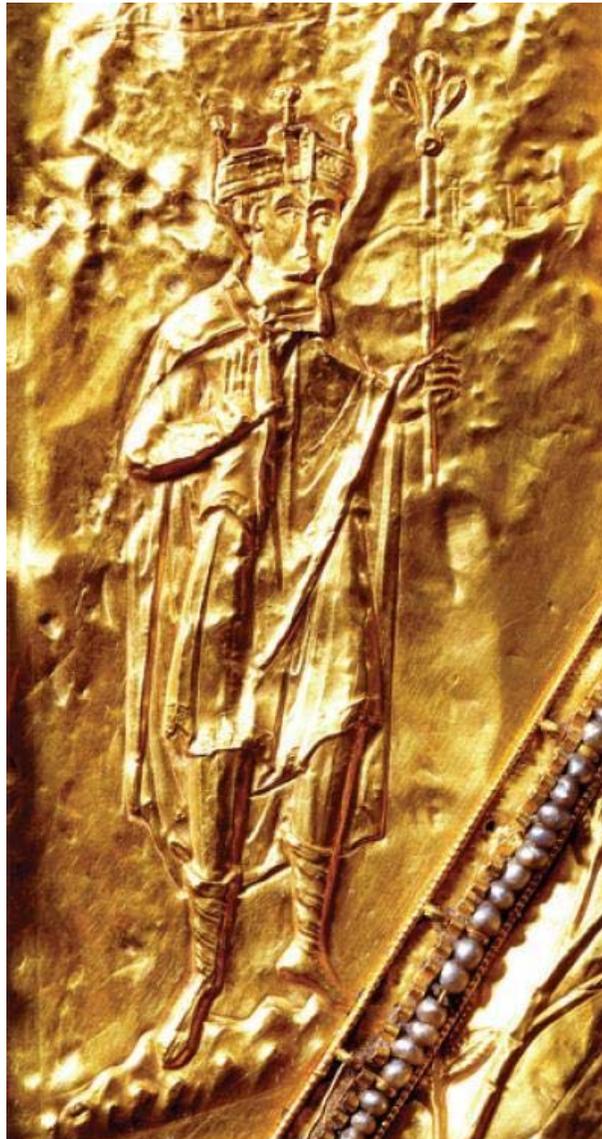
### ***2.1. Immagine di Ottone III e simboli***

Ebbene, nel 985-987, periodo al quale viene riferita la rilegatura del Codice di Echternach<sup>210</sup>, il Re pare avere un aspetto più adulto di un ragazzo di sei anni e sostiene con la sinistra uno scettro nitidamente trilobato e con la mano destra fa l'atto di chiedere d'essere ascoltato<sup>211</sup>.

---

<sup>210</sup> Vedi al riguardo KAHSNITZ 1982a, p. 40-42 e la fig. 10 del nostro articolo NUVOLONE 2010d.

<sup>211</sup> Cfr. NUVOLONE 2010d, fig. 9.



Anche la terra è esplicitamente presente, ma sostiene la Croce, mentre confermano la loro presenza pure i simboli degli evangelisti.

Si noterà come la componente ternaria dello scettro presentato dal Re, sistematica, e l'ogdoade (otto elementi)<sup>212</sup>,

---

<sup>212</sup> Va ripetuto quanto notato nel *Carme figurato* a proposito delle otto figure circolari e del ricorrere del numero stesso: «Vista la linea poetica

simbolo degli Ottoni e nel contempo del Salvatore, si ripercuotano pure nel quadro prezioso che incornicia le varie componenti. Infatti tutti gli intarsi superstiti sotto forma di smalti, nonostante i restauri dei quali il prodotto prezioso è stato oggetto, e quindi alcune perdite e sostituzioni, riproducono il simbolo trilobato<sup>213</sup>. Ciò che rappresenta uno dei molteplici paralleli tra schemi globali e simboli di dettaglio. Una scenografia simbolica sacra ed ecclesiastica nella quale si inserisce la prospettiva imperiale grazie alla madre e tutrice Teofano e ad Ottone III.

Si vedrà come pure l'imperatrice sollevi in direzione d'un uditorio la mano destra, gesto che va parzialmente dissociato dall'analogo portamento di taluni Santi presenti nello stesso registro (Maria, Benedetto e Pietro), i quali effettuano un ruolo di insegnamento ecclesiastico, ed accostato a quello del figlio, mentre altri Santi paiono non esprimerlo.

Se ne dedurrà come siamo confrontati a specifici atti di simbologia del potere, tanto più che il piatto anteriore della rilegatura di Echternach è l'evidente schematizzazione di un

---

esplicitamente laudativa della famiglia ottoniana, come immediatamente notato dai primi editori, a questa rinvia il senso simbolico del numero, magari sovrapposto all'ogdoade patristica che ne ha fatto la cifra per antonomasia del Risorto» (NUVOLONE 2004, pp. 144-145 e passim).

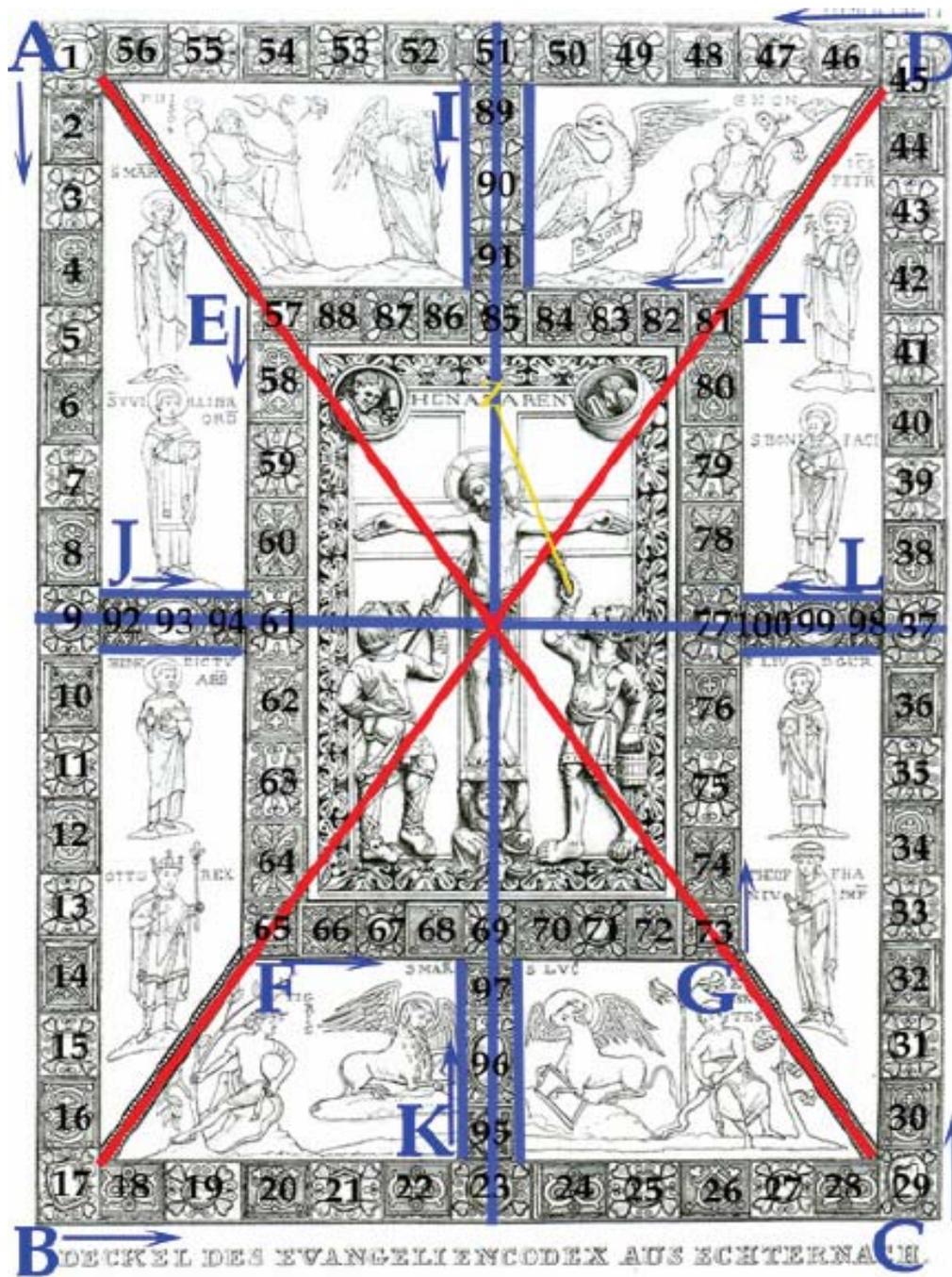
<sup>213</sup> Vedere NUVOLONE 2010d, fig. 12-23. La osservazione di GREBE 2007, pp. 28-29, circa la base assai fragile di una simbologia, vale essenzialmente per le numerose sostituzioni di pietre, sul ricorrere delle quali per tipologia e colori ed il loro risalire alle origini secondo scelte, schemi e principi precisi, non ci siamo espressi. Sussistono altrove infatti esempi di simboli del genere, e ciò non esclude che anche in questo caso fosse possibile alle origini un'analogha prospettiva completando quanto altrimenti già rilevato nel nostro articolo.

grande Chrismon, la Croce inserita su una grande Chi, il Cristo crocifisso come evento fondatore e di straordinaria fecondità al centro, e significativamente Ottone e Teofano si appoggiano proprio alla base di tale «X», non solo quindi quali donatori o membri di un'assemblea omaggiante al Crocifisso<sup>214</sup>. Da sottolineare come tale «Chi», oggi in stato non perfetto, è originariamente composta da tre bande, quelle esterne formate di perle bianche e quella intermedia frutto d'un lavoro regolare di oreficeria<sup>215</sup>, fatto simbolico non secondario ma strutturalmente costitutivo.

---

<sup>214</sup> Va anche detto che il piatto con l'avorio comporta una certa usura e schiacciamento, ciò che significa una deformazione; non solo, l'avorio, anche nella foto, comporta uno slittamento verso la propria destra, ciò che può dislocare le corrispondenze degli incroci, quali si rilevano sul disegno schematizzato. Verificabile in NUVOLONE 2010d, fig. 11, dove abbiamo sovrapposto, la Croce in blu ed il Chrismon in rosso, ad un disegno ottocentesco.

<sup>215</sup> Cfr. GREBE 2007, p. 29 e *ibid.* foto 11 e 12.



T. O. Weigel in Leipzig

Dalla macroprospettiva alla microfigurazione: Croce e X si ritrovano sulla spugna che è porta dal soldato al Crocifisso al centro della scena<sup>216</sup> e che indica nitidamente nel gesto e nello sguardo la scritta sovrastante la Croce («(I)HCNAZARENV(C)»<sup>217</sup>, quindi esplicitazione della sovranità soteriologica di chi “regna dal legno”; mentre Longino appare letteralmente soggiogato dallo sguardo del Cristo in direzione parallela a quella della lancia, a sua volta in parallelo alla linea del Chrismon.

---

<sup>216</sup> Vedere NUVOLONE 2010d, fig. 32.

<sup>217</sup> Una direttrice conduce alla «Z» centrale, ciò che rimanda all'idea di Vita che già abbiamo incontrata con Gerberto e che qui sarebbe in sintonia col ruolo dei fiumi paradisiaci. Ciò a significare che la regalità del Cristo è orientata alla Vita. Vedere il tracciato, sia in NUVOLONE 2010d, fig. 11 che, ingrandito in NUVOLONE 2010d, fig. 30. Sul *titulus* in sé, che risulta qui presentato in modo assai originale, vedere THOBY 1959 e A. PARRONCHI, «Titulus Crucis», *Antichità viva, Rassegna d'arte*, 4 (1965), n° 5-6, pp. 35-43. Da sottolineare nell'ambiente ottoniano come anche sulla corona imperiale sussista un “gioco” simbolico sul *titulus*, cfr. A. GERKE, *Des deutschen Reiches Krone. Eine Datierung aus ihren Inschriften unter Mithilfe anderer zeitgenössischen Beispiele. Widmung “Christo Regi” Regula S. Benedicti*, Münsterschwarzach 1993 [citato: GREBE 2007], pp. 64-65.



Sia gli intarsi a smalto<sup>218</sup> che la grafica a filetti ed arricci in oro delle pietre preziose che incorniciano la rilegatura, segnalano sì il prolungamento della Croce, e inquadrano la scena centrale in avorio, ma ripercuotono quasi sempre il sovrapporsi della Croce e della X<sup>219</sup>. Ciò che rappresenta con la trilobatura un'insistenza simbolica globale.

Fatti che inducono ad una lettura unitaria della rilegatura, contrariamente a ipotesi dissociative che ai nostri occhi

---

<sup>218</sup> Cfr. tra le già citate fig. 12-23 di NUVOLONE 2010d.

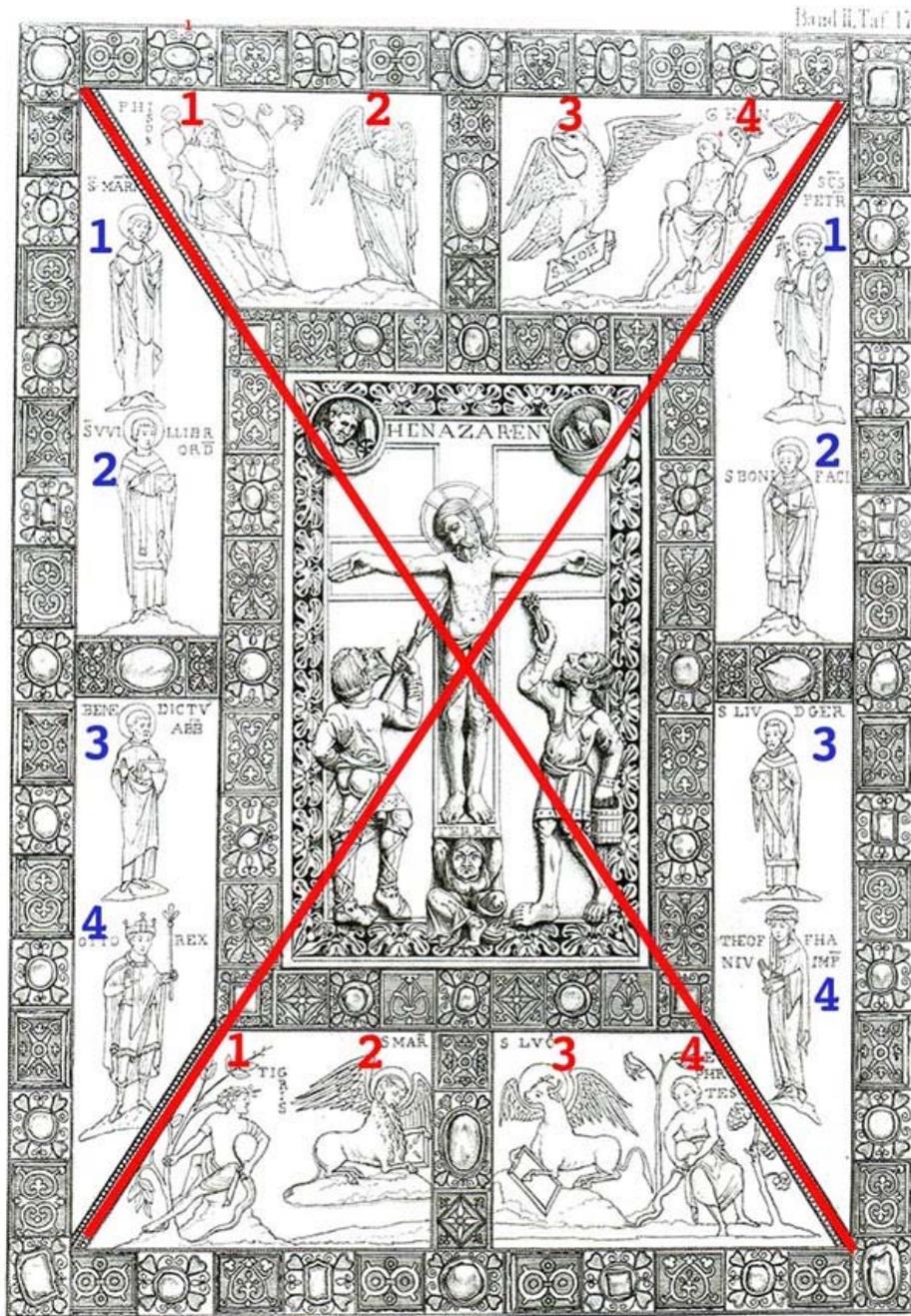
<sup>219</sup> Vedere alcuni esemplari in NUVOLONE 2010d, fig. 24-29; notare come diversi casi sono stati oggetto di schiacciamenti per la sostituzione di diverse pietre (cfr. KAHSNITZ 1982a, p. 40).

sembrano assai più fragili, oltre che rifiutate da diversi esperti del soggetto.

## ***2.2. Un simbolismo numerico analogo al Carmen di Gerberto?***

Va detto come Gerberto d'Aurillac proceda alla confezione del *Carme figurato* che trasmette verso il 20 giugno 983 a Corte, quindi ad Ottone II, Teofano ed il piccolo Ottone III che vi è esplicitamente e ripetutamente menzionato. Ottone II decede il 7 dicembre 983. Gerberto gli dedica un epitaffio significativo nel 984 che è con ogni probabilità arrivato pure alla stessa corte, quindi a Teofano e al piccolo Ottone III, a conferma del proprio impegno. La rilegatura aurea di Echternach viene elaborata tra il 985 e il 987, su ordinazione di Teofano e con menzione di Ottone «REX», che aveva quindi tra 5 e 7 anni, l'Evangelario di Liutardo verso il 990-991, quando Ottone III ha 10-11 anni. Sussiste una linea ideologica che è perseguita con metodo.

Infatti altra constatazione nel nostro caso: la quantità delle pietre e degli smalti. Eccone un compendio in una tavola, rispetto alle indicazioni alfabetiche e antiorarie sul disegno riprodotto nella figura precedente con il grande Chi.



DECKEL DES EVANGELIENCODEX AUS ECHTERNACH.

T. O. Weigel in Leipzig

Distribuzione matematica della decorazione<sup>220</sup>

	quantità
A (dalla "perla")	1-16
B (dalla "perla")	1-12
C (dalla "perla")	1-16
D (dalla "perla")	1-12
E (dalla "perla")	1-8
F (dalla "perla")	1-8
G (dalla "perla")	1-8
H (dalla "perla")	1-8
J (dallo smalto)	1-3
K (dallo smalto)	1-3
L (dallo smalto)	1-3
Totale	100

Da questi dodici “tronconi” si rileva che *originariamente* la decorazione comportava 48 pietre e 52 intarsi a smalto<sup>221</sup>: siamo ricondotti al rilevamento di un programma simbolico,

---

<sup>220</sup> Cfr. NUVOLONE 2010d, fig. 11. Per comodità abbiamo scelto la tavola dell'Ottocento che ha riprodotto BOCK 1858, fig. 17; ci ha permesso di sovrapporre la numerazione dall'1 al 100 alle figure. Il disegno dell'editore ha reintegrato le parti asportate o sostituite nelle sequenze B-C e H. Ha pure leggermente abbassato la figura di Bonifacio, ciò che spiega la leggera inclinazione del tratto superiore della «Z» più interna, che va da una destra all'altra delle due figure.

<sup>221</sup> Cfr. KAHSNITZ 1982a, p. 40-41.

al quale induce la constatazione: il numero 100, quadrato del 10,<sup>222</sup> rinvia alla perfezione di un tutto, come l'universalità e la vita eterna, scaturite dalla Redenzione. Quindi esplicitazione simbolica della scena della Crocifissione nell'avorio centrale, e dell'annuncio della salvezza assunto grazie alla Madre Maria, al primo vescovo di Roma Pietro, agli evangelizzatori vescovi e monaci, alla struttura imperiale che ne è garante. Anche in questo caso una riconduzione alla ogdoade cristologica e imperiale grazie alle due serie di destra e sinistra. Alla quale corrisponde grazie alle figure degli Evangelisti e dei quattro fiumi del paradiso, in alto e in basso, una seconda ogdoade, questi essendo i simboli della diffusione della Buona Novella e dell'Acqua Viva, contenuto dell'operare delle strutture ecclesiali<sup>223</sup>.

I numeri utilizzati sono altamente significativi: il 12<sup>224</sup> in alto e in basso, a significare la Chiesa, nuovo Israele, come già la suddivisione dell'apparato prezioso in 12 "vettori", e l'utilizzo di 12 forme basilari di smalti<sup>225</sup>, un ordine creazionale e ricreazionale che è "musica", come le dodici

---

<sup>222</sup> Si constata un senso diverso, qui in un'opera d'arte sacra, rispetto allo stesso numero nel calcolo dell'epitaffio, dove ha una portata di perfezione biografica. Vedere al riguardo H. MEYER - R. SUNTRUP, *Lexikon der mittelalterlichen Zahlenbedeutungen (Münstersche Mittelalter-Schriften 56)*, München 1987 [citato: MEYER - SUNTRUP 1987], cc. 784-797.

<sup>223</sup> Sul messaggio della Crocifissione e delle figure vedere GREBE 2007, p. 30.

<sup>224</sup> Cfr. MEYER - SUNTRUP 1987, c.c 620-645.

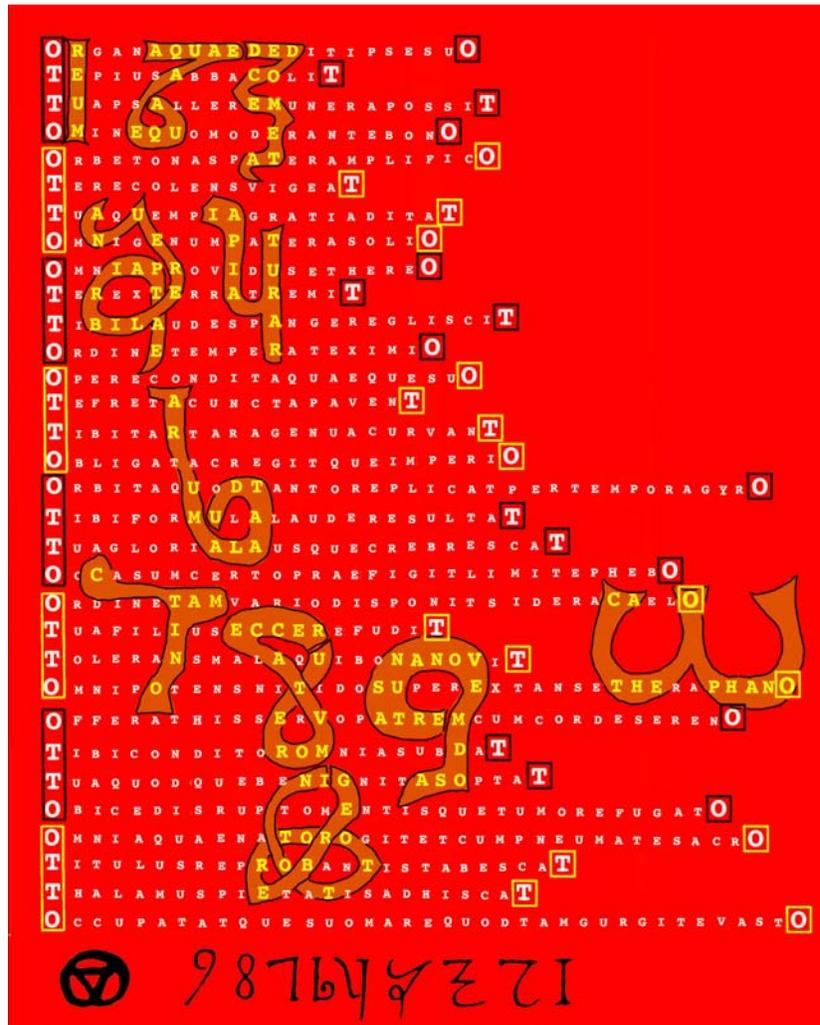
<sup>225</sup> Cfr. KAHSNITZ 1982a, p. 41 parlare tuttavia di 14 «Muster», riduttibili a 10 tipi fondamentali.

unità “criptate” del *Carme figurato* che nascono per l'appunto dalla serie fondamentale 1-2-3.<sup>226</sup> Il 16 a destra e a sinistra, a significare la doppia ogdoade come il nome «OTTO», per Ottone II, viene ripetuto in acrostico e telestico nella ridistribuzione del *Carme figurato*<sup>227</sup>.

---

<sup>226</sup> Cfr. MEYER - SUNTRUP 1987, cc. 565-580. Sul caso specifico vedere F. G. NUVOLONE, «Gerbert d'Aurillac et la politique impériale ottonienne en 983: une affaire de chiffres censurée par le moines?», in: C. CAROZZI - H. TAVIANI-CAROZZI (ed.), *Faire l'événement au Moyen Age: de l'événement au fait historique (Le temps de l'histoire)*, Aix-en-Provence 2007 [NUVOLONE 2007c], pp. 253-255. e nota 80, ma pure NUVOLONE 2007b, pp. 299-303.

<sup>227</sup> Cfr. NUVOLONE 2003b, pp. 160-181 e fig. 7.



Lo stesso otto da tutti e quattro gli angoli dell'avorio centrale a significare il nucleo centrale, come il quadrato centrale (doppio) nel grafico del *Carme*<sup>228</sup>, ma qui pure e soprattutto ad indicare l'ogdoade cristologica radice e fonte di tutto. Il tre, quattro volte, a segnalare il passaggio dalla cornice circostante al centro, ma anche viceversa quasi un palindromo, grazie ad Ottone III, come i nomi imperiali sui

228

Cfr. NUVOLONE 2003b, pp. 147-154 e fig. 5 e 20.

raggi dello stesso *Carme figurato*<sup>229</sup>. Quest'ultimo parametro decorativo ma numerico presente sulla «Chi» e in tutti gli intarsi smaltati. Da ultimo, il totale tondo 100, si pensi all'800 del *Carme*<sup>230</sup> e al 300 dei *Versi alla Tau* di Elna<sup>231</sup> rappresentano dei riferimenti quanto mai significativi, assieme a quei casi dove un numero complessivo ha pure un senso specifico rispetto al caso esaminato<sup>232</sup>.

Di che far dire che la prospettiva gerbertiana nel caso specifico dell'epitaffio, ma pure ad Elna, Bobbio, Reims e Roma, attinge ad un clima sia di corte che monastico profondamente orientato verso una vicendevole compenetrazione, della prospettiva politica e di quella religiosa. Non solo, ma che nell'immediato succedersi dell'anno ottoniano 983, dei contrasti, dei pericoli, e nella stessa propaganda politico-religiosa ulteriore, propone la soluzione ottoniana come scaturita dalle

«viscere di misericordia del nostro Dio

---

<sup>229</sup> Cfr. NUVOLONE 2003b, fig. 20 e NUVOLONE 2004b, p. 279-280. Si veda pure la copertina di *ABob 26* con l'aquila imperiale (F. G. NUVOLONE (ed.), *“Vidi et gausus sum”, visione politica e pratica scientifica in Gerberto, e altri studi dal Tardo Impero alla Liberazione (Archivum Bobiense 26)*, Bobbio 2005 e p. 1) attorniata da 8 melograni (?) e incoronata da tre zaffiri, per noi nidito rinvio ad Ottone III.

<sup>230</sup> Cfr. NUVOLONE 2004b, pp. 264-273.

<sup>231</sup> Cfr. NUVOLONE 2007b, pp. 286-299.

<sup>232</sup> Vedere i due casi di cronogrammi precedentemente esaminati in NUVOLONE 2009b e NUVOLONE 2010d, p. 299-317 e 344-350.

nelle quali ci ha visitato dall'alto il Sol d'Oriente»<sup>233</sup>;

viscere che hanno generato la redenzione quasi una nuova creazione, e come strumento di "messianismo" a favore del tessuto sociale della cristianità.

### ***2.3. Succedersi dei temi e simboli grafici***

Le figurazioni hanno un rapporto "vettoriale" - alfabetico tra loro? La curiosa situazione della Croce di Elna<sup>234</sup>, ci ricorda un possibile procedere teologico simbolico. Ecco quanto abbiamo constatato, oltre a quanto già detto, e nonostante l'inevitabile divario che può separare concezione, indicazioni trasmesse e realizzazione mediata da orefici e artefici vari, operanti a distanza (Reims - Corte - Treviri).

Attorno alla Crocefissione centrale, alla Croce, al Chrismon alla preziosità simbologica e matematica di smalti e gemme abbiamo otto figurazioni.

---

<sup>233</sup> «... per viscera misericordiae Dei nostri in quibus visitavit nos oriens ex alto» (*Luca* 1, 78), versetto che era possibile leggere per di più in chiave squisitamente messianica.

<sup>234</sup> Cfr. NUVOLONE 2007b e NUVOLONE 2008b; sottolineamo come un significativo parallelo nell'epistolario gerbertiano ci sia offerto proprio da una lettera del Nostro di quegli anni, la *Ep.* 45, riferita all'inizio 985: «Valete, valeat pater Geraldus, valeat frater Ayrardus, valeat sanctissimus ordo ...» (P. RICHE - J. P. CALLU (ed.), GERBERT D'AURILLAC, *Correspondance, (Les classiques de l'histoire de France au moyen âge 45)*, Paris 2008 [citato: RICHE - CALLU 2008], p. 112).

Collegati alla tematica della Redenzione e della reintegrazione salvifica i quattro fiumi paradisiaci di *Gen.* 2, 10-14: «PHISON», «GEON» (in alto), «TIGRIS», «E[V]PHR[A]TES»<sup>235</sup> (in basso), si succedono formando una «Z» da noi disegnata a partire dalle fonti degli stessi, vasi capovolti secondo una simbologia classica. Di che indicare come l'augurio «ZESES» abbia origine dalla corrente della VITA divina<sup>236</sup>. Ma pure come il tutto sia espresso con un'iconografia ripescata da modelli classici, analogamente al modo di scrittura del *Carme figurato*. L'inclinazione dell'asta superiore può derivare dal simbolo dell'aquila giovannea che condiziona la fonte di destra, quindi frutto della realizzazione più che della progettazione.

Il grafico si rinnova a partire dai quattro personaggi estremi laterali. Determinati dalla corrispondenza tra «S(ANCTA) MARI(A)»<sup>237</sup>, quale punto di partenza superiore, e di «THEOPHANIV»<sup>238</sup> IMP(ERATRIX)» quale corrispondenza in diagonale e pure come punto di partenza inferiore, un riecheggiare tra entrambi le madri, che si incontra nella fecondità divina del Dio-Salvatore. Di fatto in tal modo si ha una corrispondenza armonica fondamentale tra

---

<sup>235</sup> Si ha l'impressione che «V» e «A» sono ricoperte dalla «X» applicata ulteriormente.

<sup>236</sup> Cfr. la figura 31, dove figurano sia le tre «Z» che la lettera «V».

<sup>237</sup> Anche qui, grazie al segno abbreviativo, ma che potrebbe essere assimilato a quello ieratico; l'applicazione della stessa decorazione può aver ricoperto l'ultima lettera.

<sup>238</sup> Sic, forse frutto pure della realizzazione che raddoppia il suono nel passaggio da sinistra a destra della figura, come può capitare nell'andata a capo nella trascrizione manoscritta.

ambito divino-sacrale e ambito imperiale, con una risaputa osmosi tra i due. Già nel *Carme figurato* la mescolanza tra indirizzo al Padre e all'Imperatore conduceva in tale direzione; anche spazialmente, dall'indirizzo dell'Abate Gerberto dal basso al Padre nelle altezze e dal discendere delle benedizioni verso il centro, per l'unica apertura grafica possibile, sulla famiglia ottoniana, in particolare Ottone III, si affermava una tale corrente dialogica. Con la corrispondenza tra «OTTO REX» e «S(AN)C(TV)S PETR(VS)» si disegna la funzione di Re e sacerdote<sup>239</sup>, quella che si vedrà più tardi nel procedere imperiale di Ottone III. Si noti come la «Z» sia disegnata a partire dalla mano alzata dei personaggi, già segnalata. L'assieme del rinvio alla Vergine e a Pietro, serve anche come riallacciamento ideale alle origini cristiane e nel contempo alla liturgia dell'Abbazia stessa.

I quattro personaggi interni possono essere ricollegati analogamente, dal fondatore "storico" di Echternach, «S(ANCTVS) VVILLIBRORD(VS)» (658-739), all'altro e successivo "missionario" «S(ANCTVS) BONIFACI(VS)» (673-755); poi la loro relazione a «S(ANCTVS) BENEDICT(VS) ABB(AS)» (ca 480-ca 547), al quale si riferisce pure il quarto personaggio «S(ANCTVS) LIVDGER(VS)» (ca 745-809), l'apostolo dei Frisii, monacatosi successivamente a Montecassino, poi fondatore dell'abbazia di Münster e infine vescovo dell'ominima diocesi. Donde la complessità delle

---

<sup>239</sup> Cfr. L. KÖRNTGEN, «König und Priester. Das sakrale Königtum der Ottonen zwischen Herrschaftstheologie, Herrschaftspraxis und Heilssorge», in: Kl. G. BEUCKERS (ed.), *Die Ottonen : Kunst, Architektur, Geschichte*, Petersberg 2002, p. 51-61.

relazioni centrali, ruotanti ad un certo punto attorno a Benedetto — vista la “rifondazione” dell'Abbazia di Echternach a partire da una migrazione di monaci benedettini proprio di S. Massimino di Treviri nel 973 — , ma riducibili ancora ad una «Z».

Da questo quadro scaturiscono in definitiva tre «Z», quindi triplice augurio, nello stile di una triplice ovazione, come quella della III<sup>a</sup> unità “criptata” del *Carme figurato*<sup>240</sup>. Le intersezioni si incrociano anche stavolta a livello del ventre del Cristo Crocefisso, senza corrispondere perfettamente all'incrocio già rilevato di Croce e «X», ma lo caratterizzano quale centro indispensabile di Vita.

Coi quattro Evangelisti siamo ricondotti alla Parola di Dio, annunciata dai quattro Vangeli, e che nella *Volgata* si succedono nell'ordine «S(ANCTVS) MAT(HEVS)» - «S(ANCTVS) MAR(CVS)» - «S(ANCTVS) LVC(AS)» - «S(ANCTVS) IOH(ANNES)». Pure altrove si ritrova una successione analoga dei quattro, ma disposti alle estremità della rilegatura<sup>241</sup>, o accentrati attorno al Cristo in Gloria<sup>242</sup>, oppure nella stessa glorificazione di Ottone III<sup>243</sup>. Qui il fatto singolare è che sono muniti dei codici e che, analogamente a mani e anfore per personaggi e fiumi, è proprio grazie a tali elementi che si stabilisce la relazione simbolica, facilitata dal fatto che vengono posizionati più centralmente e con un

---

<sup>240</sup> Cfr. NUVOLONE 2004b, p. 278-279.

<sup>241</sup> Cfr. SEPIERE 1994, p. 55.

<sup>242</sup> Cfr. SEPIERE 1994, p. 58.

<sup>243</sup> Vedere NUVOLONE 2010d, fig. 8.

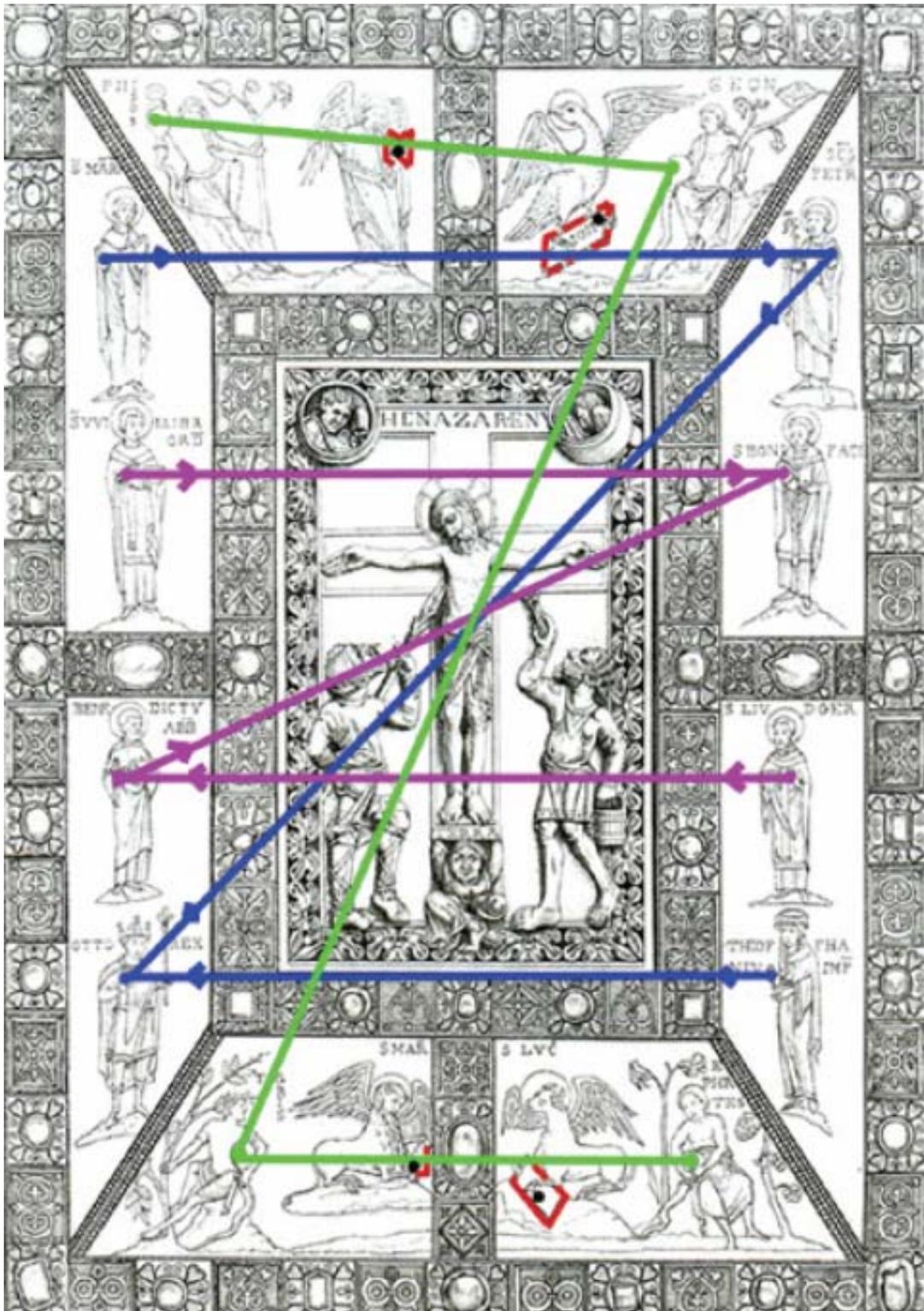
leggero divario nello spazio. Non solo: ma in modo induttivo, dalla triplice «Z», si stabilisce e spiega anche l'utilizzo che altrove non ha lo stesso senso, se non spaziale. Qui la serie risulta più evidentemente disposta a «U» o «V»<sup>244</sup>, col significativo moto discensionale e ascensionale, tipico dell'invito e della risposta che è richiesta alla comunità ecclesiale e che abbiamo constatato nei versi della Croce di Elna<sup>245</sup>, ma anche espressione di una forte spiritualità che abbiamo già evidenziata. Questo itinerario ha il vantaggio di disegnare una lettera che, nella specificità della composizione, interpretiamo come abbreviazioni epigrafiche da leggere e rileggere in corrispondenza al triplice augurio

Z(ESES) V(IVE)!	VIVA IL VIVENTE!
Z(ESES) V(ICTOR)!	VIVA IL VINCITORE!
Z(ESES) V(NE)!	VIVA L'UNICO!

---

<sup>244</sup> Cfr. sempre la «V» in base ad una scrittura leggermente ad onciale in NUVOLONE 2010d, fig. 31.

<sup>245</sup> Cfr. NUVOLONE 2008b, p. 324-331 e fig. 9-14.



Un messaggio, espressione dell'opera e del suo scopo, e come tale radicato in una visuale cristologica a caratteri biblici, nella linea di quanto evidenziato nella scritta che sovrasta il Crocefisso: al centro, sull'albero centrale della Croce, tre lettere: «AZA»<sup>246</sup>, ciò che corrisponde al greco  $\alpha\omega\alpha$ . Effettivamente le lettere apocalittiche, che abbiamo già viste utilizzate per il Cristo, al termine del *Carme figurato* del 983<sup>247</sup>, ricorrono pure qui associate alla Croce come spessissimo<sup>248</sup>, ma con la particolarità della simmetria tra le due «ALPHA», come ad indicare non solo quindi una fine, ma un nuovo inizio. Discostandosi quindi da una prospettiva puramente apocalittica. In questa corrispondenza tra lettere greche e latine ricordiamo due paralleli, l'uno offerto nel *Carme figurato* dove il simbolismo numerico indica in Teofano colei che nobilita con la sua persona e cultura il mondo latino<sup>249</sup>, e l'altro in una lettera gerbertiana, che qualifica Ottone III come colui che è Greco di nascita ma Romano per l'Impero<sup>250</sup>.

---

<sup>246</sup> Vedere NUVOLONE 2010d, fig. 30.

<sup>247</sup> Cfr. F. G. NUVOLONE, «Les prodromes du voyage de Colomban : des "Filidh" à l'Océan», in: B. CASEAU - J.-C. CHEYNET - V. DEROCHE (ed.), *Pèlerinages et Lieux Saints dans l'antiquité et le Moyen Âge*, Mélanges offerts à Pierre MARAVAL (Collège de France - SNRS - Centre de Recherche d'Histoire et Civilisation de Byzance, *Monographies* 23), Paris 2006, p. 305-322 [citato: NUVOLONE 2006], p. 269.

<sup>248</sup> Cfr. SEPIÈRE 1994, p. 55, 68, 70, 71, fig. V

<sup>249</sup> Cfr. NUVOLONE 2004b, p. 282-282.

<sup>250</sup> Cfr. *Ep.* 187 (vedi RICÉ - CALLU 1993, p. 484-487): «Ubi nescio quid divinum exprimitur, cum homo genere Grecus, imperio Romanus, quasi hereditario jure thesauros sibi Greciae, ac Romanae repetit sapientiae»; «Vi si svela qualcosa di misteriosamente divino: un uomo Greco di nascita ma per funzione imperiale Romano, recupera come per diritto ereditario i tesori della sapienza Greca e Romana». Si noterà come

## 2.4. I personaggi simbolici e reali

Ad uno sguardo d'assieme la distribuzione dei personaggi reali e simbolici articola un 4 X 4 che pure ricorda il procedere gerbertiano nell'epitaffio cronogrammatico di Gerberto per il suo predecessore, Gregorio V, evento che succederà almeno dodici anni più tardi a quello in esame<sup>251</sup>. In tale caso avevamo constatato l'allinearsi di 16 croci, quindi una all'inizio d'ogni verso della composizione poetica e ne avevamo dedotto il ruolo simbolico del 4 come segno della Croce; riferimento di base dell'agire del Pontefice proprio perché evento fondatore del messaggio cristiano. In entrambi i casi, come già nella composizione nata dalla Croce di Elna<sup>252</sup>, la Croce è parte integrante del messaggio e del calcolo. Qui, e nell'epitaffio gregoriano, l'espressione del concetto al quadrato, pure nello stile del Nostro, ad indicare la messa in evidenza di un concetto, al presente quello della Croce, che corrisponde alla scena centrale in avorio, dalla cui portata tutto acquista senso nell'assieme del messaggio. Tale funzionalità è acquisita pure dalla distribuzione numerica dei personaggi tra i bracci della Croce e quelli del «X», trattandosi ogni volta d'una base quattro. Una finezza — e non certo l'unica alla quale ci ha abituato la comunicazione del Nostro — che ha come scopo quello di sottolineare la transizione dal Cristo Crocifisso redentore al nuovo Messia. Nulla di sorprendente visto che

---

abilmente Gerberto pone l'accento sull'unico impero Romano, alimentato dalla cultura d'Oriente ed Occidente. Ciò che lo abilita all'utilizzo di termini e concetti linguisticamente misti.

<sup>251</sup> Cfr. NUVOLONE 2009b, p. 221-233.

<sup>252</sup> Cfr. NUVOLONE 2007b, p. 286-299 e NUVOLONE 2008b, p. 319-352.

ogni credente è chiamato ad assumere la Croce e a rivestire il Cristo, e che Gerberto ci è apparso conformarvisi<sup>253</sup>, e che vi riconduce il corpo dell'Arcivescovo Adalberone<sup>254</sup>, e che Ottone III vi si atteggia nella miniatura di Liuthardo di Reichenau. Proprio di tutt'una corrente di spiritualità assunta coscientemente da Gerberto. Da aggiungere la specificità d'una visione caratteristica della sede Remense, raccolta dallo stesso Adalberone e dal suo *scholasticus* e segretario, e che percepisce nella casa Ottoniana un ruolo di unità imperiale, e di eredità funzionale sacrale. Ciò che nella simbolica monastica destinata alla corte, si traduce in una funzione di unto messianico attribuita ad Ottone III. Questi è erede di quello che Gerberto rilevava nel padre Ottone II: il «Cristo dei Romani»<sup>255</sup>, ingaggiato in una riunificazione dell'Impero tra Occidente ed Oriente, ed in una sua conduzione verso l'incontro col «Cristo del Grande Re, il Salvatore e Gesù, il Re d'ogni età, l'Alfa e l'Omega, il Fonditore della musica»<sup>256</sup>.

### ***2.5. Le tre «V» cristologiche ed ecclesiali***

Il primo augurio proviene dal linguaggio biblico, in particolare dell'*Apocalisse* che svolge un ruolo essenziale all'epoca. In *Apoc.* 1, 5, pure passo che abbiamo già citato per

---

<sup>253</sup> Cfr. NUVOLONE 2007b, p. 257-286.

<sup>254</sup> Cfr. NUVOLONE 2009b, p. 205-220.

<sup>255</sup> Ne abbiamo parzialmente tratto, fondandoci sull'XI<sup>a</sup> unità "criptata" del *Carme figurato* (NUVOLONE 2007c, p. 268), il titolo del convegno di presentazione del 31 luglio 2010 di *ABob* 31 uscito quest'anno: *Dal "Cristo dei Romani" al "Tre Troiano"*.

<sup>256</sup> NUVOLONE 2007c, p. 269.

Elna: «et ab Iesu Christo qui est testis fidelis primogenitus mortuorum et princeps regum terrae qui dilexit nos et lavit nos a peccatis nostris in sanguine suo»; «e da Gesù Cristo, il testimone fedele, il primogenito dei morti e il principe dei re della terra. A Colui che ci ama e ci ha liberati dai nostri peccati con il suo sangue»; 9 «ego sum principium et finis dicit Dominus Deus qui est et qui erat et qui venturus est Omnipotens»: «Io sono l'Alfa e l'Omega, dice il Signore Dio, Colui che è, che era e che viene, l'Onnipotente!»; 17-18: «ego sum primus et novissimus et vivus et fui mortuus et ecce sum vivens in saecula saeculorum et habeo claves mortis et inferni»; «Io sono il Primo e l'Ultimo e il Vivente. Io ero morto, ma ora vivo per sempre e ho potere sopra la morte e sopra gli inferi»; 21, 6-7 «ego sum initium et finis ego sitienti dabo de fonte aquae vivae gratis qui vicerit possidebit haec et ero illi Deus et ille erit mihi filius»; «Io sono l'Alfa e l'Omega, il Principio e la Fine. A colui che ha sete darò gratuitamente acqua della fonte della vita; chi sarà vittorioso erediterà questi beni; io sarò il suo Dio ed egli sarà mio figlio».

Un assieme di riferimenti estremamente parlanti che se introducono direttamente al primo augurio: «VIVA IL VIVENTE!», accennano anche al secondo «VIVA IL VINCITORE!», ma sempre in una relazione diretta tra fedele e Cristo. Non è solo retorico se Gerberto nella *Ep.* 140 qualifica il Cristo come «liberator» e «victor» nei confronti dell'Inferno<sup>257</sup>. È sempre l'*Apocalisse* a dirci 2, 7 «vincenti dabo ei edere de ligno vitae quod est in paradiso Dei mei»; «Al vincitore darò

---

<sup>257</sup>

Cfr. RICHÉ - CALLU 2008, p. 344-345.

da mangiare dell'albero della vita, che sta nel paradiso di Dio»; 2, 26 «qui vicerit et qui custodierit usque in finem opera mea dabo illi potestatem super gentes»; «Al vincitore che persevera sino alla fine nelle mie opere, darò autorità sopra le nazioni;»; 3, 21 «qui vicerit dabo ei sedere mecum in throno meo sicut et ego vici et sedi cum Patre meo in throno eius»; «Il vincitore lo farò sedere presso di me, sul mio trono, come io ho vinto e mi sono assiso presso il Padre mio sul suo trono»; 17, 14 «hii cum agno pugnabunt et agnus vincet illos quoniam Dominus dominorum est et rex regum et qui cum illo sunt vocati et electi et fideles»; «Essi combatteranno contro l'Agnello, ma l'Agnello li vincerà, perché è il Signore dei signori e il Re dei re e quelli con lui sono i chiamati, gli eletti e i fedeli». Ciò che suggerisce alcune riflessioni. L'«Agnello», per quanto associato al «lupo», come in reminiscenza classica od anche nei passi di *Lc* 10, 2 e *Mt* 10, 16, nella già citata *Ep* 34 (metà 984), fa supporre che Gerberto ben richiami questa immagine messianica, che riemergerebbe con la soluzione raggiunta un anno più tardi. Il tema della «Vita», centralissimo nella composizione, tanto iconograficamente che vettorialmente e alfabeticamente, ci ha rinvio ad un'altra triplice espressione su base «V», presente su una rilegatura famosa, quella di S. Emmeran di Ratisbona, verso l'870<sup>258</sup>. Pure fondata su un simbolismo numerico, offre la Maestà cosmica del Cristo al centro del rettangolo, munito del codice con la scritta di *Giovanni* 14, 6 «Ego sum via, veritas et vita», «Io sono

---

<sup>258</sup> Cfr. O. K. WERCKMEISTER, *Der Deckel des Codex Aureus von St. Emmeran, ein Goldschmiedwerk des 9. Jahrhunderts (Studien zur deutschen Kunstgeschichte 332)*, Bade-Baden - Straßburg 1963.

la via, la verità e la vita». In questo nostro caso l'accento è espresso tramite il Crocefisso, con un verismo trasfigurato, ed il discorso è ecclesiologico e politico. Donde la nostra scelta di altri termini, piuttosto che riproporre il passo giovanneo.

Ed è pure tale prospettiva ad averci condotto all'utilizzo di «VNVS». Nell'impero carolingio e nella sua ecclesiologia si è estremamente attenti all'idea di unità originaria, realizzata e da realizzare. La rilegatura raduna attorno alla centralità del Cristo Salvatore, l'assieme dei personaggi che rappresentano le origini della Cristianità e della Chiesa Franca, e vi innesta come in un tutto la presenza e la funzione del casato ottoniano. Un discorso raccolto nella sua stessa sede remense da Gerberto e condotto tenacemente sia a livello politico che ecclesiale. Una tematica che recuperava dal messaggio biblico, dove l'unità originale è collocata nell'unicità di un Dio creatore e Padre.

Si consideri il messaggio di *Efesini* 4, 4-6: «Unum corpus et unus spiritus sicut vocati estis in una spe vocationis vestrae, unus Dominus una fides unum baptisma, unus Deus et Pater omnium, qui super omnes et per omnia et in omnibus nobis»; «Un solo corpo, un solo spirito, come una sola è la speranza alla quale siete stati chiamati, quella della vostra vocazione; un solo Signore, una sola fede, un solo battesimo. Un solo Dio Padre di tutti, che è al disopra di tutti, agisce per mezzo di tutti ed è presente in tutti». Ragione per cui l'unità va promossa contro tutti gli scismi e che questa si radica nell'unico Signore, in uno stesso sentire ed intendere. Messaggio di *I Corinti* 1, 10: «Obsecro autem vos fratres per nomen Domini nostri Iesu Christi ut id ipsum dicatis omnes et

non sint in vobis scismata, sitis autem perfecti in eodem sensu et in eadem sententia»; «Vi esorto peraltro, fratelli, per il nome del Signor nostro Gesù Cristo, ad essere tutti unanimi nel parlare, perché non vi siano divisioni tra voi, ma siate in perfetta unione di pensiero e d'intenti».

È quanto Gerberto presenta nel *Carme figurato* in chiave creazionale, provvidenziale e musicale<sup>259</sup>; è quanto professa all'elezione ad arcivescovo, riprendendo a proprio conto formulazioni anteriori che specifica unicamente tramite la propria adesione debitamente variata<sup>260</sup>. Sulla comunione e l'unità del corpo ecclesiale da preservare vedere l'*Ep.* 125: «Gaudeamus quippe si gaudetis, tristamur si tristamini. Sic sancta societas unum et idem sentiens manet: nec nos soli dulcem affectum affectum vestrum»<sup>261</sup>; «Ci ralleghiamo, se voi vi ralleghiate, ci rattristiamo, se voi vi rattristate. Così perdura una santa unione, con un'unica ed identica sensibilità, e non siamo i soli a risentire la dolcezza del vostro affetto nei nostri confronti». E nel suo impegno contro le lacerazioni, la *Ep.* 181: «Quid est o divina Majestas? adeone me infatuatum, vel a Te abalienatum putant, ut vel gladios imminentes non videam, vel aecclesiam tuam scimate confundam? Ego vero improborum versutias acute conspicio, et contra omnia scimata unitatem aecclesiae, si sic decretum est, morte mea defendo»<sup>262</sup>; «Eh che? Divina Maestà, mi si crede tanto insensato o da Te estraniato da non scorgere le spade che mi

---

<sup>259</sup> Cfr. NUVOLONE 2003b, p. 136-141.

<sup>260</sup> Cfr. RICHÉ - CALLU 1993, p. 452-455.

<sup>261</sup> Cfr. RICHÉ - CALLU 1993, p. 302-303.

<sup>262</sup> Cfr. RICHÉ - CALLU 1993, p. 462-463.

sovrastano o da scompigliare la Tua Chiesa con lo scisma? Io invece intravvedo con precisione le manovre dei disonesti e difendo l'unità della Chiesa contro tutti gli scismi e con la mia stessa morte, se così è stato deciso».

Non va dimenticato che queste interpretazioni si propongono come riletture della «V» centrale del «Verbum» della Vita divina, che vi è compreso graficamente, e che si esprime così nel Crocefisso Redentore centrale; e che quanto Gerberto dice di sé si pone pure a tale livello, quale morte a favore dell'unità del Corpo ecclesiale, ciò che non può non richiamarci, *mutatis mutandis*, il suo gesto nella Cripta della Cattedrale di Elna presso le reliquie delle Martiri<sup>263</sup>.

## 2.6. Le tre «V» ed il «Tre Troiano»

Seguendo un'abituale metodologia gerbertiana, e sempre in ragione della centralità dell'opera del Cristo, i tre termini «VIVENTE», «VINCITORE» e «UNICO», vanno rilette in favore del «TRE» imperiale; sia perché destinato a tale funzione proprio nell'economia divina, sia perché dal giugno 985 tale ruolo viene accolto sotto la tutela dell'imperatrice madre Teofano. È la situazione che leggiamo nella preziosa rilegatura del Codice aureo di Echternach, dove entrambi, madre e figlio, sono collocati superiormente alle “radici” della «X», come il padre Ottone II era collocato quale «Cristo dei Romani», sulla stessa lettera del grafico del *Carme figurato*. Ed è anche il messaggio simbolico globale, nel quale non si può

---

<sup>263</sup> Cfr. NUVOLONE 2008b.

separare l'elemento religioso da quello politico, la sacralizzazione avendo investito anche il secondo ambito, a indicare la stessa prospettiva. Si tratta infatti d'una celebrazione e promozione di Ottone III, nel segno della Trinità, come l'impegno sottoscritto da Gerberto ed Ottone II iscritto nella trichetra<sup>264</sup>.

A tale ambito sacrale — l'imperatore essendo l'unto di Dio e traducendone a livello terreno la monarchia divina universale — vengono ricondotti gli eventi e gli epiteti che riguardano Ottone III. Abbiamo detto dell'«Agnello» che detiene il Libro della Vita e che distribuisce l'Acqua della Vita tramite i fiumi che scaturiscono dal suo trono, doni che gli vengono da Dio al cui trono è associato.

Con la riunione di Francoforte, del giugno 985, la linea ottoniana è prevalsa, in tale senso come nel *Salmo* 2 parafrasato da Gerberto nella *Ep.* 39, Dio interviene contro le nazioni ed i re della terra in ribellione ed intronizza il suo Unto come suo Figlio («oggi ti ho generato!»), mentre nel febbraio dello stesso anno, a Breisach si era tentato l'incontro cospirativo dei re dei Franchi con Enrico che brigava il titolo di re e la tutela di Ottone III, situazione rispecchiata dalla lettera gerbertiana citata. La «turba regnans» della lettera è un'estrapolazione dalla pluralità dei re che vuole installare il proprio potere ed estromettere l'Unto di Dio; situazione analoga a quella di *Apocalisse* 17, 10-14 dove ancora una pluralità di re si batte contro l'Agnello e ne è vinta. Ciò che permette a Gerberto la compenetrazione delle immagini, e di

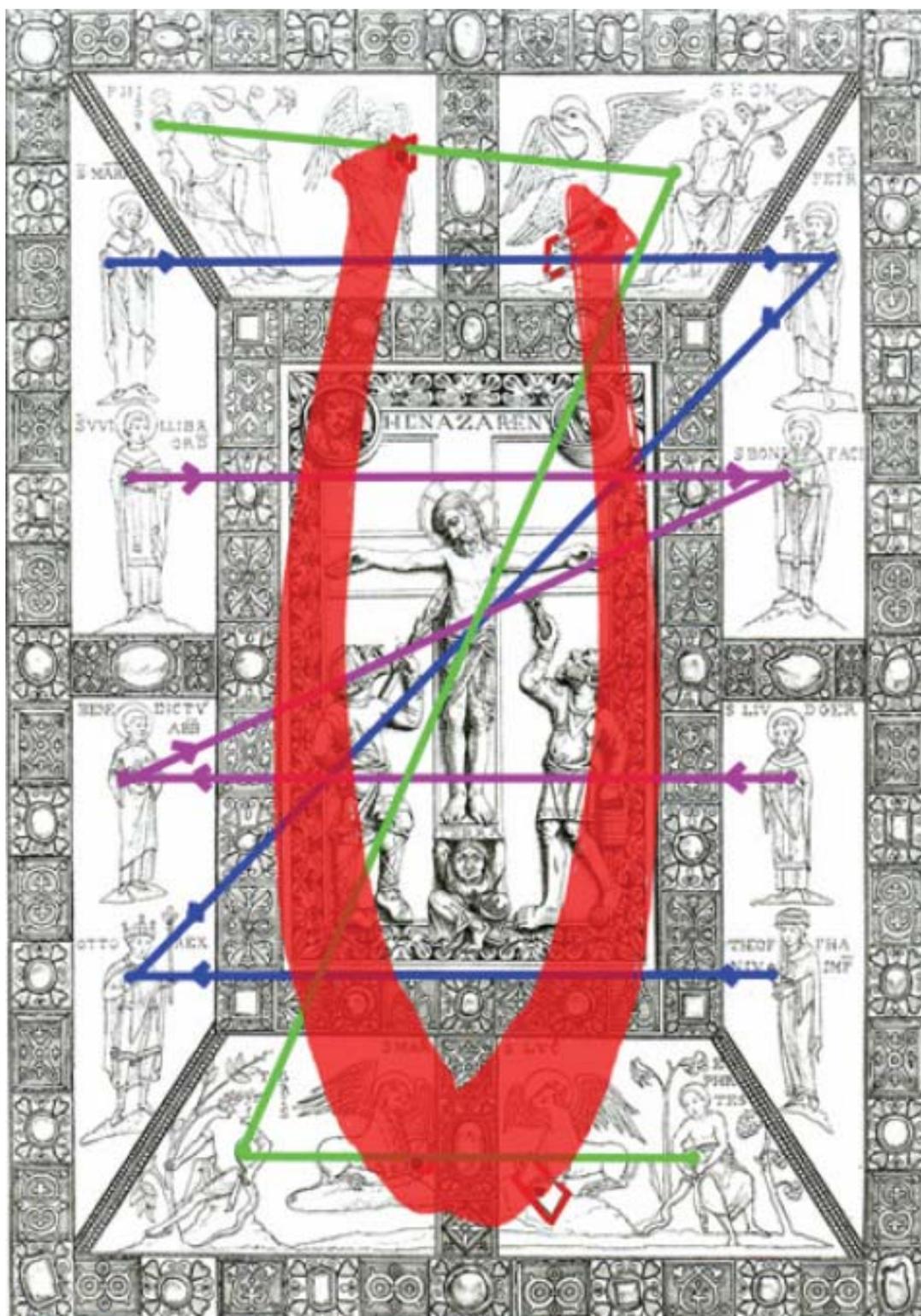
---

<sup>264</sup> Cfr. NUVOLONE 2010d, fig. 3-5.

sfociare su quella d'un Ottone III «VINCITORE», come aveva prospettato al padre il triplice invito «OH TU, VINCI!»<sup>265</sup>.

---

<sup>265</sup> Cfr. NUVOLONE 2004b, pp. 278-279.



Nella stessa opposizione appena vista tra turba dei re e l'Unto, anche il concetto di unicità del potere imperiale e che Gerberto ha già svelato nel 983 con l'appellativo «RE DEL MONDO» per Ottone III<sup>266</sup>, e che nel grafico centrale del *Carme figurato*, dominato nuovamente da OTTONE III, si presenta come destino di ripresa dell'Impero Romano d'Occidente e d'Oriente iscrivendosi su un raddoppio dell'*Orbis quadratus*, uno nell'altro<sup>267</sup>.

Ovvio infine come nella natura stessa d'un voto quale atto religioso, visto che si tratta di oggetto destinato ad una fondazione religiosa, siamo confrontati tanto alla celebrazione di una "vittoria di tappa", quanto all'assunzione di un impegno davanti a Dio. Prospettiva, in quanto si tratta di un ragazzo, ma di un ragazzo nel quale si iscrive una funzione sacra e che è destinata all'uomo in nuce. Idea di fondo che si esprime negli stessi passaggi da un microsimbolo alla sua realizzazione a tappeto e globale (trilobatura sullo scetto, chrismon sulla spugna, «Z» sul titulus del cartiglio). Perciò si prevale dell'efficacia e della eccezionale fecondità del Salvatore. Colui che Rabano Mauro, fonte d'ispirazione maggiore di Gerberto, dopo una somma eccezionale di epiteti - simboli biblici (di che riflettere alle sovrapposizioni e ai paralleli constatati in Gerberto), qualifica a conclusione della sua prima unità del *De laudibus Sanctae Crucis* come «SATOR AETERNVS», «ETERNO SEMINATORE / FECONDATORE /

---

<sup>266</sup> Cfr. NUVOLONE 2004b, pp. 289-292.

<sup>267</sup> Cfr. NUVOLONE 2003b, fig. 2 e 20. oltre che p. 164.

CREATORE»<sup>268</sup>. È a tale «Principium», o «arché» il compito di creare e ricreare. I simboli nascono dalla rilettura della creazione e sono collocati come semi — in una sorta di microcosmo — ma vengono direttamente dall'opera della straordinaria sapienza del Creatore che li conduce a perfezione e alle dimensioni totalizzanti — quindi a livello di macrocosmo —. Il poeta ed il sapiente non possono che cercare di capire e descrivere la realtà grazie agli stessi simboli e condurli su un piano globale, formulando allora propriamente un voto, come il triplice «ZESES». Notare che lo stesso triplice passaggio dal crismone della spugna, dalla trilobatura dello scettro e dalla «ZETA» centrale della Croce, alle loro espressioni globali e totalizzanti, esprima anche stavolta un triplice momento rispetto alla simbolicità che si è già voluta indicare.

---

<sup>268</sup> M. PERRIN (ed.), RABAN MAUR, *Louanges de la sainte croix*. Traduit du latin, annoté et présenté (*L'image et le mot*), Paris - Amiens 1988 [citato: PERRIN 1988], p. 49. Si noterà come nell'immagine affiancata a piena pagina, il Crocifisso senza Croce, con nella corona attorno alla testa «REX REGVM ET DOMINVS DOMINORVM», e cioè il titolo identitario dell'Agnello in *Apoc* 17, 14, appena citato; quanto alla Croce presso la testa all'interno della corona «AMΩ», si tratta delle lettere apocalittiche, con il concetto di «MEZZO», ma sovrappose al concetto fondamentale di «AMOR» (la «R» al centro tra gli occhi, sul tracciato di un triangolo rettangolo che comprende le quattro lettere). Ciò che corrisponde al concetto di «forma molto salutare, molto dolce e molto amante della santa Croce» («consecrat nobis saluberrimam, dulcissimam et amantissimam sanctae crucis formam») che inaugura la spiegazione della figura 1 (cfr. M. PERRIN (ed.), RABANI MAURI *In honorem sanctae Crucis* (*Corpus Christianorum, Continuatio Mediaevalis* 100 e 100A), Turnhout 1997 [citato: PERRIN 1997a], p. 29).

Tale voto è tradotto nell'immagine della comunità ecclesiale, d'una costruzione, secondo quanto offerto da Paolo nella I *Corinti* 3, 9-12, non quindi tramite «legno, fieno e paglia»:

«Infatti nessuno può porre un fondamento diverso da quello che già vi si trova, che è Gesù Cristo. E se, sopra questo fondamento, si costruisce con oro, argento, pietre preziose ...».

L'atto votivo simbolico traduce questo concetto: il Cristo, evento e persona fondamentale, pietra d'angolo, struttura di base del tempio di Dio, sul quale si radica e sviluppa la costruzione dei redenti, pietre vive, grazie agli evangelizzatori delle origini e ai più recenti. Edificio solido e prezioso per i propri materiali, segni di altre realtà, che sostiene la prova del fuoco. Quindi un atto simbolico, al quale il Nostro ci ha già abituato nella propria complessità espressiva.

## ***2.7. Fattura monastica ed ispirazione gerbertiana***

Chi concepì il programma, un assieme che sorprende e che è apparentemente sganciato da un contesto preciso, in che contatti fu con Gerberto?

Questi era in relazione con tutti i personaggi citati, ed i loro ambienti, e conosceva le attività dell'atelier di orafi di Ecberto e le finalità delle opere di nutrire gli occhi e l'intelligenza. È quanto richiede inviando delle indicazioni grafiche e dei

materiali nell'estate 987<sup>269</sup> per conto di Adalberone, con lo scopo di ottenere una Croce<sup>270</sup>.

Nulla s'opponesse al fatto che delle «*designatas species*» fossero trasmesse su richiesta di Teofano per l'opera specifica. D'altra parte quanto operato in passato col *Carme figurato* poteva fornire ispirazioni varie e a corte si disponeva di personalità capaci di inquadrare il metodo in una nuova opera, senza che questa richiedesse in modo indispensabile una diretta presenza gerbertiana.

Anche la relazione contestuale della coppia imperiale con la Vergine e S. Pietro (titolare dell'abbazia di Echternach), poteva già nascere dalla specifica situazione. Testi accompagnarono questo dono, ma ignoriamo se la portata politica, per chi avesse avuto particolare intelligenza di spettatore, fosse meglio esplicitata oltre al particolare appoggio della casa ottoniana. Il procedere nella grafica del *Carme figurato* di Gerberto rispetto al ruolo dei Capetingi<sup>271</sup>, rifinito nella comunicazione diretta ad Ottone II, può rappresentare un precedente significativo, tanto più in un

---

<sup>269</sup> *Ep.* 105, «Destinato operi *designatas* mittimus *species*. Admirabilem formam et quae mentem et oculos pascit, frater efficiet fratri, soror sorori. Exiguam materiam nostram magnum ac celebre ingenium vestrum nobilitabit, cum adjectione vitri, tum compositione artificis elegantis». Vedere al riguardo le osservazioni pertinenti di F. CRIVELLO, «Gerberto e le arti figurative. opere d'arte e manoscritti miniati intorno a Gerberto d'Aurillac», in: NUVOLONE 2001a, p. 191-215 [citato: CRIVELLO 2001], p. 196-197.

<sup>270</sup> Cfr. pure *Ep.* 106 e 126.

<sup>271</sup> Cfr. NUVOLONE 2003b, pp. 189-190 e fig. 22-23 e NUVOLONE 2004b, pp. 254-257.

periodo di reggenza con fattivi pericoli interni. D'altra parte specifiche direttive erano comunicate tramite inviati, quindi anche di viva voce.

La distanza Reims - Treviri, circa 220 Km, a cavallo, poteva essere percorsa normalmente ad un ritmo di 60 km al giorno cogli abituali cambi di destrieri<sup>272</sup>. Il territorio attraversato non era di tutto riposo, ma non equivaleva ai percorsi per le Alpi o all'interno di giurisdizioni particolari galliche. Il momento era infatti assai teso<sup>273</sup>, e le questioni politiche che appaiono in primo piano nella corrispondenza gerbertiana, sembrano sovrastare gli altri interessi di natura diversa. Non sappiamo se nel suo «faire front de tous les côtés»<sup>274</sup> gli restasse il tempo di uno spostamento del genere.

Era stato invitato a corte, più d'una volta ed era informato rapidamente delle scelte operate a livello politico nell'Impero. Così a titolo d'esempio la *Ep.* 45, dell'inizio 985, che segnala come Teofano lo distolga dalle sue precedenti decisioni di allontanarsi in altre direzioni (la Catalogna) per farlo venire a corte<sup>275</sup>; si sa successivamente, nell'aprile, dalla *Ep.* 52, che lo spostamento a corte non è avvenuto, proprio per le pressioni carolingie su Adalberone e Reims<sup>276</sup>. Gerberto, che informa ed

---

<sup>272</sup> Si veda nella *Ep.* 64 la menzione dei destrieri a disposizione dell'arcivescovo di Reims per i frequenti spostamenti (cfr. RICHÉ - CALLU 2008, pp. 160-163).

<sup>273</sup> Vedere P. RICHÉ, *Gerbert d'Aurillac: le Pape de l'an mil*, Paris 2006 (3a ed., trad. ital. Cinisello Balsamo 1988 dell'ed. francese 1987), [citato: RICHÉ 2006a], pp. 84-109.

<sup>274</sup> RICHÉ 2006a, p. 91.

<sup>275</sup> Cfr. RICHÉ - CALLU 2008, pp. 110-113.

<sup>276</sup> Cfr. RICHÉ - CALLU 2008, pp. 126-129.

è pure ben informato, sa in giugno del prossimo incontro a Francoforte (20 giugno - 2 luglio 985) e ne chiede d'essere ragguagliato in futuro sempre dall'Imperatrice nella *Ep.* 59<sup>277</sup>. Ancora nel giugno 985 a nome di Adalberone Gerberto chiede alla duchessa Beatrice di Lotaringia delle precisioni sulla composizione della futura riunione, con la *Ep.* 61<sup>278</sup>; nella successiva, *Ep.* 62, si felicita della pace raggiunta tra i «Grandi», ciò che deve essere della metà luglio 985<sup>279</sup>.

È in tali giorni che si produce l'attacco a Barcellona ed il suo incendio, il 6 luglio 985, il cui riflesso nella corrispondenza gerbertiana avviene otto mesi dopo e a seguito d'una richiesta proveniente dall'abate Gerardo d'Aurillac<sup>280</sup>. Ciò non significa che Gerberto ne abbia avuto notizia solo allora: le relazioni con "vecchi" amici gli permettevano di tenersi informato. D'altra parte ancora più tardi, nella primavera 986, parla nella *Ep.* 72 d'un possibile trasferimento alla Corte imperiale o d'un viaggio in Catalogna<sup>281</sup>, come di due alternative quasi opposte spazialmente. Di fatto ciò segnala delle attenzioni e dei possibili scambi, non riducibili ad espressioni puramente retoriche. La Corte si spostava periodicamente da una sede all'altra e nel 986 passava da Ingelheim a Grona, Quedlinburg, Pöhlde, Merseburg e al fronte Slavo di Boemia e dell'Elba e poi ritornare a Grona, Duisburg, Dortmund e trascorrere il

---

<sup>277</sup> Cfr. RICHÉ - CALLU 2008, pp. 149-153.

<sup>278</sup> Cfr. RICHÉ - CALLU 2008, pp. 156-159.

<sup>279</sup> Cfr. RICHÉ - CALLU 2008, pp. 158-161.

<sup>280</sup> Cfr. *Ep.* 70, RICHÉ - CALLU 2008, pp. 172-175.

<sup>281</sup> Cfr. RICHÉ - CALLU 2008, pp. 176-177.

Natale a Colonia<sup>282</sup>. Se è all'inizio della primavera, poteva pensare al palazzo imperiale di Grona, presso Gottinga, ciò che necessitava almeno una decina di giorni a cavallo. Sempre meglio, certo, dei 20 giorni esigiti da un viaggio via Aurillac fino a Barcellona.

Pensiamo che questi due fatti, l'uno favorevole, l'altro percepito come assai pericoloso, abbiano condizionato sia la richiesta imperiale che le indicazioni gerbertiane e quindi la confezione nel dopo luglio 985. Il fatto che queste non sussistano più, bensì la realizzazione, si spiega grazie all'abituale sorte della documentazione. Vediamo dalle Lettere di Gerberto l'esistenza di richieste dell'Imperatrice, ma anche queste sono svanite. Si sa di indicazioni proprio analoghe per la confezione di un Crocefisso per Adalberone e la Cattedrale di Reims, è rimasta la loro menzione in lettere, ma sia i grafici che gli appunti ed infine anche l'oggetto sono spariti. Nel nostro caso sussiste l'oggetto, ma è assente il retrofondo direttamente documentario.

Personalmente dissentiamo dall'agganciare il tutto ad un voto di Teofano, ammalata e all'anniversario della morte di S. Willibrordo, nel 989<sup>283</sup>. È la concezione ed il messaggio di base a farci decidere, e questi si spiegano meglio in tale frangente, dopo la "recente" esperienza legata al *Carmen figurato*.

---

<sup>282</sup> Cfr. M. UHLIRZ, *Die Regesten des Kaiserreiches unter Otto III.* 980 (983) - 1002 (J. F. BÖHMER, *Regesta Imperii* II/3), Graz-Köln-Wien 1956-1957 [citato: UHLIRZ 1956-7], pp. 460-469.

<sup>283</sup> Cfr. WOLF 1990. Il primo soggiorno sul lago di Costanza avviene per l'appunto nel 989 (cfr. E. EICKHOFF, *Theophanu und der König: Otto III. und seine Welt.*, Stuttgart 1999 [citato: EICKHOFF 1999], p. 364); un secondo periodo di infermità nel 991, le sarà fatale (cfr. *ibid.*, p. 402).

### ***3. Segno dei tempi nella rete monastica del momento***

Vediamo in ciò una certa omogeneità di procedere. Era risaputo come il mondo monastico, che scorgiamo all'origine di queste opere d'arte codicologiche e miniaturistiche, postulasse una visuale fortemente sacrale del potere imperiale. La cosa non ci sorprende più di tanto, rilevando l'interazione di Scrittura, simbologia e riflessione politica in Gerberto. Bobbio era una scuola aperta ai quadri dell'impero, soprattutto ecclesiastici, e con le abbazie di Disentis, San Gallo e altre sussistevano dall'epoca carolingia accordi di fraternità nella preghiera, il che significa contatti e scambi d'una certa frequenza. Notare come una vera e propria rete ruotasse attorno a San Gallo e proprio Reichenau con ponti verso il sud<sup>284</sup>. Affermazione analoga va espressa e sviluppata per la scuola di Reims, fatto da raffrontare con l'epistolario superstite di Gerberto. Come questi si rivolge a Egberto di Treviri, arcivescovo e cancelliere imperiale, per passargli la

---

<sup>284</sup> Cfr. U. LUDWIG, «Il *Libri Memoriales* e i rapporti di fratellanza tra i monasteri alemanni e i monasteri italiani nell'alto medioevo», in: G. SPINELLI (ed.), *Il Monachesimo italiano dall'età Longobarda all'età Ottoniana (sec. VIII-X). Atti del VII Convegno di studi storici sull'Italia benedettina Nonantola* (Modena) 10-13 ottobre 2002, Cesena 2006, pp. 145-164. Per diretta discussione col Collega, che ringraziamo della relazione e delle informazioni, di fronte alle sue remore circa i tempi necessari a raggiungere Bobbio da Reichenau e San Gallo, abbiamo riferito di quanto rilevabile al decesso di Colombano nella *Vita Galli*, col viaggio a Bobbio del diacono Magno. Ciò che c'è parso fattibile rispetto ad un collegamento a cavallo, sfruttando le abituali soste e i relativi cambi.

ordinazione di un oggetto di oreficeria religiosa, e la sua lettera dell'estate 987 viene citata proprio per la preziosa rilegatura di Echternach<sup>285</sup>, così nutriva gli scambi con lo stesso fin dal 983<sup>286</sup> e queste comunicazioni effettive, nella scia di Adalberone arcivescovo di Reims, rivestivano lettere, messaggeri e eventi<sup>287</sup>. Analogamente va detto delle sue relazioni con la corte che non paiono aver subito eccessive variazioni, nonostante la partenza da Bobbio. La confezione dell'epitaffio, e la sua portata, ne sono un segno con altrettanti casi diversi di scambi per intermediari o diretti con lo stesso ambiente imperiale.

Ma non è l'unica ragione. Infatti delle relazioni più specifiche possono aver avuto la propria molla in scambi pure anteriori. Quando si constata che il conte Sigefroid del Lussemburgo (ca 922 - 998) procede ad una riforma abbaziale di Echternach nella quale inserisce pure progressivamente il programma gerbertiano<sup>288</sup>; lo stesso è ricordato da Gerberto in una lettera a Teofano nel 985<sup>289</sup>. Non è quindi sorprendente che si ritrovi proprio fra i fondi di questa abbazia una delle

---

<sup>285</sup> Cfr. KAHSNITZ 1982, p. 42.

<sup>286</sup> Cfr. *Ep.* 13, RICHÉ - CALLU 2008, pp. 26-27; 26 alle pp. 52-55; 38, alle pp. 92-95; 54-56, alle pp. 132-141; 68, alle pp. 168-169; 73, alle pp. 178-179; 104, alle pp. 254-255; 106, alle pp. 258-259; 108-109, alle pp. 262-265; 114, alle pp. 274-277; 121, alle pp. 288-291.

<sup>287</sup> Cfr. *Ep.* 73, alle pp. 176-179.

<sup>288</sup> Cfr. J. SCHRODER, «Le comte Sigefroid de Luxembourg et la réforme de l'abbaye de Echternach», *Maison d'Ardenne, Publications de la Section historique de l'Institut GdD de Luxembourg*, 95 (1981), pp. 283-298.

<sup>289</sup> Cfr. *Ep.* 52, alle pp. 126-129.

prime testimonianze dell'abaco gerbertiano, riferito agli ultimi anni del X° s.<sup>290</sup>. Queste convergenze rendono assai plausibile l'ottica gerbertiana e probabile una trasmissione di principi grafici e illustrazioni delle ragioni che abbiamo rilevato nella rilegatura e nella promozione imperiale di Ottone III. Una comunicazione che, in assenza della presenza del progettista, spiega le ragioni di alcune imperfezioni rilevate: tipo i due incroci sul corpo del Cristo non perfettamente identici o l'iconografia maestosa dell'aquila di Giovanni che impedisce una simmetria parallela per la fonte del fiume contiguo. Un procedere alla stregua di quello adottato per la confezione della Croce richiesta da Adalberone: le indicazioni indirizzate all'Arcivescovo di Treviri e destinate all'atelier di orafi di S. Massimino<sup>291</sup>, erano state infatti considerate sufficienti.

#### ***4. L'attacco a Barcellona del luglio 985***

Il 6 luglio 985 Al-Mansur attacca e saccheggia Barcellona e la Catalogna. C'è una ripercussione certa nel Regno di Francia, e presso Gerberto del fatto<sup>292</sup>. Questi, che aveva vissuto le ripercussioni della disfatta del luglio 982 e aveva invitato

---

<sup>290</sup> Cfr. Ch. BURNETT, «The Abacus at Echternach in ca. 1000 A.D.», *Sciamus*, 3 (2002), pp. 91-108.

<sup>291</sup> Vedere sull'operare di questo centro H. WESTERMANN-ANGERHAUSEN, *Die Goldschmiedearbeiten der Trierer Egbertwerkstatt (Trierer Zeitschrift für Geschichte und Kunst des Trierer Landes und seiner Nachbargebiete 36, Beih.)*, Trier 1973.

<sup>292</sup> Cfr. NUVOLONE 2004b, pp. 209-210.

Ottone II a proteggere le coste marine<sup>293</sup>, era ben sensibile alla contingenza. Non crediamo che guardasse con tranquillità all'evolvere degli eventi, anche se Reims era relativamente lontana da tale fronte; aveva formulato precedentemente il progetto di recarvisi<sup>294</sup>, ciò che ripeterà dopo gli stessi fatti<sup>295</sup>. Che il Chrismon fosse risfoderato nei confronti degli stessi avversari, non dovrebbe sorprendere<sup>296</sup>. Si è visto quanto

---

<sup>293</sup> Cfr. M. ZUCCATO, «Gerbert of Aurillac and Catalonia: “A doubtful matter”», in: F. G. NUVOLONE (ed.), «*Pescatore di uomini*» : *Croce, spiritualità e comunicazione dal monachesimo precolombiano al CDF* (*Archivum Bobiense* 30, 2008), Bobbio 2009, pp. 197-203.

<sup>294</sup> Cfr. *Ep.* 45 dell'inizio 985 (RICHÉ - CALLU 2008, pp. 110-113).

<sup>295</sup> Cfr. *Ep.* 72, RICHÉ - CALLU 2008, pp. 176-177.

<sup>296</sup> Cfr. NUVOLONE 2004b, pp. 246-254. Su tali prospettive, da nitidamente distinguere dalle amicizie e relazioni culturali di Gerberto in Catalogna evidenziate da M. ZUCCATO, «Gerbert's Islamicate Celestial Globe», in: F. G. NUVOLONE (ed.), *Gerberto d'Aurillac-Silvestro II: linee per una sintesi*, Atti del Convegno Internazionale Bobbio, Auditorium di S. Chiara 11 settembre 2004 (*Archivum Bobiense - Studia* 5), Bobbio 2005, pp. 167-186; M. ZUCCATO, *The earliest filtration of Arabic science to the Latin World: Gerbert d'Aurillac and the case of “Gotmar's circle”*, The University of Melbourne 2005; ID. «Gerbert of Aurillac and a Tenth-Century Jewish Channel for the Transmission of Arabic Science to the West», *Speculum*, 80 (2005), pp. 742-763; e ZUCCATO 2009 (vedere al riguardo F. G. NUVOLONE, «Influenze “islamiche” nell'astronomia di Gerberto?», in: ID., *“Vidi et gausus sum”, visione politica e pratica scientifica in Gerberto, e altri studi dal Tardo Impero alla Liberazione* (*Archivum Bobiense* 26), Bobbio 2005, pp. 490-498.) si consideri quanto rilevato a Elna (cfr. NUVOLONE 2007b, NUVOLONE 2008b) e ciò che si può dedurre dalla *Ep.* 28, grazie a G. LIGATO, «L'appello di Silvestro II per Gerusalemme (*Ep.* 28)», in: F. G. NUVOLONE (ed.), *Gerberto d'Aurillac da Abate di Bobbio a Papa dell'Anno 1000*, Atti del Congresso internazionale Bobbio, Auditorium di S. Chiara, 28-30 settembre 2000 (*Archivum Bobiense, Studia* 4), Bobbio 2001, pp. 127-172.

constatato con la tematica della Croce a Elna — quindi nella stessa Catalogna — che è particolarmente vicina contenutisticamente e graficamente a quanto rilevato nel metodo applicato qui<sup>297</sup>.

Ovvio come questo “fronte” non fosse unico e come la campagna contro gli Slavi potesse rivestire aspetti di simbologia analoga. Se tuttavia il frangente precedente va considerato fondamentale per la programmazione del soggetto, sovrapponendosi quindi alla glorificazione programmatica di Ottone III, si deve allora pensare ad un'iniziativa che si colloca al più presto nell'agosto-settembre 985, quando la Corte si trovava prima a Colonia e Nimega, poi a Soest, Wiedenbrück, Bamberg, Ettenstadt, Soest ed iniziava il 986 a Ingelheim. Ciò ci riconduce all'attestazione cronologica propria alla *Ep.* 70<sup>298</sup> (primavera 986). Vediamo d'altra parte Gerberto accompagnare Adalberone ad un pellegrinaggio a San Gallo programmato nell'estate 987 (*Ep.* 106<sup>299</sup>) e poi ripiegare per il maltempo su Treviri nell'autunno (*Ep.* 109<sup>300</sup>), spostamenti sovrapposti ad un'ordinazione di una Croce preziosa (*Ep.* 104<sup>301</sup>), persino trovarsi a Corte a Ingelheim per la Pasqua 988 dove incontra Teofano e Carlo di Lorena (*Ep.* 115<sup>302</sup>). Un clima che spiega con molta plausibilità anche

---

<sup>297</sup> Cfr. NUVOLONE 2007b, pp. 286-307, coi complementi di NUVOLONE 2008b.

<sup>298</sup> Cfr. RICHÉ - CALLU 2008, pp. 172-175.

<sup>299</sup> Cfr. RICHÉ - CALLU 2008, pp. 258-259.

<sup>300</sup> Cfr. RICHÉ - CALLU 2008, pp. 264-265.

<sup>301</sup> Cfr. RICHÉ - CALLU 2008, pp. 254-255.

<sup>302</sup> Cfr. RICHÉ - CALLU 2008, pp. 274-277.

questo nostro caso rilevato a Echternach, senza che si possa determinarne con precisione assoluta il momento dell'iniziativa.

### *Conclusioni*

1. Neppure solo, estromesso, ferito nel proprio orgoglio, nella propria dignità e nei propri ideali, Gerberto dimentica di esternarli e confermarli. La concretizzazione ne è l'epitaffio dagli elementi significativi tanto per il defunto che per il figlio, il sovrano-bambino, che gli è stato affiancato, e per una prospettiva sacra universalista.

2. Come abbiamo già detto si tratta anche in questo caso sì di un'informazione ecclesiastica, ma di qualcosa destinato al Palazzo, quindi alla famiglia imperiale ed ai corrispettivi fedeli. Un messaggio quindi selettivo e non per «i molti», anche se interessante, per le proprie conseguenze, l'assieme dell'umanità.

3. Pervenuta a Roma e scolpita sul sarcofago imperiale, di porfido rosso tratto da quello di Marco Aurelio, tra i sepolcri pontifici di San Pietro, dice dell'efficacia dell'operazione. E proprio la supposta discrezione (un morto con un epitaffio dalle apparenze generiche non disturba) ne è stata la ragione prossima.

4. Il procedere di Gerberto, certamente complesso, soprattutto nell'individuazione, non è isolato nel campo monastico pro-imperiale. Un caso illustrativo assai eloquente, datato degli anni 990 ca., proviene da Reichenau. I colori

messianici per Ottone III vi sono evidenti e sono conosciuti da tempo dagli studiosi.

8. Un secondo caso, invece di essere attribuito ad altra fonte, viene ricondotto alla programmazione gerbertiana: la rilegatura del *Codex aureus* di Echternach per la grafica, i simboli numerici recuperati, il tipo di originalità cristologica ed ecclesiologica e come tale riferito ipoteticamente agli anni 985-986.

9. Il fatto, leggibile nonostante alcune modifiche, sostituzioni e schiacciamenti deformanti, ispessisce la sensibilità estetica del Nostro e conferma quanto finora constatato, sia a Bobbio che a Reims e ad Elna.

10. Gerberto risulta in definitiva — anche in ragione della storia dell'oggetto e della sua “mitizzazione” —, un attore rilevante della carriera dinastica della casa di Sassonia e della ideologizzazione del ruolo imperiale.

11. Non va tuttavia dimenticato, di fronte alle derive ulteriori, il quadro religioso globale, lo stesso al servizio del quale, ed in ragione del quale, viene adottata la simbolica fondamentale: la straordinaria fecondità creazionale e redentiva essendo all'origine della corrente vitale che abbraccia la totalità della storia.

12. Espressione così di un'ecclesiologia ed una cristologia politiche, dal micro al macrocosmo, dal seme alla realtà globale e molteplice, dove il numero è parola, e la Parola, Vita ; dove all'abituale rapporto tra Alfa e Omega (AZ), inizio - fine, si aggiunge un nuovo inizio (AZA), scaturito dall'albero della Croce, riletto alla luce della stessa Parola che annuncia cieli nuovi e terre nuove ed il nuovo universo, opera di Colui

che è Alfa e Omega, principio e fine e donatore all'assetato della sorgente della Vita.

13. Un retrofondo globale che, ridotto a gioco retorico, è stato spesso evacuato sia dalle ideologie totalitarie che dagli storici soprattutto "laicisti": per noi va decisamente reintrodotta come ragione fondamentale del procedere per comprendere la comunicazione trasmessa e completare di conseguenza l'immagine ricca e poliedrica del nostro progettista.

14. Un risultato che spiega anche l'eccezionale impressione e l'importante fascino che il Nostro sapeva trasmettere al pubblico dotto, e meno dotto, contemporaneo grazie alle proprie realizzazioni, e quindi la rinomanza che s'è fatta durevolmente leggendaria ed in tale senso mitica, prima che altri, gelosi, calunniatori, "critici", o semplici creduloni, non l'abbiano sgretolata ignorandone e/o negandone quasi tutto.

# **Gerberto e la cultura antica: citazioni classiche, *doctrina et sapientia* nelle Lettere**

Laura C. Paladino  
Università di Bologna

## **Abstract**

The quotations of classical authors in the letters of Gerbert of Aurillac are presented in order to show his Greek and Latin cultural background in addition to the Christian and Biblical one. There are about hundredth quotations involving orators, poets, philosophers and scientists, mainly Latin. They refer to a classical tradition in common also with Dante, and verified in the biography of Gerbert written by Richer. The Church Fathers and the Rule of S. Benedict appear as a trait-d'union between Classical and Christian authors.

## **Sommario**

Il presente contributo mira a fornire una carrellata delle citazioni tratte da autori classici che si rintracciano nell'epistolario di Gerberto d'Aurillac, e ad individuare, attraverso tali riferimenti, il sostrato culturale di matrice greco-latina cui si era formato il futuro Papa Silvestro II, che venne ad affiancarsi a quello più

specificamente biblico e cristiano. Si tratta, complessivamente, di un centinaio di riferimenti, che coinvolgono oratori, poeti, filosofi e scienziati, soprattutto latini, e che consentono di rintracciare, nella formazione classica di Gerberto, una precisa rispondenza alla tradizione medievale, individuata attraverso il diretto confronto con le testimonianze dantesche, oltre che una esplicita conferma delle predilezioni letterarie del pontefice dotto delineate dal suo biografo, Richero di Reims. Uno spazio specifico viene riservato alle citazioni dei Padri della Chiesa e della Regola monastica di San Benedetto, in ragione del loro ruolo di cerniera tra cultura classica e cultura cristiana.

Quando, nel Convegno romano del 2008<sup>303</sup>, presentai una carrellata delle citazioni bibliche contenute nell'epistolario gerbertiano, al fine precipuo di sottolineare lo speciale legame che il personaggio intrattenne con i testi sacri fondamentali per la religione cristiana, non soltanto dopo l'elezione a Pontefice, ma per l'intero arco della sua esistenza e della sua attività di studioso, maestro, letterato, filosofo, scienziato e monaco, ebbi modo allo stesso tempo di accennare ai complessi e assai frequenti rimandi che il futuro Papa introduce, nel contesto delle sue missive, agli autori classici, ai quali pure si era formato, e che aveva avuto modo di apprezzare in profondità, soprattutto per quanto attiene alle

---

<sup>303</sup> Cfr. LAURA C. PALADINO, "Fides, Doctrina, Traditio: Citazioni bibliche nelle lettere di Gerberto", in *Doctissima Virgo: la sapienza di Gerberto, scienziato e papa*, a cura di C. Sigismondi, Scienza e Fede, Saggi, UPRA, Roma 2009, pp. 141-158.

scienze del Trivio<sup>304</sup>: senz'altro Gerberto seppe individuare nella cultura classica, e nei suoi specifici apporti alla formazione poetica, letteraria, retorica e filosofica, un modello impareggiabile di sapienza, oltre che lo strumento più alto di formazione integrale della persona e di estirpazione della barbarie, e seppe manifestare in questo suo orientamento un ingegno alto e lungimirante, capace di precorrere di secoli le posizioni culturali che avrebbero caratterizzato l'epoca umanistica e rinascimentale.

Per tale ragione si registra nell'epistolario gerbertiano una straordinaria ricchezza e molteplicità di citazioni tratte da autori classici: queste percorrono quasi tutte le lettere, e si interrompono solo al momento dell'elezione a Pontefice. Nei privilegi papali infatti, probabilmente in ragione del superiore ruolo assunto nella storia mondiale, l'autore cita esclusivamente i Vangeli, abbandonando non soltanto le amatissime lettere antiche, ma pure l'Antico Testamento, quasi a sottolineare l'assoluta centralità che, dall'ascesa al soglio

---

<sup>304</sup> Vero è che, ad una analisi attenta dei testi epistolari dell'aquitano, emerge pure una complessa ed approfondita conoscenza dei contenuti scientifici, matematici e specificamente astronomici che la tradizione antica di matrice latina e greca ebbe modo di tramandare ai posteri: a tal proposito, e quasi in un'ottica propedeutica allo studio che qui si presenta, ho avuto modo, in occasione del convegno dello scorso anno, di individuare e definire l'entità degli apporti dell'astronomia classica alla cultura scientifica gerbertiana. Per tali aspetti si rimanda direttamente, in questa sede nella quale essi non verranno trattati, al contributo pubblicato negli atti della giornata gerbertiana del 2009 (LAURA C. PALADINO, "L'astronomia degli antichi nelle Lettere di Gerberto: un ponte tra Classicità e Medioevo, tra Oriente e Occidente", in *Orbe Novus: Astronomia e Studi Gerbertiani*, a cura di C. Sigismondi, Universitalia, Roma 2010, pp. 151-158).

pontificio fino alla morte, assunse nel personaggio la completa adesione al Cristo, di cui era stato chiamato ad essere il successore in terra<sup>305</sup>.

Nella prima sezione dell'epistolario gerbertiano, invece, si contano circa 130 richiami eruditi a testi di autori classici e altomedievali in lingua latina, tratti dalle opere di scrittori di ogni epoca, sia cristiani che pagani, e appartenenti a diverse correnti culturali, letterarie, politiche e filosofiche: è questa senz'altro la prova più eloquente dell'assimilazione, da parte dell'intellettuale-scienziato che sarebbe diventato Papa, della lezione dei classici, intesa da una parte come apertura agli apporti di ogni stimolo culturale e come capacità di formarsi una propria identità ideale, dall'altra come abilità di conservare e richiamare alla memoria i contenuti appresi, integrandoli in modo intelligente e dotto nella propria attività e nei propri scritti, servendosi insomma di quelle doti che Cicerone, il maestro dell'eloquenza antica, chiamava *sapientia* e *doctrina*.

---

<sup>305</sup> Senz'altro, poi, i privilegi papali furono redatti con l'ausilio della cancelleria pontificia: per tale ragione essi presentano in parte uno stile diverso, più sobrio, meno personale, meno incisivo di quello che si registra nelle lettere precedenti. Anche nei rescritti pontifici, tuttavia, si percepisce l'indole di Gerberto e la paternità ideale dell'aquitano: questa emerge, specificamente, in talune scelte concettuali e culturali, ed è pertanto adeguato ricondurre personalmente a lui, almeno per quanto attiene al giudizio complessivo dei testi, le soluzioni espressive adottate.

## **1. Gerberto estimatore della cultura classica nella testimonianza di Richero di Reims: gli autori prediletti e l'imitazione di Cicerone.**

Alla luce di quanto detto non sembra peregrino, prima di procedere ad un puntuale resoconto della qualità e tipologia delle citazioni classiche nell'epistolario gerbertiano, ricordare ciò che, in relazione alla cultura classica dell'aquitano, ebbe a dire il monaco benedettino Richero, il quale fu allievo del futuro Papa quando questi svolgeva le funzioni di maestro nella scuola cattedrale di Reims, e che può essere a buon diritto definito il "biografo culturale" di Gerberto, dal momento che volle introdurre, all'interno della sua *Historia Francorum*, importanti e notevoli digressioni<sup>306</sup> finalizzate a presentare non tanto i momenti salienti della vita del personaggio quanto la figura di intellettuale e la vasta e molteplice opera scientifica e letteraria dell'uomo che seppe illustrare con la sua cultura tutta la Gallia<sup>307</sup>. Il preziosissimo testimone, contemporaneo del futuro Pontefice Silvestro II, è attento, nei paragrafi dedicati alla formazione e all'attività didattica di Gerberto, ad individuare ed elencare gli autori da lui preferiti nei diversi campi del sapere letterario, e

---

<sup>306</sup> RICHERO DI REIMS, *Historia Francorum* III, 43-65; IV, *passim*. Per una traduzione italiana di questi passi si veda LAURA C. PALADINO, "La biografia di Gerberto nella *Historia Francorum* di Richero di Reims, con commento e traduzione criticamente riveduta", in *Archivum Bobiense* 27-28 (2005-2006), Bobbio 2007, pp. 167-256.

<sup>307</sup> *Magni ingenii ac miri eloquii vir, quo postmodum tota Gallia acsi lucerna ardente, vibrabunda refulsit* (Richero di Reims, *Historia Francorum* III, 43).

specificamente nella logica, nella grammatica e nella retorica. A questo proposito vengono nominati da Richero<sup>308</sup> i testi scelti dal nostro personaggio, quando era docente nella scuola cattedrale di Reims, per insegnare la dialettica, attraverso i quali emerge una predilezione per Aristotele, il maestro della logica classica, considerato in età medievale il massimo filosofo dell'antichità<sup>309</sup> e noto al futuro Papa, secondo gli orientamenti scolastici della sua epoca, attraverso le traduzioni in lingua latina<sup>310</sup>: in relazione alla dialettica Richero ricorda, quali testi di riferimento adottati da Gerberto per effettuare le sue lezioni, le *Isagogai (Introduzioni)* di Porfirio alle *Categorie* (in latino *Praedicamenta*) di Aristotele<sup>311</sup>, nella traduzione del retore latino Vittorino<sup>312</sup> e nella versione di Severino Boezio<sup>313</sup>, i *Topica* ed il *Peri; ejrmhneiva* (*Sull'interpretazione*), ancora di

---

<sup>308</sup> RICHERO DI REIMS, *Historia Francorum* III, 46.

<sup>309</sup> Anche DANTE, in *Inferno* IV, 131, lo riconosce come tale, definendolo *il maestro di color che sanno*, e gli assegna una posizione di primo piano nel limbo, superiore a quella di tutti gli altri filosofi citati: *tutti lo miran, tutti onor gli fanno: quivi vid'io Socrate e Platone, che 'nnanzi a li altri più presso li stanno* (*Inferno* IV, vv. 133-135).

<sup>310</sup> Come è noto, infatti, Gerberto non conosceva il greco, e ciò è facilmente comprensibile alla luce delle abitudini culturali tipiche di tutto il Medioevo; pertanto lo studioso poteva accedere ai classici più importanti del pensiero ellenico soltanto attraverso le traduzioni latine di essi redatte nella tarda antichità, e tale situazione risulta evidente anche dall'epistolario, nel quale le citazioni degli scrittori greci risultano sovente accompagnate dall'indicazione del traduttore, del volgarizzatore o dell'epitomatore latino.

<sup>311</sup> PORFIRIO, *Eijsagwghvej* "ta;" *jAristotevlou* "kathgoriva".

<sup>312</sup> CAIO MARIO VITTORINO, IV secolo d.C.

<sup>313</sup> ANICIO MANLIO SEVERINO BOEZIO, inizi del VI secolo d.C.

Aristotele, nelle traduzioni di Cicerone e nei commentari di Manlio.

In relazione alla retorica, poi, Richero sottolinea, in *Historia Francorum* III, 47, come Gerberto avesse ritenuto propedeutico all'apprendimento di tale arte, per l'insegnamento della quale volle assumere un maestro specializzato<sup>314</sup>, tanto lo studio del metodo espositivo, che perseguì attraverso specifici strumenti, quanto l'esercizio diretto attraverso la lettura dei classici latini, e in particolare dei poeti, esemplari per l'apprendimento degli stili di espressione: pertanto *lesse e insegnò Virgilio, Stazio e Terenzio, come esempi di poesia classica, Giovenale, Persio e Orazio per la poesia satirica, Lucano per l'epica storica. E una volta abituati i suoi alunni a queste letture, e formati a questi stili, li iniziò alla retorica*<sup>315</sup>. La lettura di tali autori il futuro Papa riteneva ineludibile ai fini dell'apprendimento del buon eloquio, che in ogni caso, perché fosse perfetto, doveva imitare il modello ciceroniano, considerato insuperabile e insuperato per tutta l'età tardoantica e medioevale: le stesse orazioni gerbertiane, secondo il biografo Richero, eccellevano perché composte *con mirabile eleganza stilistica, secondo lo stile di Cicerone*<sup>316</sup>, e rappresentavano eccellenti esempi di buona oratoria, utilissimi

---

<sup>314</sup> RICHERO DI REIMS, *Historia Francorum* III, 48.

<sup>315</sup> *Legit itaque ac docuit Maronem et Statium Terentiumque poetas, Juvenalem quoque ac Persium Horatiumque satiricos, Lucanum etiam historiographum. Quibus assuefactos, locutionumque modis compositos, ad rheticam transduxit* (*Historia Francorum* III, 47).

<sup>316</sup> *Mira eloquentiae suavitate, Tulliano eloquio* (*Historia Francorum* IV, 73).

a quanti volessero apprendere i metodi della retorica<sup>317</sup> e degni di essere riportati nella *Historia Francorum*.

Il testimone conserva, pertanto, ben due discorsi pubblici pronunciati da Gerberto: la *peroratio* a sostegno della validità della propria formazione filosofica, contro le accuse del maestro sassone Otrico, considerato il più sapiente fino a quel tempo<sup>318</sup>, e la difesa pronunciata personalmente dall'aquitano, nonostante gli fosse stato intimato il divieto formale di intervenire nell'assemblea, dinanzi al sinodo dei vescovi di Germania a Mouzon, per difendere la legittimità del

---

<sup>317</sup> *Status rethoricae cognoscentibus (Historia Francorum IV, 73).*

<sup>318</sup> Otrico di Magdeburgo aveva mandato in Reims, alla scuola di Gerberto, un proprio allievo, il quale avrebbe dovuto assistere alle lezioni del grande aquitano per poi riferirne i contenuti al proprio maestro; il giovane, però, aveva travisato gli insegnamenti del futuro Papa, e secondo tale errata interpretazione li aveva riferiti ad Otrico, sicché questi aveva accusato Gerberto di insegnare erroneamente la filosofia. La difesa di Gerberto, che è pronunciata a Ravenna, alla presenza dell'imperatore Ottone II, anch'egli sommamente edotto di filosofia, muove da un aperto richiamo alla tradizione classica, e in particolare a Severino Boezio e alla sua ripartizione della filosofia in pratica e teoretica; di qui si passa all'esame delle diverse *species* della filosofia teoretica così come delineate dallo stesso Boezio – fisica, matematica e teologia – per toccare poi il problema della causa della filosofia stessa – generante e finale al tempo stesso – e della definizione delle cause nelle differenti branche filosofiche: in tal modo Gerberto dimostra di saper spaziare, ordinando il proprio intervento secondo le norme formali della più alta retorica classica, in tutti i campi della filosofia, dalla logica (origini della filosofia e definizioni delle cause) alla fisica (cause dell'ombra e sue definizioni), fino alla teologia, in modo tale da contrastare qualunque accusa, spiazzare i suoi contendenti, e ottenere il primo sommo riconoscimento della propria eccellenza presso l'imperatore e fuori dalla sua patria (*Historia Francorum III,58-63*).

proprio titolo episcopale in Reims<sup>319</sup>. Richero ha cura di riportare per intero in particolare questa seconda orazione, perché, a suo giudizio, è *ricca di argomentazioni*, e risulta esemplare e fortemente istruttiva per lo studioso di arte oratoria<sup>320</sup>. Il testo è strutturato secondo i principi della retorica giudiziaria di epoca classica, esposte nei trattati ciceroniani che Gerberto aveva avuto cura di tradurre per i suoi allievi, e si compone delle sezioni di *exordium*<sup>321</sup>, *particio*<sup>322</sup>,

---

<sup>319</sup> Il discorso fu pronunciato, tra gli altri, alla presenza dell'abate Leone, collaboratore del Papa Giovanni XV (985-996), e da lui inviato perché dirimesse la controversia relativa alla legittimità dell'elezione di Gerberto a vescovo di Reims, ratificata da un sinodo di vescovi galli dopo la destituzione, dal parte del medesimo consesso, del precedente metropolita Arnolfo.

<sup>320</sup> *Historia Francorum* IV, 101: *hanc addere hic placuit, quod plena rationibus, plurimam lectori utilitatem comparat.*

<sup>321</sup> L'introduzione alla difesa vera e propria contiene anche qui, come nelle orazioni classiche, la *captatio benevolentiae* nei confronti dei giudici; segue la presentazione del fatto, con l'indicazione della colpa di Arnolfo, e la dichiarazione della correttezza della propria posizione, adottata dopo il ricorso alle autorità civili e religiose, e per la necessità di sovvenire al popolo di Reims, smarrito e disorientato. Si insiste molto sulle paure di Gerberto nell'assumere l'episcopato, in considerazione della gravità del compito, e sulla retta coscienza dello stesso, di fronte a Dio e alle gerarchie ecclesiastiche. Si tratta, secondo lo schema dei modelli classici, della presentazione dell'argomento, qui però peculiarmente lunga e particolareggiata (*Historia Francorum* IV, 102), tale da inglobare in sé, e pertanto rendere superflua, una ulteriore *narratio* dei fatti.

<sup>322</sup> Secondo gli schemi classici questa sezione, equivalente alla *propositio* delle orazioni di età classica, si presenta, nel discorso gerbertiano, assai scarna ed essenziale, finalizzata esclusivamente, com'è, alla enunciazione pura e semplice dell'accusa, ossia dell'argomento della causa. Nella fattispecie Gerberto pronuncia la condanna mossa contro di lui, grondante, si badi, di reminiscenze classiche e bibliche: *Dominun tuum*

*confirmatio ac reprehensio alternatim digestae*<sup>323</sup>, *epilogus*<sup>324</sup>; va notata, nella struttura del discorso dell'aquitano, l'assenza della *narratio*, ossia l'esposizione particolareggiata dei fatti, che di norma segue la *propositio* nelle orazioni classiche; l'omissione si giustifica pienamente, dal momento che la *narratio* si trova inglobata nell'*exordium*, peculiarmente lungo nell'orazione gerbertiana di Mouzon.

Per ciò che concerne la costruzione retorica, si riconosce nella prosa di Gerberto l'assimilazione delle norme ciceroniane, riassumibili nella triplice abilità di *probare*<sup>325</sup>,

---

*tradidisti, carceri mancipasti, sponsam eius rapuisti, sedem pervasisti!* (*Historia Francorum* IV, 103).

<sup>323</sup> Omessa la *narratio*, segue nell'orazione gerbertiana questa ampia sezione, che altro non è se non la fusione, sulla scorta di non pochi modelli classici (uno per tutti: l'orazione *Per l'uccisione di Eratostene* di Lisia) delle due sezioni centrali di *argumentatio* e *refutatio*, concernenti rispettivamente l'argomentazione, da parte dell'accusato, della validità e delle giustezze delle proprie ragioni, e la confutazione punto per punto dell'accusa, condotta sulla scorta delle norme giuridiche vigenti. Nella fattispecie Gerberto si richiama alle indicazioni conciliari e alla dottrina dei Padri della Chiesa, ricordando le autorevoli opinioni di accreditati Pontefici – Gelasio I, Leone Magno – e ricorrendo talora allo stesso dettato evangelico (*Historia Francorum* IV, 104).

<sup>324</sup> In questa parte finale del discorso (individuata anche, nelle orazioni classiche, con il termine *conclusio*) viene chiarito espressamente, secondo gli schemi della retorica classica, come l'accusato non solo abbia agito nel rispetto della legge e delle norme etiche, ma anche nell'interesse della collettività tutta (*ob salutem pereuntis populi totiusque rei publicae curam*); vi è contenuta tra l'altro, e chiude il discorso, l'ultima *peroratio*, con l'appello all'autorevolezza dei giudici, e la preghiera perché sia pronunciato il giusto verdetto (*Historia Francorum* IV, 105).

<sup>325</sup> Si tratta della capacità di fornire la *substantia rerum*, l'essenza del problema, per la via di contenuti cogenti e di dimostrazioni rigorose.

*delectare*<sup>326</sup>, *flectere*<sup>327</sup>; notevole è, infine, il ricorso alle citazioni, in particolar modo, ma non esclusivamente, bibliche ed evangeliche, che denotano, da parte di Gerberto, l'assimilazione completa della lezione ciceroniana<sup>328</sup>: questa prescriveva all'oratore *sapientia* e *prudencia*, intese l'una come cultura vasta, tale da consentire al retore di ricorrere agevolmente ai *topoi*, e di attingere al repertorio di contenuti comuni, l'altra come capacità pratica di *elocutio* e di *actio*, in particolare nell'organizzazione retorica e nell'uso delle strategie di esposizione al momento della performance.

## 2. Citazioni classiche nelle Lettere: la centralità degli oratori.

Alla luce di quanto tramandato da Richero a proposito della cultura classica di Gerberto, è opportuno, e risulta particolarmente interessante, passare ora in rassegna le citazioni classiche delle lettere, per verificare come il futuro

---

<sup>326</sup> È questa un'abilità essenzialmente formale, consistente nella capacità di adottare una sintassi, un lessico e un ritmo piacevoli, e di mostrarsi in grado di alternare i differenti stili, sì da essere ora pacati, ora trascinanti, a seconda dell'esigenza del contenuto e dell'uditorio.

<sup>327</sup> Si tratta della capacità di commuovere la platea, suscitandone le emozioni e orientandone il favore; in particolar modo è importante a questo fine, secondo i teorici della retorica antica, curare di assumere un tono elevato e patetico nella *peroratio* finale, in cui si esprimono le richieste essenziali e si invoca la clemenza di chi pronuncerà il giudizio.

<sup>328</sup> Non va dimenticato, d'altra parte, come Gerberto stesso si riconoscesse uno scrupoloso seguace di Cicerone: in una lettera del 989, di incerta destinazione, il personaggio afferma di essere *un diligente esecutore, negli studi e negli affari, dei precetti di Marco Tullio*.

Papa abbia saputo realizzare, non soltanto nelle sue attività pubbliche di docente, oratore e prelato, ma anche nella dimensione privata dell'epistolario, la *sapientia* di ciceroniana memoria.

Gli oratori nominati dal testimone, centrali in tutta la cultura medioevale, e specificamente nella formazione gerbertiana, ricorrono sovente nella raccolta delle lettere: si registrano infatti complessivamente, all'interno dell'epistolario, ventiquattro rimandi ad opere retoriche o orazioni di matrice latina, e di queste ben quattordici citazioni sono ricavate da Cicerone oratore. Si tratta, in sette casi, di passi tratti dalle orazioni, con netta prevalenza delle *Catilinarie*<sup>329</sup>, e, nei rimanenti sette luoghi, di richiami ai

---

<sup>329</sup> Il grande avvocato arpinate, attivo a Roma nel corso del I secolo e protagonista indiscusso della storia politica e culturale della tarda repubblica, viene richiamato come modello di oratoria in numerosi passi delle lettere: in particolare, luoghi delle *Actiones in Catilinam* sono citati nella Epistola 1 (ove si allude al famoso esordio della I Catilinaria), indirizzata a Thibaud, vescovo di Amiens, e scritta da Gerberto a Rheims, probabilmente in una data compresa tra il 21 Luglio e il Settembre 976, per conto di Adalberone, l'allora arcivescovo di Reims, di cui era segretario, e di Stefano, cardinale diacono di Roma; similmente, riferimenti all'esordio della prima *Actio in Catilinam* si riscontrano nelle epistole 111 e 222, indirizzate la prima ai fratelli di Ghent, e scritta da Gerberto a Rheims, in nome dell'arcivescovo Adalberone, il 15 Agosto 987, la seconda all'imperatore Ottone, e redatta a Magdeburgo tra il 5 e l'8 luglio del 997. Nella epistola 18, scritta da Gerberto ad Ottone mentre si trovava a Pavia, nell'Agosto 983, si riscontrano ancora richiami alla prima e alla quarta Catilinaria (*Cat.* 1,2; 4,9). Risulta citata pure, nel contesto delle lettere, la ciceroniana *Pro rege Deiotaro*: nella epistola 16 infatti, nient'altro che un brevissimo messaggio indirizzato da Bobbio, nel Luglio 983, all'abate Gisalberto, Gerberto chiede che venga redatta per lui una copia della *conclusio* di questo testo, insieme all'incipit dell'*Oftalmico* di Demostene

trattati di argomento retorico, tra i quali uno spazio significativo è riservato, per la quantità di citazioni, ben cinque, al *De inventione*<sup>330</sup>. A questi testi di Cicerone vanno aggiunti, in quanto direttamente relativi al retore latino, seppure tratti da più tardi commentari ad opere da lui scritte, le due citazioni di Vittorino contenute nelle lettere, l'una derivata dal commento al trattato ciceroniano *De inventione*<sup>331</sup>,

---

Filarete. Tra le citazioni oratorie va annoverato, infine, un richiamo alla *Invectiva in Caium Sallustium Crispum*, che si registra nella epistola 21, scritta da Bobbio al Papa allora in carica, Giovanni XIV, il 17 Dicembre 983. La numerazione delle lettere, come pure la loro datazione e i destinatari, sono ripresi dalla edizione inglese di HARRIET PRATT LATTIN, *The Letters of Gerbert with his Papal privileges as Sylvester II*, Translated with an Introduction by Harriet Pratt Lattin, Columbia University Press, New York 1961.

<sup>330</sup>

Raimondo, abate di Aurillac; in questa epistola la citazione di *De inventione* 1, 17 è ripresa attraverso Cassiodoro, *Institutiones*, 2, 2, 7) e 201, l'epistola cosiddetta "dotta" per la quantità di citazioni bibliche e classiche in essa contenute, scritta a Rheims il 31 Dicembre 995 e indirizzata a Wilderode, vescovo di Strasburgo; in essa sono contenute, tra le altre, due diverse citazioni tratte dall'opera ciceroniana in esame. Gerberto richiama poi esplicitamente il *De Oratore* nell'epistola 20, scritta a Bobbio nel Novembre 983 e indirizzata ad Egberto, arcivescovo di Trier; un ricco vocabolario retorico tratto da Cicerone, e specificamente dai *Topica*, e da Quintiliano, con particolare riferimento alla *Institutio Oratoria* (3,9), si rintraccia infine nella epistola 43, scritta a Rheims il 29 Giugno 984 e indirizzata a Geraldo, Abate di Aurillac.

<sup>331</sup> Il riferimento compare, insieme a due altri richiami eruditi, l'uno al *De Astronomia* di Boezio, l'altro all'*Oftalmico* di Demostene Filarete, nella lettera 138, composta a Rheims il 7 settembre 988 e destinata al monaco Rainard.

Si tratta

l'altra dall'opera erudita *In Rethoricam Ciceronis*<sup>332</sup>. Pure le opere retoriche di Quintiliano si trovano citate nell'epistolario di Gerberto, in tre differenti lettere<sup>333</sup>; figurano infine quattro richiami ad orazioni attribuite a Sallustio, che in realtà sono spurie<sup>334</sup>. Quinto Aurelio Simmaco rappresenta infine, in un'unica citazione dell'epistolario, l'oratoria latina di età tardoantica<sup>335</sup>.

---

<sup>332</sup> Questo scritto si trova citato nella lettera 198, composta a Rheims il primo giorno del settembre 995 e indirizzata al papa Leone.

<sup>333</sup> Oltre al già ricordato luogo dell'epistola 43, Quintiliano compare nella epistola dotta 201 e nella lettera 30, scritta da Gerberto a Rheims il 20 Marzo 984, e indirizzata alla nobildonna Imiza.

<sup>334</sup> L'autore latino, noto per le sue opere storiche a carattere monografico, risulta citato, nell'epistolario gerbertiano, esclusivamente nella veste di retore, quale autore di orazioni politiche e di invettiva che con ogni probabilità non scrisse mai: in particolare viene richiamata da Gerberto l'*actio* contro Cicerone, di cui Sallustio fu avversario politico (questo scritto risulta citato nelle epistole 31 – scritta a Rheims il 20 Marzo 984 e indirizzata a Papa Giovanni XIV – e 40, oltre che nella lettera 77, scritta da Rheims all'abate Geraldo il 20 Febbraio 986). Infine nella epistola 132, scritta ancora a Rheims il 20 Agosto 988 e indirizzata a Thietmar di Mainz, è citato un passo della *oratio in Catilinam*, sempre dello Pseudo Sallustio.

<sup>335</sup> Il riferimento è contenuto nella epistola 47, scritta da Gerberto a Rheims il 15 Novembre 984, e indirizzata a Stefano, diacono della chiesa di Roma; interessante la citazione di questa significativa figura di politico e intellettuale, attivo tra 345 e il 405 d.C. Delle sue molteplici opere, che lo fecero paragonare addirittura a Cicerone, ci sono pervenuti l'epistolario, in dieci libri (il primo dei quali contenente lettere ufficiali e gli altri nove lettere private), tre panegirici rivolti agli imperatori Valentiniano I e a suo figlio Graziano, cinque orazioni e 49 *relationes*. Nelle orazioni Simmaco appare come difensore della tradizione e del *mos maiorum*. Lo stile oratorio è quello tipico della scuola retorica gallica del tempo, ampolloso e ricercato.

### ***3. Citazioni classiche nelle lettere: la predilezione per i poeti.***

Secondo la testimonianza di Richero, Gerberto riteneva imprescindibile, ai fini di un corretto apprendimento dell'arte retorica, la lettura dei poeti, e in particolare, come si è detto, dei testi di Virgilio, Stazio e Terenzio, individuati dal testimone come esempi di poesia epica e tragica, di Giovenale, Persio ed Orazio, definiti maestri del genere satirico, e di Lucano, inteso come poeta di argomento storico.

Le preferenze indicate dal biografo remense risultano nel complesso confermate ad una attenta lettura delle lettere, nelle quali si individuano complessivamente trentasei citazioni dai poeti latini, con netta prevalenza proprio della grande poesia epica e tragica, per un totale di ventisette rimandi, specificamente tratti delle opere di Virgilio, che ricorre complessivamente in diciotto luoghi<sup>336</sup>, di Terenzio, che

---

<sup>336</sup> L'*Eneide* è l'opera classica in assoluto più richiamata da Gerberto nelle sue lettere, dal momento che ne sono desunte complessivamente quattordici citazioni: si registrano rimandi ad essa nelle epistole 12, scritta a Bobbio, nella prima metà di Luglio 982, e indirizzata a Pietro, Vescovo di Pavia (*Aen.* 4, 373, in cui il richiamo è in tradizione indiretta, e rimanda alle *Etymologiae* di Isidoro di Siviglia), 23, redatta probabilmente a Rheims nel Gennaio 984, e indirizzata a Geraldo, abate di Aurillac (*Aen.* 2,5), 24, inviata da Rheims a Notker, vescovo di Liegi, il 22 Gennaio 984 (*Aen.* 10, 228), 42, scritta a Rheims, il 26 Giugno 984, e inviata a Willigis, arcivescovo di Mainz, e 52, scritta a Rheims, tra il Maggio 984 e il 7 Gennaio 985 e inviata all'Abate Geraldo (nelle quali ricorre il medesimo passo di *Aen.* 4, 4), 59, indirizzata a Teofano e scritta a Rheims il 6 Aprile 985 (*Aen.* 4, 372), 67, indirizzata alla duchessa Beatrice e redatta a Rheims

fa registrare sette riferimenti<sup>337</sup>, e di Stazio, che ricorre in due lettere<sup>338</sup>.

Tra quelli che Richero classifica come poeti satirici solo Orazio è presente nelle lettere, per un totale di sette rimandi, ma di questi neanche uno è afferente ai *Sermones*, mentre

---

il 28 Giugno 985 (*Aen.* 12, 133), 88, composta a Rheims il 18 Giugno 986 e indirizzata all'abate Adso di Montier en Der (*Aen.* 9, 13), 131, scritta da Gerberto, in nome di Adalberone, al duca Carlo, e composta a Rheims il 20 Agosto 988 (*Aen.* 4, 373), 171, del 10 Gennaio 990, redatta a Rheims e inviata da Gerberto a Raymond (*Aen.* 2,5), 201 (*Aen.* 1,3), 217, indirizzata all'imperatrice Adelaide, e composta a Rheims il 1 Aprile 997 (*Aen.* 12, 398; *Aen.* 2,72), 218, scritta a Rheims il 2 Aprile 997, e indirizzata ad un ignoto vescovo o abate (*Aen.* 1, 629). Si devono richiamare poi una sola citazione dalle *Bucoliche*, nella epistola 22, scritta da Gerberto al monaco Petroaldo nel Gennaio 984 (*Buc.* 9,5) e due dalle *Georgiche*, nelle lettere 41, scritta a Rheims il 9 Giugno 984 (*Geor.* 4, 168) ed 82, scritta a Rheims alla fine del mese di Aprile dell'anno 986 (*Geor.* 3, 17), oltre ad una reminiscenza virgiliana contenuta nella epistola 156, scritta a Rheims il 15 gennaio 989 e indirizzata al monaco Remi.

<sup>337</sup> Prevalgono le citazioni dall'*Andria*, che è richiamata complessivamente tre volte, nelle epistole 61 (redatta a Rheims il 18 Aprile 985, per conto di Adalberone), 182 (composta a Senlis il 1 Giugno 990 e indirizzata ad Adalberone, vescovo di Verdun) e 216 (inviata all'arcivescovo di Sens, Siguino, e redatta a Rheims il 1 Aprile 997); seguono due rimandi all'*Eautontimoroumenos*, nelle epistole 92 (indirizzata al suo maestro, Costantino di Fleury, e composta a Rheims tra il 3 e il 5 Agosto dell'anno 986) e 136 (composta in nome di Adalberone a Rheims, il 26 Agosto 988, e inviata al vescovo Gibuin), uno al *Phormio* (epistola 45, redatta a Rheims l'8 Luglio 984) ed uno all'*Hecyra* (epistola 21).

<sup>338</sup> Si tratta della epistola 142 (composta a Rheims il 30 settembre 988, e inviata a Remi, monaco di Trier), che contiene un riferimento all'*Achilleide* e alla *Tebaide*, e della epistola 156, ove si rimanda alla sola *Achilleide*.

figurano importanti riferimenti ai *Carmina* ed alle *Epistulae*<sup>339</sup>: prova evidente, questa, di come Gerberto avesse compreso il molteplice e vario estro letterario del grande poeta augusteo, non limitabile alla produzione satirica, ma anzi pienamente espressosi nelle dottissime odi, vera e propria *summa* della tradizione classica, dei valori della grande filosofia occidentale e della sperimentazione formale del medio e tardo ellenismo. Non compaiono affatto, nelle lettere, citazioni di Persio e di Giovenale, mentre si deve registrare una occorrenza di Marziale, il più grande epigrammista di età imperiale, erede della tradizione scoptica e satirica dell'antichità classica<sup>340</sup>; nella lettera 84 si registra, infine, l'unico riferimento al *Bellum Poenicum*, il poema epico-storico di Lucano, che godette di immensa fortuna in epoca medievale. A tale richiamo si può abbinare quello che, nella epistola 77, si registra a Claudio Claudiano, poeta epico di contenuto storico vissuto tra il 370 e il 404 d.C., di origine alessandrina ma operante alla corte imperiale romana<sup>341</sup>.

---

<sup>339</sup> I *Carmina*, noti pure come Odi, risultano citati in quattro lettere: la 23, la 61, la 94 (indirizzata all'abate Ebrardo di Turs e composta a Rheims il 20 Agosto 986) e la 117, inviata da Rheims il 1 Dicembre 987 all'abate di Marmoutier, e scritta in nome di Adalberone; i restanti tre luoghi sono dedicati alle *Epistulae*: si deve registrare, nella lettera 82, il riferimento all'*Ars Poetica*, e nelle lettere 7 (scritta a Rheims e inviata da Gerberto al suo maestro, Costantino di Fleury, nella prima metà del 980) e 204 (redatta a Rheims il 15 Febbraio 996 e inviata all'Abate Costantino di Micy) rispettivamente un richiamo alle *Epistulae* n. 2 e 1 del grande poeta.

<sup>340</sup> Si tratta di un richiamo contenuto nella epistola 92.

<sup>341</sup>

Il

riferimento è riconducibile al *De tertio consulatu Honoris*, opera epico storica attribuita al sopradetto poeta attivo in età tardo-antica.

Quasi a chiosa dei rimandi eruditi di Gerberto alla poesia classica, e a riprova di quanto questi rappresentasse, nelle sue scelte classiciste, il gusto e gli orientamenti tipici del suo tempo, non mi sembra peregrino ricordare come Dante, nel contesto del IV canto dell'Inferno, dove descrive il Limbo e la valletta amena abitata dai grandi intellettuali del passato, colpevoli soltanto di non aver ricevuto il battesimo e di non aver abbracciato la fede cristiana, e pertanto condannati a vivere *sanza speme in disio* (Inf. IV, 46), collochi in posizione di rilievo proprio Virgilio, che assurge a guida spirituale del poeta nel viaggio ultraterreno, a testimonianza della straordinaria autorità che il grande epico latino esercitò su tutta la cultura del Medioevo. Insieme a lui, che non a caso ha in Gerberto uno spazio vastissimo, compaiono due poeti non presenti nel nostro autore: il primo è Omero, il riferimento al quale, anche in Dante, è più formale che sostanziale, dal momento che lui pure, non dissimilmente dagli altri eruditi del Medioevo, non conosceva il greco, e non aveva pertanto potuto fruire dei poemi omerici in lingua originale; il secondo è Ovidio, probabilmente troppo laico nei contenuti per essere richiamato nelle lettere gerbertiane. Gli altri due sono Lucano e Orazio, centralissimi, secondo la testimonianza di Richero e l'evidenza delle lettere, anche in Gerberto.

#### **4. Citazioni classiche nelle lettere: i filosofi e gli scienziati.**

L'ideale di conoscenza del Medioevo non distingueva tra scienze teoriche e scienze applicate, riconducendo le une e le altre, secondo un orientamento che era stato già dell'età classica, nel vasto campo della filosofia, intesa proprio, in senso etimologico, come *amore per il sapere*. È vero che è stata la cultura medioevale ad inventare la ripartizione delle arti in trivio e quadrivio, ma questa classificazione non inficiò mai la concezione profondamente unitaria della filosofia; che questo fosse l'orientamento medioevale maturo è ancora una volta testimoniato da Dante nel IV canto dell'*Inferno*, laddove, come si è detto, il sommo poeta descrive l'incontro con Aristotele (*Inferno* IV, 130-144):

*Poi ch'innalzai un poco più le ciglia,  
vidi il maestro di color che sanno  
seder tra filosofica famiglia.  
Tutti lo miran, tutti onor li fanno:  
quivi vid'io Socrate e Platone,  
che 'nnanzi a li altri più presso li stanno;  
Democrito che 'l mondo a caso pone,  
Diogenès, Anassagora e Tale,  
Empedoclès, Eraclito e Zenone;  
e vidi il buon accoglitor del quale,  
Diascoride dico; e vidi Orfeo,  
Tulio e Lino e Seneca morale;  
Euclide geomètra e Tolomeo,  
Ipocràte, Avicenna e Galieno,*

*Averois che il gran comento feo.*

Quale *filosofica famiglia* di Aristotele, che è definito *il maestro di color che sanno*, e della cui centralità nel pensiero medioevale (e, secondo la testimonianza di Richero, anche in quello gerbertiano) si è detto, sono presentati nel passo scienziati, filosofi naturalisti, filosofi morali, medici, astronomi: secondo Dante, che rappresenta una delle espressioni più alte della mentalità e della cultura medioevale, ogni branca del sapere rientra di diritto, e compiutamente, nella filosofia. Per tale ragione, e ai fini di rispettare l'orientamento ideale dell'epoca in cui operò Gerberto, ho deciso, in questa sede, di non distinguere le citazioni "filosofiche" contenute nell'epistolario del futuro Papa, e di non ripartirle in base alla pertinenza di contenuto alle diverse scienze moderne, ma piuttosto ho ritenuto opportuno presentare un resoconto generale di tali riferimenti, all'interno di questo unico paragrafo dedicato alla filosofia.

Vanno annoverati in questo contesto, prioritariamente, i due richiami diretti ad Aristotele<sup>342</sup> e l'unico, indiretto, a Platone, attraverso il riferimento ai commentari al *Timeo* redatti da Calcidio<sup>343</sup>, oltre alle cinque citazioni dirette di

---

<sup>342</sup> L'uno, contenuto nella epistola 40, è tratto dalle *Paroimiai* (*Proverbi*), un'opera spuria erroneamente ricondotta ad Aristotele; l'altro (un riferimento alle divisioni aristoteliche) si rintraccia nella lettera 122, composta a Rheims il 20 Maggio 988, e inviata per conto di Adalberone all'arcivescovo Egberto di Trier.

<sup>343</sup> Il richiamo a questo autore si rintraccia nella epistola 161, scritta da Rheims a fratel Adamo il 10 Marzo 989: si tratta di un filosofo neoplatonico, vissuto nel IV secolo d. C., di cui pochissimo si sa, ma che fu

Cicerone filosofo, che fanno salire a diciannove le complessive occorrenze di questo autore nelle lettere di Gerberto<sup>344</sup>; ad esse vanno aggiunti, nell'ottica dell'individuazione della centralità di Cicerone nel pensiero e nella formazione del futuro Papa, i cinque riferimenti ai *Commentarii in Ciceronis Somnium Scipionis* di Macrobio, un'opera di importanza fondamentale per comprendere la sopravvivenza del pensiero classico nella tarda antichità e nel Medioevo<sup>345</sup>.

Nella lettera dotta di Gerberto, la 201, si rintraccia l'unico riferimento che l'epistolario contenga a Lucio Annea Seneca, esponente di punta dello stoicismo tardo, attivo a Roma, anche presso la corte imperiale, nel I secolo d.C.: si

---

di fondamentale importanza per aver volgarizzato parzialmente in latino il *Timeo* di Platone, rendendolo così accessibile nella cultura medievale e acquistandosi fama straordinaria nell'epoca che stiamo approfondendo.

<sup>344</sup> Si tratta di due richiami alle *Tusculanae Disputationes*, contenuti nelle epistole 19 (scritta in Italia nell'Agosto-Settembre 983) e 86 (scritta a Rheims, nell'Aprile o nel Maggio del 986, e indirizzata alla città di Verdun), di due riferimenti al *De officiis*, l'opera filosofica principale dell'autore latino, dedicata ai doveri e alla distinzione tra *honestum* ed *utile*, contenute l'una nella epistola 179 (scritta a Rheims il 30 Aprile 990 e inviata a Romulfo, abate di Sens) e l'altra, insieme ad una citazione del *Cato maior de senectute*, nella epistola 50 (redatta a Rheims tra il 2 e il 7 Gennaio 985, e inviata ad Ebrardo abate di Tours); c'è infine un riferimento al *De republica*, opera politico-filosofica dell'aquinate, oggi in parte perduta; lo scritto è richiamato nella epistola 92, ove Gerberto chiede una copia dell'importante testo latino al destinatario della lettera, il suo maestro Costantino di Fleury.

<sup>345</sup> Il suddetto scritto di Macrobio si trova citato, oltre che nella epistola 7 e nelle epistole 161, 198, 231 (indirizzata a Ottone III, e scritta presso Sasbach il 25 Ottobre 997), nella lettera 92, ove Gerberto richiede al suo maestro numerosi testi letterari, tra i quali proprio i *Commentarii in Ciceronis Somnium Scipionis*.

tratta di una citazione dalle *Epistulae morales ad Lucilium*, l'opera di divulgazione filosofica non sistematica più famosa del grande autore latino, precettore di Nerone e fautore di intramontabili valori etici. Accanto a questo riferimento si può annoverare l'unico richiamo a Plutarco contenuto nelle lettere, e precisamente nella epistola 161, derivato dal *De animae procreatione*, traduzione latina di un trattatello di argomento filosofico tramandato nella raccolta plutarchiana di scritti vari, nota sotto il nome improprio di *Moralia*.

Riferimenti all'arte della medicina e ai suoi più illustri cultori dell'antichità sono contenuti in tre luoghi delle lettere, rispettivamente in relazione a Celso<sup>346</sup>, a Galeno<sup>347</sup> e a

---

<sup>346</sup> Medico romano nativo della Gallia Narbonese, Aulo Cornelio Celso, secondo la testimonianza di Plinio, esercitò attivamente la professione, e operò tra il 14 a.C. e il 37 d.C. Autore pure di un'opera sulle arti, il suo unico libro giunto fino a noi è il *De Medicina*, citato da Gerberto nella lettera 178 (redatta nel 990 a Rheims e indirizzata ad un monaco), fonte primaria su dieta, farmacia, chirurgia, considerati dall'autore i tre settori fondamentali della medicina. L'opera, compilando e rielaborando numerosi testi greci e latini, fonda un'originale impostazione metodologica che riunisce l'approccio empirico con quello razionale, e rappresenta una delle migliori fonti sulla conoscenza medica alessandrina. Interessante, nel proemio dell'opera, risulta la discussione su pro e contro della sperimentazione medica sull'uomo e sugli animali. Celso scende anche nei dettagli della preparazione di numerosi antichi medicinali, compresa quella degli oppiacei, e descrive molte procedure chirurgiche della medicina romana del I secolo.

<sup>347</sup> Galeno di Pergamo, attivo tra il 129 e il 216 d.C., fu un medico di straordinaria perizia e grandissima autorità; scrisse opere diverse sulla medicina, tra le quali il *De anthidosis*, citato da Gerberto in due passi della lettera 159, il cui destinatario è ignoto, che fu redatta a Rheims il 1 Marzo 989. Particolarmente importante risulta l'opera intitolata *Sugli elementi secondo Ippocrate*, nella quale l'autore descrive il sistema, ideato dal

Dioscoride, citato significativamente anche nel sopra richiamato passo dantesco, a sottolineare quanto fosse importante e rinomata la sua opera, quasi dimenticata per noi, nella cultura scolastica medioevale<sup>348</sup>.

Numerose sono, poi, le citazioni di Severino Boezio, l'ultimo filosofo dell'antichità, ideatore della ripartizione delle arti in trivio e quadrivio: egli viene richiamato nelle lettere per un totale di undici occorrenze da opere varie, tra cui, in particolare, numerosi riferimenti alle opere matematiche, che trovano un prodromo nel richiamo ad Euclide che si rintraccia nella epistola 233; in due lettere di Gerberto viene fatto riferimento alla perduta opera di Boezio intitolata *De astronomia*<sup>349</sup>, centrale per gli studi del cielo che il futuro papa

---

famoso medico greco Ippocrate, dei quattro umori corporei, che sono stati identificati con i quattro elementi antichi. Le teorie di Galeno mettono in evidenza la creazione (*natura, physis*) fatta da un singolo creatore. Questa concezione fu un motivo importante che rese le sue teorie facilmente accettabili da studiosi di epoca successiva di formazione religiosa monoteistica, fosse questa cristiana, musulmana o ebraica. Il principio fondamentale di vita era per lui lo *pneuma* (aria, alito, spirito), che scrittori seguenti interpretarono come *anima*.

<sup>348</sup> Medico, botanico, farmacista e naturalista di Anazarba, in Cilicia, Dioscoride Pedanio fu attivo nel I secolo d.C. e scrisse un'opera in cinque libri sulle qualità medicinali delle piante, dal titolo *De materia medica*, che conobbe traduzioni in latino e in arabo e una vastissima fama nell'antichità. E' citato da Gerberto nella lettera 159.

<sup>349</sup> Si tratta delle epistole 15 (scritta a Bobbio il 22 Giugno 983, ed indirizzata all'arcivescovo Adalberone di Reims) e 138; per una panoramica completa delle citazioni da Boezio, oltre ai due luoghi in cui si richiama il *De Astronomia*, va ricordato che il *De arithmetica* risulta citato nelle epistole 3 (indirizzata a Costantino di Fleury, maestro dell'aquinate, e composta a Rheims tra il 978 e il 980), 22, 105 (del 1 Marzo 987, scritta a Rheims e indirizzata al monaco Bernardo), 142, 231, per un totale di cinque

stava conducendo in quegli anni, stimolato in tal senso anche dal contatto con la cultura araba. In tal modo si spiegano, peraltro, i numerosi richiami contenuti nell'epistolario agli astronomi dell'antichità, da Eratostene di Cirene a Cleomede, ad Arato di Soli e alla traduzione ciceroniana dei suoi *Phainomena*, fino a Marco Manilio, a Igino e a Marziano Capella. Di queste citazioni non si farà diretta menzione qui, essendo esse già state oggetto di un mio recente contributo specifico<sup>350</sup>, in cui sono puntualmente spiegati e definiti tutti i singoli rimandi.

Nel contesto più propriamente relativo alle scienze naturali notevole importanza rivestono, nelle lettere di Gerberto, le citazioni di Plinio il Vecchio, che ricorrono numerose in tre epistole<sup>351</sup>; si riscontrano infine citazioni erratiche a prosatori di età imperiale, quali Svetonio<sup>352</sup>,

---

occorrenze, cui va aggiunta quella della lettera 230, che fu inviata a Gerberto dall'imperatore Ottone, e che fu con ogni probabilità redatta ad Aachen il 21 ottobre 997; si contano infine un riferimento al *De geometria*, nella lettera 233 (scritta forse a Ravenna, tra il 25 febbraio e il 25 marzo 999, e inviata da Gerberto, allora arcivescovo di Ravenna, ad Adalboldo), un richiamo all'opera di traduzione *In Porphyrium dialogi a Victorino traslati*, nella epistola 161 ed uno, nella lettera 162 (composta a Verdun in nome del conte Federico il 15 aprile 989, e inviata al re Ugo), alla *Brevis fidei Christianae complexio*.

<sup>350</sup> LAURA C. PALADINO, *L'astronomia degli antichi* op. cit.

<sup>351</sup> Si tratta sempre di richiami tratti dalla *Naturalis Historia*, rintracciabili nelle epistole 156, dove se ne conta uno, 159, ove risultano due rimandi, e 172 (scritta a Rheims il 15 Gennaio 990 e indirizzata ad Ascelino, vescovo di Laon), ove lo scienziato latino, attivo nel I secolo d.C., è citato ben quattro volte.

<sup>352</sup> Attivo a Roma tra la metà del I e la metà del II secolo d.C., Gaio Svetonio Tranquillo fu autore di due opere biografiche, il *De viris*

Frontino<sup>353</sup>, Cassiodoro<sup>354</sup>, Siculo Flacco<sup>355</sup>, a testi giuridici dell'ordinamento romano, quali la *Lex Iulia Maiestatis*, citata dal Digesto di Giustiniano<sup>356</sup> nell'epistola 8, indirizzata all'imperatore Ottone e scritta nel monastero di San Colombano, a Bobbio, nell'Aprile o nel Maggio dell'anno 982. Sono presenti pure una citazione dalle *Epistulae* di Plinio il Giovane, contenuta nella lettera 42, e due da Vitruvio<sup>357</sup>.

---

*illustribus* e il *De vita Caesarum*, parzialmente pervenuteci. Di altri titoli e frammenti di argomento storico-antiquario, grammaticale, scientifico, filologico e lessicografico tramandati sotto il suo nome non è possibile, stante l'esiguità del materiale, stabilire con precisione la paternità. Il riferimento è contenuto nella epistola 47.

<sup>353</sup> Sesto Giulio Frontino, funzionario imperiale attivo nel I secolo d.C. (fu *praetor urbanus*, governatore in Britannia, proconsole in Asia e *curator aquae*), autore di un perduto trattato di agrimensura e di due opere connesse con la sua attività istituzionale, il *De aquis urbis Romae* (o *De acque ductu*) e gli *Stratagemata*, che ci sono pervenute integralmente, risulta citato nella epistola 233.

<sup>354</sup> Un riferimento allo storico tardoantico, vissuto tra il V e il VI secolo d.C., autore di una *Cronica*, di una *Historia Gothorum*, delle *Institutiones divinarum et saecularium litterarum*, è contenuto nella epistola 233; nella lettera 102, come si è detto, Cassiodoro è fonte per una citazione di Cicerone.

<sup>355</sup> Attivo agli inizi del II secolo d.C. e autore dell'opera *De condicionibus agrorum*, è citato nella epistola 233.

<sup>356</sup> Di Giustiniano risultano citate pure, nella epistola dotta 201, le *Novellae*.

<sup>357</sup> I riferimenti all'autore latino, attivo nel I secolo a.C. autore dell'opera, capitale per gli studi sul tema, *De architectura*, sono contenuti nelle epistole 156 e 233.

## ***5. Citazioni classiche nelle Lettere: La Patristica Latina e gli autori cristiani.***

A conclusione dello studio fin qui condotto non è peregrino rendere notizia dei richiami agli autori cristiani, e specificamente ai padri latini, contenuti nelle lettere di Gerberto: si tratta di passi tratti da dieci diverse opere, per un totale di circa diciassette citazioni in diversi contesti. Si individua, preliminarmente, un riferimento a Tertulliano, apologista cartaginese attivo tra il 155 e il 230 d.C., di cui Gerberto richiama il *De Pudicitia*<sup>358</sup>; spiccano poi, per quantità e qualità dei riferimenti, i tre padri latini<sup>359</sup>, veri e propri fondatori della cultura cristiana in Occidente, ciascuno nella sua peculiare attività, attraverso l'impegno all'interno della gerarchia ecclesiastica e la produzione di testi dogmatici, teologici ed innodici (Ambrogio), l'approfondimento teologico e filosofico (Agostino), la dedizione ai testi sacri e la volgarizzazione degli stessi nella lingua comune latina (Girolamo). Il più amato da Gerberto sembra essere proprio Agostino, il filosofo convertito, vero ponte tra la classicità e la nuova cultura cristiana: a lui Gerberto si richiama in tre lettere,

---

<sup>358</sup> Il riferimento è contenuto nella epistola 188, composta a Senlis il 10 Luglio 990, e inviata, per conto di Ugo, al Papa Giovanni XV.

<sup>359</sup> Per un approfondimento sulla cultura patristica di Gerberto si veda pure D. VAN DAMME, "Gerbert et la culture patristique", in M. TOSI (a cura di), *Gerberto. Scienza, Storia e Mito*, Atti del Gerberti Symposium (Bobbio, 25-27 Luglio 1983), *Archivum Bobiense Studia II*, Bobbio 1985, pp. 691-694.

citando il *De baptismo contra donatistas*<sup>360</sup>, il *De doctrina christiana*<sup>361</sup>, le *Epistulae*<sup>362</sup> i *Sermones*<sup>363</sup>. Una citazione è riservata ad Ambrogio, tratta dall'opera dogmatica *De Fide*, in cinque libri, indirizzata all'imperatore Graziano (*Ad Gratianum*), che contiene un avvertimento nei confronti del sovrano in relazione all'eresia di Ario, sul tema della Trinità (epistola 201) ed una a Girolamo, tratta dai *Sermones* e contenuta ancora nella lettera dotta 201. Vanno computate in questa sezione, infine, anche le tre citazioni da Isidoro di Siviglia<sup>364</sup> (quattro se vi si annovera il riferimento in tradizione indiretta all'Eneide, di cui si è già detto), tutte tratte dalle *Etymologiae*.

Importantissime mi sembrano, tra le citazioni cristiane del futuro Silvestro II, quelle mutate dalla regola del suo padre fondatore, Benedetto da Norcia, all'ordine monastico originato dal quale Gerberto appartenne fin dall'inizio della sua consacrazione sacerdotale, e cui mantenne lealtà e

---

<sup>360</sup> Si tratta di complessive sei citazioni, di cui una nella epistola 36 (redatta a Rheims nel Maggio 984, e indirizzata alla chiesa universale) e cinque nella epistola dotta 201.

<sup>361</sup> A questa opera si riconducono due citazioni, contenute entrambe nella epistola 201.

<sup>362</sup> Si conta, in relazione a questo scritto, una citazione nella lettera 201.

<sup>363</sup> I riferimenti a quest'opera sono quattro, tutti contenuti nella epistola 231.

<sup>364</sup> Si tratta dei riferimenti contenuti nelle epistole 31, 50, 233. Santo e Dottore della Chiesa, Isidoro visse tra VI e VII secolo in area iberica, operò come arcivescovo e fu prosatore assai prolifico: oltre alla sua famosissima opera enciclopedica, le *Etymologiae*, scrisse testi di argomento storico, filologico, dogmatico e di esegesi della Scrittura.

riverenza per l'arco intero della sua vita: mi riferisco non soltanto all'unico rimando implicito, contenuto nella lettera 7 dell'aquitano, ma anche ai molteplici riferimenti indiretti, in termini di stilemi, locuzioni, reminiscenze, che si individuano sovente nell'epistolario gerbertiano<sup>365</sup>, e che denunciano una frequentazione assidua con il testo cardine del carisma benedettino.

Dell'identità specifica del suo ordine monastico Gerberto ereditò, senz'altro, quella peculiare vocazione alla salvaguardia della cultura nell'ottica della fede che, non va dimenticato, fece dei Benedettini, attraverso la loro opera di copiatura e conservazione bibliografica, i custodi dell'intero patrimonio umano e culturale dell'antichità, e li collocò a congiungere due mondi, due tradizioni, due culture, a ricondurli ad unità e ad integrarli in un nuovo modello di educazione, del quale Gerberto, il papa dei contatti interculturali e della ricerca, il papa della fede e della ragione, rappresenta in qualche modo l'ipostasi più completa.

---

<sup>365</sup> Interessante, a questo proposito, risulta il contributo di JEAN LECLERCQ, "Interpretazione gerbertiana della vita monastica", in M. TOSI (a cura di), *Gerberto. Scienza, Storia* op. cit., pp. 677-689.

# **Sylvester II Bukowiec Observatory: a "pièce de théâtre" for the inauguration day**

Pawel Max Maksym  
Astronomical Observatory Sylvester II

## **Abstract**

The 21st of May 2010 has been the day of inauguration of the Astronomical Observatory of Bukowiec "Pope Sylvester II". This observatory, a fixed station of the European network of asteroidal and lunar occultations for high resolution astrometry, is built in the territory of the school dedicated to Nicolas Copernicus, the most famous polish astronomer. This new observatory starts its activity in the international year of astronomy, which celebrates the 400th anniversary of the astronomical use of the telescope by Galileo Galilei. The polish astronomer Bohdan *Paczyński* is the fourth protagonist of the pièce théâtrale written for the day of inauguration. Here is reported the text of this pièce, which was a powerful way to introduce people to the knowledge of Sylvester II, great scholar and teacher of the 10th century, who founded the first diocesis in Poland when he was Pope.



The new astronomical observatory Sylvester II.

## **1. The Astronomical Observatory in Bukowiec**

The Astronomical Observatory in Bukowiec came into being thanks to the idea of the creators of an Astronomy Education Programme called "Become Young Copernicus".

Enthusiasts of astronomy found two great partners – Brójce Community Office and Mikołaj Kopernik Primary School in Bukowiec.

Content-related works were co-ordinated by The Foundation of Development and Promotion of Natural Science Galileo, established by Paweł Maksym – one of the founders of the observatory. The building is managed by Brójce Commune.

Thanks to our joint efforts, we managed to start building the observatory in 2009 – The International Year of Astronomy. The building was finished in December 2009. Completion of these works enabled telescope installation to begin late in the spring of 2010. At the opening ceremony on the 21<sup>st</sup> of May 2010 the observatory was given the name of Pope Sylvester the Second.

For the time being the observatory is equipped with two main telescopes – A 10" f/4,7 Newtonian telescope and a 10" f/10 Schmidt telescope. Telescopes are used depending on the needs and the application. Both of them are assembled with the use of EQ6 Pro SynScan German Equatorial mounts. They are placed under the SCOPEDOME dome which is compatible with the ScopeDome automatic and LAN driver USB Card. Moreover, the observatory has video CCD cameras to observe occultations. Other CCDs (from ATIK) are used for

photometric and astrometric observations and for general astrophotography.

Smaller telescopes, binoculars and a large amount of additional equipment is also at observers' disposal.

The Astronomical Observatory in Bukowiec is active in two main areas.

The first one is to popularize astronomy. As the originators decided, the priority is to broaden the fellowship of people who are interested in natural sciences and astronomy in particular. Not only children but also adults are taught in astronomy classes in our Observatory. Popularization is based on depicting the sky as a common element of the environment which should be protected from pollutions in the same way as we protect the air and water. The sky, as the element of nature, is friendly to human beings and difficulties in moving in it (the sky) are only myths.

In the observatory everyone can find out what is hidden in the mysterious shapes made by the stars on the horizon/celestial sphere. Furthermore, we show the sky has a timeless and superior value which is universal for everyone, regardless of the place we are in, the sky remains almost the same (of course on the same hemisphere).

We always begin from the basics and concentrate on observations, thus a child and an adult will learn about how to find successive constellations. We will explain which objects on the sky are worthy to be observed with the use of binoculars and which with the telescopes. What is more, we will advise you on buying the right telescope and we will tell you what it can be used for besides observing the sky.

Now we move to the second area, which is connected with the prior question: "What can the telescope be used for besides admiring the beauty of the sky?" The answer is simple... You can use it to gain knowledge of the objects and phenomena which occur in the distant parts of the Universe. That is why the observatory has its own observational program concentrated on observing occultations and astrometry. Photometric researches on small objects of the Solar System are also planned to be carried out. The Observatory is open to proposals and ideas of amateur astronomers, astronomy and physics students (or other related majors), and astronomers as well – everyone who would like to use our equipment to scientific aims.

Another vital area of the future which would like to be put into effect by the observatory is so-called Historical Astronomy. We care about the memory of the achievements, discoveries and their creators/ originators. We do not want them to be forgotten, but to be cultivated and studied.

The first step was to give our observatory the name of Pope Sylvester the Second – a forgotten scientist whose researches, philosophical considerations and achievements towards the United Nations were crucial and timeless. We hope that our actions will restore the memory of people who are glorious but forgotten. We would like to present the real lives of many people such as Galileo Galilei, Mikołaj Kopernik or Jan Hewelisz whose icons are covered with various legends which are frequently untrue and false. Historical astronomy also includes researches into earlier astronomical phenomena.

We hope that cooperation with astronomers and amateurs which are interested in the same fields of science will bring us many goals in future.

Our actions are supported by Honour Scientific Committee. Members of this board are well known scientists and astronomy enthusiasts such as Professor Costantino Sigismondi, Doctor Michal Drahus, Doctor Richard Miles and Janusz Wiland Msc.



The four protagonists of the single act dedicated to Sylvester II.

## **2. Mała forma sceniczna na otwarciu obserwatorium w Bukowcu**

### **Miejsce**

Przed obserwatorium w Bukowcu

W razie niepogody wyświetlamy zdjęcie obserwatorium na białą tkaninę – ekran - od tyłu (tylna projekcja)

### **Osoby**

Gerbert z Aurillac – Papież Sylwester II

Mikołaj Kopernik

Galileusz

Prof. Boghdan Paczyński

Dzieci

Narrator (może być dziecko)

### **SCENPIS**

Wchodzi Gerbert – Sylwester II i skrzętnie piórem pisze coś na „kartce” papieru czerpanego.

Nie zauważa czytającego dziecka, siedzącego po turecku i czytającego książkę, potyka się o dziecko.

### **Sylwester (S):**

Chłopcze/Dziewczynko co tu robisz, tak siedzisz samo zaczytane?

S rozgląda się nagle w koło

**S:**

A gdzie ja właściwie jestem, znów się zamyśliłem i poszedłem nie w tę stronę.

**Dziecko I (DI):**

Nazywam się ..... siedzę i czytam o gwiazdach i planetach.

**S:**

Gwiazdach i planetach... interesuje Cię to? Co ty o tym wiesz?

**DI:**

Bardzo dużo!

No na przykład, że Merkury to jest najbliżej Słońca i ciężko go zaobserwować, Mars w teleskopie tak naprawdę jest pomarańczowy i ma czapy polarne a Wenus ma fazy jak Księżyc...

**Tu S przerywa dziecku:**

Zaraz a skąd ty to wszystko wiesz?

**DI:**

No jak to? Z obserwatorium! Nie wie Pan?

**S:**

Ja nie jestem Pan, jestem Sylwester – Papież astronom! Gdzie ja jestem?

**DI:**

W Bukowcu przy obserwatorium astronomicznym.

**S:**

Obserwatorium? To ktoś postawił ten budynek by patrzeć na niebo?

**DI i S** patrzą w górę

Zza kulis wchodzi Kopernik

**Kopernik (K):**

Ja też się dziwiłem jak pierwszy raz zobaczyłem ten budynek. Za moich czasów wyglądało to inaczej, wystarczył taras na wierzy czy nawet w ogrodzie. Teraz wygląda to zupełnie inaczej. Do tego mają dziwne instrumenty do oglądania nieba...

**S i DI (jednocześnie):**

A kim Pan jest?

Jam jest Mikołaj Kopernik, poddany Króla Polskiego. Obserwuję astronomię w Bukowcu od początku, gdyż mój duch mieszka w tej szkole tuż obok obserwatorium.

A ja zdaje się w Panu rozpoznaję Sylwestra II – wybitnego Papieża co arabskie cyfry wprowadził oraz astronomią i matematyką się parał...

Kopernik otwiera usta by mówić dalej ale niestety przerywa mu dziecko które wciąga na scenę Galileusza.

**Dziecko II (DII):**

No tu są, mówiłem/łam, że tu są... tu są wszyscy goście...

**Galileusz (G) widzi Kopernika i mówi:**

Mikołaj, a co Ty tu robisz? Też dostałeś zaproszenie?

**K:**

Ja bywam tu często, mój duch mieszka w szkole obok. A Galilei pozwól, że ci przedstawię. To Sylwester II – Papież Astronom.

A to Wasza Świątobliwość jest Signor Galileo Galilei miłośnik nauki i kultury, za pomocą obserwacji lunetą potrzywał ogień naukowej rewolucji, którą ja zacząłem pisząc i licząc, że to Ziemia krąży dookoła Słońca a Wszechświat obserwowany z każdego miejsca wygląda tak samo...

**S:**

Bardzo mi miło obu Panów poznać... a czy można by zerknąć przez tę pana lunetę...

Galileusz podaje lunetę Sylwestrowi.

**Sylwester** patrzy nią w kierunku publiczności i **mówi** (element humorystyczny ;-))) ):

O jak bliską są ci ludzie... o widzę dzieci i rodziców... o a tamten Pan ma potargane wąsy... nad tamtą panią lata mucha... hej mały nie dłub w nosie...

**Sylwester** z niedowierzaniem odciąga lunetę od oka, przygląda się jej i **mówi**:

To jest fantastyczne...

Ale nikt mi w zasadzie nie powiedział po co my tu jesteśmy?

**DII:**

Dzisiaj jest otwarcie obserwatorium i nadajemy mu Sylwestrze Twoje imię! Wszyscy przybyli by Cię uczcić...

**G:**

A to nie bagatelne obserwatorium. Mają spory teleskop, za moich czasów nawet o takim nie marzyłem. Można nim robić poważne obliczenia i prowadzić prawdziwe badania.

Na scenę wchodzi profesor **Paczyński (P)** i z powagą mówi:

Pozwól Galileuszowi, że się wtrączę.

Moja nazwisko Paczyński i pragnę podkreślić, że istnieją dzisiaj dużo większe teleskopy i może nie zdajecie sobie Panowie sprawy ale odkrywa się nimi obecnie planety krążące dookoła innych gwiazd.

**DI:**

I na dodatek wiele z nich jest odkrywanych Pana metodą  
Panie profesorze...

**DII:**

Opiekunowie obserwatorium mówią o Panu, że jest Pan  
współczesnym Kopernikiem

**P:**

Nie wiem czy to co zrobiłem może mierzyć się z osiągnięciami  
takich Panów jak Tu obecni...

**G** (zwraca się najpierw do profesora następnie do Sylwestra):  
Ależ Profesorze, może ja coś powiem... otóż Wasza  
Świątobliwość... Pan Profesor był jednym z najwybitniejszych  
astronomów w ogóle, jego metody obserwacyjne znacznie  
zwiększyły ilość odkrywanych planet. Na dodatek zawsze  
popierał miłośników astronomii i ich działania w mniejszych  
obserwatoriach jak to tu w Bukowcu...

**P:**

Wasza Świątobliwość, Galileusz troszkę przesadza, ale  
prawdą jest, że zawsze wierzyłem w miłośników astronomii i  
popierałem ich... dlatego też jestem tu dzisiaj i cieszę się z  
tego, że powstało takie piękne obserwatorium...

**DI / DII:**

My również się cieszymy i z obserwatorium, i z tego, że  
jesteście z nami. Mamy do Was prośbę byście odwiedzali

nasze obserwatorium częściej i pomagali rozganiać czasem chmury by zawsze nocami można było prowadzić obserwacje.

A teraz zapraszamy Was do środka... na pewno Wam się spodoba...

**S:**

Teraz już wszystko rozumiem, jak miło mi poznać tak znakomitych Panów: Kopernika, Galileusza i Pana Profesora. Ja mogę obiecać, że podobnie jak Kopernika duch w szkole mój na stałe zamieszka w obserwatorium. Dziękuję również Państwu, że przybyliście tak licznie na otwarcie obserwatorium, które od dzisiaj będzie nosić moje imię... dziękuję...

Dzieci łapią naszych bohaterów za ręce i wychodzą ze sceny

**Na scenę wchodzi „narrator” i czyta:**

Na zaproszenie dzieci z Bukowca na uroczystość otwarcia obserwatorium przybyli (wchodzą na scenę, każdy z dzieckiem za rękę):

Mikołaj Kopernik

Wybitny uczony Polski, twórca epokowego dzieła *De Revolutionibus*, które rozpoczęło przełom w nauce. Poza astronomią parał się prawem, ekonomią, matematyką, medycyną. Był kanclerzem kapituły warmińskiej i kanonikiem

## Galileo Galilei

zwany Galileuszem

Najwspanialszy umysł renesansu. Jako pierwszy opublikował obserwacje obiektów nieba przez teleskop. Autor wielu wybitnych dzieł i propagator Kopernikanizmu, skazany przez Inkwizycję na areszt domowy za głoszenie myśli Kopernika został uniewinniony przez Papieża Polaka Jana Pawła II

## Prof. Bohdan Paczyński

Najwybitniejszy Polski astronom XX w i bez wątpienia jeden z najwybitniejszych w historii.

Dzięki jego wysiłkom powstało Centrum Astronomiczne Mikołaja Kopernika PAN w Warszawie. Zaproponował metodę obserwacyjną dzięki której odkryto wiele planet pozasłonecznych. W roku 2007 pośmiertnie uhonorowany Krzyżem Komandorskim Orderu Odrodzenia Polski z Gwiazdą

## Sylwester II

Papież astronom. Uznawany za najwybitniejszego naukowca X wieku, rozpowszechnił w chrześcijańskiej Europie cyfry arabskie oraz system dziesiętny. Skonstruował abak Gerberta, a także pierwszy zegar mechaniczny i kilka instrumentów astronomicznych. Skonstruował również kilka instrumentów muzycznych, w tym organy. W roku 2010 jego imię nadano Obserwatorium astronomicznemu w Bukowcu.

*Sylvester II Bukowiec Observatory: a "pièce de théâtre" for the inauguration day*



Images of the inauguration day of the Astronomical Observatory  
Sylvester II in Bukowiec: 21 may 2010.

# Mathematical games in Europe around the year 1000

Jorge Nuno Silva<sup>366</sup>  
Universidade de Lisboa

## **Abstract**

There are strong reasons to relate Gerbert with games as it is shown in my text “Teaching and playing 1000 years ago, Rithmomachia”. This paper addresses the question: which board games could Gerbert have played? There are also astronomical games.

## **Sommario**

Ci sono forti ragioni per collegare Gerberto con i giochi matematici in Europa attorno all'anno mille, come già è stato messo in evidenza nel testo “Insegnare con il gioco 1000 anni fa”. Questo articolo risponde alla domanda: quale gioco da tavolo Gerberto può aver giocato? Ci sono anche giochi astronomici.

This paper addresses the question: which board games could Gerbert have played? There are strong reasons to relate Gerbert with games, as we showed already in [12].

---

<sup>366</sup> Partially supported by FCT Project PTDC/CHCT/70823/2006.  
jnsilva@cal.berkeley.edu

Dice have always been very popular, but we don't think this primitive form of play would attract Gerbert's intellect ([2, 7, 10, 11]).

Arabs brought *Alquerque* to Europe, which became very popular.

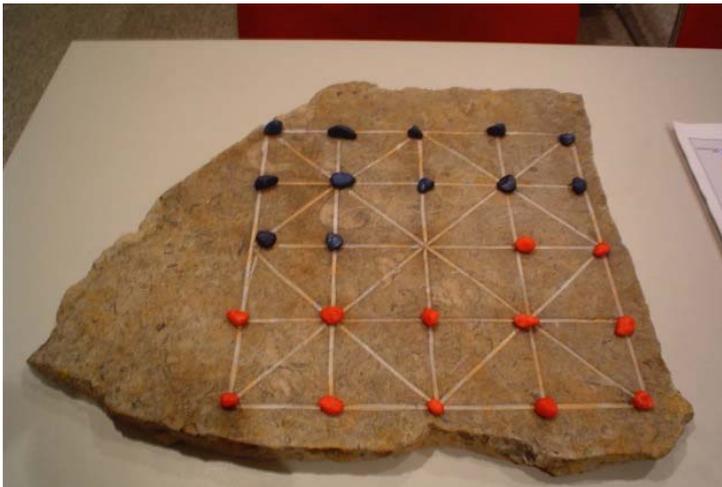
This forefather of the actual *Checkers/Draughts* game used a lined board and the action happened on the intersections.



**Figure 1 Dice and astragals**

Each player, on his turn, could move a piece to an

adjacent empty intersection, along one of the marked lines. Captures used the small jump method and could take multiple jumps and captures. The first capture was mandatory.



**Figure 2 Alquerque board and pieces in starting position**

A player wins a game if he captures all his opponent's pieces, or blocks all his movements. If none of these situations

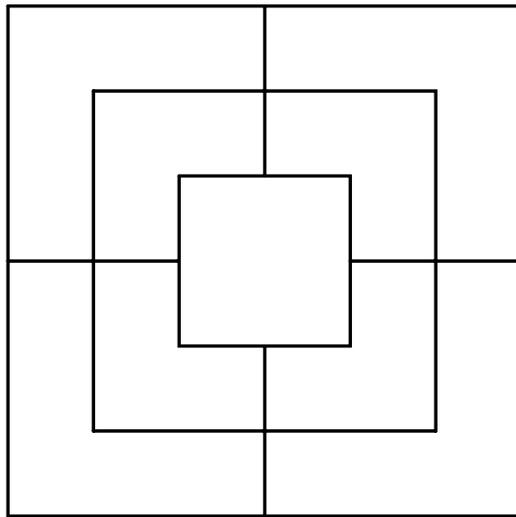
looks attainable the winner is the player with more pieces on the board.

*Games of Dice and Alquerque* are treated in the main source on medieval games: the magnificent book that Alfonso X commissioned in 1283 ([1]).



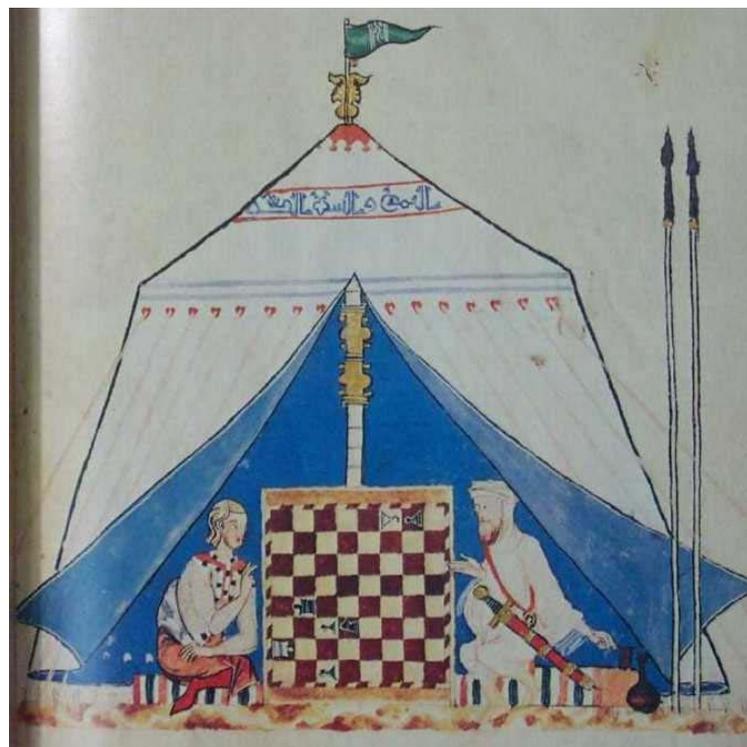
**Figure 3 A, B: Dice and Alquerque in Alfonso's book**

Nine Men Morris, also played on the intersections of a ruled board, has its remote origins lost in time. Pieces move along the lines to adjacent empty intersections. Belonging to the family of alignment games (typically *three in a row*), each time a player occupies a straight segment with three of his pieces, he is free to choose one enemy piece to throw out of the board. Whoever sees his pieces reduced to three, loses.



**Figure 4 Schematic Nine Men Morris board**

Chess was also brought by the Arabs from the East to Europe. Originally, the game of chess represented a battle, with its soldiers, elephants and men on horses. In Europe the names and shapes of the pieces evolved and eventually emulated the medieval society, with Kings, Queens, Bishops, Knights and peasants ([9]).



**Figure 5 Illustration of a chess game in Alfonso X's Book of Games**

the course of time. On Gerbert's times, the game was slow, lacked drama, and was sometimes played with dice (to decide which piece to move) to increase the interest and doubts on the outcomes of the games. Nevertheless, it was played and praised by intellectuals.

Alfonso describes several variants of chess, some of which were played on boards of dimensions other than 8x8.

The game of Backgammon, very popular today, has its origins in Ancient Babylon.

At the beginning of the previous century, close to Ur, archeological

field explorations unearthed several sets of boards and pieces of a magnificent game, which apparently had been buried with their wealthy owners ([9, 11]).

This game, played some 4500 years ago, is essentially a race, the winner being the player who finishes the trail with his pieces first. The dice had a Particular shape: they were triangular pyramids. The exact rules to play this game were found in two clay tablets and translated by I. Finkel. Thus, this is clearly the oldest game we can play according to its original rules!



**Figure 6 The Royal Game of Ur**

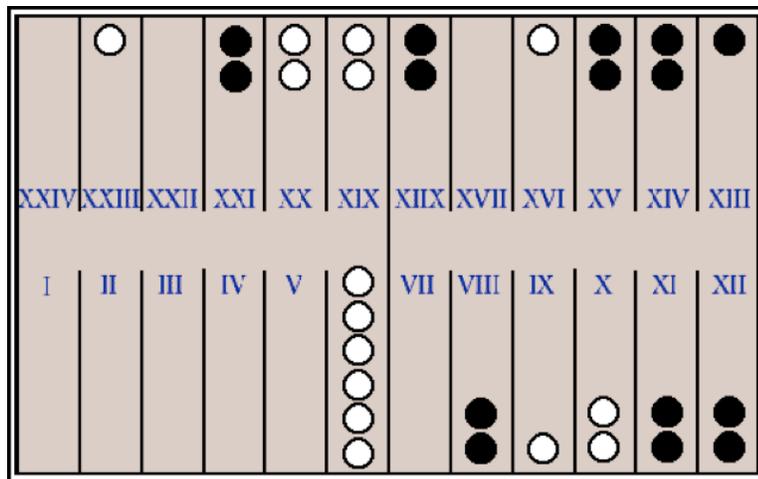


The *Game of Twenty Squares*, or *Senet*, was popular in Egypt 2500 years ago. Its rules are believed to be different from the Royal Game of Ur, but the nature of the game is the same: a race.

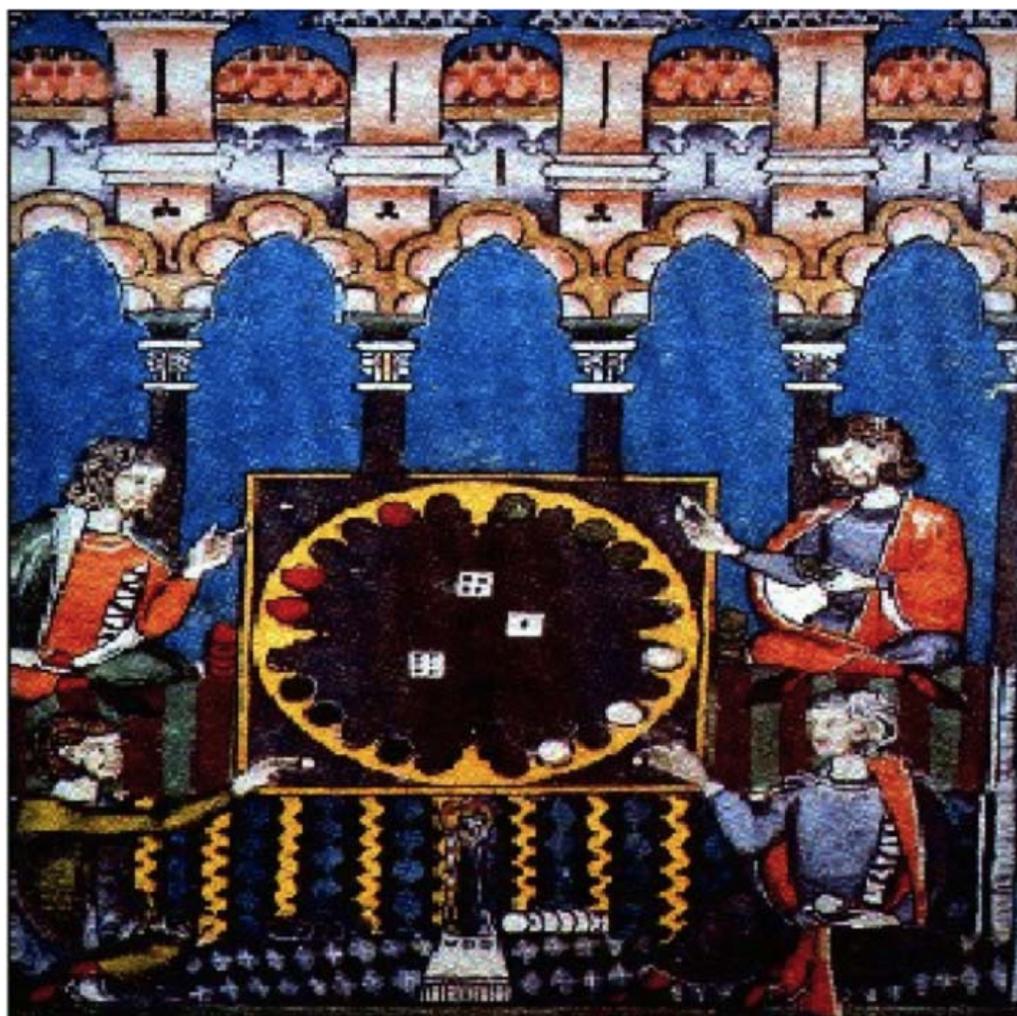
**Figure 7** The Game of Senet, a modern board

The British Museum exhibits remarkable exemplars of both games.

In Rome, *Duodecima Scripta* followed the same principles of a race game between two teams. In the Middle Ages, the game of Tables looked already like our Backgammon.



**Figure 8** Schematic board of *Duodecima Scripta*



**Figure 9 One variant of Tables in Alfonso X's Book of Games**

There were several variants of Tables as well.

These games used, besides the players' tokens, cubic dice. The rules are based on the movement of the pieces according to the throws of the dice. Pieces that lay alone in one position can be thrown out of the board and have to start the trail from the beginning again.



**Figure 10 Ludus Astronomorum**

*Ludus Astronomorum*, a game for seven players based on the Ptolemaic Astrology was addressed in Alfonso's Book of Games as well. This game, also introduced in Europe by the Arabs, was a representation of the sky and its seven "planets". Interested in Astronomy as Gerbert was, it is almost certain that he knew this game. *Ludus Astronomorum* was popular for several centuries. Based on it, William Fulke, in the 16<sup>th</sup> century, invented another astronomical game. Fulke named it *Ouranomachia* ([5]) and meant it to be a scientifically updated version of the astronomy game.

By the end of 10<sup>th</sup> century, while dice games were banned by the Church, the priest Wibold, in Noyon, South of France, managed to create a thematic dice game with a virtuous theme. *Ludus Regularis*'s description reached us due to fortunate circumstances ([6]).

ut quater replicatæ eundem æquiparent , eo tamen tenore , ut in prima *a* , in secunda *e* , tertia *i* , ab asse incipiens , directo semper scribatur tramine , et eodem apice finiantur ita :

<i>a</i>	<i>o</i> <i>u</i> <i>a</i>	<i>a</i> <i>e</i> <i>i</i> <i>o</i> <i>u</i>	<i>e</i>	<i>u</i> <i>a</i> <i>e</i>	<i>e</i> - <i>i</i> <i>o</i> <i>u</i> <i>a</i>	<i>i</i>	<i>a</i> <i>e</i> <i>i</i>	<i>i</i> <i>o</i> <i>u</i> <i>a</i> <i>e</i>
<i>e</i>	<i>e</i> <i>i</i> <i>a</i> <i>e</i> <i>i</i> <i>o</i>	<i>i</i> <i>o</i> <i>u</i> <i>u</i> <i>a</i>	<i>i</i>	<i>i</i> <i>o</i> <i>e</i> <i>i</i> <i>o</i> <i>u</i>	<i>o</i> <i>u</i> <i>a</i> <i>a</i> <i>e</i>	<i>o</i>	<i>o</i> <i>u</i> <i>i</i> <i>o</i> <i>u</i> <i>a</i>	<i>u</i> <i>a</i> <i>e</i> <i>e</i> <i>i</i>

His ita dispositis , volumus ut per has tres, sicut et in præfato solet ludo , numeri qui supputandi sunt, prout sors dictaverit suo semper ordine requirantur. Y vero sextam achivamque vocalem, (non solum, quod modo eadem minime indigemus lingua, et nostratum regulas orthographorum ad plenum non observamus, sed quia compendiose operis studemus, vulgariterque nostri ridiculum exercere) prætermisimus. Cæterum consonantes, quoniam sedecim in alphabeto remanent excepta *q*, quam grammatici supervacuum nominant, quamque ideo non annumeravimus, quia ex currente sibi socia, videlicet *v*, sine qua vim litteræ amittit, perfacile hic comprehendi potest, et septenus decimus numerus ad peragendum quod volebamus, quasi embolissimus videbatur. Igitur sicut vocales tetragonis, ita consonantes uni tantummodo trigonæ pyramidi, quæ quatuor superficies haberet, inserere oportet, ita :

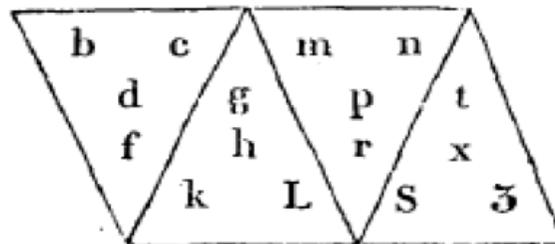


Figure 11 A page of Le Clay

This game used three cubical dice with vowels in the place of the usual dots, and a tetrahedral die with consonants. As there are 56 ways of throwing the cubic dice, Wibold listed 56 virtues. His list starts:

1. 1. 1. Karitas.3.
1. 1. 2. Fides.4.
1. 1. 3. Spes.5.
1. 1. 4. Justitia.6.
1. 1. 5. Prudentia.7.
1. 1. 6. Temperantia.8.
1. 2. 2. Fortitudo.5.
1. 2. 3. Pax.6.
1. 2. 4. Castitas.7.
1. 2. 5. Misericordia.8.
1. 2. 6. Obedientia.9.
1. 3. 3. Timor.7.

Throwing the dice the players tried to match number and letters of virtues. If they did, those virtues would become theirs. Two virtues with numbers adding up to 21 were considered linked and some special rules applied to them. It is worth to note that these two numbers (56, 21) appear in several other games throughout history (for example, in Tarot there are 56 minor arcana and 21 numbered major arcana). Wibold elaborates on his choices of numbers for the virtues. His approach is essentially Pythagorean.

We do not know how popular this game was, it was created in the 10<sup>th</sup> century by a monk, thus it is likely that it

was practiced in some monasteries and churches. Did Gerbert ever play *Ludus Regularis*?

We addressed the game *Rithmomachia* elsewhere ([12]). This mathematical game was invented to teach arithmetic in the beginning of the second millennium and it is clearly related to Gerbert. As Coughtrie puts it ([4]), its inventor had to be familiar with Gerbert's works. Did Gerbert, or one of his followers, invent *Rithmomachia*? Did Gerbert ever played the game? Boissière ([3]) lists him as one of the famous players of the past, but this does not seem to be reliable.

It is natural to expect that someone who innovated teaching practices and created new calculation devices, as Gerbert did, fond of mathematical games, but harder evidence is lacking at this moment to conclude that Gerbert really focused his attention on board games.

### References:

- [1] ALFONSO X, *Los Libros de acedrex dados e tablas*, 1283.
- [2] R.C. BELL, *Board and table games from many civilizations*, Oxford University Press, London 1960.
- [3] BOISSIERE, in *Très excellent et ancien jeu Pythagorique*, 1554.
- [4] M.E. COUGHTRIE, *Rhythmomachia, a propaedeutic game of the middle ages*, University of Cape Town 1984.
- [5] W. FULKE, *Ouranomachia hoc est Astrologorum ludus*, London 1571.
- [6] LE GLAY, *Chronique d'Arras et de Cambrai par Balderic*, Paris 1834.

- [7] J.-M. LHOTE, *Histoire des jeux de société*, Flammarion, 1993.
- [8] A.E. MOYER, *The Philosopher's Game. Rithmomachia in Medieval and Renaissance Europe*, The University of Michigan Press 2002.
- [9] H.J.R. MURRAY, *A history chess*, Oxford University Press 1913.
- [10] H.J.R. MURRAY, *A history of board games other than chess*, Oxford University Press 1951.
- [11] D. PARLETT, *The Oxford history of board games*, Oxford University Press 1999.
- [12] Jorge Nuno SILVA, "Teaching and playing 1000 years ago, Rithmomachia", in *ORBE NOVVS*, Costantino Sigismondi (ed.), *Universitalia* 2010, pp. 137–150.

# Libri e biblioteche per Gerberto bibliofilo

Flora Parisi  
Biblioteca Nazionale Centrale di Roma

## **Abstract**

Different definitions were assigned to Gerbert, as that “Bibliophile”. The essay analyses the pages of his letters and his biography to remind the books and the libraries , that Gerbert loved.

## **Sommario**

Tra le molte definizioni attribuite a Gerberto vi è anche quella di “bibliofilo”: l’articolo scorre le pagine delle notizie biografiche e delle sue lettere per rintracciare i libri e le biblioteche con cui Gerberto è entrato in contatto e per i quali ha sviluppato questa sua passione.

In un programma che contiene dotte relazioni di illustri studiosi, questo intervento si inserisce quale semplice omaggio a Gerbert d’Aurillac, “scolastico di Reims”, “abate di Bobbio”, e infine “papa dell’anno mille” col nome di Silvestro II, e può essere letto, quindi, come un saluto di accoglienza della Biblioteca Nazionale Centrale di Roma, che ha voluto ospitare un convegno di studi sul più grande intellettuale europeo della seconda metà del X secolo e vero precursore della nuova scienza moderna. Gerberto univa nella grandezza delle sue

conoscenze quanto della antica eredità classica era sopravvissuto in Occidente con la nuova fonte di sapere che il mondo arabo rappresentava, ed anche per questo siamo ancora oggi interessati ad indagare sulla sua “leggendaria” sapienza che pure in Italia ha lasciato tracce importanti del suo itinerario culturale. Le parole del Muratori ci appaiono, a tale proposito, ancora attuali: *“parve a que’ secoli ignoranti, ch’egli più che umanamente possedesse l’Arti e le Scienze. A lui anzi ha grande obbligazione l’Italia [...] che dall’aver’egli aperto Scuola nel Monistero di Bobbio, cominciò fra noi il risorgimento delle buone Lettere”*.<sup>367</sup>

Scienziato, astronomo, esperto di matematica, filosofia, musica, logica, retorica, a Gerberto è stata anche attribuita la definizione di “massimo bibliofilo del medioevo”<sup>368</sup> e, potremmo quasi aggiungere quella di grande bibliotecario: conosceva, infatti, il valore di trasmissione del sapere insito nei libri e li amava profondamente; oltre a leggerli e studiarli, ne seguì personalmente la loro realizzazione, ne favorì l’acquisizione investendo a tal fine denaro, ne curò la catalogazione e la loro conservazione, permettendoci ancora oggi di poter studiare tali preziosi documenti. Già solo consultando i cataloghi delle biblioteche europee dove sono conservate le opere con cui Gerberto è entrato in contatto, è

---

<sup>367</sup> L.A. MURATORI, *Annali d’Italia dal principio dell’era volgare sino all’anno 1750. Compilati da Lodovico Antonio Muratori [...] colle prefazioni critiche di Giuseppe Catalani [...]*, In Roma: nella stamperia, ed a spese degli eredi Barbiellini mercanti di libri al Pasquino, 1752-1754, vol. 6, p.16.

<sup>368</sup> M. OLDONI, *Silvestro II*, in *Enciclopedia dei papi*, Istituto della Enciclopedia Italiana, Roma 2000.

possibile avere un'idea della sua vasta formazione culturale, che lo aveva reso ovunque famoso come grande sapiente, celebre retore, nonché politico illuminato, in quanto riteneva inscindibile *"lo studio del vivere bene con lo studio del dire bene"* <sup>369</sup>

In tal senso, quello che può essere considerato il massimo progetto culturale e politico del Gerberto bibliofilo, è espresso chiaramente nella lettera indirizzata a Eberardo, abate di San Giuliano di Tours tra il 984 e il 985, a cui chiese di fargli copiare dei libri per allestire la sua biblioteca. Questa avrebbe aiutato anche chi, occupato nelle cure dello stato, doveva *"parlare opportunamente per persuadere e trattenere dalla violenza.. gli animi dei furenti"*. A tal fine, dice di aver comprato *"con molto denaro, opere di scrittori e copie di autori"*, *"a Roma, in altre parti d'Italia e di Germania e nella Gallia Belgica"*; e si impegna, inoltre, a spedire *"la pergamena e le spese necessarie per i copisti"*.<sup>370</sup>

I libri, rappresentavano per Gerberto anche un rifugio dalla pressione delle attività politiche e amministrative che nelle sue funzioni aveva l'obbligo di condurre, e per la mancanza dei quali provava una profonda nostalgia. Vi è un riferimento indiretto alla sua esperienza esistenziale in un atto relativo alla sospensione di un abate, del maggio 999, raccolto nei *Papsturkunden*, del quale ci interessa qui ricordare soltanto il passo: *"ma ci tornano alla mente quei libri abbandonati in Gallia in cui leggiamo speciali sentenze"*, nella cui lapidaria espressione,

---

<sup>369</sup> M.G. PANVINI CARCIOTTI, a cura di Costantino Sigismondi e Paolo Rossi, *Gerberto epistolario*, Lettera 44, p. 42 (in seguito solo il riferimento al n. di lettera e pagina della medesima edizione)

<sup>370</sup> Lettera 44, p.41-42

ancora sentiamo tutto il rammarico dell'intellettuale che scrive da Roma e che ha dovuto abbandonare, in un Paese in cui pensa che non rimetterà più piede, gli amatissimi volumi.<sup>371</sup> Così come sicuramente ciò che più gli era dispiaciuto nel lasciare Bobbio, nel 983, fu abbandonare quella meravigliosa ed eccezionale biblioteca, in cui aveva potuto trascorrere intere giornate immerso nella lettura e prediligere, nell'incertezza della situazione politica, quella stabile attività dell'*otium studiorum*.<sup>372</sup>

Per ricostruire il legame che Gerberto ebbe con i libri ci sono d'aiuto, da un lato, le notizie biografiche che ci ha fornito prevalentemente Richero di St-Remi (940-996), suo allievo alla scuola cattedrale di Reims<sup>373</sup>, sulla formazione, gli studi e le opere del famoso *scholasticus*. Dall'altro, troviamo preziose informazioni nell'insieme delle 220 lettere riunite da Gerberto stesso in un *corpus*, raccolte in un manoscritto conservato poco dopo la sua morte, all'inizio dell'XI secolo, nell'Abbazia di Saint-Mesmin-de-Micy presso Orleans, e pubblicate in diverse pregevoli edizioni.<sup>374</sup>

---

<sup>371</sup> H. ZIMMERMANN, *Papsturkunden 896-1046*, Osterreichische Akademie der Wissenschaften, Wien 1985, p. 722: "*Illos autem libros, in quibus specialem sententiam legimus, in Gallia relictos recolimus*".

<sup>372</sup> Lett. 45 p. 43.

<sup>373</sup> RICHERO di REIMS, *Historia Francorum*, III

<sup>374</sup> J.P. MIGNE (1853), J. HAVET (1889), H. PRATT LATTIN (1961), F. WEIGLE (1966), P. RICHE-J.P. CALLU (1993; 2008), M.G. PANVINI CARCIOTTI (2010). Nella collezione della BNCR è pure presente una copia dell'*Epistolae Gerberti, primo Remorum* di J.Masson (1611), la cui provenienza è chiaramente riconducibile, grazie all'evidenza del timbro, alla Casa professa dei Gesuiti, e la nota singolare di questo

La raccolta di lettere di Gerberto ci è stata trasmessa dai manoscritti conservati in diverse biblioteche europee, e dalle pubblicazioni del XVI e XVII secolo che sono state realizzate anche sulla base di originali andati perduti. Presso la Biblioteca dell'Università di Leiden è conservato il volume di manoscritti di Vossius,<sup>375</sup> nel quale sono riuniti molti frammenti di pergamena con datazione diversa che riguardano, oltre ad alcune opere di Gerberto, le lettere 181-212. Questo manoscritto era appartenuto fino al XVI secolo al Monasterium Miciacense, poi non si sa come ne sia uscito, ed ebbe in seguito come possessori Pierre Pithout, poi Francois Du Chesne, che lo vendette tra il 1650 e 1657 alla Regina Cristina di Svezia; più tardi passò nelle mani di Isaac Vossius, (1618-1689) bibliotecario di Cristina, e solo dopo la sua morte, a seguito di una trattativa non andata a buon fine con l'Università di Oxford, fu acquistato dall'Università di Leiden.

Le lettere gerbertiane, prive di data, non coprono, purtroppo, tutto l'arco della sua vita ma solo quindici anni della sua esistenza (983-997): affascinanti, anche se non sempre di facile comprensione, rivelano l'ampia cultura letteraria dell'autore e la sua buona conoscenza dei classici noti all'epoca. Se è vero, infatti, come dice Havet, che il valore di queste lettere, "risiede, non solo nelle informazioni, ma, in special modo, nella vivace rappresentazione del tempo e del

---

esemplare è che sono sottolineate con un inchiostro rosso sbiadito i passi di tutte le lettere dove si parla dei libri a cui Gerberto era interessato. Questo potrebbe ampliare la ricerca circa l'interesse dei Gesuiti verso la figura di Silvestro II e la sua formazione culturale.

<sup>375</sup> Lat. 4, VLQ n. 54 f.1-112, *Gerberti archiepiscopi Remensis (postea Sylvestris II papae) epistulae [etc.]*

mondo nel quale sono state scritte”<sup>376</sup>, è soprattutto in quelle provenienti da Reims e da Bobbio che ci è facile ritrovare la sua attività bibliofila.

Certo un'altra fonte interessante per questo tipo di indagine è rappresentata dalle biblioteche personali e monastiche nelle quali Gerberto, monaco benedettino, ha potuto studiare. All'epoca, in Occidente, il monastero costituiva uno dei luoghi dello spazio bibliotecario, a volte notevolissimo, in quanto il nuovo sistema di educazione che si era affermato, implicava, in un modello di formazione “totale”, la necessità di libri, perciò di una biblioteca più o meno fornita. I libri venivano spesso prodotti o acquistati e comunque conservati come valore patrimoniale: essi rientravano tra i beni del monastero e costituivano un aspetto non secondario del suo potere economico,<sup>377</sup> anche perché fino al secolo XIII la biblioteca monastica non era uno spazio destinato istituzionalmente alla lettura e alla consultazione. Nell'alto medioevo, al contrario che nel mondo bizantino, la biblioteca era scarsamente alimentata dall'esterno e una donazione di libri piuttosto cospicua, come quella fatta da Dungal al monastero di Bobbio nel secolo IX, si deve considerare una vera e propria eccezione.

La biblioteca benedettina era di regola accresciuta, invece, dalla produzione interna di uno *scriptorium* attivo e organizzato; e per questo vi era coincidenza o contiguità tra

---

<sup>376</sup> HAVET, p.XL.

<sup>377</sup> Cfr. Lett. n. 3 p. 8: Gerberto scrive da Bobbio nel 983 al vescovo di Tortona per chiedere consiglio e aiuto per tutelare i beni della sua abbazia.

*scriptorium* e biblioteca, la quale – insieme all’archivio di documenti del monastero - consisteva in pratica di armadi, *armaria* (o *arcae*) che si trovavano o nello *scriptorium* stesso o in una stanza deposito al di sopra della sacrestia, ove erano conservati i codici<sup>378</sup>. La formazione di grandi e fornite biblioteche si realizzò lentamente, tant’è che solo a partire dal secolo IX s’incontrano termini come *bibliothecarius*, *librarius*, *armarius*, e tra i secoli X-XII diversi monasteri europei – da S. Gallo a Lorsch, da Bobbio a Montecassino – raggiunsero un patrimonio bibliotecario cospicuo per l’epoca, come è documentato dai manoscritti conservati o dalle fonti catalografiche. A tal fine, è stata sottolineata l’importanza che gli inventari medievali hanno avuto nella ricostruzione dei fondi librari, restituendoci in tal modo la possibilità di conoscere non soltanto interi capitoli di storia delle biblioteche ma più ampiamente di storia della cultura.<sup>379</sup>

### ***Quali libri per Gerberto scolastico e bibliofilo***

La formazione scolastica di Gerberto si svolge, come è descritto nelle *Storie* di Richero, in due luoghi e momenti differenti. Dapprima nel suo monastero benedettino d’origine, Saint Géraud d’Aurillac, dove ricevette un’istruzione di base, secondo il comune *cursus* di studi di un giovane monaco: nozioni elementari di grammatica, retorica e computo. I primi libri conosciuti da Gerbert nella sua infanzia furono, dopo la

---

<sup>378</sup> G. CAVALLO (ed.), *Le biblioteche nel mondo antico e medievale*, Laterza, Bari 1988, p. XX e ss.

<sup>379</sup> B. MUNK OLSEN, in G. CAVALLO, *cit.*, p. 139 ss.

Sacra Scrittura e la regola di San Benedetto citati nelle lettere, quelli della grammatica latina, che al tempo erano i libri di Elio Donato, accompagnati dalla spiegazione degli autori classici. Gerberto dirà più tardi che tutto quello che ha imparato lo doveva al suo maestro, l'abate Raimondo di Laveur, "al quale fra tutti i mortali dopo Dio sono grato per quel che di scienza vi è in me"<sup>380</sup>; ma della biblioteca non abbiamo indicazioni, tranne quella di qualche sacramentario che sembra essere stato compilato nello *scriptorium* di Aurillac. Forse, ipotizza Pierre Riché, il più importante biografo moderno di Gerberto, in quest'epoca egli aveva già sentito parlare di Boezio, che divenne in seguito il suo modello.<sup>381</sup>

Subito dopo, tra il 967 e il 970, il giovane monaco soggiornerà nella cosiddetta *Marca Hispanica*, una sorta di poligono culturale particolarmente attivo, i cui vertici erano rappresentati dai centri di Vic, Ripoll, Gerona e Barcellona, e forse Cordova, sullo sfondo del quale si può collocare l'attività di studio di Gerberto, dalla tradizione classica a tutta quella cultura scientifica elaborata all'interno del mondo arabo.

C'è da ricordare, infatti, che in Spagna, in quegli anni, si sviluppavano conoscenze che nessun altro paese aveva, anche grazie alla velocità con cui circolavano i manoscritti: il califfato omayyade di Cordova era il più grande centro culturale dell'Occidente e la biblioteca dei califfi Abd-al-Rhaman III e Abd-al-Hakam suo figlio, conteneva migliaia di

---

<sup>380</sup> Lett. 194 p. 157.

<sup>381</sup> P. RICHE, *Il papa dell'anno Mille: Silvestro 2*, Edizioni paoline, Cinisello Balsamo 1988 (Trad. di *Gerbert d'Aurillac, le pape de l'an mil*, Fayard, Paris 1990, p. 20).

volumi, che provenivano da molte parti d'Europa. Le scuole e gli insegnamenti arabi si diffusero da Cordova, la principale città mozarabica, per tutto il paese fino in Catalogna; tra queste, era pure famosa la scuola di *Spera in Deo*, citata da San Isidoro di Siviglia, dove fecero i loro studi Alvaro de Cordoba e San Eulogio. Quest'ultimo, secondo quanto descritto da Menendez y Pelayo, dopo aver cercato in Navarra codici antichi, portò a Cordova l'Eneide di Virgilio, le Satire di Orazio e molti altri testi.

La Catalogna del X secolo, rappresentò quindi un *unicum* nell'Europa medievale in quanto era la sola area cristiana in cui era possibile studiare le scienze esatte attingendo anche al patrimonio della civiltà islamica, che poi consentì al mondo occidentale di arricchirsi di grandi innovazioni soprattutto per quanto riguardava la matematica e l'astronomia.

Nel 967 il conte catalano Borrell, recatosi in pellegrinaggio al sepolcro di S. Gerardo, conobbe e riportò con sé il giovane monaco Gerbert, perché potesse istruirsi nelle scienze, come era nelle intenzioni dell'abate del convento di Aurillac, Géraud de Saint-Céré.<sup>382</sup> Nel monastero di Ripoll diretto dall'abate Arnulfo tra il 948 e il 970, i monaci ricopiavano traduzioni, dall'arabo in latino, di opere di astronomia, geometria e aritmetica. Gerberto giunto quindi in Catalogna in un periodo di rinascita culturale, tra il 967 e il 970 venne affidato ad Attone, vescovo di Vich dal 957, grande conoscitore del *quadrivium*, le quattro vie che secondo Boezio

---

<sup>382</sup> RICHERO DI REIMS, *Historia*, III, 42.

conducevano alla saggezza, frequentò l'abbazia di Santa Maria di Ripoll, che, insieme al centro di Vich, era uno dei centri fondamentali per la trasmissione manoscritta, e la cui biblioteca, dalla metà del X secolo, conservava, per quei tempi, un buon numero di manoscritti scientifici e letterari e dagli iniziali 66 arrivò ad averne ben 246 nel 1046. Era un centro di scambio culturale tra il mondo arabo e il mondo cristiano, ed è lì, dallo studio dei libri copiati e tradotti, che Gerberto venne a conoscenza dell'astrolabio e delle cifre arabe che gli consentirono di padroneggiare la matematica; inoltre, poté leggere le opere di Boezio e di Isidoro di Siviglia.

I numerosi manoscritti venuti da Ripoll, conservati ai giorni nostri nella biblioteca di Barcellona, offrirono quindi la possibilità di studi scientifici al giovane Gerberto: lo studio della geometria veniva fatto con gli *Elementi* di Euclide tradotti da Boezio e l'aritmetica con il libro IV delle *Nozze di Mercurio e della filologia* di Marziano Capella. Il primo incontro con la scienza astronomica avveniva invece per mezzo delle traduzioni di Iginio, di Arato di Soli e di Tolomeo; quanto alla musica essa veniva presentata tramite le opere di Sant'Agostino, di Marziano Capella e di Boezio. Inoltre Gerberto si recò sicuramente nella vicina Barcellona dove entrò in contatto con Sunifred Lobet, arcidiacono della cattedrale di Barcellona nel 973 e uomo di fiducia del conte Borrell, che tradusse l'opera *De astrologia*, un trattato sull'astrolabio, e a lui, nel 984, chiederà la traduzione di quell'opera<sup>383</sup>.

---

<sup>383</sup> P.RICHE, *Il papa* op.cit., pp. 25-26.

In un'altra lettera, scritta nel settembre 988, quando ormai si trovava a Reims, Gerberto si rivolge a Rainardo, monaco di Bobbio per chiedergli di fargli copiare segretamente alcune opere: " *Tu sai con quanto impegno cerco da ogni parte copie di libri; e sai pure quanti copisti si trovano nelle città e nelle campagne d'Italia. Agisci dunque, ed essendone tu solo a conoscenza fa che a tue spese mi siano copiati di M. Manilio Sull'Astrologia, Vittorio il De Retorica e l'Optalmico di Demostene. Ti prometto, fratello,[..] che terrò sotto santo silenzio questo fedele ossequio e sulla tua lodevole obbedienza...*"<sup>384</sup> Questo passo è stato molto discusso anche in riferimento all'opera di Manilio, poiché la caccia al libro poteva diventare un'attività pericolosa, e Gerberto, cercava da un lato di eludere l'Inquisizione ecclesiastica ma dall'altro riteneva necessario nell'insegnamento della Retorica ai suoi alunni le opere dei poeti che erano considerati "demoniaci", ossia Virgilio, Giovenale ed Orazio, oltreché Stazio, Terenzio, Persio e Lucano.

Gerberto che eccelleva soprattutto nell'insegnamento dell'aritmetica, della musica, dell'astronomia e della geometria, fu il primo ad insegnare con l'ausilio di strumenti che lui stesso costruiva, quali, ad esempio, mappamondi in legno di varie dimensioni, l'astrolabio, e, per ciò che riguarda l'aritmetica, l'abaco, che ben pochi conoscevano in quell'epoca nel mondo occidentale; ed è certo che Gerberto apprese sicuramente dagli Arabi i segreti della loro funzione e costruzione quando si trovava in Catalogna. Gli strumenti che

---

<sup>384</sup> Lett. 130 p. 100.

costruiva, sfere, abachi e clavicordi, venivano utilizzati per insegnare (e questa novità ha aperto la strada al moderno metodo di istruzione basato tanto sulla pratica che sulla teoria), ma diventavano anche moneta di scambio per “barattarli” con manoscritti: lui chiedeva un manoscritto ad un monastero, e ripagava costruendo e donando tali strumenti.

Alcuni anni fa, Umberto Eco parlando di bibliofilia nella sua *Lectio magistralis* tenuta alla fiera del libro di Torino, raccontò come “Gerbert d’Aurillac, papa Silvestro II, il papa dell’anno mille, divorato dal suo amore per i libri abbia un giorno acquistato un introvabile codice, promettendo in cambio una sfera armillare in cuoio. Gerberto non sapeva che quell’opera era incompiuta [*l’Achilleide*], cosicché quando ricevette il prezioso manoscritto lo trovò incompleto. E come ogni buon amatore di libri, che dopo aver collazionato il volume appena acquistato, se lo trova incompleto lo restituisce al libraio, Gerberto, per non privarsi impropriamente del suo tesoro, decise di inviare al suo corrispondente la sfera decorata non interamente, ma solo a metà”.<sup>385</sup>

Tutto questo si può ricostruire leggendo alcune lettere di Gerberto. Scriveva nel settembre 988 al monaco Remigio di Treviri: “Mandaci diligentemente copiato il volume dell’*Achilleide* di Stazio, affinché tu possa ottenere per il compenso del tuo dono la sfera, che non potrai avere gratuitamente a causa della difficoltà di essa”.<sup>386</sup> E più tardi nel gennaio-febbraio 989, Gerberto lamentava l’interruzione della copiatura dell’*Achilleide*,

---

<sup>385</sup> “La Stampa”, 11 maggio 2007, Umberto Eco, *Avventure di un bibliofilo*.

<sup>386</sup> Lett. 134 p. 103.

ignorndo che fosse un'opera rimasta incompiuta, e afferma che invierà la sfera richiesta per il primo marzo "colorata soltanto di rosso" perché per averla completa di orizzonte occorreva un anno di lavoro.<sup>387</sup> Ancora qualche mese dopo, Gerberto, con una punta di rimprovero, spiegava a Remigio le ragioni del ritardo con cui avrebbe inviato la promessa sfera dei cieli: "*Sopporta dunque, pazientemente i ritardi imposti dalla necessità e aspetta tempi migliori nei quali si possano risuscitare gli studi già da un pezzo in noi morti*".<sup>388</sup> E infine nel dicembre 989, elenca al monaco i motivi per cui non ha potuto ancora soddisfare le sue ripetute richieste della sfera dei cieli.<sup>389</sup>

Dopo tre anni di studi Gerberto si diresse verso Roma dove (970-972) divenne maestro di Ottone I, ed ebbe la fortunata occasione di incontrare Geranno arcivescovo di Reims, esperto nella dialettica, che scoprì che Gerberto insegnava il *quadrivium*. L'intesa fu tale che Gerberto chiese congedo all'imperatore per seguire la sua vocazione allo studio e nel marzo del 972 arrivò a Reims al seguito dello scolastico Geranno. Nella Francia del Nord del X secolo, dove le scuole urbane erano poco frequenti, i centri di cultura si trovavano nei monasteri che si riformavano e ricostituivano le loro biblioteche creando nei monaci il gusto per i bei manoscritti e per la bella liturgia. Reims era un'eccezione a causa della sua vicinanza al regno di Germania dove erano state create numerose scuole dai vescovi di Ottone, e la biblioteca della scuola era stata arricchita, se non costituita,

---

<sup>387</sup> Lett. 148 p. 112.

<sup>388</sup> Lett. 152 pp. 115-116.

<sup>389</sup> Lett. 162 pp. 123.

sotto l'episcopato di Incmaro, arcivescovo di Reims (806-882).<sup>390</sup> Vi si trovavano opere dei Padri della Chiesa tra cui Ambrogio, Agostino, Isidoro, Beda, scritti di autori carolingi, opere scolastiche e collezioni canoniche, che Gerberto utilizzò fino alla morte di Adalberone nel 989, con un'interruzione dal 980 al 983 quando soggiornò a Bobbio. Inoltre a fianco della biblioteca della Cattedrale, l'abate di Saint Remy possedeva una ricca biblioteca, la biblioteca di Saint-Remi, che a quel tempo disponeva di numerosissimi manoscritti tra cui opere di Tito Livio, Cesare, Sallustio, Lucano, Virgilio, sfortunatamente i tre quarti di queste opere sono andati distrutti nell'incendio del 1774, ma sono rimasti un centinaio di manoscritti conservati attualmente in buona parte nella biblioteca municipale di Reims.

Gerberto ebbe parecchie generazioni di allievi, il più celebre di questi, colui grazie al quale abbiamo una testimonianza dell'insegnamento del maestro, è Richer de Saint-Remi di Reims. Secondo i suoi racconti, abbiamo una fedele esposizione delle fonti e del metodo che Gerberto seguiva nel suo insegnamento. I testi scelti erano i classici tradizionali: introduceva allo studio della retorica con la lettura e l'imitazione dei poeti Virgilio "il padre dell'Occidente", Stazio, Terenzio e poi quelli satirici Giovenale, Persio e Orazio, frequentemente ricopiati nel X secolo, ma che più tardi comportarono a Gerberto l'accusa di

---

<sup>390</sup> P. RICHE, "L'enseignement de Gerbert à Reims dans le contexte européen", in *Gerberto, scienza, storia e mito. Atti del Gerberti Symposium (25-27 luglio 1983)*, *Archivum Bobiense Studia II*, Bobbio 1985, pp. 51-69.

essere troppo amico di tutti gli autori pagani.<sup>391</sup> Le traduzioni e i commenti di Boezio, ricopiate negli Scriptoria, erano consultabili in molte biblioteche ed anche in quella di Reims, e Richero ci dice che Gerberto grazie a queste opere, aveva potuto insegnare le quattro discipline che facevano parte del *quadrivium* (geometria, aritmetica, astronomia e musica), ma che non erano inserite nell'insegnamento corrente.

Ottone II nominò Gerberto abate di Bobbio nel 981 o 982, ritenendolo in grado di riportare l'ordine in un centro monastico di rilievo per l'amministrazione delle terre imperiali, e sebbene possa meravigliare che l'erudito e letterato avesse accettato un incarico di carattere amministrativo, c'è da considerare che l'abbazia di Bobbio possedeva una delle più importanti biblioteche non soltanto dell'Italia settentrionale ma di tutto l'Occidente e Gerberto, grande bibliofilo, non poteva che essere attratto da questo patrimonio, per la dotazione di libri che vi erano custoditi. Grazie al catalogo dell'epoca, pubblicato dal Muratori nel 1740 che lo ricavò da un manoscritto del X secolo andato purtroppo perduto e che, alcuni storici hanno creduto che fosse stato redatto da Gerberto stesso, sappiamo che essa conteneva più di 650 manoscritti. Sicuramente egli consultò il catalogo perché in una lettera parla dei manoscritti che vi aveva trovato e degli "scrinia" che chiudevano i codici che l'arcivescovo Adalberone gli aveva richiesto<sup>392</sup>; poté trovarvi, classificate con metodo, tutte le opere dei Padri della Chiesa, le vite dei santi, le

---

<sup>391</sup> P. RICHE, *Il papa* op. cit., pp. 44-45.

<sup>392</sup> Lett. 8 p.12.

raccolte canoniche, ma anche trattati di grammatica, di retorica, di dialettica, di metrica; vi scopri anche parecchie opere di Cicerone e di Boezio.<sup>393</sup> Di tale quantità di libri informava i suoi amici di Reims. Scrisse così ad Alberone, arcivescovo di Reims, nel 983, “*Acquistate per essere ricopiata per noi la Storia di Giulio Cesare dal signor Azzone abate di Der, affinché voi abbiate quei [libri] che abbiamo presso di voi e vi attendiate ciò che dopo abbiamo trovato, cioè gli otto volumi di Boezio sull’Astrologia e anche bellissime opere di figure di geometria e altre non meno ammirevoli*”.<sup>394</sup> Quando parla dei libri sull’astrologia non è certo quale sia l’opera menzionata: si può pensare ad una *Astronomia* di Boezio perduta, o, di un *De Astrologia* di M. Manilio, di cui Gerberto parla anche in un’altra lettera<sup>395</sup> unitamente al *De Rethorica* di Vittore e all’*Ophthalmicus* di Demostene, (tutti e tre i titoli si trovano nel catalogo della Biblioteca di Bobbio del X secolo), in quanto si crede che il poema originario contenga più dei cinque libri che conosciamo<sup>396</sup> Domandava ad Adalberone di far ricopiare la *Storia di Giulio Cesare* che possedeva Azzone, grande letterato che aveva accompagnato entrambi a Ravenna e la cui biblioteca conteneva una ventina di manoscritti di autori profani e religiosi. In un’altra lettera del 983, l’abate di Bobbio, che seppure preso dalle sue difficoltà di abate non trattiene la sua passione di bibliofilo, domandava al suo discepolo

---

<sup>393</sup> P. RICHE, *Il papa* op. cit., p. 72.

<sup>394</sup> Lett. 8 pp. 11-12.

<sup>395</sup> Lett. 130 p. 100

<sup>396</sup> D.G. GAIN, “Gerbert and Manilius, *Latomus*”, XXIX (1970), pp. 128-132.

Airardo, un monaco di Aurillac che era venuto a lavorare a Reims, di emendare per lui la *Naturalis historia* di Plinio, di farsi restituire il *Commentum Terentii* di Eugrafio, e chiede che “siano trascritti accuratamente i libri che si trovano nell’Abbazia di Orbais e presso Saint-Basle”<sup>397</sup>. Informa l’abate Gisalberto, di cui non sappiamo nulla, del suo desiderio di completare due manoscritti di Bobbio ai quali manca qualche pagina, in particolare l’inizio dell’*Ophthalmicus* di Demostene e la fine dell’orazione di Cicerone *per il re Diotaro*.<sup>398</sup> Si ritiene, tra l’altro, che il manoscritto di Bobbio, o quanto meno una sua copia, sia quello conservato nella biblioteca di Wolfenbuttel.

Ai suoi amici di Francia e Germania, Gerberto chiedeva di rendergli gli stessi servizi. Domanda al chierico Tetmaro di Magonza, nel 988, di copiare per ora “soltanto ciò che ci manca nel primo volume della seconda edizione di Boezio, *Perì Hermenias*” ed indica da quale punto all’altro dovesse trascrivere.<sup>399</sup> E all’abate Ramnulfo di Sens scrive per fargli sapere che gli aveva inviato “due soldi “ per la trascrizione fatta di un volume ma, si dichiara pronto ad inviare altro denaro per il completamento dell’opera;<sup>400</sup> e allo stesso reclama un libro di Cicerone “*offrite a chi ha sete i fiumi dell’eloquenza di M. Tullio*”.

<sup>401</sup> Ai monaci di S. Pietro di Gand, scriveva per offrire il suo aiuto e chiede che gli restituiscano i suoi libri e “*pure quello che doveva essere copiato da Claudiano*”. Ma poiché la restituzione

---

<sup>397</sup> Lett. 7 p. 11.

<sup>398</sup> Lett. 9 p. 12.

<sup>399</sup> Lett. 123 p. 96.

<sup>400</sup> Lett. 116 p. 91.

<sup>401</sup> Lett. 167 p. 128.

tarda, Gerberto si spazientisce *“O la carità sarà reintegrata mediante la restituzione dei libri assieme a quello congiunto a questi, oppure il deposito ingiustamente trattenuto vi sarà condonato con meritata pena”*.<sup>402</sup>

I manoscritti studiati da Gerberto gli permisero di proseguire i suoi studi e di far utilizzare la sua scienza da qualche amico più intimo venuto da Reims, si dichiarò pronto<sup>403</sup> ad accogliere a Bobbio degli allievi che fossero già abbastanza istruiti (*scholastici*), ma si ignora se ciò sia mai avvenuto. La sua è una continua ricerca di libri e nella lettera<sup>404</sup> al suo amico Eberardo, abate di S. Giuliano de Tours, ricorda anche *“che a Roma, nelle altre regioni d’Italia nonché in Germania e Belgio ho comprato con molto denaro [opere di scrittori] e copie di autori, aiutato dalla benevolenza e dalla cura degli amici della provincia”*. Indica alla fine della lettera le opere che vuole far copiare, la lista è andata perduta ma, da altre lettere, veniamo a sapere quali sono i manoscritti che richiede: nel 984, Gerberto, costretto a tornare in Francia, domanda al diacono romano Stefano di spedire per mezzo del conte Guido di Soissons, *“le opere di Svetonio e di Quinto Aurelio con le altre che sai”*<sup>405</sup>; e più tardi nel 988 dice al monaco Remigio di Treviri che si augura di avere l’*Achilleide* di Stazio e ai monaci di S. Pietro in Gand richiede più volte, in nome dell’arcivescovo Adalberone di Reims, la restituzione dei libri che ha loro

---

<sup>402</sup> Lett. 105 p. 85.

<sup>403</sup> Lett. 13 p. 15.

<sup>404</sup> Lett. 44 p. 41.

<sup>405</sup> Lett. 40 pp. 38-39.

affidato<sup>406</sup> probabilmente *“il libro che doveva essere copiato da Claudiano”* e già richiesto precedentemente nel 986.<sup>407</sup> Chiede all'abate Romulfo di Sens nel 990 alcune opere di Cicerone *“offrite a chi ha sete i fiumi dell'eloquenza di M. Tullio”*<sup>408</sup> ed è un manoscritto dello stesso autore che gli deve portare Costantino, scolastico di Fleury, invitato a venire a Reims: *“puoi avere come compagni di viaggio le operette di Cicerone, il De Repubblica, o la Verrine e tutto quanto che quel padre dell'eloquenza ha scritto per la difesa di molti”*<sup>409</sup>. È interessante ricordare come il *De Re pubblica* che si riteneva perduto fu ritrovato in un palinsesto del Vaticano dal Cardinale filologo Angelo Mai nel 1819.

Non appena rientrato da Bobbio, Gerberto volle continuare gli studi di matematica che aveva iniziato e ripresi i contatti con i suoi amici catalani, scrisse nel 984 al barcellonese Lupito di Barcellona: *“E così manda a me che te lo chiedo il libro sull'astrologia che hai tradotto, e se vuoi in ricompensa qualcosa di mio, chiedilo senza esitazione”*<sup>410</sup>. Questo passo ha suscitato molta discussione sull'identificazione dell'autore, tale Lupito nominato Senifredo, arcidiacono di Barcellona, che ha tradotto dall'arabo un trattato di astronomia che ha dato la possibilità di usare l'astrolabio. Dopo aver studiato questo manoscritto, Gerberto ne avrebbe fatto fare una copia e l'avrebbe spedita a Barcellona, dove si trova ancora oggi conosciuto come il

---

<sup>406</sup> Lett. 105 p. 85.

<sup>407</sup> Lett. 96 p. 79.

<sup>408</sup> Lett. 167 pp. 127-128.

<sup>409</sup> Lett. 86 p. 70.

<sup>410</sup> Lett. 24 p. 22.

famoso 225 di Ripoll. Contemporaneamente Gerberto scrive una lettera a Miro Bonfiglio vescovo di Gerona, conosciuto al tempo del suo soggiorno in Catalogna, perché gli mandi il libro che il dotto Giuseppe ha scritto sulla *“moltiplicazione e la divisione dei numeri”*<sup>411</sup>. La stessa opera era chiesta nel 984 anche all’abate Geraldo d’Aurillac *“l’abate Guarino ha lasciato presso di voi un libretto sulla moltiplicazione e la divisione dei numeri scritto da Giuseppe Ispano”*<sup>412</sup>. Non si sa se, alla fine, Gerberto sia riuscito a entrare in possesso di questo libro che passando dall’uno all’altro, pensava forse di andare a cercare lui stesso in Aquitania<sup>413</sup>, giacché sembra abbia pensato di tornare là dove aveva cominciato i suoi studi *“ora ripensiamo a quelle cose che abbiamo lasciate”*<sup>414</sup>. Cosa conteneva quest’opera di Giuseppe il Dotto o Ispano? Non lo sappiamo; qualcuno ha pensato ad un commento dell’abaco del quale Gerberto si sia servito per il suo Piccolo Libro di divisione dei numeri inviato a Costantino verso il 986. Di sicuro tutte queste opere erano nella biblioteca di Bobbio: forse Gerberto aveva preso nota dei titoli o fatto copiare il catalogo della famosa biblioteca.

### ***La Biblioteca di Bobbio***

Come scriveva Giovanni Mercati, che raccontò le principali vicende della Biblioteca del Monastero di S.

---

<sup>411</sup> Lett. 25 p. 22.

<sup>412</sup> Lett. 17 p. 18.

<sup>413</sup> P.RICHE, op.cit., p.87. Secondo Panvini si tratta invece dell’Abbazia di Bobbio.

<sup>414</sup> Lett. 45 p. 43.

Colombano di Bobbio,<sup>415</sup> si suole dividere la sua storia in tre periodi: la formazione dal secolo VII al X, la decadenza dal secolo XI al 1448, la dispersione dagli ultimi decenni del secolo XV-XVI, e poi le cessioni del secolo XVII e dei resti della biblioteca fino al secolo XIX.

Le origini e le vicissitudini della Biblioteca Bobbiese furono ricostruite da valenti studiosi che hanno pubblicato numerosissimi studi sull'argomento<sup>416</sup>: primo fra tutti Ludovico Antonio Muratori a cui si deve il merito di essersi occupato della consistenza del patrimonio bibliografico di Bobbio, per pubblicare nel 1740 l'inventario della biblioteca, ristampato nel 1885 dal Becker, che vi ha aggiunto una numerazione di articoli<sup>417</sup>. Un secolo più tardi, Michele Tosi, avendo ritrovato a Modena<sup>418</sup> la lista copiata per Muratori nel 1714 da Cantelli su quattro fogli (fol.51-54v) ne ha dato una edizione molto più esatta: questa trascrizione è il solo documento che ci da indicazioni sull'originale, conservato all'epoca negli archivi del monastero ("Ex archivio Bobiensi,

---

<sup>415</sup> G. MERCATI, *Prolegomeni de fatis Bibliothecae monasterii S: Columbani Bobiensis et de Codice ipso Vat.Lat.5757*, Romae, Typis Poliglottis Vaticanis, MCMXXXIV, pp. 1-260.

<sup>416</sup> A. Mai, A. Peyron, Th. Gotlieb, O.van Gebhardt, O. Seebass, G. Ottino, A. Ratti, (S.S.PioXI), C. Cipolla, C. Frati, J.L. Heiberg, L. Gramatica, R. Beer, W. Weinberger, W. Lindsey, R. Sabbadini, L. Schiaparelli, M. Esposito, M. Tosi, M. Ferrari.

<sup>417</sup> G. BECKER, *Catalogi bibliothecarum antiqui*, Bonn 1885 (reimp. Bruxelles 1969) n. 32, pp. 64-73.

<sup>418</sup> L'Inventario della biblioteca di Bobbio, X secolo(?). Manoscritto del XVIII° secolo, Modena Biblioteca Estense, Archivio Muratoriano, filza 23, fasc.3°, diss. XLIII, fol. 52v (copia fatta verso il 1714 da Giannantonio Cantelli, monaco di Bobbio nelle intenzioni di Muratori).

ex pergamenarum capsula<sup>8</sup>”), ma oggi perduto. C’era un foglio unico, scritto al recto e al verso (“da un’altra parte della pergamena” ha notato Cantelli all’inizio del foglio 53v.<sup>419</sup> Questa disposizione che Muratori (o piuttosto il suo stampatore) non aveva riprodotto con la stessa fedeltà, ha permesso a Tosi di proporre certe restituzioni, anche per alcuni errori di lettura che erano stati commessi e di correggere la numerazione degli articoli introdotti da Becker cosicché il loro totale è passato da 666 a 690. L’inventario è formato da una successione di liste. La prima che è anche la più lunga (1-495) forma un vero catalogo metodico ed è suddivisa in sezioni provvista di titoli.<sup>420</sup>

I manoscritti riconosciuti come appartenuti al monastero di Bobbio sono attualmente conservati nella Biblioteca Apostolica Vaticana, nella Biblioteca Ambrosiana di Milano, nella Biblioteca Universitaria di Torino ed in altre biblioteche italiane (B. Laurenziana di Firenze, B. Nazionale di Napoli) ed europee (Burgherbibliothek di Berna, University Library di Cambridge, Bibliotheque Nationale de France, Osterreichische Nationalbibliothek di Wien)<sup>421</sup>.

---

<sup>419</sup> J.F. GENEST, “Inventaire de la bibliothèque de Bobbio”, in D. GUYOTJEANNIN – E. POULLE (ed.), *Autour de Gerbert d’Aurillac le pape de l’an mil*. Ecole de Chartes, Paris 1996, p. 251.

<sup>420</sup> M. TOSI, “Il governo abbaziale di Gerberto a Bobbio”, in *Gerberto* op. cit., pp.130-138 e 197-223: ristampa della seconda parte dell’articolo in *Archivum Bobiense*, 6-7 (1984-1985), pp. 91-172.

<sup>421</sup> A. ZIRONI, *Il monastero longobardo di Bobbio: crocevia di uomini, manoscritti e culture*, Centro italiano di studi sull’Alto Medioevo, Spoleto 2004.

Lo *scriptorium* di Bobbio fondato dall'Abate Attala nel VII secolo presso l'Abbazia di San Colombano a Bobbio è stato al centro di una rete di *scriptoria* esistenti in età longobarda e carolingia. Il santo monaco irlandese Columba o Colombano, oriundo dall'isola scampata a tante invasioni barbariche, colto nelle arti liberali e nelle scienze sacre, fondava il monastero in Val Trebbia nel 614. Si presume che avesse portato dall'Irlanda libri religiosi e di varia cultura e altri poi ne furono raccolti dalle donazioni e dai lasciti dei pellegrini; poi si impiantò una scuola e una specie di Scrittorio anche grazie alla regola di San Colombano che imponeva ai monaci di dedicarsi quotidianamente agli studi e alla scrittura: così nei primi due secoli della fondazione si era venuta formando a Bobbio una Biblioteca con un numero considerevole di codici. Ancor più tra il VII e il IX secolo lo *Scriptorium* di Bobbio divenne il maggior centro di produzione libraria dell'Italia centro-settentrionale: nel 982 custodiva oltre settecento codici. In esso venivano prodotti codici manoscritti miniati su pergamena e i monaci irlandesi che vi lavoravano introdussero lo stile dell'arte insulare per le miniature ed un particolare sistema di abbreviature; vi furono utilizzate l'onciale, la semionciale, la carolina e la gotica. Gerberto quasi sicuramente fece redigere un catalogo della biblioteca che raccoglieva tra i suoi codici il *Glossarium Bobiense* del IX secolo, una delle prime enciclopedie medievali, compilata per volere dell'abate Agilulfo (883-896).<sup>422</sup> Accanto ad opere liturgiche, patristiche e agiografiche, vi si trovavano opere di autori latini, di grammatici, trattati

---

<sup>422</sup> G. MERCATI, *Le principali vicende del monastero di S. Colombano di Bobbio*, in Id. pp. 1-260.

scientifici, giuridici, di storia, di medicina, di agricoltura, di arte e musica, tra gli autori classici erano testimoniate le opere di Plauto, Virgilio, Terenzio, Ovidio e Cicerone, e storici come Livio, Lucano e Orosio. Lo *scriptorium* passò in seguito all'ordine benedettino e la biblioteca proseguì la sua attività fino alla soppressione del monastero nel 1803 e dopo la dispersione nei secoli in altre biblioteche, lo *scriptorium* conservò 25 dei 150 manoscritti più antichi della letteratura latina esistenti al mondo. Dei 700 codici del secolo X, ne troviamo solo 243 nel 1464 quando l'abate Antonio da Piacenza farà compilare il nuovo catalogo. In seguito, le vendite fatte dai monaci per necessità di denaro e la ricerca degli umanisti depauperò ulteriormente la biblioteca. Nel 1606 ben 74 codici vennero venduti alla Biblioteca Ambrosiana. Nel 1608, una trentina furono donati alla Biblioteca Vaticana. Nel 1722 i manoscritti erano solo 120. Oggi gli ultimi codici rimasti sono quelli conservati alla Biblioteca Nazionale di Torino, a cui il monastero li aveva ceduti nel 1824. Nel 2009 grazie alla repertazione effettuata dal rettore A. Bulla e uno studio di Leandra Scappaticci sono stati scoperti nuovi codici o palinsesti, alcuni mancanti alla Biblioteca di Torino.

L'ultima biblioteca con cui, nel tempo, Gerberto entra in contatto, possiamo dire, a questo punto, è la Biblioteca Nazionale Centrale di Roma, che di Gerberto conserva tutte le edizioni delle sue lettere, finanche l'ultima appena qui presentata, curata da P. Rossi e C. Sigismondi, nella traduzione di Giulia Panvini Carciotto e pubblicata la prima volta nella rivista "*Quaderni di filologia medievale*" negli anni 1980-1983. Ma, ancor più si auspica che, dati i tempi ormai

maturi, potrà conservarsi quanto prima anche l'edizione completa italiana di tutte le opere di Gerberto, accessibile ad un più vasto numero di lettori e fonte di ispirazione per nuovi studi, come è nelle intenzioni di una biblioteca. Così, in analogia a tempi ugualmente bui, si spera possibile uscire dall'oscurità "*con la brillante virtù della sapienza*", e accrescere in tal modo quella civiltà della conoscenza, ispirata dai versi scolpiti nell'epitaffio di Sergio IV su Silvestro II alias Gerbert d'Aurillac, presente in San Giovanni in Laterano, "*clara virtute sophiae*".

# Nicola Cusano e il foro astronomico al castello di Andraz

Giuseppe De Donà  
Unione Astrofili Italiana

## **Abstract**

Cardinal Nicolas from Cues (1401-1464) was friend of Paolo Toscanelli and one of the first supporters of heliocentrism. He carved a tube in the south western wall of a room of the castle of Andraz. It was possibly used to calculate the date of the winter solstice, in order to evaluate the corrections needed to the Julian calendar then in use. The astronomical use of this tube is described. The accuracy achievable in the measurement of the solstice is surprising. It is possible that the tubes made by Gerbert of Aurillac (945-1003) were used with similar awareness.

## **Sommario**

Nicola Cusano (Kues 1401-Todi 1464) fu uno dei massimi pensatori del XV secolo. Teologo e filosofo, il cardinale tedesco fu amico di studi di Paolo Dal Pozzo Toscanelli mentre frequentavano l'Università di Padova. Grazie anche a quella conoscenza Cusano divenne un abile matematico e, in ambito astronomico, fu il primo pensatore del Rinascimento a proporre una concezione eliocentrica dell'Universo. Nel 1457 Nicola Cusano – allora Principe Vescovo di Bressanone – raggiunse il Castrum Sancti Raphaelis, oggi Castello di Andraz (BL), dove dimorò per lunghi periodi negli anni che precedettero la sua morte. In una parete esposta a Sud-Ovest della

stanza che lo ospitò, è presente un foro di probabile funzione astronomica. In questo lavoro l'autore propone che il piccolo spiraglio sia stato progettato dal grande pensatore tedesco per correggere il calendario giuliano[1]. L'uso astronomico del tubo ottico e la precisione raggiungibile nel calcolo del solstizio invernale (nella fattispecie) suggerisce di considerare sotto una simile luce gli analoghi strumenti di Gerberto.

### *Il Castello di Andraz*

Salendo i tornanti del passo Falzarego sul versante agordino, nel comune di Pieve di Livinallongo a quota 1750 m si intravede, a sinistra tra i larici, l'imponente mole del Castello di Andraz (Figura 1). Il castello è raggiungibile da una stradina che si stacca dalla statale delle Dolomiti e scende alla frazione Castello. L'antico maniero è chiuso al pubblico, ma in questo periodo sono in atto dei lavori di restauro e, a breve, è prevista l'apertura ai visitatori. In una stanza del castello si trova il foro oggetto di questo lavoro che in [2] l'autore così descrive nel suo libro: "Gli interessi astronomici del Cusano dovettero essere coltivati anche durante il soggiorno al castello di Andraz. Nella Stanza del Capitano, ove prese dimora, è infatti ben visibile un foro che attraversa in diagonale il muro esterno". Prima di trattare in dettaglio l'argomento, si ripercorre brevemente la vita di Nicola Cusano.



Figura 1 – Il castello di Andraz

### *Chi era Cusano*

Nicola Cusano (Figura 2) morì a Todi l'11 agosto del 1464, durante un viaggio in cui era accompagnato da Toscanelli, ed è sepolto a Roma nella Chiesa di S. Pietro in Vincoli.

Nato nel 1401 a Kues, nella valle della Mosella, figlio di una famiglia di barcaioli, fin da giovane Cusano mostrò grande inclinazione per lo studio e a soli sedici anni fu mandato all'Università di Padova dove, dopo cinque anni, divenne dottore in Diritto Canonico [3]. Tornato in patria, fu segretario del vescovo di Treviri, scrisse saggi di teologia, filosofia, matematica e la sua fama gli permise di raggiungere alte cariche ecclesiastiche, tanto da diventare uomo di fiducia di Roma e di tutti i papi della sua epoca: Eugenio IV papa dal 1431, Nicolò V dal 1447, Callisto III dal 1455 e Pio II che, appena eletto nel 1458, lo volle con sé a Roma. Nel 1450 Roma gli aveva affidato l'incarico di porre fine alla degenerazione

morale e religiosa del popolo partendo dai rappresentanti della Chiesa medesima. Nel 1451 divenne vescovo di Bressanone, ma il suo episcopato fu osteggiato dal duca Sigismondo e dal clero in generale, per via della riforma che voleva imporre. Il nemico più ostico fu rappresentato dalla Badessa Verena von Stuben che, nel monastero di Sonnenburg

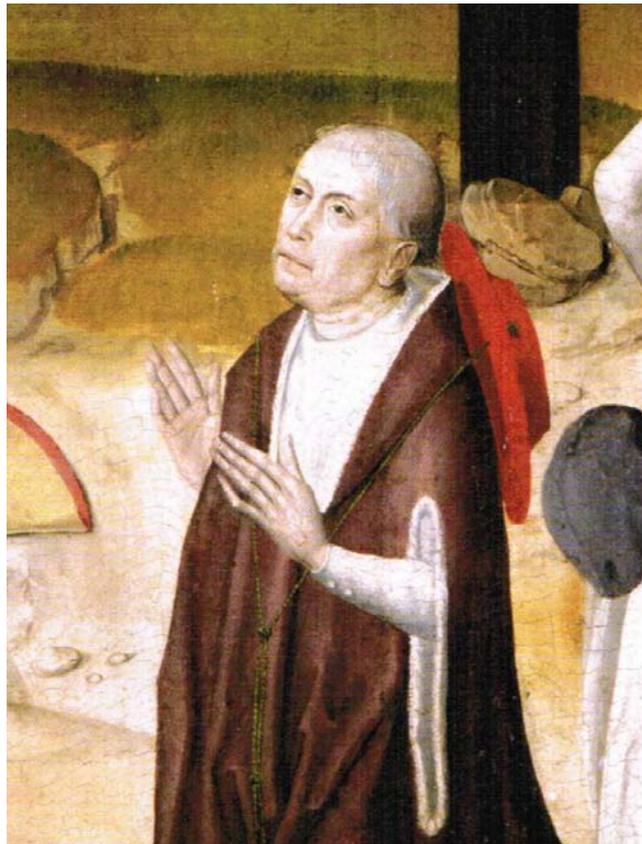


Figura 1 – Nicola Cusano. (Kues, Cappella dell’Ospizio di S.Nicolò)

(Castel Badia), non voleva saperne di applicare le rigide regole imposte da Nicola Cusano. Le liti misero a rischio la vita del Cardinale che si ritirò nel Castello di Andraz ai confini tra il vescovado di Bressanone e il territorio bellunese dominio

del Dogado di Venezia [4]. Qui, fra le montagne, tra il 1454 e il 1460, il Cardinale trascorse lunghi periodi interrotti da diverse viaggi di lavoro. Certamente rimase nel castello ininterrottamente dal mese di luglio 1457 al mese di settembre 1458, quando fu chiamato a Roma da papa Pio II. Un altro periodo di sicura permanenza al San Raffaele, come usava chiamarlo, fu l'inverno 1459-1460 [2]. Nella quiete del castello, Cusano lavorò su alcune opere della sua straordinaria produzione letteraria. In quel periodo scrisse infatti: *De caesarea circuli quadratura*, *De beryllo*, *De mathematica perfectione*, *Aurea propositio in mathematica*.

### ***L'astronomia di Nicola Cusano***

Gli interessi astronomici di Nicola Cusano sono testimoniati da tre strumenti astronomici, una sfera armillare, un astrolabio e un *Torquetum*, tuttora conservati nella sua biblioteca a Keus. Quello del Cusano è il più antico *Torquetum* astronomico conservato in un museo di cui si ha notizia [5] (Figura 3).

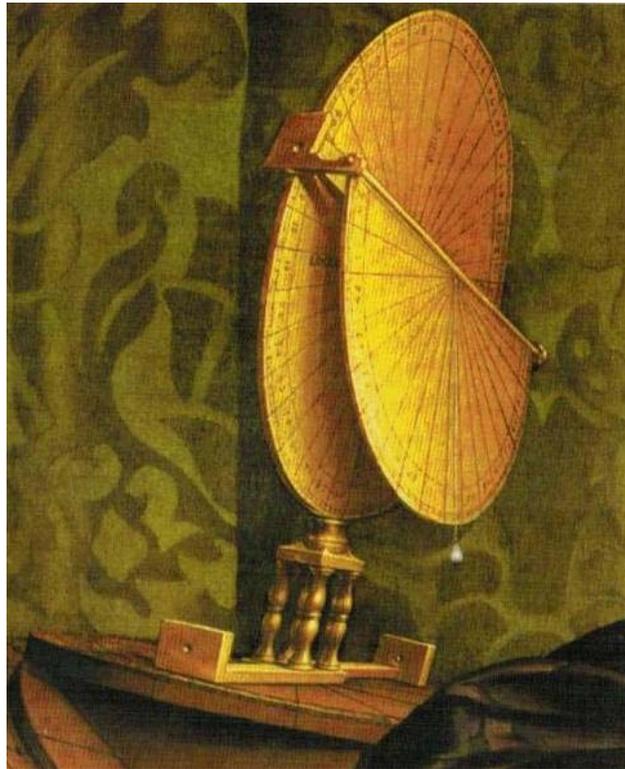


Figura 3 – Il Torquetum rappresentato da Hans Holbein il Giovane nel dipinto “Gli Ambasciatori”. [6]

Nella biblioteca di Kues è anche conservato un manoscritto con un’annotazione autografa relativa al moto della Terra e dei pianeti. Pertanto, secondo Cusano, la Terra non era immobile, affermazione sorprendente visto il periodo molto antecedente a Copernico. La visione cosmologica di Cusano trova spazio all’interno di un discorso prettamente filosofico, non matematico o geometrico.

Recentemente il professor Romano su [7] pone Cusano tra i giganti dell’astronomia. Questo autore afferma che le considerazioni sull’Universo contenute nell’opera più nota di Nicola Cusano, *La dotta ignoranza*, “hanno solamente una giustificazione filosofica e non mostrano nessun accenno a fatti

sperimentali". Tuttavia, in un'altra riflessione, aggiunge che "la filosofia serviva al Cusano per giungere al concetto fondamentale, mentre la matematica, o meglio la geometria, lo aiutava nel precisare le nuove idee che andava esponendo nelle sue opere". Nicola Cusano afferma anche che la vita non è prerogativa solo del nostro pianeta, "affinché tanti luoghi di cieli e di stelle non siano vuoti e solo codesta Terra, che è forse tra i corpi minori, sia abitata". Concetti modernissimi per via dei quali Romano così conclude: "Nicola Cusano fu come un faro nella notte in un immenso deserto oscuro".

Nicola Cusano conobbe diversi personaggi che appartengono alla storia dell'astronomia. Georg von Peurbach (1423-1461), Johannes Müller, meglio noto col nome di Regiomontano (1436-1476), col quale Cusano ebbe un dibattito perché la sua visione eliocentrica dell'Universo si contrapponeva a quella del Regiomontano, ancorato all'Universo Tolemaico/Aristotelico. Certamente la figura più importante per le conoscenze matematiche e astronomiche del Cusano fu quella di Paolo Dal Pozzo Toscanelli (1397-1482), conosciuto al tempo degli studi a Padova e col quale Cusano rimase sempre in contatto, tanto da averlo vicino anche al momento della morte. Toscanelli, amico di Leon Battista Alberti (1404-1472) e del Brunelleschi (1377-1446), è famoso per aver installato nel 1468 lo gnomone di Santa Maria del Fiore a Firenze [8][9].

### *Il rilievo del foro*

In Figura 4 è disegnata la pianta della stanza, dove è presente il foro. Il muro su cui è praticato fa parte delle strutture del XIV secolo [10], quindi antecedenti al Cusano.

Il foro, esaminato da vicino, mostra chiaramente d'esser stato fatto con strumenti antichi: non ha il taglio netto di una carotatrice o di una perforatrice, ma ha un profilo frastagliato, irregolare (Figura 5).

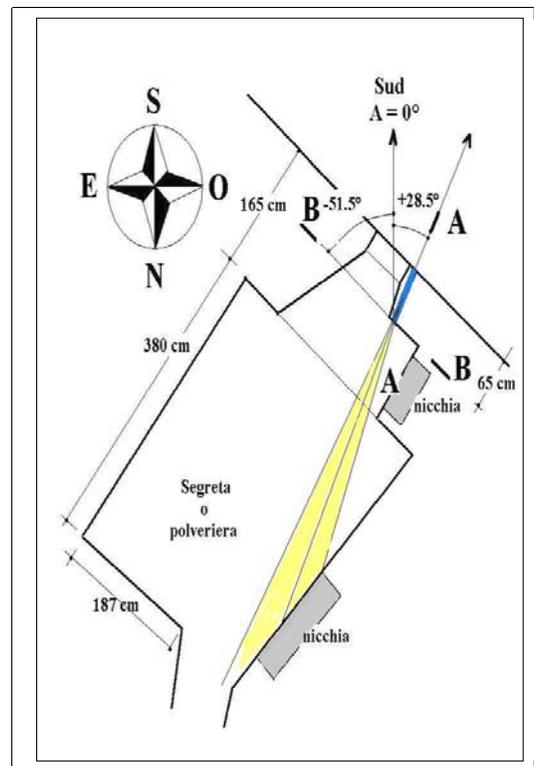


Figura 4 – Pianta della stanza dove si affaccia il foro

Ha un diametro di circa 6 cm ed è praticato su un muro di 65 cm di spessore. È puntato verso il cielo, quindi senza ostacoli di montagne o altro, con altezza di  $16.7^\circ$  e azimut di  $+28.5^\circ$  misurato dal semimeridiano Sud.

Il foro è lungo 69 cm, per cui il campo visibile è di 10° esatti. Pertanto in altezza il campo visibile va da 11.7° a 21.7°, mentre in azimut va da 23.5° a 33.5°. Con questi elementi, conoscendo la latitudine di Andraz, si è potuta ricavare la declinazione degli astri che si possono osservare attraverso il foro, cioè:

$$\delta = -21.75^\circ \pm 5^\circ$$



Figura 5 – Immagine del foro

### *Analisi astronomica del foro all'epoca*

In quel periodo non ci furono in Italia eclissi di Sole, fenomeno di cui sembra che il Cusano si fosse interessato. Nel foro non transitano stelle importanti: Sirio e Antares, con le declinazioni di  $-17^\circ$  e  $-26^\circ$ , sfiorano rispettivamente il limite superiore e quello inferiore del foro. In quegli anni gli unici

pianeti ad avere una declinazione idonea al foro furono Saturno e Venere. Il primo tra il 1457 e 1460 occupò la zona tra Ofiuco e Sagittario, quindi fu visibile nelle notti estive. Il secondo fu osservabile la sera nell'autunno-inverno del 1458. Nelle estati del 1456 e 1457 furono osservate due comete di cui una, qualche secolo dopo, prenderà il nome di cometa di Halley. Il 3 settembre 1457 accadde un'eclissi di Luna visibile subito dopo il tramonto. Eventi importanti, ma l'autore per vari motivi, ritiene poco probabile che essi siano legati al foro. La direzione in cielo del foro è invece interessante per le osservazioni dirette della Luna e ancor più del Sole. La prima passa nel foro ogni mese quando, viste le declinazioni necessarie, va a occupare nell'eclittica la posizione del Sole d'inverno. Per esempio la Luna Piena passa nel foro nei mesi estivi. Il Sole scende sotto la declinazione di  $-17^\circ$  nella prima decade di novembre, e, non scendendo sotto la  $-26^\circ$ , transita nel foro tutto l'inverno e ne esce nei primi giorni del mese di febbraio.

### *Ipotesi sullo scopo del foro*

La prima ipotesi considerata presuppone che Cusano abbia usato il foro come dispositivo senza lenti per l'osservazione degli astri. Nel mondo arabo i "tubi di l'osservazione" furono usati per focalizzare lo sguardo su una piccola porzione di cielo per eliminare le luci parassite a partire dal IX secolo. Li usarono il matematico siriano al-Battani (858-929) e quello persiano al-Biruni (973-1048), questo ultimo per la ricerca della prima falce di Luna Nuova [11]. Il

cinese Shen Kuo (1031-1095) usò uno strumento analogo per osservare lo spostamento della stella polare. Questo dispositivo senza lenti, dopo alcuni secoli, fu utilizzato anche in Europa [12]. Questa ipotesi è possibile, però appare improbabile perché la realizzazione di un tubo vero e proprio è più semplice di quella del foro.

Rileggendo le opere di natura matematica scritte da Cusano, si potrebbe pensare che il foro gli fosse servito per la quadratura del cerchio, tema ricorrente che lo assillò per gran parte della sua esistenza e che si trova anche nelle opere di quel periodo, tra cui *De mathematica perfectione*. In quei suoi lavori sono spesso presenti archi e corde che ricordano la traiettoria di un astro che passa nel foro dopo aver varcato il culmine, ma l'arco percorso dal Sole non è un arco circolare, e questo Cusano lo sapeva certamente poiché la trigonometria sferica era già nota.

C'è poi l'ipotesi di tipo mistico. Questa eventualità potrebbe riguardare la direzione del fascio di luce solare che, entrando nella stanza, avrebbe potuto colpire una figura sacra ubicata all'interno. Tale pratica, d'uso comune a quei tempi, è una supposizione possibile. Il fascio luminoso quando entra nel foro centra una nicchia posta in una delle pareti della stanza: dentro la cavità avrebbe potuto trovare posto un'effigie sacra.

Infine l'ultima ipotesi, la più suggestiva, presuppone che con questo foro Cusano abbia tentato la determinazione dell'errore che all'epoca affliggeva il calendario Giuliano. La valutazione di tale errore consentì di realizzare, nel 1582, la riforma gregoriana del calendario.

### ***Il Calendario Giuliano e i giorni da eliminare***

Nel 1436 Nicola Cusano, probabilmente sollecitato da papa Eugenio IV, pubblica *De Correctione Kalendarii*, quale contributo da portare al Concilio di Basilea. L'errore del calendario Giuliano era già stato segnalato a più riprese da vari studiosi fin dal XII secolo. Con la lunghezza dell'anno tropico stabilita dal calendario giuliano in 365.25 giorni, rispetto al dato corretto di 365.2422 giorni, inevitabilmente, col passare dei secoli, ci fu uno slittamento delle stagioni rispetto al calendario civile. Ciò era intollerabile per la Chiesa, che celebra la Pasqua facendo riferimento all'equinozio di primavera. All'epoca di Cusano, dopo 1500 anni dalla riforma di Cesare, la data dell'equinozio astronomico si era abbassata di circa 10 giorni rispetto alla data canonica del 21 marzo che è alla base del computo della Pasqua. Prima di Nicola Cusano, dal XIII secolo in poi, si interessarono al problema, Reiner di Padernborn, Conrad di Strasburgo, Roberto Grossatesta, Giovanni di Sacrobosco, Ruggero Bacon, Firmin de Belleval, Jean De Meurs, Pierre d'Ailly [13]. Dopo di lui il tema della riforma interessò Johannes Muller, Paolo dal Pozzo Toscanelli, Paul di Middleburg, Copernico, Ignazio Danti e infine i fratelli Antonio e Luigi Lilio e Cristoforo Clavio. Cusano suggerì di eliminare una settimana intera, quella di Pentecoste del 1439. Il futuro Vescovo di Bressanone, che in età giovanile aveva proposto esperimenti con la clessidra e con la bilancia, nell'esposizione sostenne con forza che non esistono strumenti per misurare le oscillazioni del tempo, perché i movimenti

celesti non sono misurabili dall'intelligenza umana [14]. Forse fu proprio per queste riflessioni che la sua idea, così come tutte le altre in precedenza, non fu considerata.

Questo accadde nel 1436, vent'anni prima che Cusano si trasferisse ad Andraz. Nicola Cusano era uno studioso ostinato, uno che non si arrendeva facilmente, uno che, se necessario era anche pronto a cambiare opinione quando si rendeva conto di avere sbagliato [3]. Nel 1444 acquistò gli strumenti astronomici descritti in precedenza che gli servirono per capire i movimenti della sfera celeste, gli spostamenti dei pianeti rispetto alle stelle, i moti della Luna e del Sole.

Quindi, seppur tra mille vicissitudini, è probabile che Cusano abbia continuato a pensare al problema del calendario e a cercare lo strumento necessario per la soluzione dell'enigma. Il foro di Andraz potrebbe essere "la bilancia" con cui risolvere il problema.

### *L'ipotesi più semplice, la più suggestiva*

In effetti quel foro risolverebbe il problema. Con esso sarebbe possibile, oggi come allora, stabilire esattamente il giorno del solstizio invernale, quindi il suo spostamento e quello dell'equinozio, rispetto alle date canoniche. Ecco la spiegazione del metodo.

Al solstizio estivo il Sole compie l'arco diurno massimo e culmina sul meridiano locale toccando in cielo il punto più alto. Da quel giorno, ogni giorno, il Sole si abbassa in ogni punto del suo arco diurno. Scendendo, arriva il giorno in cui, all'azimut  $28.5^\circ$  (o  $208.5^\circ$  da nord), un piccolo raggio di Sole

esce dal foro per la prima volta andando a colpire la parete opposta. Nel 2010 quel giorno sarà il 9 novembre. Da allora, giorno dopo giorno, il Sole all'esterno si abbassa mentre l'immagine sale sulla parete. Proseguirà così fino al giorno del solstizio d'inverno, nel 2010 il 21 dicembre. Dal giorno seguente il Sole lentamente torna ad alzarsi, sulla parete l'immagine ad abbassarsi. Continuerà così fino al primo febbraio 2011, giorno in cui l'immagine uscirà dal buco per l'ultima volta. Il 2 febbraio la stanza tornerà al buio senza il raggio di luce che le ha tenuto compagnia per 84 giorni, la cui metà è 42. Sommando al 9 novembre (o sottraendo dal 1 febbraio) 42 giorni, si arriva al 21 dicembre, il giorno del solstizio d'inverno, confermato anche dalle effemeridi [15].

Nel 1457, con la riforma ancora da fare, l'immagine entrò la prima volta nella stanza il 31 ottobre, l'ultima il 23 gennaio 1458. Anche allora 84 giorni: la metà (42 giorni) aggiunta al 31 ottobre conduce al 12 dicembre, giorno del solstizio a quei tempi, 10 giorni prima del 22 dicembre (data gregoriana per il solstizio di quell'anno), 3 giorni meno dei 7 calcolati dal Cusano nel 1436.

Al tempo del Cusano non esisteva ancora nessuna delle grandi meridiane a camera oscura, quelle che oggi si possono osservare nelle grandi chiese di alcune città: al Duomo di Milano, a San Petronio a Bologna, a Santa Maria degli Angeli a Roma e a Santa Maria del Fiore a Firenze. Questa meridiana fu la prima a entrare in funzione, nel 1468 [16] o come sostengono altri nel 1475.

Il suo autore fu Paolo Dal Pozzo Toscanelli (Figura 6), grande amico di Nicola Cusano, che a sua volta conosceva

Regiomontano, altro studioso della riforma. Uno degli scopi della meridiana del Toscanelli era quello di determinare la data del solstizio estivo e l'esatta lunghezza dell'anno tropico necessari per la riforma del calendario.



Figura 6 – Paolo Dal Pozzo Toscanelli

A Firenze un piccolo buco fu utile per una grande soluzione. La stessa cosa potrebbe essere accaduta 10 anni prima ad Andraz.

Il metodo descritto, il conteggio dei giorni tra primo e ultimo giorno è il procedimento più elementare, ma è pericolosamente legato alle condizioni atmosferiche. Il Sole che entra nella stanza crea sulla parete opposta al foro un'immagine che può essere osservata per 84 giorni. Con essa si possono effettuare altri rilievi e ricavare ripetutamente e in modo molto preciso la data del solstizio.

### *L'uso dell'immagine*

Per esempio, si consideri la posizione del centro dell'immagine sulla parete nei giorni 20 novembre 2010 (quando l'immagine sale) e 21 e 22 gennaio 2011 (quando l'immagine scende), col Sole ad azimut  $A=28.5^\circ$ . I calcoli riportati nella tabella 7 indicano: data e ora, l'altezza dell'immagine nella stanza, la declinazione del Sole dell'istante. L'altezza è stata ricavata considerando il centro del foro a 208 cm dal pavimento e la parete distante 400 cm dal foro (in pianta).

<b>Data e ora</b>	<b>Altezza cm</b>	<b><math>\delta</math> Sole</b>
20/11/10 13:52:19	70.93	-19.73
21/01/11 14:18:12	72.28	-19.90
22/01/11 14:18:07	70.47	-19.68

Figura 7 – Altezza dell'immagine dal pavimento e declinazione del Sole nei tre giorni considerati

Interpolando i valori dei giorni 21 e 22 gennaio si può ricavare il momento in cui la declinazione del Sole è  $-19.73$ , la stessa del 20 novembre; il dato ricavato è: 22 gennaio alle ore 8:07. L'operazione non è complicata in quanto la differenza in altezza dell'immagine tra i due giorni è di 18.1 mm, quindi facile da percepire. Di conseguenza la differenza tra i due istanti di novembre e gennaio aventi uguale declinazione è di

62.76 giorni. Il solstizio risulta quindi accadere il 21 dicembre 2010 alle ore 23:00, differente di soli 99 minuti dal tempo dell'almanacco [15]. Altri esempi portano a risultato analogo. Ovviamente, con date più vicine al solstizio si ottiene un valore più preciso, ma la stima dell'altezza dell'immagine è più difficoltosa. Nei giorni intorno al solstizio il Sole è quasi fermo e l'immagine, analogamente al Sole, ripete quasi esattamente il suo cammino.

### ***Conclusioni:***

Riconsideriamo il foro. Se quella fu la funzione per cui Cusano lo progettò, la collocazione è ottimale. Se l'avesse orientato al meridiano, con inclinazione maggiore, la luce avrebbe battuto su pareti più vicine, il foro sarebbe stato più lungo, più difficoltoso da scavare, sarebbe stato arduo far entrare il Sole per 84 giorni consecutivi. Aumentando l'inclinazione del foro di due gradi si sarebbe potuto salire di pochi giorni ma il rischio che il Sole uscisse dal foro, perdendolo proprio nel giorno cruciale, sarebbe stato un inutile azzardo.

Gli indizi sono molti, le tessere del puzzle che incastrandosi portano alla soluzione della correzione del calendario sono tante per pensare a una loro coincidenza fortuita. Per questo l'autore non ritiene azzardato proporre l'ipotesi che lo scopo per cui Cusano fece il foro nella Stanza del Capitano del castello di Andraz riguardasse la riforma del calendario Giuliano.

## **Bibliografia**

- [1]. De Donà, G. *XLIII Congresso Nazionale UAI – Napoli Capodimonte, 23-26 settembre 2010*. Il lavoro sarà oggetto di una pubblicazione su *Astronomia* 1/2011
- [2]. Piaia, G. *Nicolò Cusano, Vescovo Filosofo, e il castello di Andraz*, Ed. Grafiche Bronca – Mosnigo di Moriago (TV), a cura del Comune di Livinallongo del Col di Lana (BL), 2007
- [3]. Tiezza, N., *Nicolò Cusano e il Castello di Andraz*, Ed. Istituto Bellunese di Ricerche sociali e culturali (BL) - Stampa Tipografia Faggionato, a cura ATP Dolomiti Agordine (BL), 1988
- [4]. Loss, G., *Livinallongo e il Castello di Andraz*, Ed. Nuovi Sentieri (BL) - Stampa Castaldi Feltre a cura del Comune di Livinallongo del Col di Lana (BL), 1986
- [5]. Alberi Auber, P., *Gnomonica Italiana*, 11, 26-35, Ed. Grafiche ATA – Paderno Dugnano (MI), 2006
- [6]. North, J., *Il segreto degli ambasciatori*, Ed. RCS Libri S.p.A. – Milano, 2005
- [7]. Romano, G., *I primi giganti dell'astronomia moderna, da Cusano a Newton*, Ed. Grafiche Antiga – Crocetta del Montello (TV), a cura dell'Ateneo di Treviso 2010

[8]. Helborn, J.L., *Il Sole nella Chiesa*, Ed. Compositori – Bologna, 2005

[9]. Vanin, G. *Atti del X seminario di gnomonica - Lo gnomone del Toscanelli nel Duomo di Firenze, 202-205 (2000)*

[10]. Baldin, M., *Il castello di Andraz e le miniere del Fursil*, Ed. Marsilio Editori s.p.a. (VE) 1997

[11] Rashed, R.- Morelon, R., *Histoire des sciences arabes – vol. 1*, Ed. SEUIL, Paris 1997

[12]. Ferrari, G., Nota scritta personale

[13]. Duncan, D.E., *Il calendario*, Ed. Piemme s.p.a., Casale Monferrato (AL) 1999

[14]. Thurner, M., *Nicolaus Cusanus zwischen Deutschland und Italien*, Ed. Akademie Verlag, Berlino 2002

[15]. De Donà, G., *Almanacco UAI 2010*, Ed. DBS, Seren del Grappa (BL) 2009

[16]. Vanin, G. *Atti del X seminario di gnomonica - Lo gnomone del Toscanelli nel Duomo di Firenze, 202-205 (2000)*

# Gerberto, gli Arabi e Gerusalemme

Costantino Sigismondi  
ICRA International Center for Relativistic  
Astrophysics

## **Abstract**

Gerbert of Aurillac went in Catalonia from 967 to 970, to visit the bishop Atton of Vic, famous for mathematical knowledge, during the apogee of Cordova's reign of the Caliph Al-Hakam II ibn Abd al-Rahman (961-976). He maintained contacts with local personalities like Mirò Bonfill (Bishop of Girona) and Lupitus of Barcelona through letters (both dated 984). When he was pope, Gerbert sent five papal privileges to Catalan dignitaries, showing his attention to this territory. The Caliph's prime minister Al-Mansu'r depredated Barcelona in 985, and conquered Santiago de Compostela in 997, drawing to an end the cultural exchanges between Christian and Arabic world through Mozarabic and Jewish translators. Gerbert learned and after taught and used Indo-Arabic numbers, abaci, astrolabes, monochords and theoretical music. It was possible for pilgrims to reach Jerusalem at Gerbert's times, and a letter written by Gerbert probably for an abbot starting his pilgrimage seems to introduce the first ideas of crusade and indulgences related to offers. The change of attitude of the Al-Andalus' government toward Christianity is probably responsible of these words written in a time very close to the depredations of Barcelona. Jerusalem is also in the index of geographic places in the book of the astrolabe, attributed to Gerbert, as well as Santiago de Compostela. Finally the legend of the Golem and the mass celebrated in the church of Jerusalem in Rome, completes the panorama of Gerbert and the Holy City.

## **Riassunto**

Gerberto di Aurillac è andato in Catalogna dal 967 al 970 per incontrare Attone vescovo di Vic, famoso per le conoscenze matematiche, durante l'apogeo del regno del califfo di Cordova Al-Hakam II ibn Abd al-Rahman (961-976). Ha mantenuto i contatti con personalità locali quali Mirò Bonfill (vescovo di Girona) e Lupitus di Barcellona attraverso le lettere (entrambe datate 984). Quando era Papa, Gerberto inviò cinque privilegi papali a dignitari catalani, mostrando ancora la sua attenzione a questo territorio. Al-Mansu'r, il primo ministro del Califfo, depredò Barcellona nel 985, e prese Santiago de Compostela nel 997, volgendo al termine gli scambi culturali tra mondo cristiano e quello arabo attraverso traduttori cristiani (mozarabi) ed ebrei. Gerberto apprese ed insegnò ad utilizzare i numeri indo-arabi, l'abaco, l'astrolabio, il monocordo e la musica teorica. Gerusalemme a quel tempo era visitata dai pellegrini, e una lettera scritta da Gerberto probabilmente per un abate in procinto di iniziare il suo pellegrinaggio sembra introdurre le prime idee di crociata con le indulgenze legate alle offerte in denaro. Il cambiamento di atteggiamento del governo di Al-Andalus verso il cristianesimo è probabilmente responsabile di queste parole scritte in un tempo molto vicino al sacco di Barcellona. Gerusalemme è anche nell'indice dei luoghi geografici, del libro dell'astrolabio, attribuito a Gerberto, così come c'è Santiago de Compostela. Infine, la leggenda del Golem e la messa a S. Croce in Gerusalemme in Roma, completa il panorama delle relazioni tra Gerberto e la Città Santa.

## ***Introduzione***

Gerberto d'Aurillac è la personalità culturale, politica e religiosa più importante della seconda metà del X secolo. Caposcuola alla cattedrale di Reims, tenne le fila della politica filo-imperiale in tutta Europa e divenne il papa dell'anno mille

Gerberto, diremmo oggi, ha avuto la possibilità di studiare all'estero, proprio nel periodo più fecondo per la sua mente, tra i venti ed i venticinque anni, tra il 967 ed il 970. Per un monaco benedettino come lui, legato per la Regola al suo monastero, questa dispensa fu davvero provvidenziale, perché poi divenuto scolarca a Reims Gerberto poté irradiare in tutta Europa i nuovi approcci alle arte liberali dell'Astronomia, della Matematica, della Musica e della Geometria appresi in Catalogna, al confine con il califfato di Al-Andalus. Cordova, la capitale, era la seconda città al mondo dopo Costantinopoli, con 450000 abitanti e quasi un milione di volumi nelle biblioteche. Per confronto nell'Europa cristiana, nello scriptorium di Bobbio, il maggiore, si conservavano 600 manoscritti... e Parigi contava circa 100000 abitanti.

Dunque esamineremo le tracce di matrice mozarabica nell'insegnamento di Gerberto e le tracce documentali ed epigrafiche della presenza di Gerberto in Catalogna.

### *Gerberto e la cultura araba: leggenda scientifica o vera authorship?*

La correlazione tra Gerberto ed il mondo arabo era molto in voga prima del revisionismo degli anni '80 del XX secolo e seguenti. Quando nell'anno 2000 si celebrò a Bobbio il grande convegno su "Gerberto d'Aurillac da Abate di Bobbio a Papa dell'Anno Mille" molte delle attribuzioni delle opere scientifiche che erano eredità degli studi di Alexandre Olleris

(1867)<sup>423</sup> e di Nicolai Bubnov (1899)<sup>424</sup> furono ritenute storicamente poco fondate.

Ad esempio, nel 2000 Uta Lindgren<sup>425</sup> che solo 15 anni prima aveva considerato di Gerberto il *De utilitatibus astrolabii*, lo ritenne piuttosto il frutto di una volontà di celebrare il primo papa francese, e parlò addirittura di “leggenda scientifica”. Solo il trattato sulla *Mensura Fistularum*, reperito da Klaus-Juergen Sachs<sup>426</sup> in un manoscritto madrileno del XI secolo, più antico di quelli con altre attribuzioni, rispondeva alle caratteristiche essenziali di fondatezza storica. Tuttavia la necessità di prove documentali coeve non può essere considerata l’unica prova possibile, anche perché guerre, incendi, umidità e parassiti hanno già eliminato per sempre la maggior parte di questo patrimonio documentale. Gerberto scrisse il *de Mensura Fistularum* nel 980<sup>427</sup> a Bobbio dov’era la fonderia delle canne per l’organo, *rogatus a pluribus*, data la sua autorità indiscussa in musica teorica e nei calcoli complicati: Gerberto, nominato abate di Bobbio proprio quell’anno,

---

<sup>423</sup> A. OLLERIS, *Oeuvres de Gerbert*, Clermont-Ferrand Paris 1867.

<sup>424</sup> N. BUBNOV, *Gerberti opera mathematica*, Berolini 1899, ristampa Hildesheim 1963.

<sup>425</sup> U. LINDGREN, “Représentant de l’âge obscur ou l’aube d’un essor? Gerbert et les arts libéraux”, in *Gerberto d’Aurillac da abate di Bobbio a papa dell’anno mille*, F. G. NUVOLONE (ed.), *Archivum Bobiense Studia IV*, Bobbio 2001, pp. 107-125.

<sup>426</sup> K.-J. SACHS, *Mensura Fistularum Die Mensurierung der Orgelpfeifen im Mittelalter*, Musikwissenschaftliche verlags-Gesellschaft MBH, Stuttgart 1970.

<sup>427</sup> C. SIGISMONDI, “Gerberto e la misura delle canne d’organo”, *Archivum Bobiense*, XXIX (2007), pp. 355-396.

sviluppa la differenza tra canne d'organo (le *fistulae*) e il monocordo, in uso presso gli Arabi, proprio nella Spagna dove stava inventandosi in quel periodo la chitarra, un monocordo multiplo. Tra il 972 ed il 989 insegnò anche l'astronomia alla scuola cattedrale di Reims, ed è del 978 la sua lettera a Costantino di Fleury per descrivere la semisfera per le osservazioni di solstizi ed equinozi.<sup>428</sup>

Un dibattito scientifico, piuttosto sterile dalla parte dei negazionisti, ha contrassegnato questo primo scorcio di millennio sugli studi gerbertiani.

---

<sup>428</sup> C. SIGISMONDI, “La sfera di Gerberto”, *GERBERTVS*, 1 (2010), pp. 2-15.



Fig. 1 Astrolabio di Destombes per la prima parte risalente al X secolo, dalla Catalogna. Al Musée de l'Institut du Monde Arabe di Parigi, classificato con il codice AI 86.31.

Le posizioni sono sostanzialmente due e antitetiche: Gerberto non ha mai avuto contatti diretti con il mondo arabo,<sup>429</sup> oppure li ha avuti e ne troviamo traccia nel modo di insegnare l'astronomia, l'aritmetica, come riportati da Richero

---

<sup>429</sup> L'astrolabio di Destombes, d'origine arabo-catalana per la prima parte, risalente all'ultimo terzo del X secolo, all'epoca degli scambi tra Lupito di Barcellona e Gerberto: è stato definito un *hapax*, ma è certamente un *hapax* che invita ad essere considerato come testimonianza certa, anche se oggi amputata d'una situazione che ci sfugge in tutti i propri dettagli.

di Reims, e nel carne figurato dove nel secondo livello di criptazione compaiono addirittura le cifre indo-arabiche.

Gli studi di Marco Zuccato<sup>430</sup> hanno recentemente posto in evidenza che la sfera descritta da Richero di Reims nella sua *Historia Francorum*, in cui si trova la vita di Gerberto fino al 998, contiene un elemento che non può venire dalla tradizione latina: il cerchio dell'orizzonte. Esso è presente nella tradizione astronomica greca, ma a Gerberto è verosimile che sia pervenuto tramite gli Arabi che usavano tale cerchio nelle loro sfere.

Gli studi di Flavio G. Nuvolone,<sup>431</sup> che hanno esteso quelli di Clyde Brockett<sup>432</sup> sul Carne Figurato, donato all'imperatore Ottone II nel 980 insieme ad un organo forgiato a Bobbio dove era stato nominato abate, mostrano come le cifre indo-arabe usate per i numeri sono presenti al secondo livello di criptazione del Carne, secondo una tecnica che da Optaziano Porfirio, poeta della corte di Costantino, fino a Rabano Mauro era in voga nelle alte sfere culturali durante l'alto medioevo.

Dopo Gerberto coloro che sapevano usare l'abaco furono chiamati Gibertisti, e Gerberto, secondo Richero di

---

<sup>430</sup> M. ZUCCATO, "Gerbert's Islamicate Celestial Globe", in *Gerberto d'Aurillac – Silvestro II Linee per una sintesi*, *Archivum Bobiense Studia* V, Bobbio 2005; M. ZUCCATO, "Gerbert of Aurillac and a Tenth-Century Jewish Channel for the Transmission of Arabic Science to the West", *Speculum*, 80 (2005), pp. 742-763.

<sup>431</sup> F. G. NUVOLONE, "Quelques éléments d'introduction au *Carmen figuratum* de Gerbert d'Aurillac", in *Culmina Romulea*, C. SIGISMONDI (ed.), Ateneo Pontificio Regina Apostolorum, Roma 2008, pp. 47-83.

<sup>432</sup> C. W. BROCKETT, *The Frontispiece of Paris*, 1995.

Reims, ne aveva creato uno particolare basato sulle prime 9 cifre indo-arabe, con una notevole velocizzazione degli algoritmi di calcolo, rispetto agli abaci romani. I suoi abaci erano diventati “i processori matematici” più potenti del tempo.

Fa parte del *fortleben*<sup>433</sup> di Gerberto la leggenda del suo viaggio fino in Andalusia alle sorgenti del sapere arabo; gli studi di Massimo Oldoni<sup>434</sup> su Gerberto e la sua leggenda e quelli di Flavio G. Nuvolone su Ademaro di Chabannes,<sup>435</sup> il primo creatore di un Gerberto mitico, aiutano a vedere più chiaro anche sull’aspetto della sua interazione con il mondo arabo.

I campi di ricerca coinvolti da questo studio sono estremamente vasti poiché inglobano oltre alla storia, le scienze e le tecnologie disponibili nell’Europa della fine del

---

<sup>433</sup> Letteralmente il *Fortleben* in tedesco è “ciò che sopravvive”, e in questa accezione le leggende nate attorno a Gerberto alcuni decenni dopo la sua morte sono da considerarsi a tutti gli effetti *Fortleben* del nostro personaggio, ed anche se non corrispondono ad una realtà storica oggettiva tramandano degli aspetti la cui stessa esistenza getta nuove luci sulla sua esistenza reale.

<sup>434</sup> M. OLDONI, “Gerberto e la sua leggenda, ovvero la sua *Nachleben*”, in *Gerberto d’Aurillac da abate di Bobbio a papa dell’anno Mille*, F. G. NUVOLONE (ed.), *Archivum Bobiense Studia IV*, Bobbio 2001, pp. 823-838; M. OLDONI, *Silvestro II*, Enciclopedia dei Papi, Treccani, [www.treccani.it](http://www.treccani.it)

<sup>435</sup> F. G. NUVOLONE, “Gerberto-Silvestro II visto da Ademaro di Chabannes”, in *Gerberto d’Aurillac da abate di Bobbio a papa dell’anno Mille*, F. G. NUVOLONE (ed.), *Archivum Bobiense Studia IV*, Bobbio 2001, pp. 599-658.

primo millennio cristiano, inclusa la Spagna, allora quasi tutta araba.

### *Il viaggio di Gerberto in Catalogna*

Gerberto, monaco benedettino al monastero di St. Géraud di Aurillac, riceve dall'Abate una dispensa speciale per poter seguire il conte Borrell II nel suo viaggio di ritorno in Catalogna e trovare l'ambiente adatto per approfondire la sua formazione matematica.



Fig. 2 Lo stemma della città di Aurillac, capoluogo del département de Cantal, ha tre gigli per la fedeltà al re Carlo VII, e tre conchiglie perché Aurillac è sulla via per Santiago de Compostela che passa per il Puy de Dome. Dunque la vocazione al viaggio era già parte del *genius loci*. Altresì Aurillac è 300 km a Sud Est di Poitiers, proprio dove nel 732 Carlo Martello aveva fermato gli Arabi.

Egli scende in Catalogna nel 967<sup>436</sup> per incontrare Attone, vescovo di Vic, versatissimo nella matematica. Oggi abbiamo indizi della relazione tra Catalogna cristiana ed gli Arabi tramite l'esistenza nel monastero di S. Maria di Ripoll di traduzioni di testi matematici arabi realizzate da ebrei o da mozarabi.<sup>437</sup> Gerberto avrà modo di menzionare nelle sue lettere Giuseppe Ispano,<sup>438</sup> uno di questi ebrei traduttori; Vic e Ripoll erano dunque centri culturali da cui si irradiava una scienza nuova e complementare rispetto al classicismo latino. Gerberto cercava il libro sulle moltiplicazioni e sottrazioni dei numeri dell'Ispano. Prega il bibliotecario di Bobbio di procurargli delle copie.<sup>439</sup> Dice: "Lo sai con quale zelo io vorrei acquistare ovunque libri?". Qui si trova già una tendenza umanistica nell'operato di Gerberto che è decisamente in contrasto con coloro che ritenevano inutili ed addirittura nocivi lo studio e il "rifiore" della letteratura pagana, cancellando e rendendo illeggibili i testi, per prepararli così ad

---

<sup>436</sup> Scelgo la cronologia di M. ZIMMERMANN, "La Catalogne de Gerbert", in *Gerbert l'Européen. Actes du colloque d'Aurillac (4-7 juin 1996)*, N. CHARBONNEL – J.-E. JUNG (ed.), Société des lettres, sciences et arts "La haute-Auvergne", Mémoires 3, Aurillac 1997.

<sup>437</sup> Sono i Cristiani ammessi a professare la loro fede nel Califfato di Cordova, ma con il divieto assoluto di fare proselitismo.

<sup>438</sup> Lettere 17, 25 in M. G. PANVINI CARCIOTTO, *Gerberto Epistolario*, Ateneo Pontificio Regina Apostolorum, Roma 2010.

<sup>439</sup> Lettera 130.

una nuova stesura e sostituirli poi con testi religiosi. Proprio Bobbio è stato un esempio di palinsestazione.<sup>440</sup>

La permanenza di Gerberto in Catalogna dura fino all'autunno 970<sup>441</sup>, anno in cui Attone intraprende il viaggio a Roma per chiedere che la sua sede vescovile di Vic diventi metropolitana, in seguito alla caduta di Tarragona in mano araba risalente al 713. Attone morirà a Roma in un attentato il 22 agosto 971 e pur avendo egli ottenuto il pallio arcivescovile da Giovanni XIII, i suoi successori non lo rivendicheranno più.<sup>442</sup>

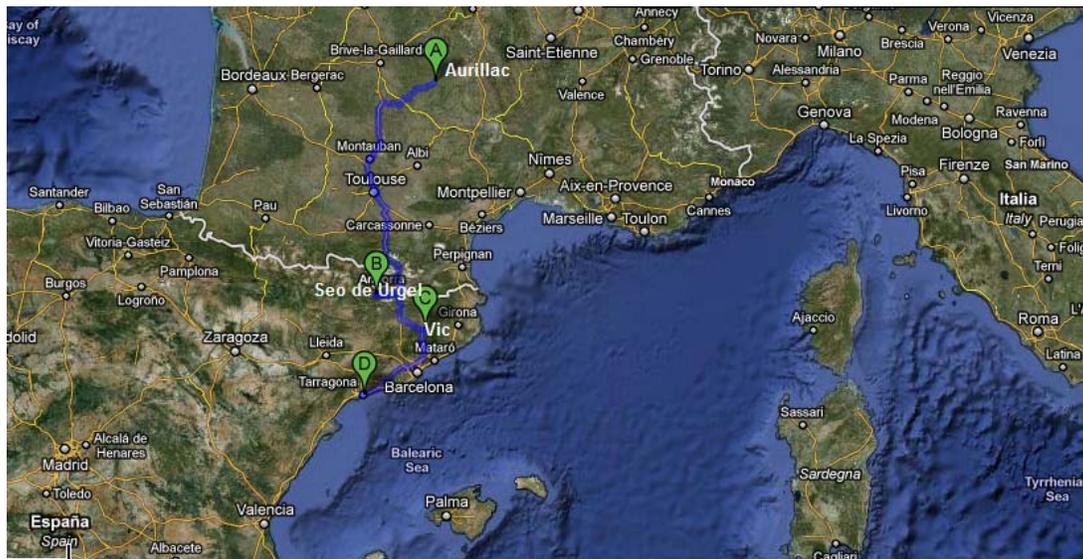


Fig. 3 Qui è rappresentato un percorso moderno tra Aurillac, Seo de Urgell (476 km), Vic (585 km) e Tarragona (745 km). Il tratto da Aurillac a Vic è di

440 Quest'ultimo paragrafo è trascritto da K.VOGEL, "L'Aritmetica e la Geometria di Gerberto", in *Gerberto scienza, storia e mito*, *Archivum Bobiense Studia* II, Bobbio 1985, pp. 577-596.

441 Cronologia secondo M. ZIMMERMANN, *op. cit.*, p. 83.

442 M. ZIMMERMANN, *op. cit.*, p. 83.

585 km, ed è probabilmente quello fatto assieme al conte Borrell II. Fino a Barcellona il percorso è di 655 km.

In uno dei privilegi papali Silvestro II si ricorderà del vescovo di Urgell, perciò lo ho inserito nel percorso attraverso i Pirenei, ma è più probabile che sia stata percorsa la strada verso Elna, antica città romana, già in Catalogna (oggi Elne, nel Roussillon francese), fondata da Costantino in onore di Elena sua madre.

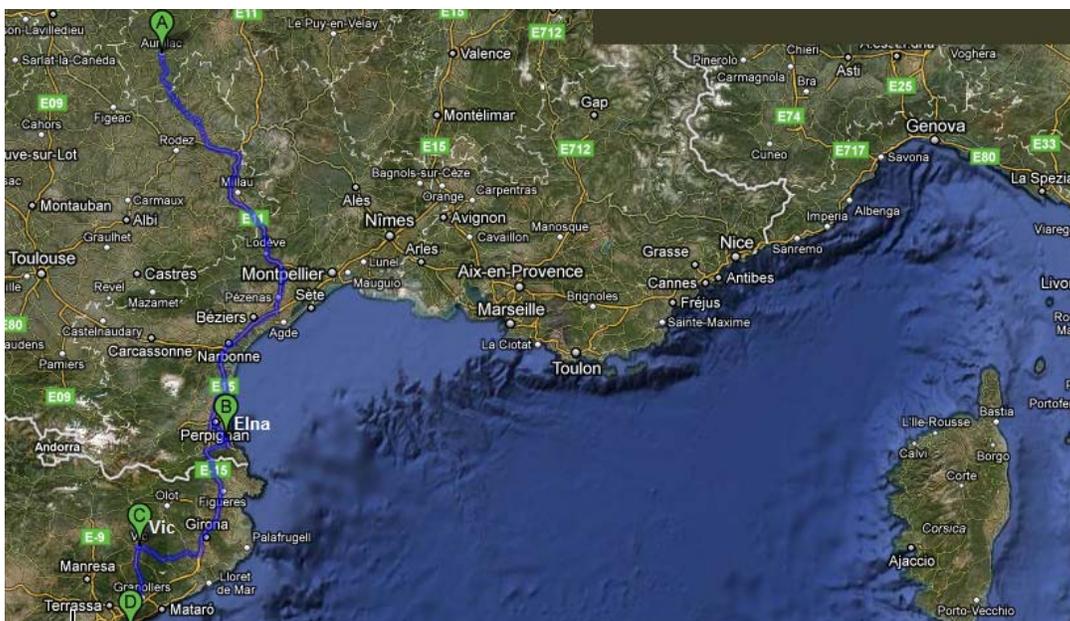


Fig. 4 Questo percorso è di 604 km fino a Barcellona, 534 km fino a Vic, 375 km fino ad Elna, più breve del precedente e dunque più probabile, in tempo di relativa pace con gli arabi, senza predoni saraceni lungo le coste.

Della presenza di Gerberto ad Elna c'è una testimonianza lapidea straordinaria: sull'architrave della cripta della Cattedrale di Elna sono state ritrovate due

incisioni: a sinistra MIRO (*in cornu evangelii*) e a destra GERBERTVS (*in cornu epistulae*).<sup>443</sup>

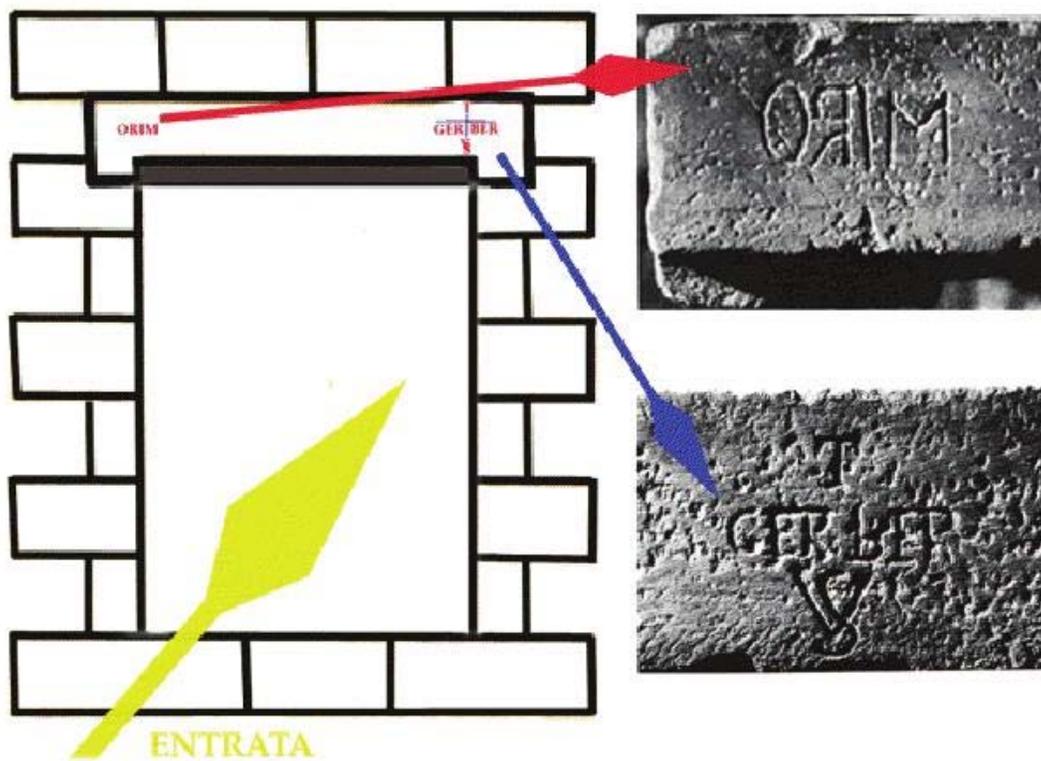


Fig. 5 Le iscrizioni di Gerberto nella Cattedrale di Elna, sull'architrave (lastra poi riutilizzata nell'altare) dell'ingresso alla cripta delle reliquie, il "sancta sanctorum" della chiesa. Ripresa dalla fig. 6 in Nuvolone (2007).<sup>444</sup>

<sup>443</sup> F. G. NUVOLONE, "Un giorno del 969 ad Elna", in *CVLMINA ROMVLEA*, C. SIGISMONDI (ed.), Ateneo Pontificio Regina Apostolorum, Roma 2008, pp. 33-46.

<sup>444</sup> F.G. NUVOLONE, "Elna e l'iscrizione attribuita a Gerberto d'Aurillac: Gerberto si ricorda del Vescovo e delle Martiri?", *Archivum Bobiense*, 29 (2007), pp. 319-354. L'iscrizione contiene un carme criptato, descritto per la prima volta dal prof. Nuvolone: tale poema mostra non solo parentele con lo stile di Gerberto, ma pure un atteggiamento assai Catalano nei confronti degli Ismaeliti, cioè gli Arabi. I Catalani avevano attaccato in direzione di Tarragona e a due riprese, e proprio prima dell'arrivo di

Miro Bonfill fu arcivescovo di Girona, con lui Gerberto terrà un rapporto epistolare, chiedendo nel 984 copia di libri da lui studiati molto probabilmente proprio al monastero di S. Maria di Ripoll (ad 82 km da Girona, 38 da Vic).

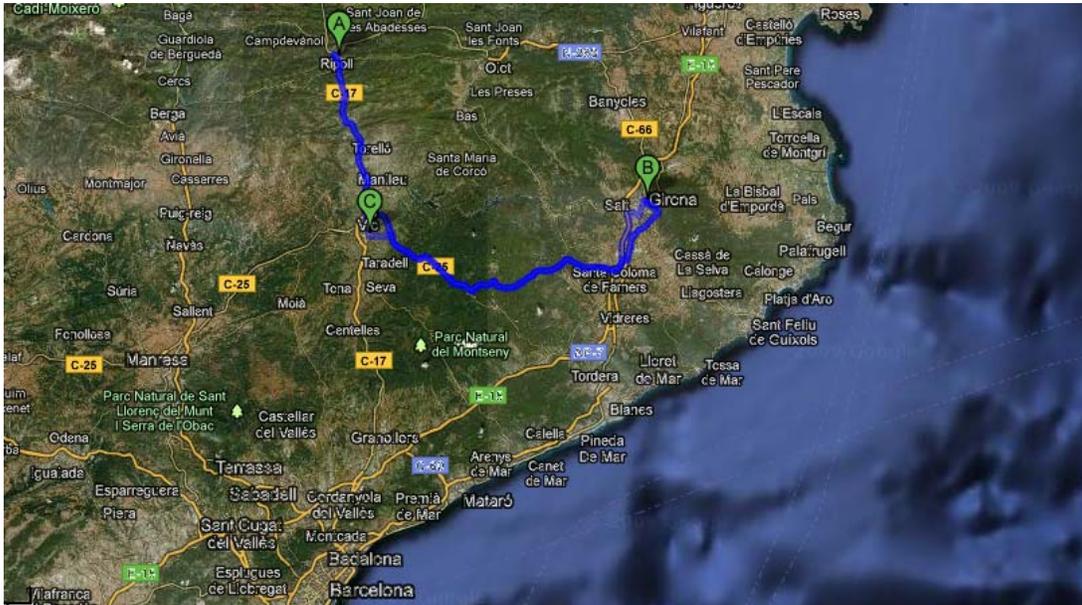


Fig. 6 Strade tra Ripoll, Vic e Girona.

### *Lettera 24 a Lupito di Barcellona*

Sebbene<sup>445</sup> non abbia alcun merito presso di te, tuttavia la tua

---

Gerberto, c'erano state incursioni pesanti, nei confronti della Catalogna. I Catalani avevano inviato ambasciate a Cordoba per la pace. Anche l'impostazione iconografica della rilegatura di Echternach descritta in F.G. NUVOLONE, "Numeri, Croce e Vita: Gerberto e la Parola. A proposito della rilegatura di Echternach: un programma Gerbertiano?", *GERBERTVS*, 1 (2010), pp. 108-163 (2010), segue cronologicamente la caduta di Barcellona.

<sup>445</sup> Scritta secondo WEIGLE a Reims nel marzo-aprile 984 (HAVET: primi mesi del 984; UHLIRZ 6: aprile 984; LATTIN: 25 marzo 984), è indirizzata al barcellonaese Lupito di non concorde

nobiltà e affabilità mi inducono a confidare in te e ad attendermi qualcosa da te. E così manda a me che te lo chiedo il libro sull'astrologia che tu hai tradotto, e se vuoi in ricompensa qualcosa di mio, chiedilo senza esitazione.

### *Lettera 25 a Miro Bonfill*

Invero<sup>446</sup> la grande autorità del vostro nome mi induce sia a vedervi, sia a parlar[vi], sia ad ubbidir[vi]; la libertà negatemi mi impedì e differì questo mio desiderio. Ottenutala con dolore per la morte del mio cesare Ottone, mi è possibile parlare agli amici e ubbidire ai loro comandi. Se volete farci sapere qualcosa, ce lo farete sapere a Reims fino

---

identificazione (HAVET lo considera uno sconosciuto; NICOLAU Y D'OLIVER, seguito da KEHR e UHLIRZ 6, lo identifica con l'arcidiacono Lobato/Lobeto e con il più tardo abate Lupino di S. Maria di Arles sur Tech, arrondissement Céret, che viene nominato nel 992 e nel 1004 col secondo nome di Benedetto; PRATT-LATTIN, seguita da J.M. MILLAS-VALLICROSA, con l'arcidiacono Lupito/Lupeto/Lubeto soprannominato Seniofredo, il quale morì nel 995). Gerberto chiede a Lupito un libro sull'astrologia da lui tradotto, libro che a noi rimane sconosciuto.

<sup>446</sup> Scritta a Reims nel marzo-aprile 984 (così WEIGLE; HAVET: primi mesi del 984; KOHLENBERGER: gennaio-febbraio 984; UHLIRZ 6: aprile 984; LATTIN: 25 marzo 984), è indirizzata al vescovo di Gerona Miro-Bonifiglio (970-994), al quale Gerberto chiese di dargli notizie a Reims fine al 1° novembre o a Roma il 25 dicembre 984 (cfr. in proposito la lettera n. 16, come pure la lettera n. 37) e di inviare all'arcivescovo Adalberone l'opera di Giuseppe (Ispano) sulla moltiplicazione e divisione del numeri (cfr. in proposito la lettera n. 17).

al 1° di novembre e a Roma il 25 dicembre. Il sapiente Giuseppe scrisse certe tesi sulla moltiplicazione e divisione dei numeri e il mio Padre Adalberone, arcivescovo di Reims, desidera averle per vostro interessamento.

### *La grande cesura del 985 e la lettera della Chiesa di Gerusalemme*

Il saccheggio di Barcellona (985) toccò direttamente i corrispondenti di Gerberto, e poi ci fu anche la conquista di Santiago de Compostela (997) sempre per mano del primo ministro hijab, poi anche capo dell'esercito Al-Mansu'r (938-1002). Egli si guadagnò anche la nomea di ortodosso dopo che, accusato di studiare troppo la filosofia ne fece bruciare tutti i libri. La caduta di Barcellona del 6 luglio 985 è coeva alla morte di Mirò Bonfill (984)<sup>447</sup> e ciò interrompe i rapporti tra Gerberto ed il mondo Mozarabico: la fine della pace tra l'Europa Cristiana e l'Islam blocca lo scambio culturale,<sup>448</sup> che fu fecondo proprio soltanto attorno alla breve finestra temporale in cui Gerberto soggiornò in Catalogna, finestra che corrispose proprio all'apogeo del Califfato di Cordova sotto il califfo Al Hakem II (961-976).

La lettera che Gerberto scrisse probabilmente per l'abate Garin in procinto di partire per un pellegrinaggio in

---

<sup>447</sup> PANVINI CARCIOTTO, *op. cit.*, colloca la morte di Mirò nel 994, ZIMMERMANN, *op. cit.*, nel 978, le altre fonti e internet WIKIPEDIA nel 984 ([http://ca.wikipedia.org/wiki/Comtat\\_de\\_Besalù](http://ca.wikipedia.org/wiki/Comtat_de_Besalù)).

<sup>448</sup> “Grande cesura degli anni 985-988” sono i termini in cui ne parla ZIMMERMANN, *op. cit.*, p. 99.

Terra Santa verso il 993<sup>449</sup> contiene l'idea di una crociata, così come della retribuzione in indulgenze per offerte in denaro, e fu molto probabilmente influenzata dalle vicende dolorose che seguirono l'apogeo culturale Omayyadde di cui lo stesso Gerberto godette in gioventù.

Nelle sue indagini da bibliofilo assetato di conoscenza Gerberto ebbe sicuramente modo di leggere a Bobbio, dove fu Abate, il libro dell'Irlandese Adamnanus *De Locis Sanctis*, mediante il quale si poté informare sia su Gerusalemme che su Santiago de Compostela.<sup>450</sup>

Ma la famosa lettera di Gerusalemme alla Chiesa Universale, data al 984, può essere considerata un invito alla crociata come ad esempio ha commentato M. G. Panvini Carciotto?<sup>451</sup>

P. Riché dice di no,<sup>452</sup> e le ragioni sono almeno due: nel 984 c'è ancora pace tra il Califfo (successore del Profeta, come significa la parola) e Barcellona, anche se il pericolo è forse

---

<sup>449</sup> P. RICHÉ, *Il papa dell'anno mille Silvestro II*, Edizioni Paoline, Cinisello Balsamo 1988, p. 276.

<sup>450</sup> U. LINDGREN, "Ptolemée chez Gerbert d'Aurillac", in *Gerberto scienza, storia e mito, Archivum Bobiense Studia II*, Bobbio 1985, pp. 619-644.

<sup>451</sup> La paternità della lettera, scritta in nome della Chiesa di Gerusalemme alla Chiesa universale, poiché costituisce un chiaro invito ad una crociata in difesa dei Luoghi Santi, è stata contestata a Gerberto. Ma la paternità di Gerberto è stata sostenuta da HAVET, SCHULTESS, K. UHLIRZ, LUX, LA SALLE DE ROCHEMAURE, LOT, FRANKE, ERDMANN, PIVEC, MOR, LATTIN E WEIGLE. Per la data della sua composizione il WEIGLE indica la primavera del 984 (HAVET: marzo-maggio 984; UHLIRZ 6 e PRATT-LATTIN: maggio 984).

<sup>452</sup> RICHÉ, *op. cit.*, pp. 275-277.

percepibile; e ancora la Chiesa non sarebbe in grado di sostenere l'impresa di una crociata.

***Lettera 28 la Chiesa di Gerusalemme alla Chiesa Universale***

Quella di Gerusalemme alla Chiesa universale che comanda agli scettri dei regni. Essendo tu, di cui io mi professo membro, ben fiorente, o immacolata<sup>453</sup> sposa del Signore, ho grandissima speranza di rialzare per merito tuo il capo già quasi fiaccato. O forse dovrei in qualche modo diffidare di te, o signora delle cose? Se mi riconosci come tua, chi dei tuoi dovrà ritenere come non affatto a lui pertinente quella famosa devastazione arrecata a me e trascurarmi come la più vile delle case? Ecco, sebbene ora sono abbandonata, tuttavia il mondo intero considera me come la migliore parte di sé. Presso di me si trovano gli oracoli dei profeti, le insegne dei patriarchi, da qui mossero gli Apostoli, chiara luce del mondo,<sup>454</sup> qui il mondo ricevette la fede di Cristo, presso di me trovò il suo Redentore. In realtà, sebbene per dignità si trovi in ogni luogo, tuttavia qui è nato secondo umanità, soffrì e fu sepolto, e da qui è stato elevato al cielo. Ma poiché il profeta disse<sup>455</sup> "il suo sepolcro sarà glorioso", con l'aiuto dei pagani che distruggono i Luoghi Santi, il diavolo tenta di renderlo inglorioso. Datti da fare dunque, o soldato di Cristo,<sup>456</sup> e sii portabandiera e combattente, e in ciò in cui non lo puoi con le armi, soccorri con consiglio e con aiuti economici. Che cosa è ciò che tu dai, o a chi lo dai? Invero poco del molto e a chi ha dato gratuitamente tutto ciò che tu

---

453 Ef. 5, 27.

454 Fil. 2, 15.

455 Is. 11, 10.

456 2Tim. 2, 3.

hai<sup>457</sup> e che non lo riceve senza ricompensarti. Infatti lo moltiplica e in futuro lo ricompensa, per mezzo tuo ti benedice, affinché tu tragga dall'elargizione maggior vantaggio, e ti toglie i peccati in modo che tu viva regnando con lui.

### ***Lettera 28 nella traduzione di Pierre Riché***

Alla Chiesa universale, in nome di Gerusalemme devastata. Mentre tu sei fiorente, sposa immacolata del Signore, di cui io sono uno dei membri, io metto in te le mie più grandi speranze, per risollevar la fronte già del tutto prosternata. Come in effetti non fidarmi di te, regina di tutto, se tu riconosci che io t'appartengo? Chi è l'apostolo che non si sentirà toccato dallo scacco formidabile che ho testé ricevuto? Chi disdegnerà di commuoversi, come di una cosa infima? Oggi umiliata, nondimeno sono colei che l'universo intero tenno un tempo per il suo più bel fiore. È dal mio seno che partirono gli oracoli dei profeti, le parole sacre dei patriarchi, è presso di me che il globo terrestre ha trovato la fede di Cristo e ha scoperto il proprio redentore. Benché per la sua divinità egli sia dappertutto, è nella mia cinta infatti che egli è nato, ha sofferto, è stato seppellito ed è resuscitato per meglio salire ai cieli. Il profeta aveva detto: il suo sepolcro sarà glorioso. Ma ecco che, i pagani stravolgendo tutto nei luoghi sacri, questo sepolcro per un'impresa del demonio è privato della sua gloria. Alzatevi dunque, soldati di Cristo! Prendete le vostre insegne, marciate a battaglia! E ciò che le armi non possono compiere, fatelo con un consiglio o con le offerte! Che cosa darete? A chi lo darete? Poca cosa senz'altro, e a colui da cui avete gratuitamente ricevuto tutto ciò che possedete. Egli non sarà ingrato. Sulla terra, i vostri beni si moltiplicheranno, nell'altra vita non potrà mancare una ricompensa. Con la mia voce, Egli vi benedice perché il vostro servizio gli sia profittevole, perché i vostri

---

<sup>457</sup>

Gv. 3, 27; 1 Cor. 4, 7; Mt. 10, 8.

peccati vengano cancellati e perché infine viviate felici nel regno eterno.

### ***La crociata improponibile?***

Di seguito è il commento di Riché alla lettera, che trascrivo.

In effetti questa lettera che può essere presa per un appello alla crociata, non è che una richiesta di fondi, redatta per un abate che si doveva recare in pellegrinaggio a Gerusalemme e che aveva incaricato Gerberto, allora semplice scolastico a Reims, di scrivere al suo posto un invito all'elemosina. In questa fine del X secolo, non era pensabile nessun appello alla crociata: i pellegrini erano liberi di recarsi in Terra Santa e l'Occidente non era nemmeno capace di difendersi contro i saraceni e le loro trame spagnole: al-Mansu'r aveva appena investito Santiago de Compostela, nell'indifferenza di tutti i popoli occidentali. Silvestro non avrebbe, assurdamente, predicato una crociata impossibile! Inoltre, nello stesso momento, a Bisanzio, Basilio II, al culmine della potenza, aveva spinto il suo esercito fino a Gerusalemme e costretto la città a pagargli un tributo. Malgrado lo scisma che dilaniava le due Chiese, Silvestro non avrebbe scelto uno dei soli periodi del Medioevo in cui i cristiani erano padroni della città per spingere i guerrieri a impadronirsene. Più che a Gerusalemme, Silvestro pensava al Sacro Impero romano germanico, e si sforzava, con Ottone, di organizzarlo.

Di seguito riporto anche l'opinione di Florence Trystram:<sup>458</sup>

Esisteva il problema della città santa di Gerusalemme.

---

<sup>458</sup> F. TRYSTRAM, *L'Anno Mille Impero e Chiesa nell'Europa medievale*, trad. Eugenio Randi, Mondadori, Milano 1984, pp. 352-353.

Questo luogo sacro era la meta di numerosi pellegrinaggi, e dall'Occidente intero affluivano a Bari i pellegrini che desideravano recarvisi. L'Islam non si opponeva a questi viaggiatori e li lasciava liberi di circolare e di fare le proprie devozioni a Gerusalemme. Vi erano stati degli accordi formali che li riguardavano, tra i saraceni e Bisanzio. Si è detto che Silvestro II sia stato il primo a predicare una crociata per la riconquista all'Islam dei luoghi sacri. Una lettera di sua pugno potrebbe in effetti farlo credere.

Personalmente ritengo che gli episodi del sacco di Barcellona e dei suoi presumibili prodromi abbiano fatto perdere a Gerberto l'idea di libertà e fecondità culturale vissuta nella Catalogna della sua giovinezza. Dunque a ragion veduta, si può parlare più di crociata *ante-litteram*, piuttosto che di un'esortazione alla raccolta di fondi per un pellegrinaggio bisaccia e sandali.

A Gerberto non mancò l'esperienza del viaggio e del disagio specie quando i predoni saraceni cominciarono a scorrazzare lungo le coste del mediterraneo.<sup>459</sup> Se anche l'abate Maiolo di Cluny era stato vittima di un rapimento con

---

<sup>459</sup> P. ROSSI, *Gerbert: il tempo del ritorno*, Edizioni ETS, Pisa 2008. Pur essendo una storia romanzata, l'autore, che ha anche tradotto le *Lettere* di Gerbert (983-997) e l'*Historia Francorum* (888-998) di Richero di Reims, per i tipi della Pisa University Press, ha inserito nella trama episodi di scorrerie saracene, e in una di quelle fu realmente vittima l'abate di Cluny S. Maiolo (972), scorrerie ben note anche a F. BRAUDEL, *Il Mediterraneo: lo spazio la storia gli uomini le tradizioni*, Bompiani, Milano 2007, che identifica il vero medioevo con la chiusura del Mediterraneo dovuto alla pirateria.

richiesta di riscatto, con tutto il suo seguito, prima del 972<sup>460</sup> da parte dei saraceni di Frassineto, nessuno poteva fidarsi al cento per cento dei mori in Terra Santa.

Anche Giuseppe Ligato<sup>461</sup> commenta questa lettera, che interviene dopo la disfatta delle truppe imperiali di Ottone II a Capo Colonna (982) ad opera dei mussulmani dell'Emiro di Sicilia che vi trovò la morte, dopo il Carme figurato e dopo la morte di Ottone II (983, 7 dic.), e tiene conto della letteratura millenaristica dell'epoca, non escludendo infine l'idea di crociata. Riporto di seguito in integrale le sue conclusioni.

La lettera rientra del tutto nel mondo di Gerberto d'Aurillac. Anche se progetti pontifici "precrociati" vennero formulati ben prima del proclama di Urbano II,<sup>462</sup> Gerberto non pensava a una vera spedizione, se non come allo spunto per un esercizio stilistico-epistolare che lui per primo sapeva di non poter trasformare in azione; ma il messaggio attesta la familiarità dell'autore con l'attività istituzionale, teologica e diplomatica che un uomo inserito negli ambienti più avanzati di quella società conosceva perfettamente. Pertanto il

---

<sup>460</sup> E. POGNON, *La vie quotidienne en l'an mille*, Hachette, Paris 1981.

<sup>461</sup> G. LIGATO, "L'appello di Silvestro II per Gerusalemme", in *Gerberto d'Aurillac da abate di Bobbio a papa dell'anno Mille*, F. G. NUVOLONE (ed.), *Archivum Bobiense Studia* IV, Bobbio 2001, pp. 127-172.

<sup>462</sup> Proclama di Clermont-Ferrand del 27 novembre 1095, che spinse i franchi alle armi, forse ben oltre le intenzioni del sermone. Clermont si trova nell'Auvergne, la stessa regione a cui appartiene la città di Aurillac. Anche Urbano II, Ottone di Lagéry (ca. 1040-1099), era francese e studiò a Reims, dove Gerberto era stato scolarca.

documento colse un desiderio sentito come ancora inattuabile, ma non assente dal progetto di un grande mutamento universale, in cui non poteva mancare un ruolo per la Città Santa. Che un monarca degno del titolo di *miles et signifer* potesse piantare sul Santo Sepolcro una bandiera cristiana era nei desideri di molti, e tanti elementi della lettera sarebbero riemersi al momento di lanciare verso la Terra Santa un'Europa più pronta, in particolare la tensione escatologica: un aspetto svincolato dalla scadenza del millesimo anno dall'Incarnazione, dalla Passione o altro, perché faceva parte di un annuncio continuamente rielaborabile (altrimenti si sarebbe dovuto assurdamamente contestare la Sacra Scrittura, una volta smentite dai fatti le scadenze di volta in volta trascorse). In questa luce la lettera può anche restare un *fictum dictamen*: ma compilato da un uomo aggiornato e in grado di rappresentare una certa idea della Città Santa verso il Mille, con elementi che un secolo dopo, a Clermont, non sarebbero apparsi inediti.

### *La Basilica Ierusalem*

Nota tramite il *fortleben* di Gerberto è la leggenda della testa magica, il golem, che egli avrebbe costruito per svelargli gli arcani. La testa era uno degli *automata* di cui le leggende antiche fiorirono abbondantemente, e questa, nella fattispecie, poteva rispondere sì o no alle domande.

Una di queste riguardava un suo viaggio a

Gerusalemme, e a suon di risposte di tipo “Booleano”<sup>463</sup> il racconto porta alla definizione della seguente profezia: se Gerberto, ormai diventato papa, sottinteso con l’ausilio delle pratiche magiche nell’intento denigratorio dell’autore<sup>464</sup>, non fosse andato a Gerusalemme egli non sarebbe morto. Così il 3 maggio del 1003, mentre diceva messa nella Basilica di Santa Croce in Gerusalemme a Roma, si sentì male e capì di essere prossimo alla fine. Quella Basilica infatti si chiamava Basilica Ierusalem,<sup>465</sup> e la profezia si compiva ironicamente senza bisogno di viaggiare.

La storia è colorita, Gerberto comanda che il suo corpo sia tagliato a pezzi perché il Diavolo a cui lui avrebbe sacrificato non riuscisse a prenderselo, e poi trainato da cavalli indomiti<sup>466</sup> il feretro si fermò al Laterano dove la sua tomba diventò sede di vaticini tramite l’umidità che ne trasudava...

---

<sup>463</sup> L’algebra booleana è quella dei computers, basata sul bit, composto di 0 e di 1, cioè linguaggio binario. George Boole (1815-1864) logico matematico, ne fu l’inventore.

<sup>464</sup> È il cardinale scismatico Bennone di Osnabrueck morto nel 1098 che, scomunicato da Gregorio VII, scrisse contro la Chiesa varie accuse, tra cui quella che Gerberto fosse un simoniac, avesse cioè comprato la carica pontificia con le arti magiche. Bennone, scrive che Silvestro II "sentendosi venire addosso la morte, supplicò che gli fossero troncate le mani e la lingua, perché con esse, sacrificando al diavolo, aveva disonorato Dio" (*Gesta Romanae Ecclesiae contra Hildebrandum*, II, 4-8). Guglielmo di Malmesbury (morto nel 1142) gli attribuisce il possesso d'un libro segreto che lo guidava negli studi di negromanzia, libro preso in Al-Andalus.

<sup>465</sup> A. ROPERTI, *Santa Croce in Gerusalemme*, in “RomaArcheologica”, 16-17: *Le chiese paleocristiane di Roma*, Elio de Rosa editore, Napoli 2003.

<sup>466</sup> MARTINO POLONO, *chroniquer del XIII secolo*.

tutta pura invenzione, ma che stava su delle epigrafi trecentesche della basilica Sessoriana,<sup>467</sup> visto che nel 1648 durante la ricognizione della tomba per i lavori di restauro della Basilica comandati dal papa Innocenzo X Pamphili a Francesco Borromini il corpo di Gerberto fu trovato intatto.<sup>468</sup>

Questa leggenda appartiene ad un mondo a sé, dove ogni elemento richiama altre leggende, miti, tradizioni, sottintesi che oggi sfuggono alla cultura del terzo millennio. Quel che è certo è che Ierusalem, la città santa, torna nell'ultima parte della vita terrena di Gerberto, che avrà avuto sulle sue labbra il salmo 137 "mi si attacchi la lingua al palato se mi dimentico di te, Gerusalemme" prima del suo ultimo viaggio verso la dimora che il Padre ha creato per i suoi servi fedeli.

---

<sup>467</sup> S. Croce in Gerusalemme fu costruita da Costantino sul palazzo del Sessorium, dove risiedeva sua madre. Il nome Ierusalem è collegato all'aver sparso della terra di Gerusalemme sotto la cappella dedicata a S. Elena, il "sancta sanctorum" della chiesa. Le epigrafi in questione furono viste e refertate dal M. MONTAIGNE nel 1580-81 nel suo *Voyage en Italie*.

<sup>468</sup> Si veda G. DE SPIRITO, *Silvestro II e il Laterano, o dell'epitaffio di Gerberto d'Aurillac in relazione ad altre iscrizioni lateranensi*, in *Gerberto d'Aurillac da abate di Bobbio a papa dell'anno mille*, F. G. NUVOLONE ed., *Archivum Bobiense Studia IV*, Bobbio 2001, pp. 727-77.

## Indice

GERBERTVS una nuova rivista per l'astronomia e la scienza nell'alto medioevo .....	1
La Sfera di Gerberto .....	3
Algoritmi matematici nelle lettere di Gerbert.....	16
Ascelin di Laon nelle fonti coeve .....	24
Silvestro II e l'Ungheria in un manoscritto miscellaneo della Biblioteca Nazionale Centrale di Roma .....	63
Adalberone di Reims ispiratore di Gerberto d'Aurillac? .....	81
Numeri, Croce e Vita: Gerberto e la Parola. A proposito della rilegatura di Echternach: un programma Gerbertiano? .....	110
Gerberto e la cultura antica: citazioni classiche, doctrina et sapientia nelle Lettere .....	170
Sylvester II Bukowiec Observatory: a "pièce de théâtre" for the inauguration day .....	198
Mathematical games in Europe around the year 1000.....	213
Libri e biblioteche per Gerberto bibliofilo .....	226
Nicola Cusano e il foro astronomico al castello di Andraz .....	251
Gerberto, gli Arabi e Gerusalemme.....	270
Indice .....	295